

52.32
Г 70

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА



Для учащихся медицинских училищ

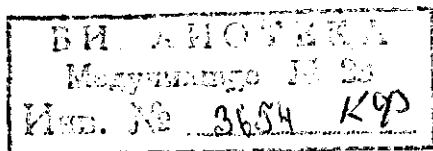
Ю.И. Городкова

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА
Для учащихся медицинских училищ

Ю.И. Городкова
**ЛАТИНСКИЙ
ЯЗЫК**

*Допущено Главным управлением
учебных заведений
Министерства здравоохранения СССР
в качестве учебника
для учащихся медицинских
и фармацевтических училищ*



Москва «Медицина» 1988

ББК 52.82

Г70

УДК 807:61(075.8)

Рецензенты: *Л. Р. Перфильева*, преподаватель Московского медицинского училища № 17;
Ю. В. Шанин, канд. филол. наук, зав. кафедрой латинского языка Киевского медицинского института.

Городкова Ю. И.

Г70 Латинский язык: Учебник. — М., Медицина, 1988. — 256 с. — (Учеб. лит. Для учащихся мед. училищ). — ISBN 5-225-00023-1

В учебнике представлены элементы основ медицинской терминологии (анатомической, клинической, фармацевтической). Наиболее распространенные греко-латинские термины последовательно распределены по всему учебнику в соответствии с изучаемыми грамматическими темами. Рецептура дана с учетом применения ее в сестринской и фельдшерской практике. Приведены частотные отрезки наименований лекарств. Весь учебный материал изложен дифференцированно с учетом разного профиля медицинских училищ.

Г $\frac{4621000000-335}{039(01)-88}$ 294-88

ББК 52.82

ISBN 5-225-00023-1

© Издательство «Медицина»,
Москва, 1988

ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Учебник «Латинский язык» имеет качественное отличие от прежде выпускавшихся учебников для медицинских и фармацевтических училищ.

Наиболее существенное отличие настоящего учебника состоит в том, что в центре внимания поставлено обучение элементам основ медицинской терминологии.

Для этого более широко представлены различные разделы анатомической номенклатуры. Анатомическая лексика для запоминания отобрана с учетом учебников и учебных пособий для средних медицинских учебных заведений. То же самое относится к элементам основ клинической терминологии, обучение которым опирается на введенные понятия терминологических элементов, греко-латинских дублетных обозначений.

Значительно расширены упражнения на толкование и построение клинических терминов. Обобщены правила образования названий некоторых групп болезней (§§ 43, 75).

Впервые для повышения уровня орфографической грамотности при прописывании лекарственных средств и извлечения некоторой элементарной информации о лекарствах проводится обучение минимуму частотных отрезков (§ 48).

Впервые учащимся сообщаются правила образования латинских названий в химической номенклатуре — оксидов, кислот, солей (§ 57, 66).

Впервые в соответствии с разным числом часов, выделенных учебными планами училищ разного профиля на курс латинского языка, весь учебный материал распределен в количественном и качественном отношении по трем основным категориям.

В каждом параграфе с упражнениями и лексическим минимумом под индексом М. помещен материал, необходимый для обязательного усвоения в училищах всех профилей, кроме фармацевтического. При этом для будущих медсестер, фельдшеров-лаборантов и санитарных фельдшеров, изучающих латинский язык по минимальной программе (36—42 ч), материал является максимальным.

Для других медицинских профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), которым на изучение латинского языка отведено большее число часов (57 ч, 76 ч), обязателен, помимо материала М., более расширенный дополнительный материал под индексом М₁.

Наконец, под индексом Ф. представлен материал, необходимый для фармацевтического профиля.

Кроме этой основной градации, в учебнике последовательно размещены материалы, важные как для фармацевтического, так и для медицинского профилей. Как правило, это упражнения и лексика, связанные с обучением умениям грамотного прописывания лекарственных средств в рецептах. Такие материалы смешанного «медико-фармацевтического характера» даются под соответствующими двойными индексами М.—Ф. и М₁.—Ф.

В некоторых случаях такая же двойная индексация используется в параграфах, посвященных вопросам теории. Теоретический материал, общий для всех профилей, идет без индекса, лишь изредка дифференцируется под индексами М., Ф., М₁.—Ф.

Хотя указанная дифференциация всего учебного материала не может быть абсолютной, однако она дает возможность преподавателю более объективно ориентироваться в количественном и качественном отборе материала для обучения с учетом учебного плана и программы. По усмотрению преподавателя, в зависимости от местных условий, уровня группы, можно привлекать дополнительный материал из других частей параграфа. Но дело не только в возможности увеличения числа упражнений и лексики. Преподаватель в зависимости от конкретного профиля обучающихся (например, акушерского и фельдшерского) может выбрать из достаточно большого числа и разнообразия терминов в упражнениях именно то, что более всего соответствует данному профилю.

С этой же целью в разделе «Фонетика» сгруппировано большое число примеров. Уже на первых уроках можно использовать лексику соответствующего профиля. Это позволит до изучения грамматических тем накопить значительный словарный запас.

Впервые представлена нетрадиционная последовательность размещения грамматических тем. Так, например, сначала вместе с повелительным наклонением дается сослагательное (§ 13—19), так как оба наклонения нужны для рецептов; затем под индексом М₁.—Ф. вводится изъявительное наклонение. Общие сведения о рецепте сообщаются

раньше, чем в других изданиях, — сразу после 3-го склонения имен существительных (§ 31). Это позволяет приступить к написанию рецептов в начале курса.

Иначе, чем в других изданиях, изложено 3-е склонение имен существительных (§ 59—71) — более концентрированно, без разбивки на типы склонений и т. д.

Впервые в учебнике весь словообразовательный материал — минимум терминологических элементов — последовательно разделен применительно к изучаемому склонению.

Впервые представлен строго отобранный наиболее актуальный материал для повторения, который может быть включен в контрольные работы (§ 105).

Предельно сокращено изложение тем, имеющих крайне малое применение в языковой практике медицинских работников (например, «Наречия», «Местоимения», «Числительные»).

Из латинских падежей главное внимание сконцентрировано на именительном и родительном (материалы под индексом М.), меньше внимания уделено винительному и дательному (под индексом М₁, Ф., М₁—Ф.). Знание дательного падежа не является необходимым.

Латинско-русская терминологическая лексика, представленная в упражнениях по переводу терминов и рецептов, соответствует последнему изданию Международной анатомической номенклатуры (М., «Медицина», 1980), Энциклопедическому словарю медицинских терминов в 3 томах (М., изд. «Советская энциклопедия», 1982—1984) и различным специальным учебникам для медицинских училищ (последние годы изданий).

Лексика, как правило, неоднократно повторяется в разных параграфах.

ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ

Прежде чем приступить к занятиям по настоящему учебнику, следует ознакомиться с его структурой и некоторыми принципами работы с ним под руководством преподавателя.

1. Все содержание учебника распределено по параграфам в определенной последовательности.

Сначала дается параграф с соответствующей темой программы, в который включается какое-либо правило, теоретическое обобщение. Затем следует параграф с упражнениями, включающими переводы терминов, рецептов и т. д. с латинского языка на русский или с русского языка на латинский. Имеются также упражнения иного рода, например на объяснения значений терминов. Последним в этом ряду параграфов помещается параграф с лексическим минимумом, в котором по алфавиту расположены слова (термины), относящиеся к изучаемой теме, обязательные для запоминания.

В медицинских училищах различного профиля на изучение курса латинского языка отведено учебным планом разное число часов. В связи с этим на изучение одной и той же темы предусмотрено разное количество уроков (часов). Даже количество изучаемых тем зависит от профиля училища.

В связи с этим в учебнике установлен дифференцированный подход к определению объема обязательных тем, упражнений и лексического минимума для запоминания.

Как правило, весь материал **упражнений и лексического минимума**, представленных в каждом отдельном параграфе, разделен на несколько частей под соответствующими **буквенными индексами** (указателями).

Материал, предназначенный для учащихся любого **медицинского** профиля (т. е. для всех, кроме фармацевтов), обозначается слева от текста **индексом М**.

Этот очень ограниченный материал является обязательным максимумом для тех профилей, где на изучение латинского языка отведено минимальное количество часов (медицинская сестра, фельдшер-лаборант, санитарный фельдшер).

Этот материал недостаточен для других профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), где на изучение латинского языка отведено большее количество часов. Поэтому под индексом M_1 дается расширенный дополнительный, но обязательный материал для профилей, изучающих латинский язык за большее число часов.

Под индексом Φ помещен материал, учитывающий в максимальной степени интересы учащихся фармацевтического профиля.

Кроме этих основных частей, под индексами M , M_1 , Φ даются упражнения и лексический минимум смешанного характера, необходимые учащимся и медицинского, и фармацевтического профилей. Они вводятся под двойными индексами — $M-\Phi$ или $M_1-\Phi$.

2. Что касается параграфов с теоретическим содержанием (фонетика, правила грамматики и т. п.), то они обычно являются общими, за немногим исключением, для всех профилей, поэтому идут без индексов.

Лишь только в некоторых случаях под индексами M_1 и Φ (или $M_1-\Phi$) дается дополнительный материал для соответствующих профилей (с большим числом часов).

3. После прохождения всего обязательного материала дано повторение (также дифференцированно под индексами).

В конце учебника приложен «Дополнительный материал» — пословицы, поговорки, текст старинной студенческой песни «Будем радоваться» и тексты для чтения. Этот материал может быть использован для индивидуальной работы с учащимися, расширения их общеобразовательного горизонта.

ВВЕДЕНИЕ

Обучение любой профессии невозможно без овладения профессиональным языком, в котором для обозначения многочисленных предметов, явлений, процессов, действий и т. п. существуют специальные слова и словосочетания, называемые терминами. Без понимания и запоминания терминов нельзя разобраться в содержании специальных дисциплин, изучаемых в медицинских или фармацевтических училищах.

Ведь в каждом термине, в определении его значения отражено соответствующее научное понятие. В системе терминологии любой науки отражена система ее научных понятий. Владение такой системой отличает представителя одной специальности от другой — медицинскую сестру хирургического отделения от медицинской сестры педиатрической больницы, фельдшера от зубного врача, медицинскую сестру общего профиля от фармацевта и т. д. Каждая из клинических дисциплин имеет свою, чем-то отличающуюся от других, систему терминов: акушерско-гинекологическую, терапевтическую, психиатрическую, офтальмологическую, стоматологическую и т. д. Эти и некоторые другие терминосистемы отражают системы научных понятий профилактики, диагностики, способов лечения болезней, инструментария, технических устройств и приборов, применяемых в медицине.

Вместе с тем клиническая терминология опирается на терминологию таких фундаментальных дисциплин, как анатомия и физиология человека, патологическая анатомия и физиология.

Устройство человеческого организма, форма и соотношение анатомических органов, образований, их функция в норме и патологии (болезненном состоянии, процессе) — все это имеет свои специальные обозначения, т. е. термины.

Поэтому учащимся необходимо понять и запомнить немало терминов вышеназванных теоретических дисциплин.

Это относится и к такой системе специальных названий, как номенклатура лекарственных средств. Будущей медицинской сестре, фельдшеру, фармацевту придется постоянно пользоваться названиями лекарственных средств.

В совокупности все упомянутые выше терминологии разных учебных дисциплин представляют единое целое — медицинскую терминологию.

В терминологии любой современной области знания значительную массу специальных слов составляют заимствования из классических языков античного мира — древнегреческого и латинского. Многие из терминов древнегреческого или латинского происхождения были в разное время заимствованы европейскими языками: одни — еще в Средние века (конец V — XIV в.), другие — в эпоху Возрождения (конец XIV — XVI в.), третьи — в новое время непосредственно из сохранившихся сочинений писателей, врачей, философов, живших во времена Древней Греции (начиная с VI—V вв. до н.э.) и Древнего Рима. Однако гораздо большее количество специальных слов было создано искусственно из материала древних языков на базе современных языков: западноевропейских, славянских, в том числе и русского. Это происходит в полную меру и в наше время. Поэтому, как правило, специальные слова древнегреческого и латинского происхождения являются интернациональными, так называемыми интернационализмами: их форма (с учетом некоторого различия в произношении и транскрипции на разных европейских языках) и содержание (значение) обычно одинаковы и легко отождествляются специалистами.

Общепринятые названия многих наук и областей знания обязаны своим происхождением классическим языкам. Например, анатомия (от греч. *anatome* — рассечение, расчленение), биология (греч. *bios* — жизнь + *logos* — наука, учение), физиология (греч. *physis* — природа + *logos*), хирургия (греч. *cheir* — рука + *ergon* — дело, действие), терапия (греч. *therapeia* — уход, попечение), педиатрия (греч. *pais*, *paídos* — ребенок + *iatria* — врачевание), психиатрия (греч. *psychē* — душа, душевные свойства + *iatria*), гинекология (греч. *gynē*, *gynaikos* — женщина + *logos*), стоматология (греч. *stoma*, *stomatos* — рот + *logos*), фармакология (греч. *pharmakon* — лекарство + *logos*) и т. д. Названия целых областей профессиональной деятельности, как, например, медицина (лат. *medicina* — врачевание, *medicus* — врач), санитария (лат. *sanitarius* — способствующий здоровью), гигиена (греч. *hygieinos* — приносящий здоровье, лечебный; *Hygieia* — богиня здоровья у древних греков), фармация (греч. *pharmakeia* — изготовление лекарств) и многое другое получило интернациональное распространение благодаря общекультурному наследию древнегреческого и латинского языков.

Из этого следует, что для успешного усвоения предметов, предусмотренных учебными планами медицинских и фармацевтических училищ, будущие медсестры, акушерки, фельдшера, зубные врачи, фармацевты, санитарные фельдшера, фельдшера-лаборанты должны активно овладеть на занятиях по латинскому языку элементами медицинской терминологии греко-латинского происхождения.

Знание элементов медицинской терминологии необходимо также для взаимопонимания между специалистами (врачами, медицинским персоналом), говорящими на разных национальных языках. Латинские термины произносятся, пишутся по правилам латинской фонетики и орфографии и строятся с соблюдением правил латинской грамматики. Существуют международные перечни терминов, так называемые международные номенклатуры на латинском языке: анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, микробиологическая. Имеются международные ботаническая и зоологическая номенклатуры на латинском языке. Созданы международные номенклатуры опухолей, где большинство названий — латинские. Есть опыт создания специальных словарей на европейских языках по различным клиническим дисциплинам, где главным принят латинский термин.

В нашей стране и в ряде других стран принято выписывать рецепты на латинском языке. В СССР каждое новое лекарственное средство утверждается официально одновременно на русском и латинском языках.

В Государственной фармакопее СССР, официальном сборнике стандартов на лекарства, каждая статья о препарате, лекарственном сырье дается на русском и латинском языках.

Таким образом, по характеру своей профессиональной деятельности медицинский работник любого уровня должен усвоить в соответствующем объеме элементарные сведения по латинскому языку, что всегда будет помогать ему легко ориентироваться в содержании профессиональной терминологии.

Немного из истории латинского языка

Латинский язык принадлежит к итальянской ветви группы индоевропейских языков. Он получил свое название от латинян (Latini) — племени, жившем в глубокой древности в Лациуме, одной из областей Аппенинского полуострова. Центром этой области был город Рим, ставший впоследствии столицей рабовладельческой Римской республики, а с конца I в. до н. э. — Римской империи.

По мере расширения римского господства распространилось и влияние латинского языка. Только в глубине Средиземноморского бассейна латинский язык уступил дорогу греческому языку. Более того, сам латинский язык с самого начала контакта Рима с государствами Греции испытывал заметное влияние греческого языка. Литературный латинский язык заимствовал немало слов из греческого языка. Огромное число греческих слов в разные эпохи латинизировалось, т. е. писалось латинскими буквами; слова приобретали грамматические формы латинского языка и в таком виде включались в международные номенклатуры.

Более полутора тысяч лет латынь была языком культуры и письменности, единственным языком науки почти во всех странах Европы.

В России латинский язык тоже был в течение многих десятилетий языком науки, научной литературы и обучения представителей разных профессий, в том числе будущих врачей. На латыни были написаны многие научные труды М. В. Ломоносова, Н. И. Пирогова и других русских врачей и естествоиспытателей.

Даже после того, как национальные языки в Европе постепенно вытеснили в XIX в. латинский язык из научной литературы, он продолжал играть наряду с древнегреческим роль основного интернационального источника для обозначения словами и целыми словосочетаниями новых, впервые открываемых явлений.

Как в далекие времена в прошлом, так и в современную эпоху русский язык обогащается за счет лексики древнегреческого и латинского происхождения, без которой просто невозможно представить жизнь современного человека. Например: социализм, коммунизм, революция, конституция, демонстрация, атом, космонавт, космодром, кибернетика, глобальный, прогресс, культура, цивилизация, агитатор, университет, студент, лаборант, ассистент, лектор, лекция, аудитория, курс, стипендия, директор, ректор и др.

Несмотря на то что латинский язык называют «мертвым» в том смысле, что он давно перестал быть разговорным, т. е. средством общения, его фонетика, графика, элементы грамматики, лексика и словообразовательные средства наряду с лексикой и словообразовательными средствами древнегреческого языка продолжают жить в профессиональном языке медицинских работников.

ФОНЕТИКА

§ 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

В латинском алфавите 25 букв.

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название букв	Основное произношение
Aa	<i>Aa</i>	а	а
Bb	<i>Bb</i>	бэ	б
Cc	<i>Cc</i>	цэ	ц, к
Dd	<i>Dd</i>	дэ	д
Ee	<i>Ee</i>	э	э
Ff	<i>Ff</i>	эф	ф
Gg	<i>Gg</i>	гэ	г
Hh	<i>Hh</i>	га	Как украинское г или немецкое h
Ii (Jj) ¹	<i>Ii (Jj)</i>	и (йот)	и (й)
Kk	<i>Kk</i>	ка	к
Ll	<i>Ll</i>	эль	ль
Mm	<i>Mm</i>	эм	м
Nn	<i>Nn</i>	эн	н
Oo	<i>Oo</i>	о	о
Pp	<i>Pp</i>	пэ	п
Qq	<i>Qq</i>	ку	к
Rr	<i>Rr</i>	эр	р
Ss	<i>Ss</i>	эс	с, з
Tt	<i>Tt</i>	тэ	т
Uu	<i>Uu</i>	у	у
Vv	<i>Vv</i>	вэ	в
Xx	<i>Xx</i>	икс	кс
Yy	<i>Yy</i>	ипсилон	и
Zz	<i>Zz</i>	зэт	з

¹ Буква j позднейшего происхождения.

Прописные буквы

В медицине с прописной буквы принято писать названия лекарственных растений и лекарственных средств.

Например: *tinctura Valerianae* — настойка валерианы;
tabulettae Analgini — таблетки анальгина.

§ 2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ

I. Гласные

Аа произносится как русское а:

aórta (а́орта) — аорта

rámus (ра́мус) — ветвь

ána (а́на) — поровну

Ее произносится как русское э:

artéria (артэ́рия) — артерия

dens (дэ́нс) — зуб

nómen (но́мэн) — имя, название

В отличие от русских, никакие латинские согласные перед звуком *e* не смягчаются. Сравните: лат. *Testosterónum* (тэ́стостэро́нум) по-русски пишется и произносится «тестостеро́н».

Ии произносится как русское и:

intérnus (инте́рнус) — внутренний

periósteum (пэ́риостэ́ум) — надкостница

tibia (ти́бия) — большеберцовая кость

Буква **Jj** позднейшего происхождения, пишется в начале слова или слога перед гласным и в середине слова между двумя гласными и произносится как русское й:

jejúnium (йе́ю́нум) — тощая кишка

máior (ма́йор) — бо́льший

Juniperus (юни́пэ́рус) — можжевельник

Исключения составляют слова греческого происхождения, в которых перед гласным пишется *i* и произносится как русское и:

Iódum (ио́дум) — йод

Iodofórmium (иодофо́рмиум) — йодоформ

Все сложные слова с корнем *iod-* [от греческого *iodés* (ио́дэс) — фиолетовый] следует писать через **Ii**. Международный химический символ «йода» — буква **I**.

Оо произносится как русское о:

órbita (о́рбита) — глазница

os (о́с) — ко́сть

nódus (но́дус) — узел

Uu произносится как русское у:

púrus (пýрус) — чистый

genu (гэну) — колено

ut (ут) — чтобы

Yu встречается в словах греческого происхождения и произносится как русское и:

butýrum (бути́рум) — масло

Amidopyrinum (амидопи́ринум) — амидопирин

Myrtillus (мирти́ллюс) — черника

II. Двугласные (дифтонги)

Двугласный — это такое сочетание двух разных гласных, которое произносится в один звук или в один слог. Их четыре: ae, oe, au, eu.

ae и oe произносятся как один звук:

ae произносится как русское э:

gangraena (гангрэ́на) — омертвление

aeger (эгэр) — больной

praeparatum (препара́тум) — препарат

oe произносится как немецкое ö или французское eu, соответствует английскому [э:]; может произноситься как русское э:

Foeniculum (фёни́кулюм) — фенхель, укроп аптечный

Synoestrólum (синэстро́люм) — синэстрол

Если же в сочетаниях ae и oe каждый гласный следует произносить **раздельно**, то над e ставится знак **разделения** — aė, oė:

aėr (аэ́р) — воздух

Áloë (а́лэ̇э) — алоэ, сабур

au произносится как русское ау̇ (односложное):

Aurum (ау́рум) — золото

Daunomycinum (дауноми́цинум) — дауномицин

eu произносится как русское еу̇ (односложное):

Eucalyptus (эукали́птус) — эвкалипт

Eucommia (эуко́ммия) — эвкоммия

III. Согласные

Согласные b, d, f, g, m, n, p, r, t, v произносятся как соответствующие им русские буквы:

• Bb — bis (бис) — дважды; bene (бэ́нэ) — хорошо

• Dd — da (да) — выдай; diaëta (диэ́та) — режим питания

• Ff — fólium (фо́лиум) — лист; fémur (фэ́мур) — бедро

- **Gg** — gútta (гýтта) — капля; gémmae (гэммэ) — почки (раст.)
- **Mm** — mámma (мáмма) — грудная (молочная) железа; mánus (мáнус) — кисть руки
- **Nn** — nérvus (нэрвус) — нерв; nígér (нигэр) — черный
- **Pp** — Papáver (папáвэр) — мак; Píper (пипэр) — перец
- **Rr** — réte (рэтэ) — сеть; rúber (рýбэр) — красный
- **Tt** — túba (тýба) — труба; túber (тýбэр) — бугор, клубень
- **Vv** — véna (вэна) — вена; vítrum (вйтрум) — склянка

§ 3. УПРАЖНЕНИЕ

1. Forámen (отверстие). 2. Anatómia (анатомия). 3. Térra (земля). 4. Túmor (опухоль). 5. Férrum (железо). 6. Duodénium (двенадцатиперстная кишка). 7. Neurónium (нейрон). 8. Genu (колени). 9. Vita (жизнь). 10. Vértebrae (позвонки). 11. Apertúra (апертура, отверстие). 12. Pnoë (дыхание). 13. Fibra (волокно). 14. Ovum (яйцо). 15. Vagina (влагалище). 16. Vértebra (позвонок). 17. Dúrus (твердый). 18. Díes (день). 19. Ren (почка). 20. Uréter (мочеточник). 21. Lien (селезенка). 22. Oedéma (отек). 23. Pásta (паста). 24. Anaemia (малокровие). 25. Gangraena (гангрена, омертвление). 26. Fémur (бедро). 27. Gingiva (десна). 28. Aéger (больной). 29. Aegrótus (больной). 30. Órganon (орган). 31. Régio (область). 32. Pléura (плевра). 33. Abdómen (живот). 34. Pneumonia (воспаление легких). 35. Ríma (щель). 36. Myóma (мышечная опухоль). 37. Myológia (миология). 38. Artéria (артерия). 39. Membrána (перепонка). 40. Órbita (глазница). 41. Fémina (женщина). 42. Antídutum (противоядие). 43. Dýspnoë (одышка). 44. Pyaemia (гноекровие, заражение крови). 45. Méntum (подбородок). 46. Tibia (большеберцовая кость). 47. Vómer (сошник). 48. Remédium amárum (горькое лекарство). 49. Antipyrimum (антипирин). 50. Tília (липа). 51. Fáfara (мать-и-мачеха). 52. Juníperus (можжевельник). 53. Iódum (йод). 54. Majális (майский). 55. Iodofórmium (йодоформ).

§ 4. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ

Сс произносится двояко: как русское ц — перед гласными **и, у** и перед дифтонгами **ае, ое**.

Во всех других случаях, т. е. перед гласными **а, о, и**, перед согласными и в конце слова с произносится как русское **к**:

- ✓ *medicína* (мэдици́на) — медицина
- *cérebrum* (це́рэбрум) — большой головной мозг
- *caecum* (це́кум) — слепая кишка
- *cýstis* (цы́стис) — пузырь
- *ácidum* (а́цидум) — кислота
- *acetum* (аце́тум) — уксус
- *cíto* (и́то) — быстро, срочно
- *coeruleus* (це́рулеус) — синий, голубой
- *cyánidum* (циа́нидум) — цианид
- *caput* (ка́пут) — голова
- *cósta* (ко́ста) — ребро
- *Cúprum* (ку́прум) — медь
- *fructus* (фру́ктус) — плод, фрукт
- *lac* (ляк) — молоко

Нh произносится как немецкое **h** (*haben*) или украинское придыхательное **г** (*х*):

- *humerus* (гу́мерус) — плечо, плечевая кость
- *Hydrogénium* (гидроге́нийум) — водород
- *Hydrárgyrum* (гидра́ргирум) — ртуть
- *hérba* (ге́рба) — трава
- *Hyoscýamus* (гиосциа́мус) — белена

Кk встречается очень редко, лишь в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук **к** перед звуком **э** или **и**:

- *keratóma* (кэ́рато́ма) — роговой нарост (греч.)
- *Khellínium* (кэлли́нум) — келлин
- *Kálium* (ка́лиум) — калий (арабское)
- *Vikasólum* (викасо́люм) — викасол (препарат из группы витамина К)
- *Kanamycínium* (канамици́нум) — канамицин
- *Kalánchoë* (каля́нхоэ) — каланхоэ
- *Bótkinus* (бо́ткинус) — Боткин

Обычно же звук **к** в латинском языке обозначается буквой **c**

Лl произносится мягко, как русское «ль»:

- *lábium* (ля́биум) — губа
- *mandíbula* (манди́буля) — нижняя челюсть
- *púlvis* (пу́львис) — порошок
- *capsula* (капсу́ля) — капсула

Qq употребляется только в сочетании с **и** (*qi*), за которым следует гласный. Сочетание *qi* произносится как русское **кв**:

- *áqua* (аква) — вода

- líquor (ли́квор) — жидкость
- quíñque (кви́нквэ) — пять
- Quércus (квэ́ркус) — дуб

Бз произносится двояко: как русское с и з. Обычно произносится как русское с, а между двумя гласными или между гласным и согласными т или п (в словах греческого происхождения), как русское з:

- Súlful (су́льфур) — сера
- sémen (сэмэн) — семя
- státim (ста́тим) — тотчас, немедленно
- spíritus (спíритус) — спирт
- commissúra (коммиссúра) — спайка
- incisúra (инцизу́ра) — вырезка
- dósis (дóзис) — доза
- gargarisma (гарга́ризма) — полоскание (греч.)

В некоторых названиях, составленных из произвольных отрезков слов, чтение s между гласными может не соответствовать правилам произношения: например, Vikasólum (викасо́лум) — викасол, Besalólum (бэсале́лум) — бесалол. Подобное же произношение встречается и на стыке между двумя корнями: например, Sanguisórba (сангвисо́рба) — крошелевка [sanguí(s) — кровь + sorb — от глагола sorbere — поглощать, впитывать].

§ 5. УПРАЖНЕНИЯ

1. Cóstae (ребра). 2. Cerebéllum (мозжечок). 3. Cossygéus (копчиковый). 4. Humánuс (человеческий). 5. Cárho (уголь).
6. Dórsum (спина). 7. Fóssa (ямка). 8. Scápula (лопатка).
9. Adhaesívuс (липкий). 10. Crísis (кризис). 11. Árhoë (отсутствие дыхания). 12. Áloë (алоэ). 13. Áuris (ухо). 14. Hérnia (грыжа).
15. Glándula (железа). 16. Haëmoglobínum (гемоглобин).
17. Quártus (четвертый). 18. Junctúra (соединение).
19. Equisétum (хвощ). 20. Mediástinum (средостение). 21. Cánpur (рак).
22. Násus (нос). 23. Homeostásis (гомеостаз). 24. Cíto (быстро).
25. Coróna (венец). 26. Verrúca (бородавка). 27. Cacáo (какао).
28. Cyánidum (цианид). 29. Báccae (ягоды). 30. Iodolipólum (йодолипол).
31. Cóllum (шея). 32. Sépsis (сепсис, сепсис).
33. Básis (основание). 34. Hyoscýamus (дурман).
35. Púlvís (порошок). 36. Gelatína (желатин). 37. Arnica (арника).
38. Glucósum (глюкоза). 39. Magnésia (магнезия).
40. Praematúrus (преждевременный). 41. Ampúlla (пузырь).
42. Keratínum (роговое вещество, кератин).

В. И. ЛАНЦЕТ

43. Quercus (дуб). 44. Quántum (сколько). 45. Cáuda (хвост). 46. Foenículum (укроп). 47. Hirúdo (пиявка). 48. Ligaméntum (связка). 49. Meátus (проход, ход). 50. Páncreas (поджелудочная железа). 51. Juguláris (яремный). 52. Cartilágo (хрящ). 53. Óssa pédis (кости стопы). 54. Jersinia péstis (микроб, возбудитель чумы). 55. Subcutáneus (подкожный).

М₁. — Ф. Дополнительное упражнение для чтения¹

1. Cor (сердце). 2. Aneurýsma (аневризма). 3. Neurofibræ (нейрофибры, нервные волокна). 4. Infárctus (инфаркт). 5. Juvenilis (ювенильный, юношеский). 6. Vas (сосуд). 7. Vasa (сосуды). 8. Syndrómum (синдром). 9. Symptóma (симптом). 10. Ósseus (костный). 11. Pélvis (таз). 12. Skéleton, scéletum (скелет). 13. Fáschia (фасция). 14. Cávum óris (полость рта). 15. Músculi (мышцы). 16. Mémbrum inférius (нижняя конечность). 17. Tonsillae (миндалины). 18. Trúncus (ствол). 19. Vena cáva (полая вена). 20. Déntes (зубы). 21. Ceméntum [цемент (зубной)]. 22. Ventriculus, seu gáster (желудок). 23. Hepar (печень). 24. Intestínium (кишка). 25. Úterus (матка). 26. Cávum nási (полость носа). 27. Anastomósis (анастомоз). 28. Púlmo (легкое). 29. Urína (моча). 30. Téstis (яичко). 31. Ovárium (яичник). 32. Gynaecología (гинекология). 33. Climactérium (климактерий). 34. Perinéum (промежность). 35. Prostáta (предстательная железа). 36. Acidósis (ацидоз). 37. Recípiens (реципиент). 38. Dónor (донор). 39. Decúbitus (пролежень). 40. Hyperglysaemia, hyperglykaemia (гипергликемия). 41. Bradycardiá (брадикардия). 42. Hypotonía (гипотония). 43. Rúbor (краснота). 44. Cálor (тепло). 45. Abscéssus (абсцесс). 46. Sclerósis (склероз). 47. Leucocýtus (лейкоцит). 48. Mísce (смейай). 49. Sígna (обозначь). 50. Sterílisa (простерилизуй). 51. Récipe (возьми). 52. Quántum sátis (сколько нужно). 53. Infúsum (настой). 54. Sírupus (сироп). 55. Sálvia (шалфей).

§ 6. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ СОГЛАСНЫХ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Хх произносится как кс²:

- rádix (ра́дикс) — корень
- árex (а́рэкс) — верхушка

¹ Изучающим латинский язык больше 36—42 ч.

² В слове éxitus (экзитус) и некоторых других произносится «кз».

Oxugénium (оксигéниум) — кислород

• Xerofórmium (ксэрофóрмиум) — ксероформ

Zz произносится как русское **з** и встречается только в словах греческого происхождения:

• éczema (экзэма) — экзема

zygóma (зигóма) — скула

Zéa (зэа) — кукуруза

Oryza (орíза) — рис

В словах Zincum (цínкум) — цинк и influénza (инфлюэ́н-ца) — инфлюэнца **z** произносится как **ц** (эти слова негрече-ского происхождения).

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как **нгв**:

• lingua (лínгва) — язык

• unguéntum (унгвэ́нтум) — мазь

Sanguisórba (сангвисóрба) — кровохлебка

Сравните: ángulus (áнгулус) — угол.

Слог **ti** перед гласным произносится как **ци**:

• operátio (опэра́цио) — операция

• solútio (солю́цио) — раствор

• injéctio (ини́екцио) — инъекция

Если же перед слогом **ti** стоит **s** или **x**, то даже перед гласным он произносится как **ти**:

• óstium (óстиум) — отверстие

• mīxtio (мíкстио) — смешивание

Следующие сочетания употребляются обычно в сло-вах греческого происхождения и произносятся как один звук:

ch — как русское **х**: • chrónicus (хрóникус) — хронический

• Chlorofórmium (хлэрофóрмиум) — хлороформ

Schizándra (схизáндра) — лимонник

ph — как русское **ф**: • diaphrágma (диафра́гма) — диа-фрагма

Phósfhorus (фóсфорус) — фосфор

rh — как русское **р**: • rhinítis (рини́тис) — ринит, воспале-ние слизистой оболочки носа

Rhéum (рэум) — ревень

th — как русское **т**: • thórax (тóракс) — грудная клетка

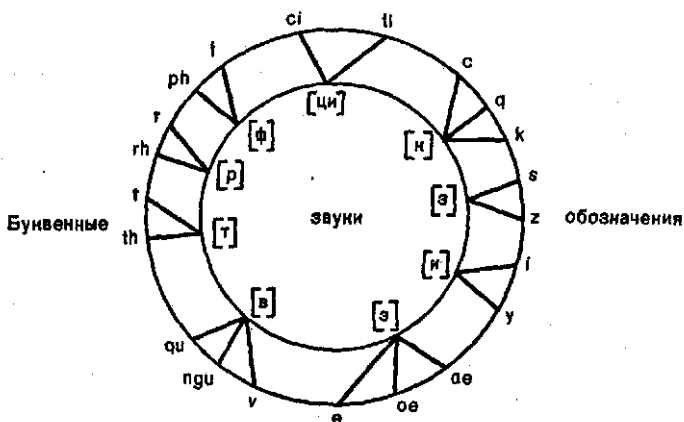
Strophanthínium (строфантíнум) — строфантин

М₁. — Ф. Примечание. В некоторых нелатинского происхожде-ния терминах — названиях микроорганизмов и производных от них слов — сочетания **sch** и **sh** читаются как **ш**: Escheríchia cóli (эшерíхиа кóли) — кишечная палочка; Shigélla (шигéлля) — шигелла, возбудитель бактериальной дизентерии; shock (шок) — шок.

§ 7. УПРАЖНЕНИЯ

1. Для самоконтроля

Объясните приведенную ниже схему соответствий звуков (внутренняя окружность) и вариантов буквенных обозначений (наружная окружность)



2. Читайте вслух

1. Protozoa (простейшие). 2. Unguis (ноготь). 3. Sanguis (кровь). 4. Angulus (угол). 5. Quintus (пятый). 6. Typhus (тиф). 7. Phalanx (фаланга). 8. Dexter (правый). 9. Cholera (холера). 10. Rachitis (рахит). 11. Rheumatismus (ревматизм). 12. Zoster (пояс). 13. Sphincter (сфинктер). 14. Zygomaticus (скуловой). 15. Radix (корень). 16. Functio (функция). 17. Auscultatio (выслушивание). 18. Combustio (ожог). 19. Systole (сокращение сердца). 20. Pax (мир). 21. Hygiene (гигиена). 22. Vitium cordis (порок сердца). 23. Vasa lymphatica (лимфатические сосуды). 24. Squama (чешуя, чешуйка). 25. Intestinum (кишка). 26. Gingivitis (воспаление десны). 27. Maxilla (верхняя челюсть). 28. Processus (отросток). 29. Emphysema (эмфизема). 30. Ischiadicus (седалищный). 31. Ischaemia (ишемия). 32. Atrophia (атрофия). 33. Dystrophia (дистрофия). 34. Ischuria (ишурия). 35. Thrombosis (тромбоз). 36. Cachexia (кахексия). 37. Pathologia (патология). 38. Aetiology (этиология). 39. Cicatrix (рубец). 40. Squamosa (чешуйчатая). 41. Pharynx (глотка). 42. Larynx (гортань). 43. Pharmakon (лекарство). 44. Glycerinum (глицерин). 45. Aether

бир). 46. Aethéreus (эфирный). 47. Rhizóma (корневище). 48. Mixtúra (смесь). 49. Solútio (раствор). 50. Aequális (равный). 51. Morphínium (морфин). 52. Chinínium (хинин). 53. Aqua destilláta (дистиллированная вода). 54. Amýgdala (миндаль). 55. Aqua Ménthae (мятная вода).

М₁.—Ф. Дополнительное упражнение для чтения

1. Oesóphagus (пищевод); téxtus (ткань); sánguis et lýmpha (кровь и лимфа); terminátio nérvi (нервное окончание); canális inguinális (паховый канал); vása sanguínea (кровеносные сосуды); splanchnológia (спланхнология); intestinum crássum (толстая кишка); trachéa (трахея); bronchioli (бронхиолы); hypóphysis (гипофиз); glándula thyroídea (щитовидная железа); erythrocytus (эритроцит); thrombocytus (тромбоцит); metencéphalon (задний головной мозг).

2. Týphus exanthemáticus (сыпной тиф); hérpes zóster (опоясывающий лишай); palpátio (пальпация, ощупывание); haemóphilus influénzae (микроорганизм, возбудитель инфлюэнцы); pneumothórax (пневмоторакс); anaphylaxia (анафилаксия); hydrothórax (гидроторакс); tachycardia (тахикардия); metrorrhagia (метроррагия); chorionepithelióma (хорионэпителиома); atherosclerósis (атеросклероз); hypoxia (гипоксия); asphyxia (асфиксия); euphoria (эйфория).

3. Haemostática (кровоостанавливающие средства); Terebínthina (терпентин); Glycyrrhiza seu Liquiritia (солодка, или лакричник); Schizándra chinénsis (лимонник китайский); Hippóphaë (облепиха), Heliánthus (подсолнечник); Chamomilla (ромашка); Sphaerophýsa (сферофиза); Gentiana (горечавка); Rhámnus (жостер); Strychninum (стрихнин); Cámphora (камфора); Ephedrinum (эфедрин); Bismuthum (висмут); Anaesthesinum (анестезин); Phenacetinum (фенацетин).

8. УДАРЕНИЕ, ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ СЛОГА

В латинском языке ударение никогда не ставится на последнем слоге, а ставится на предпоследнем слоге, если он долгий, или же на третьем от конца слоге, если второй от конца (т. е. предпоследний) слог краткий.

Следовательно, постановка ударения зависит от долготы и краткости второго от конца (предпоследнего) слога.

В двусложных словах ударение всегда ставится на начальном слоге:

státim (ста́тим) — немедленно; cíto (цито) — быстро, срочно.

Долгота и краткость слога зависит от входящего в его состав гласного: если гласный долгий, то и слог долгий; если гласный краткий, то и слог краткий.

I. Гласный бывает **кратким** (следовательно, и слог краткий), если он стоит **перед** другим гласным или **перед h**:

aethérea (этэ́рэа) — эфирная

artéria (артэ́рия) — артерия

cinéreus (цинэ́рэус) — серый

contraho (контра́го) — стягиваю

Примечание. В большинстве слов греческого происхождения на -ia предпоследний слог читается под ударением: therapía (тэра́пия) — терапия; hypertonia (гипэ́ртониа) — гипертония. Кроме слов anatómia и слов на -lógia.

II. Гласный бывает **долгим** (следовательно, и слог долгий) в следующих случаях.

1. Если после него идут два или более согласных:

instrúmentum (инструмэ́нтум) — инструмент

emplástrum (эмпля́струм) — пластырь

ampúlla (ампу́лля) — ампула

Гласный второго от конца слога остается **кратким** перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**: Árachis (áraхис) — арахис.

Слог, в котором гласный стоит **перед** сочетаниями **b, p, d, t, g** с буквами **l** или **r** (**br, tr** и т. д.), бывает **кратким**: cérebrum (цэ́рээбрум) — большой головной мозг; vértebrae (вэ́ртэбрэ) — позвонки; Érhedra (эфэ́дра) — хвойник.

2. Если слог стоит **перед x** или **z**:

compléxus (комплéксус) — соединение

Glycyrrhiza (глицирр́иза) — солодка

3. Если слог образован с помощью **дифтонга**:

Althaea (альтэ́а) — проскурник, алтей

Crataégus (кратэ́гус) — боярышник

III. Слог, в котором после гласного стоит один согласный, может быть и долгим, и кратким в зависимости от природы гласного. В таких случаях в учебнике над гласным ставится знак долготы (—) или краткости (˘):

humérus (плечевая кость); duodénium (двенадцатиперстная кишка); amýlum (крахмал); infúsum (настой); miscére (смешивать).

Суффиксы существительных и прилагательных -us, -at обычно бывают **долгими**:

fractúra (фракту́ра) — перелом

tinctúra (тинкту́ра) — настойка

mixtúra (миксту́ра) — смесь, микстура

signatúra (сигнату́ра) — обозначение, сигнатура

immatūrus (иммату́рус) — незрелый
medicātus (мэдика́тус) — лечебный
rectificātus (рэктифика́тус) — очищенный

Суффиксы *ul, ol* в существительных бывают краткими:

clavicūla (кляви́куля) — ключица
scapūla (ска́пуля) — лопатка
alveolus (альвео́люс) — лунка, ячейка, желобок
muscūlus (му́скулюс) — мускул
pilūla (пи́люля) — пилюля
Betūla (бе́туля) — береза
Foenicūlum (фе́никулюм) — укроп

Суффиксы *al, ar* в прилагательных всегда долгие:

occipitālis (окципита́лис) — затылочный
femorālis (фэморáлис) — бедренный
articulāris (артикуля́рис) — суставной

§ 9. УПРАЖНЕНИЯ

1. Ligamentum (связка). 2. Linea alba (белая линия). 3. Ossa (кости). 4. Althaea (проскурник, алтей). 5. Pelvis (таз). 6. Scabies (чесотка). 7. Bacillus (палочка, бацилла). 8. Appendix (придаток, червеобразный отросток слепой кишки). 9. Vasa sanguinea (кровеносные сосуды). 10. Columna vertebralis (позвоночный столб). 11. Fascia (фасция). 12. Status (состояние). 13. Textus osseus (костная ткань). 14. Iliacus (подвздошный). 15. Uterus (матка). 16. Articulationes (суставы). 17. Abscessus (нарыв). 18. Externus (наружный). 19. Occipitalis (затылочный). 20. Convallaria majalis (майский ландыш). 21. Oesophagus (пищевод). 22. Vesica fellea (желчный пузырь). 23. Strophanthus (строфант). 24. Cavernosus (пещеристый). 25. Gossypium (вата). 26. Tonsilla (миндалины). 27. Decostum (отвар). 28. Febris continua (постоянная лихорадка). 29. Maxilla (верхняя челюсть). 30. Cavum cranii (полость черепа). 31. Plexus (сплетение). 32. Penicillium (пеницилл, плесневый гриб). 33. Glandula (железа). 34. Catarrhus ventriculi (катар желудка). 35. Tinctura Leonuri (настойка женьшеня). 36. Macula (пятно). 37. Camphora (камфора). 38. Musculus psoas major (большая поясничная мышца). 39. Mixtura (микстура). 40. Bronchitis acuta (острый бронхит). 41. Amygdala (миндаль). 42. Hydrogenii peroxidum (перекись водорода). 43. Globulus (шарик). 44. Collapsus (коллапс). 45. Nux vomica (рвотный орех). 46. Oxygenium (кислород). 47. Articulatio humeri (плечевой сустав). 48. Os occipitale (затылочная кость). 49. Processus mastoideus (сосцевидный отросток). 50. Musculi abdominis (мышцы живота).

М₁.—Ф. Дополнительное упражнение

1. *Medulla renis* (мозговое вещество почки); *pelvis renalis* (почечная лоханка); *vesica urinaria* (мочевой пузырь); *urēter* (мочеточник); *urēthra* (мочеиспускательный канал); *orgāna genitalia masculina* (мужские половые органы); *orgāna genitalia feminina* (женские половые органы); *corpus luteum* (желтое тело); *tuba uterina* (маточная труба); *vagina* (вагина); *pylorus* (пилорус, привратник желудка); *ductus biliaris* (желчные протоки); *alveolus pulmonis* (альвеола легкого); *musculi thoracis* (мышцы груди); *fossa poplitea* (подколенная ямка); *vesicula* (пузырек); *fibula* (малоберцовая кость).

2. *Urticaria* (крапивница), *erysipelas* (рожа), *Escherichia coli* (кишечная палочка), *Salmonella typhi* (тифозная палочка), *vibrio cholerae asiatica* (холерный вибрион), *febris haemorrhagica* (геморрагическая лихорадка), *aphthae epizooticae* (ящур), *Aspergillus* (леешный гриб).

3. *Recipe quantum satis* (возьми сколько нужно); *repete* (повтори); *da tales doses numero 6* (выдай такие дозы числом 6); *divide in partes aequales* (раздели на равные части); *tingtura Valerianae* (настойка валерианы); *infusum foliorum Farfarae* (настой листьев мать-и-мачехи); *gemmae Betulae* (березовые почки); *oleum Hyoscyami* (масло белены); *amylum Oryzae* (рисовый крахмал); *Adonis vernalis* (горичвет весенний); *Urtica dioica* (крапива двудомная).

§ 10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько в латинском языке гласных?
2. Что называется дифтонгом? Как они произносятся?
3. Назовите сочетания согласных. Как они произносятся?
4. В каких случаях *c* произносится как русское *ц*? В каких случаях — как русское *к*?
5. Как произносится сочетание *qu*?
6. В каких случаях *s* произносится как русское *з*?
7. Когда *ti* произносится как *ци*?
8. Когда слог является кратким и когда долгим?
9. Объясните правила постановки ударения.

МОРФОЛОГИЯ

§ 11. ГЛАГОЛ

Латинские глаголы разделяются на четыре спряжения, которые отличаются друг от друга своими основами.

Принадлежность глагола к тому или другому спряжению определяется по его неопределенной форме (infinitivus), которая оканчивается:

в I спряжении	на -āre	— signāre	— обозначать
во II	»	» -ēre	— miscēre — смешивать
в III	»	» -ēre	— dividēre — разделять
в IV	»	» -īre	— audīre — слушать

Если отбросить в I, II и IV спряжении конечное «re» (признак неопределенной формы) и в III спряжении «ēre» (является кратким соединительным гласным), то мы получим основу глагола.

Таким образом, к I спряжению относятся глаголы с основой на ā — signā-re, ко II — с основой на ē (долгое) — miscē-re, к III — с основой на согласный divid-ē-re (ē — краткое) и к IV спряжению — с основой на i — audī-re

В учебных словарях обычно дается глагол в 1-м лице единственного числа настоящего времени и конечная часть неопределенной формы, чтобы по ней определить спряжение. Например:

signo, āre — I спряжение divīdo, ēre — III спряжение
misceo, ēre — II спряжение audio, īre — IV спряжение

Начальная форма (1-е лицо настоящего времени)	Неопределенная форма	Спряжение	Основа
signo	signāre	I	signā (re)
misceo	miscēre	II	miscē (re)
divīdo	dividēre	III	divīd (ēre)
audio	audīre	IV	audī (re)

Примечание. Инфинитивы глаголов II и III спряжения отличаются по долготе предпоследнего e: miscēre (II), dividēre (III).

Глагол в латинском языке имеет два залога: genus actīvum (личительный залог), genus passīvum (страдательный залог);

изменяется по числам (*numerus singularis* — единственное число и *numerus pluralis* — множественное число) и по лицам, т. е. спрягается.

Для правильного составления рецепта на латинском языке необходимо знать некоторые формы глагола, а именно формы повелительного наклонения (*modus imperativus*), сослагательного наклонения (*modus conjunctivus*).

§ 12. УПРАЖНЕНИЕ

Перепишите приводимые ниже глаголы, подчеркните основу и определите, к какому спряжению они относятся.

✓ Dāre — давать	✓ Legere — читать
✓ Recipere — брать	✓ Habere — иметь
✓ Audire — слышать	✓ Scire — знать
✓ Miscere — смешивать	✓ Tegere — покрывать
✓ Sterilizare — стерилизовать	✓ Laborare — работать
✓ Repetere — повторять	✓ Finire — кончать
✓ Signare — обозначать	✓ Docere — учить
✓ Dividere — делить	✓ Discere — учиться
✓ Auscultare — выслушивать	✓ Vertere — вертеть
✓ Palpare — ощупывать	✓ Agglutinare — приклеивать
✓ Addere — добавлять	✓ Vivere — жить
✓ Filtrare — фильтровать	✓ Agitare — взбалтывать
✓ Solvere — растворять	✓ Sentire — чувствовать
✓ Conspergere — обсыпать	✓ Coquere — варить
✓ Servare — хранить	✓ Videre — видеть
✓ Infundere — наливать	✓ Extendere — намазывать
✓ Praeparare — готовить	✓ Colare — цедить
✓ Sanare — излечивать	✓ Terere — тереть

§ 13. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODUS IMPERATIVUS)

В латинском языке, как и в русском, повелительное наклонение употребляется только в 2-м лице единственного и во 2-м лице множественного числа.

Единственное число повелительного наклонения образуется от неопределенной формы путем отбрасывания окончания *-re*. Множественное число у глаголов I, II и IV спряжения образуется путем прибавления к единственному числу окончания *-te*.

В III спряжении во множественном числе *ē* перед *-te* заменяется кратким *i*.

Infinitivus	Основа	Imperativus singulāris	Imperativus plurālis
signā-re	signā-	signa	signā-te
miscē-re	miscē-	misce	miscē-te
divid-ē-re	divid-	divide	divid-ī-te
audi-re	audi-	audi	audi-te

§ 14. УПРАЖНЕНИЯ

М.—Ф. 1. Определить спряжение и выделить основу следующих глаголов: *auscultāre* — выслушивать; *concidere* — рубить; *continere* — содержать; *finire* — заканчивать; *extrahere* — извлекать; *coquere* — варить; *miscere* — смешивать; *addere* — добавлять.

2. Образовать формы повелительного наклонения единственного и множественного числа, определив сначала спряжение глагола: *dare* — давать; *recipere* — брать, взять; *signare* — обозначать; *valere* — здравствовать, быть здоровым; *infundere* — наливать; *salvare* — здравствовать; *refrigerare* — охлаждать; *audire* — слушать; *solvere* — растворять; *dividere* — делить; *sterilisare* — стерилизовать; *auscultare* — выслушивать; *conspergere* — обсыпать; *solvere* — растворять; *praeparare* — готовить.

И. М.—Ф. 1. *Da cito.* 2. *Vide, videte.* 3. *Repetite.* 4. *Disce auscultare et palpāre.* 5. *Bene audi.* 6. *Agglutina.* 7. *Fini legere.* 8. *Bene auscultate.* 9. *Signa exacte.* 10. *Vive, vale!* 11. *Divide.* 12. *Finite.* 13. *Signate.* 14. *Signa.* 15. *Misce.* 16. *Da.* 17. *Recipe quantum satis.* 18. *Attente.* 19. *Bene stude.* 20. *Amate patriam (отечество).* 21. *Defendite patriam.* 22. *Primo deliberate, deinde dicite.*

III. Ф. 1. *Praepara statim.* 2. *Fini filtrare.* 3. *Misce.* 4. *Da.* 5. *Discite praeparare cito.* 6. *Agitate et sumite.* 7. *Bene coquite, tum filtrate.* 8. *Disce miscere.* 9. *Docete.* 10. *Divide exacte.* 11. *Diu coque, tum refrigerare et cola.* 12. *Vertere.* 13. *Divide.* 14. *Bis repetite.* 15. *Probe sterilisa.* 16. *Terite et miscete.* 17. *Consperge, conspergite.* 18. *Agita bene.* 19. *Sume.* 20. *Miscete, agitate et colate.* 21. *Attente audi.* 22. *Adhibete caute.* 23. *Vale collega!*

IV. М.—Ф. Запомните латинские афоризмы и выражения

1. Nota bene (NB!). 2. Festina lente. 3. Divide imp̄era. 4. Aut disce, aut discēde. 5. Noli nocēre — не вред (Для выражения запрещения употребляется особая форма, состоящая из повелительного наклонения неправильно глагола noli (ед. число), nolite (мн. число) — буквально «желай», «не желайте», и инфинитива соответствующего глагола).

§ 15. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (MODUS CONJUNCTIVUS) В 3-М ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

В рецептуре используются формы сослагательного наклонения глагола в 3-м лице единственного и множественного числа.

Окончания 3-го лица действительного и страдательного залогов

	Действительный залог	Страдательный залог
3-е лицо ед. числа	-t	-tur
3-е » мн. »	-nt	-ntur

В I спряжении praesens conjunctivi activi и passivi образуется путем изменения конечного гласного основы *a* на *e* присоединения личных окончаний действительного или страдательного залога.

Во II, III и IV спряжениях для образования praesens conjunctivi к глагольной основе присоединяют суффикс -a прибавляют личные окончания актива или пассива. Таким образом, отличительным признаком конъюнктива в I спряжении является звук *e*, а в остальных спряжениях — звук *a*.

§ 16. ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В СОСЛАГАТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ В 3-М ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Infinitivus	Activum	Passivum
I спряжение signāre	sign-e-t sign-e-nt	sign-ē-tur sign-ē-ntur
II спряжение miscēre	misc-e-a-t misc-e-a-nt	misc-e-ā-tur misc-e-a-ntur
III спряжение dividēre	divid-a-t divid-a-nt	divid-ā-tur divid-a-ntur
IV спряжение audire	audi-a-t audi-a-nt	audi-ā-tur audi-a-ntur

§ 17. УПОТРЕБЛЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В СТАНДАРТНЫХ РЕЦЕПТУРНЫХ ФОРМУЛИРОВКАХ

В русском языке сослагательное наклонение образуется от формы прошедшего времени с прибавлением частицы **бы** (б) и употребляется главным образом в условных предложениях.

В рецептуре сослагательное наклонение употребляется:

1. В независимых предложениях вместо повелительного наклонения, на равных правах с ним.

Одна и та же мысль, одно и то же приказание может быть выражено и в форме повелительного наклонения, и в форме сослагательного наклонения. На русский язык конъюнктив в независимых предложениях переводится словом «пусть» с формой 3-го лица настоящего или будущего времени или неопределенной формой глагола совершенного вида (с восклицательным знаком).

Примеры:

Misce. Da. Signa.—Смешай. Выдай. Обозначь.

Misceātur. Detur. Signētur.—Пусть будет смешано, выдано, обозначено. Смешать! Выдать! Обозначить!

В рецептах чаще всего количество лекарства (доза) указывается из расчета на один прием (разовая доза), однако больному необходимо на курс лечения определенное число таких доз. Поэтому в рецептах употребляется стандартное выражение:

Da tales doses numēro 6 — Дай такие дозы числом 6
или

Dentur tales doses numēro 6 — Пусть будут выданы (выдать) такие дозы числом 6.

Примечание. О грамматических формах слов *tales doses numēro* будет сообщено на соответствующих занятиях, а пока следует запомнить вышеприведенные рецептурные формулировки.

2. В придаточных предложениях цели после союза *ut* — чтобы (в рецептах он может опускаться).

Пример:

Misce, ut fiat pasta — смешай, чтобы образовалась паста

Misce, fiat pasta — смешай, пусть образуется паста

В этой и в других подобных стандартных формулировках указывается, какую лекарственную форму следует придавать лекарствам, прописанным в рецептах. Лекарственной формой называется придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект (например, мази, пасты, порошки, таблетки, растворы, отвары, настои и т. д.). В этих формулировках применяется в конъюнктиве в 3-м лице единственного числа; реже в 3-м лице множественного числа глаголы

fiō, fiēri — делаться, образовываться, получаться. Этот глагол неправильный: у него значение — страдательного, а окончания — действительного залога.

Формы конъюнктива глагола **fiō, fiēri**

в 3-м лице единственного и множественного числа

fiat — пусть образуется, **fiant** — пусть образуются,
 пусть получится пусть получатся.

Запомните следующие рецептурные формулировки:

Misce, ut fiat unguentum — смешай, чтобы получилась мазь, или

Misce, fiat unguentum — смешай, пусть получится мазь

Misce, (ut) fiat pasta — смешай, пусть получится паста

Misce, (ut) fiat pulvis — смешай, пусть получится порошок

Misce, (ut) fiat globulus — смешай, пусть получится шарик

Misce, (ut) fiat suppositorium — смешай, пусть получится свеча

Misce, (ut) fiat linimentum — смешай, пусть получится линимент (жидкая мазь)

§ 18. УПРАЖНЕНИЯ

I. М.—Ф. 1. Misceātur. Detur. Signētur. 2. Repetātur. 3. Misce, ut fiat pasta. 4. Misce, fiat suppositorium. 5. Da tales doses numēro 6. 5. Vertātur. 6. Misce, ut fiant pilulae (именит. падеж множ. числа) numēro 10. 7. Tabulettae (именит. падеж множ. числа) obducantur. 8. Sterilisētur! 9. «Fiat lux». 10. «Do, ut des» (Даю, чтобы ты дал).

II. М₁.—Ф. 1. Смешай, пусть получится порошок. 2. Смешай. Выдай. Обозначь. 3. Смешать! Выдать! Обозначить! 4. Смешай, чтобы получился шарик. Пусть будут выданы такие дозы числом 10. 5. Смешай, пусть получится линимент. 6. Пусть будет повторено (повторить!) лекарство дважды. 7. Пусть будет выдано (выдать!) лекарство. 8. Смешай, пусть получится паста. 9. Простерилизовать! 10. Смешай, чтобы получилась мазь. 11. Смешайте, выдайте, обозначьте. 12. Повторите дважды. 13. Раздели, разделите. 14. Разделить! 15. Поверни, поверните. 16. Повернуть! 17. Повтори. 18. Простерилизуй! 19. Пусть будет выдано. 20. Слушай, слушайте.

§ 19. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.—Ф. Dare — давать, выдавать, отпускать

Signāre — обозначать

Sterilisāre — стерилизовать

Miscēre — смешивать

Dividēre — делить, разделять

Recipēre — брать, взять

Repetēre — повторять

М₁.—Ф. Praescribēre — прописывать

Vertēre — вертеть, поворачивать

Audire — слушать

Finire — кончать, оканчивать

§ 20. М₁.—Ф. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ (MODUS INDICATIVUS) ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ

При спряжении глагол, изменяясь по лицам, принимает следующие личные окончания действительного и страдательного залога, одинаковые для всех спряжений.

Личные окончания (для ознакомления)

Persōnae	Activum		Passivum	
	Singulāris	Plurālis	Singulāris	Plurālis
1	o	mus	or	mur
2	s	tis	ris	mini
3	t	nt	tur	ntur

Как уже говорилось раньше, в рецептуре используется только 3-е лицо глагола.

В I, II и IV спряжениях личные окончания присоединяются к основе непосредственно, а в III спряжении — с помощью соединительных гласных: в единственном числе с помощью гласного *-i-*, во множественном числе — гласного *-u-* (в 3-м лице мн. ч. глаголов IV спряжения между основой и личным окончанием вставляется соединительный гласный *-u-*).

Образцы спряжения глаголов в изъявительном наклонении в 3-м лице единственного и множественного числа

Infinitivus	Activum	Passivum
signāre	signa-t обозначает (он, она, оно) signa-nt обозначают (они)	signā-tur обозначается (он, она, оно) signa-ntur обозначаются (они)
miscēre	miscē-t смешивает miscē-nt смешивают	miscē-tur смешивается miscē-ntur смешиваются

Infinitivus	Activum	Passivum
dividēre	divid-i-t разделяет divid-u-nt разделяют	divid-ī-tur разделяется divid-u-ntur разделяются
audīre	audi-t слушает audi-u-nt слушают	audi-tur слушается audi-u-ntur слушаются

Примечание. В латинском языке личные местоимения в качестве подлежащего обычно не употребляются, но при переводе на русский язык их необходимо добавлять. Например: *miscet* — он (она) смешивает; *miscent* — они смешивают. Однако при противопоставлении действия личные местоимения употребляются. Например: *ego dico, tu audis* — я говорю, ты слушаешь.

§ 21. М₁. — Ф. СПРЯЖЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ГЛАГОЛА ESSE (БЫТЬ)

Настоящее время действительного залога
изъявительного наклонения (для ознакомления)

Persōnae	Singularis	Pluralis
1	sum (я есмь)	sumus (мы есмы)
2	es (ты еси)	estis (вы есте)
3	est (он есть)	sunt (они суть)

Следует запомнить:

3-е лицо ед. ч. — *est* — есть, имеется, существует, бывает;
3-е лицо мн. ч. — *sunt* — есть, имеются, существуют, бывают.

В современном русском языке вспомогательный глагол «быть» в настоящем времени как составная часть сказуемого обычно опускается, в латинском же языке он обязательно употребляется, например:

medicus sum (я — врач)

Zincum metallum est (цинк — металл)

Argentum et Zincum metalla sunt — серебро и цинк — металлы.

Обратите внимание на то, что в латинском языке сказуемое (глагол) обычно ставится в конце предложения.

§ 22. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М₁. 1. *Medicus medicamentum dat.* 2. *Collēga medicus est.* 3. *Collēga bene videt.* 4. *Collēgae pharmaceutae sunt.* 5. *Medicus auscultat.* 6. *Bene auscultāte.* 7. *Medicamentum praescribitur.* 8. *Date medicamentum.* 9. *Collēga male labōrat.* 10. *Recipe. Recipite.* 11. *Collēga male videt.* 12. *Aegrōtus medicamentum repētit.* 13. *Aegrōta medicamentum sumit.* 14. *Medicus exacte signat.* 15. *Medicus bene palpāre et auscultāre debet.* 16. *Medicus bene dignoscit, bene curat.* 17. *Misce, da signa; misceātur, detur, signētur.* 18. *Pharmaceuta medicamentum dat.* 19. *Labōra multum et bene.* 20. *Miscēte, date, signāte; misceantur, dentur, signentur.* 21. *Medicamentum repetitur bis.* 22. *Medicamentum cito praeparātur.* 23. *Aegrōtus auscultātur et palpātur.* 24. *Aegrōti (больные) auscultantur.* 25. *Collēga laborāre finit.* 26. *Calvaria cerēbrum tegit.* 27. *Medicus unguentum praescribit.* 28. *Verte, vertātur.* 29. «*Dum spiro, spero*». 30. *Nota bene!*

Ф. 1. *Misce, filtra, da; misceātur, detur, filtrētur.* 2. *Bene miscet.* 3. *Collēga decoctum filtrat.* 4. *Decoctum filtrātur.* 5. *Tinctūra datur.* 6. *Filtrāre debent.* 7. *Praeparāte medicamentum.* 8. *Medicamentum statim praeparātur.* 9. *Recipe quantum satis.* 10. *Collēga medicamentum recipit.* 11. *Mixtura agitātur.* 12. *Aqua infunditur.* 13. *Amidopyrīnum medicamentum est.* 14. *Miscent et dant.* 15. *Medicus Analgīnum praescribit.* 16. *Tela sterilisātur.* 17. *Sterilisētur tela.* 18. *Concidunt, contundunt et terunt.* 19. *Herba exsiccātur.* 20. *Mixtura bis repetitur.* 21. *Massa exprimitur.* 22. *Infusum colātur.* 23. *Medicamentum cito datur.* 24. *Tabuletta obducitur.* 25. *Repēte, repēte; repetātur, repetitur.* 26. *Analgīnum et Amidopyrīnum medicamenta sunt.* 27. *Aqua additur.* 28. «*Ut salūto, ita salūtor*». 29. «*Natura sanat, medicus curat*». 30. *Si vales, bene est, ego valeo.*

II. С русского:

М₁.—Ф. 1. Приготовь и дай. 2. Они готовят лекарство. 3. Лекарство готовится срочно. 4. Они много работают. 5. Он кончает работать. 6. Возьми лекарство.

7. Она принимает лекарство. 8. Они внимательно слушают.
 9. Взболтайте и примите. 10. Они быстро работают.
 11. Врач внимательно выслушивает и ощупывает (пальпирует).
 12. Товарищ — врач. 13. Пропиши лекарство. 14. Хорошо профильтруйте. 15. Кончай читать. 16. Отвар процеживается.
 17. Пилуля обсыпается. 18. Настойка наливается. 19. Повтори, повторите. 20. Врач хорошо выслушивает.

§ 23. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.** Auscultāre — выслушивать
 Curāre — лечить, заботиться
 Palpāre — пальпировать, ощупывать
 Dignoscēre — распознавать
- Ф.** Agitāre — взбалтывать
 Colāre — цедить, процеживать
 Exsiccāre — высушивать
 Filtrāre — фильтровать
 Macērāre — мочить, вымачивать
 Praeparāre — готовить
 Adhibēre — применять, употреблять
 Salvēre } — здравствовать, быть здоровым
 Valēre }
 Addēre — добавлять, прибавлять
 Concidēre — резать
 Conspergēre — обсыпать
 Contundēre — дробить, толочь
 Coquēre — варить
 Diluēre — разбавлять
 Extendēre — намазывать
 Extrahēre — извлекать, вытягивать
 Infundēre — вливать, наливать
 Obducēre — покрывать оболочкой
 Solvēre — растворять
 Sumēre — принимать
 Terēre — тереть, растирать

§ 24. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько спряжений в латинском языке?
2. Как определяется спряжение глагола?
3. Назовите личные окончания действительного и страдательного залогов (3-го лица ед. и мн. числа).
4. Как образуется единственное число повелительного наклонения?

5. Какое значение имеет конъюнктив в рецептах?
6. Как переводятся формы *fiat* и *fiant*?

§ 25. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имена существительные в латинском языке, так же как и в русском, бывают трех родов: мужского рода — *genus masculinum*, женского рода — *genus femininum*, среднего рода — *genus neutrum*.

Они изменяются также по числам и падежам.

Чисел два: *singularis* (единственное), *pluralis* (множественное).

Падежи (*casus*). Наиболее актуальны для терминологии и рецептуры *Nominativus* — именительный падеж (кто? что?) и *Genetivus* — родительный падеж (кого? чего?).

Меньшее применение имеют *Accusativus* — винительный падеж (кого? что?) и *Ablativus* — аблятив, творительный падеж (кем? чем?). *Dativus* — дательный падеж (кому? чему?) не имеет практического применения в терминологии и рецептуре, поэтому в образцах склонений в учебнике он не дается.

Склонение имен существительных

Существительные в латинском языке разделяются на 5 склонений, которые различаются по окончанию родительного падежа единственного числа.

Окончания родительного падежа единственного числа всех пяти склонений:

1-е склонение	—	-ae
2-е	»	-i
3-е	»	-is
4-е	»	-us
5-е	»	-ei

Словарная форма существительных

Латинские существительные необходимо запоминать в так называемой словарной форме, т. е. так, как они даются в словарях. Состоит словарная форма из трех компонентов:

- 1) слово в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончание родительного падежа единственного числа;
- 3) обозначение рода буквами *m.* — *masculinum*, *f.* — *femininum*, *n.* — *neutrum*.

Именно из словарной формы по окончанию родительного падежа единственного числа определяется, к какому склонению относится существительное. Например:

<i>pasta</i> , ae, f.	— паста	— 1-е склонение
<i>succus</i> , i, m.	— сок	— 2-е »
<i>decoctum</i> , i, n.	— отвар	— 2-е »
<i>dosis</i> , is, f.	— доза	— 3-е »
<i>rete</i> , is, n.	— сеть	— 3-е »
<i>fructus</i> , us, m.	— плод	— 4-е »
<i>species</i> , ei, f.	— сбор	— 5-е »

Односложные слова даются в родительном падеже единственного числа полностью, например: *os*, *ossis*, n. — кость; *pes*, *pedis*, m. — стопа.

Определение основы¹

Основа существительных определяется, как правило, по родительному падежу единственного числа путем отбрасывания его окончания. Например:

tinctūra, ae, f. — настойка; основа — *tinctur-*
globūlus, i, m. — шарик; основа — *globul-*
os, *oris*, n. — рот; основа — *or-*

У большинства существительных 3-го склонения в словарной форме перед окончанием родительного падежа единственного числа *-is* указывается конец основы. Например: *articulatio*, *ōnis*, f. — сустав; основа *articulation-*; *cortex*, *icis*, m. — кора; основа *cortic-*; *vulnus*, *ēris*, n. — рана; основа *vulner-*.

Общее правило определения рода

Грамматический род определяется по окончаниям именительного падежа единственного числа. Например, у большой группы имен существительных окончание *-us* является показателем мужского рода, окончание *-a* — женского рода, окончания *-um*, *-en* — среднего рода. Так, *ocūlus* — глаз, *digitus* — палец, *globūlus* — шарик — слова мужского рода; *aorta* — аорта, *vena* — вена, *gutta* — капля — женского рода; *oleum* — масло, *forāmen* — отверстие, *semen* — семя — среднего рода.

¹ Речь идет о практической основе.

Принадлежность существительного к тому или иному роду может не совпадать в разных языках. Например:

В латинском языке:

musculus — masculinum
numerus — masculinum
fractura — femininum
vagina — femininum
infusum — neutrum
acidum — neutrum

В русском языке
(те же слова):

мышца — женского рода
число — среднего рода
перелом — мужского рода
влагалище — среднего рода
настой — мужского рода
кислота — женского рода

§ 26. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 1-му склонению относятся существительные женского рода, имеющие в родительном падеже единственного числа окончание **-ae**. В именительном падеже они оканчиваются на **-a**, например, *cost-a*, *cost-ae*, *f.* — ребро.

Падежные окончания 1-го склонения

	Singulāris	Plurālis
Nom.	-ā	-ae
Gen.	-ae	-ārum
Dat. ¹	-ae	-is
Acc.	-am	-as
Abl.	-ā	-is

Склонение происходит путем прибавления падежных окончаний к основе, которую легко определить в 1-м склонении не только по родительному падежу, но и по именительному путем отбрасывания их окончаний **-ae** (род. п.) и **-a** (им. п.).

Образец 1-го склонения

Tinctūra, ae, f. — настойка

	Singulāris		Plurālis
М Nom.	<i>tinctur-ā</i>	настойка	<i>tinctur-ae</i> настойки
Р Gen.	<i>tinctur-ae</i>	настойки	<i>tinctur-ārum</i> настоек
В Acc.	<i>tinctur-am</i>	настойку	<i>tinctur-as</i> настойки
Т Abl.	<i>tinctur-ā</i>	настойкой	<i>tinctur-is</i> настойками

¹ Дательный падеж в образцах склонений не дается (см. с. 36).

§ 27. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В латинском языке, так же как и в русском, употребляются два вида определений: согласованное, выражаемое чаще всего именем прилагательным, и несогласованное, т. е. определение, выраженное именем существительным в родительном падеже. На русский язык несогласованное определение часто переводится именем прилагательным. Например: *aqua Menthae* — вода мяты, мятная вода; *tinctura Valerianae* — настойка валерианы, валериановая настойка; *vena portae* — воротная вена.

С помощью несогласованного определения строится очень много медицинских терминов.

Несогласованное определение, являющееся названием химического вещества или лекарственного растения, принято писать с прописной буквы: *tinctura Convallariae* — настойка ландыша; *tabuletta Bromcamphorae* — таблетка бромкамфоры.

При склонении словосочетаний, в которые входит несогласованное определение, склоняется только определяемое существительное, а несогласованное определение остается без изменений (сравните русское — перегородка носа).

Образец склонения словосочетания с несогласованным определением

gemma Betulae — почка березы, березовая почка

Singularis

Nom. *gemma Betulae*

Gen. *gemmae Betulae*

Acc. *gemma Betulae*

Abl. *gemma Betulae*

Pluralis

gemmae Betulae

gemmae Betulae

gemmae Betulae

gemmae Betulae

В фармацевтической терминологии, как правило, несогласованное определение стоит в родительном падеже единственного числа, например: *tinctura Schizandrae* — настойка лимонника; *herba Chamomillae* — трава ромашки.

М₁.—Ф. В родительном падеже множественного числа стоят следующие несогласованные определения:

aqua Amygdalae — миндальная вода (буквально — вода миндалей)

massa pilulae — пилюльная масса

oleum Olivae — оливковое масло

oleum Persici — персиковое масло (2-е склонение)

§ 28. М₁.—Ф. СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -Е

К 1-му склонению относится небольшое число слов греческого происхождения, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на -е, а в родительном падеже на -es. Все эти существительные женского рода. Их нужно знать только в словарной форме.

Запомните следующие слова на -е

Aloë, ës, f. — алоэ, сабур
Hippophaë, ës, f. — облепиха
Kalanchoë, ës, f. — каланхоэ
chole, es, f. — желчь
Hierochloë, ës, f. — зубровка

§ 29. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М. 1. Aorta et arteriae. 2. Bursae et vaginae. 3. Fossa vesicae. 4. Vena portae. 5. Glandulae. 6. Incisura mandibulae. 7. Fascia prostatae. 8. Ruptura vaginae. 9. Papilla mammae. 10. Corpus vertebrae. 11. Corpus tibiae. 12. Caput fibulae. 13. Caput costae. 14. Corpus linguae. 15. Corpus vesicae. 16. Cura aegrotam. 17. Infunde urinam. 18. Palpa et auscultat.

М₁. 1. Valvula venae. 2. Spina scapulae. 3. Valva et valvulae. 4. Lunulae valvularum aortae. 5. Valva aortae. 6. Concha auriculae. 7. Sutura calvariae. 8. Fascia nuchae. 9. Rima palpebrarum. 10. Commissura palpebrarum. 11. Tunica (mucosa) tracheae. 12. Tunica (mucosa) linguae. 13. Linea (trapezoidea) claviculae. 14. Fistula (lactea) mammae. 15. Ampulla tubae (uterinae).

М.—Ф. 1. Tinctura Belladonnae. 2. Guttae tincturae Valerianae. 3. Tabulettae Bromcamphorae. 4. Capsulae et oblatulae. 5. Aqua Menthae. 6. Herba Chamomillae. 7. Tinctura Calendulae. 8. Pasta «Calcinum». 9. Praeparata pilulas. 10. Praeparata mixturam et da.

Ф. 1. Baccae et gemmae. 2. Herba Ephedrae. 3. Aqua Amygdalarum. 4. Membranulae seu lamellae. 5. Demonstra plantas «Urtica» et «Farfara». 6. Coque et refrigerata. 7. Praeparata massam pilularum. 8. Adde aquam. 9. Adde tincturam Menthae. 10. Sume tabulettas «Pyraminalum». 11. Divide massam

pilulārum et praepāra pilulas. 12. Da gemmas Betulae. 13. Adhibe tincturam Schizandrae. 14. Macēra baccas. 15. Adde guttas tincturae Calendulae. 16. Senna planta est. 17. Periplōca, Chamomilla, Convallaria, Leuzea, Ephēdra, Calendula, Salvia, Polygāla, Glycyrrhiza seu Liquiritia, Senna, Fārfāra et Atrōpa belladonna plantae sunt.

II. С русского:

М. 1. Вена языка. 2. Миндалины. 3. Воротная вена. 4. Железы. 5. Вены и артерии. 6. Перелом лопатки. 7. Перелом ключицы и ребер. 8. Перелом верхней и нижней челюсти. 9. Покажи фасцию. 10. Лечи перелом ребра.

М₁. 1. Веки. 2. Спайка век. 3. Свищ. 4. Щели. 5. Свищи. 6. Гребни. 7. Клетки и волокна. 8. Сосочки. 9. Щеки. 10. Десны. 11. Вещество роговицы. 12. Покажи роговицу и сетчатку. 13. Покажи коленную чашку. 14. Ощупай простату. 15. Тело нижней челюсти.

М.—Ф. 1. Облатки и капсулы. 2. Добавь капли. 3. Прими капли настойки. 4. Выдай таблетки. 5. Простерилизуй воду. 6. Смешай настойки. 7. Выдай микстуру. 8. Возьми воды сколько потребуется. 9. Возьми каплю мятной воды. 10. Возьми 10,0 травы ромашки.

Ф. 1. Высуши ягоды. 2. Обсыпь пилюли. 3. Налейте воду. 4. Собирай ягоды и почки. 5. Раздели пилюльную массу. 6. Хорошо взболтай микстуру. 7. Пропиши настойку ноготков. 8. Изрежь траву хвойника. 9. Возьми каплю миндальной воды. 10. Возьми 100,0 березовых почек.

III. М₁.—Ф. Определите род следующих существительных и поставьте их в родительном падеже единственного числа: *diploë* — диплоэ (губчатое вещество плоских костей черепа); *systōle* — систола (сокращение сердца); *diastōle* — диастола (ритмическое расширение полостей сердца); *gāphe* — шов; *chole* — желчь; *Hipporphaë* — облепиха; *Hierochloë* — зубровка.

§ 30. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М. *aorta*, ае, f. — аорта
arachnoidea, ае, f. — паутинная мозговая оболочка
arteria, ае, f. — артерия
bursa, ае, f. — сумка
clavicula, ае, f. — ключица
costa, ае, f. — ребро
fascia, ае, f. — фасция (оболочка мышц)

- femina, ae, f. — женщина
 fibula, ae, f. — малоберцовая кость
 fossa, ae, f. — яма, ямка
 —fractura, ae, f. — перелом
 glandula, ae, f. — железа
 lingua, ae, f. — язык
 mamma, ae, f. — молочная железа
 —mandibula, ae, f. — нижняя челюсть
 —maxilla, ae, f. — верхняя челюсть
 pleura, ae, f. — плевра
 —scapula, ae, f. — лопатка
 × tibia, ae, f. — большеберцовая кость
 tonsilla, ae, f. — миндалина
 —trachea, ae, f. — трахея (дыхательное горло)
 —urethra, ae, f. — уретра, мочеиспускательный канал
 urina, ae, f. — моча
 vagina, ae, f. — влагалище
 vena, ae, f. — вена
 vena portae (porta, ae, f. — ворота) — воротная вена
 × vertebra, ae, f. — позвонок
 vesica, ae, f. — пузырь
 М₁. bucca, ae, f. — щека
 calvaria, ae, f. — черепная крышка, свод черепа
 cellula, ae, f. — клетка
 × columna, ae, f. (vertebrālis) — столб (позвоночный)
 concha, ae, f. — раковина
 cornea, ae, f. — роговица, роговая оболочка (глаза)
 corōna, ae, f. — коронка
 crista, ae, f. — гребень, гребешок
 fissura, ae, f. — щель
 fovea, ae, f. — яма, ямка
 × gingiva, ae, f. — десна
 —gravida, ae, f. — беременная
 incisura, ae, f. — вырезка
 medulla, ae, f. — мозговое вещество, мозг
 medulla ossium (Gen. pl. от os, ossis, n. — кость) —
 костный мозг
 medulla spinālis — спинной мозг
 membrāna, ae, f. — мембрана, перепонка
 nucha, ae, f. — выя, задняя часть шеи
 ✓ orbita, ae, f. — глазница
 palpebra, ae, f. — веко
 papilla, ae, f. — сосок, сосочек
 patella, ae, f. — коленная чашка, надколенник
 prostāta, ae, f. — предстательная железа

pulpa, ae, f. — пульпа, мякоть
retina, ae, f. — сетчатка
sclera, ae, f. — склера (белочная оболочка)
spina, ae, f. — ость
substantia, ae, f. — вещество, основа
— sutura, ae, f. — шов
tuba, ae, f. — труба
vulva, ae, f. — вульва, наружные половые органы женщины

М.—Ф. Althaea, ae, f. — алтей, проскурняк
ampulla, ae, f. 1) ампула ÷ запаянный стеклянный сосуд для хранения дозированных лекарственных средств; 2) анат. — расширенная часть трубчатого органа

aqua, ae, f. — вода
Belladonna, ae, f. — белладонна, красавка
Atrōpa belladonna — красавка (белладонна) обыкновенная

Calendula, ae, f. — ноготки, календула

Camphōra, ae, f. — камфора

capsula, ae, f. — капсула

Chamomilla, ae, f. — ромашка

charta, ae, f. — бумага

Convallaria, ae, f. — ландыш

gutta, ae, f. — капля

herba, ae, f. — трава

magnesia, ae, f. — магнезия

massa, ae, f. — масса

— massa pilulāgum — пилюльная масса

Mentha, ae, f. — мята

mixtura, ae, f. — микстура (жидкая лекарственная смесь)

oblāta, ae, f. — облатка

pasta, ae, f. — паста

pilula, ae, f. — пилюля

Rosa, ae, f. — роза, шиповник

Salvia, ae, f. — шалфей

tabuletta, ae, f. — таблетка

tinctura, ae, f. — настойка

Valeriāna, ae, f. — валериана

Ф. Amygdāla, ae, f. — миндаль (плод)

axungia, ae, f. — сало, жир

bacca, ae, f. — ягода

Betula, ae, f. — береза

calcaria, ae, f. — известь

cera, ae, f. — воск
Cina, ae, f. — полынь цитварная
Cucurbita, ae, f. — тыква
Ephēdra, ae, f. — хвойник
Farfāra, ae, f. — мать-и-мачеха
Frangula, ae, f. — крушина (ольховидная)
gemma, ae, f. — почка (растительная)
Gentiāna, ae, f. — горечавка
Glycyrrhiza, ae, f. seu
Liquiritia, ae, f. — солодка или лакричник
Ipecacuāna, ae, f. — ипекакуана, рвотный корень
lagēna, ae, f. — бутылка
Leuzea, ae, f. — левзея
officīna, ae, f. — аптека
olla, ae, f. — банка
Oryza, ae, f. — рис
Periplōca, ae, f. — обвойник
pharmaceuta, ae, m. f. — фармацевт
planta, ae, f. — растение
Polygāla, ae, f. — истод (многомлечник)
Sanguisorba, ae, f. — кровохлебка
scatula, ae, f. — коробочка
Schizandra, ae, f. — лимонник
Senna, ae, f. — сенна
Terebinthina, ae, f. — терпентин, живица
Thea, ae, f. — чай
Tilia, ae, f. — липа
Tormentilla, ae, f. — лапчатка
Urtica, ae, f. — крапива

§ 31. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РЕЦЕПТЕ

Рецепт — это письменное, составленное по установленной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления. Рецепт пишется на специальном бланке. В рецепте различается последовательно 9 частей.

1. Наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и код.
2. Дата прописывания рецепта (число, месяц, год).
3. Фамилия и инициалы больного.
4. Возраст.
5. Фамилия и инициалы врача.
6. Обозначение лекарственных веществ и их количества (пропись).

7. Название лекарственной формы (мазь, порошок и т. п.) или другие указания фармацевту.

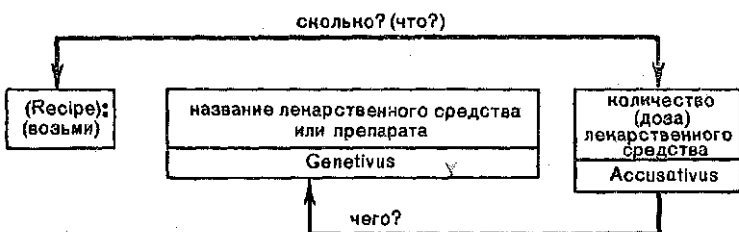
8. Способ применения лекарства (сигнатура).

9. Подпись и личная печать врача.

Из этих 9 обязательных частей рецепта на латинском языке пишутся: 6-я и 7-я части и первое слово 8-й.

6-я часть — обозначение лекарственных средств и их количества (пропись) — начинается с обязательного условного сокращения **Rp.: (Recipe: — Возьми)** — форма повелительного наклонения глагола *recipere* — взять, брать (слово «*recipitum*», происходящее от этого глагола, буквально означает «полученное», «взятое»). Затем следует перечисление названий лекарственных средств, необходимых для изготовления лекарства, с указанием их количества.

Модель грамматической зависимости в шестой части рецепта



При составлении прописи нужно руководствоваться следующими **правилами**:

а) Название каждого средства пишется с новой строки и с прописной буквы. С прописной буквы пишется также в середине строки название лекарственного вещества или растения. Справа указывается количество.

Например: *Recipe: Tincturae Valerianae 10 ml*
Tincturae Convallariae 15 ml

б) Название каждого средства пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания дозы (количества). Выражение, обозначающее дозу (количество), ставится в винительном падеже, так как оно служит прямым дополнением при глаголе *recipere* — возьми. На-
пример:

Возьми (что?) три капли (вин. пад. мн. ч.) (чего?)
мятного масла (род. пад.)

Recipe: Olei Menthae guttas III (olei — род. пад., 2-е скл.).

Количество твердых и сыпучих веществ — в граммах, жидких — в миллилитрах, капли — в каплях.

Возьми (что?) 10 миллилитров (чего?) н

Recipe: Tincturae Convallariae 10 ml

в) Если два или более лекарственных веществ прописаны подряд в одинаковой дозе, то количество указывается только один раз — после названия последнего вещества, а перед цифровым обозначением пишется \overline{aa} (ана — поровну, по).

г) Граммы и доли грамма обозначают аграммами (г) и миллиграммами (мг) в виде десятичных дробей; например 0,5 г и т. д.; капли — римскими цифрами, которыми обозначаются слова «капля» (в винит. пад.): gutta I, guttae II и т. д.

д) При прописывании лекарственных веществ в биологических единицах действия (сокращенно ЕД), количество обозначается цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах.

Recipe: Phenoxymethylpenicillini (род. п. 100 000 ЕД).

е) Возможны прописи готовых лекарственных форм (таблеток, суппозиторий) без обозначения количества, когда она является стандартной. В названии лекарственной формы должно быть только одно падежное множественное число. Например, 20 (что?) таблетки «Пенталгин».

Recipe: Tabulettas «Pentalginum» numero 20

Аналогично могут быть выписаны таингредиенты, доза которого указана.

Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 ч

Recipe: Tabulettas Bromcamphorae 0,25

7-я часть — название лекарственной формы, указание фармацевту. В этой части врач указывает, какие фармацевтические операции надо подвергнуть веществам (смешать, простерилизовать, им придать лекарственную форму (порошок, сколько приготовить доз (т. е. число таблеток, ампул) и, наконец, в какой упаковке отпустить (в бумаге, парафинированной или воцеллофановой упаковке и т. д.).

8-я часть — способ применения лекарства — начинается с условного сокращения *S.* — формы повелительного наклонения *Signa* — Обозначь или сослагательного *Signetur* — Обозначить.

В этой части на русском или на родном языке больного врач указывает, как следует принимать лекарство.

Например:

Signa: По 15 капель 2 раза в день за 30 мин до еды;

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день;

Signa: По 1 чайной ложке на стакан теплой воды (для полоскания).

О ПОРЯДКЕ ВЫПИСЫВАНИЯ РЕЦЕПТОВ НА ЛЕКАРСТВА ДЛЯ АМБУЛАТОРНЫХ БОЛЬНЫХ

(из приложения к приказу Министерства здравоохранения СССР
от 25.02.82 г. № 175)

1. Рецепты выписываются четко и разборчиво чернилами или шариковой ручкой с обязательным заполнением всех предусмотренных в бланке граф. Исправления в рецепте не допускаются.

2. Состав лекарства, обозначение лекарственной формы и обращение врача к фармацевту об изготовлении и выдаче лекарства пишутся на латинском языке. Использование латинских сокращений этих обозначений разрешается только в соответствии с принятыми в медицинской и фармацевтической практике. Не допускаются сокращения обозначений близких по наименованию ингредиентов, не позволяющие установить, какое именно лекарственное средство прописано.

3. Способ применения лекарств обозначается на русском или на русском и национальном языке с указанием дозы, частоты, времени и длительности приема. Запрещается ограничиваться общими указаниями типа «внутреннее», «известно» и т. д.

4. При необходимости экстренного отпуска лекарства больному в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение «cito» (быстро!) или «statim» (немедленно!).

5. При выписывании рецепта количество жидких веществ указывается в миллилитрах (например: 0,1 ml; 1 ml; 5 ml; 20 ml и т. д.), в граммах или каплях, причем количество капель обозначается римской цифрой, а твердых и сыпучих веществ — в граммах (например: 0,001; 0,05; 0,3; 1,0; 10,0 и т. д.).

**Приложение 2, к приказу Министерства здравоохранения СССР
от 25 февраля 1982 года № 175**

Форма бланка

Минздрав СССР Наименование учреждения*	Нод формы по ОНУД <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 2px;"></div> Нод учреждения по ОНПО <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 2px;"></div> Мед. документация. Форма № 107/У утверждена Минздравом СССР	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 2px;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 2px;"></div>
РЕЦЕПТ (взрослый, детский—ненужное зачеркнуть)		
" _____ " _____ 19 ____ г. (дата выписки рецепта)		
Ф.И.О. больного Возраст Ф.И.О. врача		
руб.	ноп.	Rp.:
руб.	ноп.	Rp.:
М.П.		
Подпись и личная печать врача		
Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)		

Образец бланка рецепта

ПАМЯТКА ВРАЧУ

- код лечебно-профилактического учреждения печатается типографским способом или ставится штамп;
- рецепт выписывается на латинском языке, разборчиво, четко, чернилами или шариковыми ручками, исправления запрещаются;
- на одном бланке: одно лекарство, содержащее ядовитое или наркотическое вещество, или два—простые и сильно-действующие средства;
- разрешаются только принятые правилами сокращения обозначений;
- твердые и сыпучие вещества—в граммах (0,001; 0,5; 1,0) жидкие—в миллилитрах, граммах и каплях;
- способ применения—на русском или русском и национальном языках; запрещается ограничиваться общими указаниями: «внутреннее», «известно» и т.п.;
- подпись врача должна быть заверена его личной печатью

№ лекарства индивидуального приготовления		Штамп аптеки	
Принял	Приготовил	Проверил	Отпустил

Оборотная сторона бланка рецепта

§ 32. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

- М.—Ф. 1. Recipe: Tincturae Calendulae 40 ml
Da.
Signa: По 10–20 капель 2 раза в день
2. Recipe: Tincturae Convallariae 15 ml
Da.
Signa: По 15 капель 2–3 раза в день
3. Recipe: Tincturae Schizandrae 50 ml
Da.
Signa: По 20–25 капель 2 раза в день (до еды)

- М₁.—Ф. 1. Recipe: Gemmārum Betulae 30,0
Da.
Signa: 1 столовую ложку заварить в стакане кипятка; принимать по 2 столовые ложки 3 раза в день
2. Recipe: Tabulettas Aloës 0,05 num̄ero 20
Da.
Signa: По 1 таблетке 3–4 раза в день за 15 мин. до еды

II. С русского:

- М.—Ф. 1. Возьми: Настойки валерианы 10 мл
Выдай.
Обозначь: По 30 капель 3 раза в день
2. Возьми: Настойки аралии 50 мл
Выдай.
Обозначь: По 30–40 капель 2–3 раза в день до еды
3. Возьми: Настойки красавки 10 мл
Выдай.
Обозначь: По 5–10 капель 2–3 раза в день
4. Возьми: Настойки арники 25 мл
Выдай.
Обозначь: По 30–40 капель 2 раза в день до еды
5. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 20 капель 3 раза в день

§ 33. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

Предлоги с винительным падежом:

ad — к, для, до, при, в (в рецепте)

per — через

Например: ad aegrōtam — для больной

per vagīnam — через влагалище

Предлоги с творительным падежом:

cum — с

ex — из

pro — для

Например: cum aqua — с водой

ex officina — из аптеки

pro aegrōta — для больной

Предлоги с винительным и творительным падежом:

in — в, на

sub — под

На вопросы куда? во что? — винительный падеж; на вопросы где? в чем? — творительный падеж.

Например: in aquam (куда?) — в воду

in aqua (где?) — в воде

sub linguam — под язык

sub lingua — под языком

§ 34. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M. — Ф. 1. Da in ampullis. 2. Da in scatula. 3. Da in oblātis.

M₁. — Ф. 1. Solve in aqua. 2. Infunde aquam in ollam. 3. Forma pilulas ex massa pilulārum. 4. Collige herbas et plantas pro officina (ad officinam). 5. Pone tabulettam sub linguam.

II. С русского:

M. — Ф. 1. Выдай в капсулах. 2. Выдай в бумаге. 3. Выдай в таблетках.

M₁. — Ф. 1. Раствори таблетку в воде. 2. Выдай пилюли в коробочке. 3. Налей настойку валерианы в бутылку. 4. Приготовь настойку из почек березы. 5. Смешай настойку валерианы с настойкой ландыша.

§ 35. СОСТАВ СЛОВА

Необходимым условием для осмысленного запоминания медицинских терминов, более точного понимания обозначаемых ими понятий является умение анализировать многие из терминов по их составным частям, обладающим соответствующими значениями.

Составные части латинских слов, так же как и русских, следующие: корень, приставка, суффикс и окончание.

Корнем называется обязательная часть слова, имеющая самостоятельное значение, одинаковое для всех слов, содержащих этот корень. Слов без корня быть не может.

Например: *medicūs* — врач

medicīna — медицина

medicīnalis — медицинский

В этих словах общая обязательная часть с самостоятельным значением *medic-* и является корнем.

Приставки и суффиксы приносят дополнительное значение и являются необязательными частями слова, поскольку могут быть слова без них (например, *cost(a)*, где *-a* — окончание, *cost-* — корень).

Приставки (префиксы) располагаются перед корнем, а **суффиксы** — после корня.

Например: *cost(a)* — ребро

cost-āl(is) — реберный

inter-cost-āl(is) — межреберный

lob(us) — доля

lob-ul(us) — доляшка

lob-ul-ār(is) — долячатый

vertēbr(a) — позвонок

vertebr-āl(is) — позвоночный

inter-vertebr-āl(is) — межпозвоночный

В этих словах *-āl-*, *-ul-*, *-ag-* — суффиксы, а *inter-* — префикс (приставка).

В качестве префиксов в латинском языке чаще всего используются предлоги, латинские и греческие.

Например: *sub* (лат. под):

sub-linguālis — подъязычный

sub-cutaneus — подкожный

supra (лат. сверху, выше):

supra-claviculāris — надключичный, лежащий над ключицей

hypo (греч. под):

hypo-glossus — подъязычный (греч. *glossa* — язык)

hypo-dermicus — подкожный (греч. *derma* — кожа)

Как мы видим, с помощью приставок и суффиксов от одного корня образуются различные слова. Поэтому приставки и суффиксы называются словообразовательными частями слов.

Различаются **непроизводные** и **производные** слова. Если слово простое, однокоренное и не произведено от другого, то оно называется **непроизводным**.

Например: *vertebra* — позвонок, *os* — кость, *costa* — ребро, *lobus* — доля.

Если же слово произведено от другого, то оно называется **производным**.

Например: *vertebrālis* — позвоночный, *costālis* — реберный, *intercostālis* — межреберный, *interosseus* — межкостный, *lobulus* — долька, *lobulāris* — дольчатый.

Часть слова, занимающая место в конце слова, называется окончанием. Она имеет не словообразовательное, а словоизменительное значение: замена одного окончания другим приводит к изменению грамматических значений рода, числа, падежа и лица. Так, склонение латинских существительных и прилагательных происходит путем изменения падежных окончаний.

Например: *fossa profunda* — глубокая ямка (им. пад. ед. числа, жен. род)

fossae profundae — глубокие ямки (им. пад. мн. числа)

nodus profundus — глубокий узел (им. пад. ед. числа, муж. род)

nodī profundi — глубокие узлы (им. пад. мн. числа)

Вся неизменяемая часть слова, которая остается, если отнять от слова окончание, называется основой.

Например: *nod-us*, *nod-i* (основа — *nod-*)

lobulus (основа — *lobul-*)

vertebra, *vertebrae* (основа — *vertebr-*)

intervertebrālis (основа — *intervertebral-*; *-is* — окончание)

Среди производных слов, помимо тех, которые образованы с помощью приставок и суффиксов, имеется много слов, образованных путем сложения двух и более основ. Это сложные слова. Из значений составляющих их компонентов можно вывести общее значение всего производного сложного слова.

Например: *bronchosopia*: *bronch* + *scop(ia)* — осмотр
внутренней поверхности бронхов с помощью
бронхоскопа
gastrotomia: *gastr* + *tom(ia)* — рассечение же-
лудка
petrotympanicus — каменистобарабанный
pterygopalatinus — крылонебный

Приставки, корни и суффиксы, с помощью которых создаются многочисленные медицинские и фармацевтические термины, могут быть латинского и греческого происхождения. Часто употребляются в одном и том же значении латинские и греческие приставки и корни. Например, в значении «под», «ниже» — *sub* (лат.) и *hupo* (греч.). В анатомической номенклатуре «сердце» и «почка» обозначаются латинскими словами *cor* и *ren*, а в клинической терминологии — греческими корневыми элементами *cardi(o)* и *nephr(o)*.

В анатомической номенклатуре преобладают латинские слова, в клинической — греческие.

Такие самостоятельные слова и совпадающие с ними по значению корневые элементы сложных слов принято называть греко-латинскими дублетами, дублетными обозначениями. Дублетными являются также приставки латинского и греческого происхождения.

Корневые и словообразовательные элементы (приставки, суффиксы), имеющие стабильное значение в терминологии, входящие в состав многих терминов, принято называть терминологическими элементами.

§ 36. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ-ПРИСТАВКИ

а- (перед согласным), *ap-* (перед гласным) означает отрицание, отсутствие какого-нибудь качества:

апноэ — отсутствие дыхания

apomalia — аномалия, ненормальность, неправильность

anhidricus — безводный

anti- (против):

antidotum — противоядие

antipyretica — противолихорадочные, жаропонижающие (средства)

- antiseptica** — противогнилостные (средства)
- des-** (без, не: удаление, избавление):
decompensatio — декомпенсация, нарушение компенсации
- desinsectio** — дезинсекция, уничтожение вредных насекомых
- dys-** (указывает на расстройство, затруднение):
dyspnoë — одышка (затруднение дыхания)
dysenteria — дизентерия, кровавый понос
- ecto-** (вне, снаружи):
ectoderma — эктодерма, наружный зародышевый листок
- endo-** (внутри):
endocardium — эндокард, внутренняя оболочка сердца
endogēnus — эндогенный, возникший внутри организма
- epi-** (на, над):
epidermis — эпидермис, поверхностный слой кожи
epigastrium — эпигастрий, надчревная область
- exo-** (вне, снаружи):
exogēnus — экзогенный, развившийся снаружи, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов
- extra-** (вне, сверх, снаружи):
extrasystolia — экстрасистолия, нарушение ритма сердца
extrauterinus — внематочный
- hyper-** (сверх, выше):
hyperglycaemia — гипергликемия, увеличение содержания сахара в крови
hypertonia — гипертония, повышенное напряжение
hypervitaminōsis — гипervитаминоз
- hypo-** (под, ниже):
hypoglycaemia — гипогликемия
hypotonia — гипотония, пониженное напряжение
hypoglossus — подъязычный
hypovitaminōsis — гиповитаминоз, недостаточность витаминов
- infra-** (под):
infraspinalis — подостный
infrascapularis — подлопаточный
- inter-** (между, меж):
internationālis — международный
intercostālis — межреберный

- intra- (внутри):**
 - intramusculāris* — внутримышечный
 - intravenōsus* — внутривенный
- mes(o)- (находящийся в середине, между):**
 - mesencephālon* — средний мозг
 - mesoderma* — средний зародышевый листок
- **para-, par- (около):**
 - parōtis* — околоушная (железа)
 - paracentrālis* — околоцентральный
- peri- (вокруг):**
 - periosteum* — надкостница
 - pericardium* — перикард (околосердечная сумка)
- re- (движение назад, повторяемость действия):**
 - reactio* — реакция; ответное действие
 - reanimatio* — реанимация, восстановление жизнедеятельности
 - revaccinatio* — повторное вакцинирование
- sub- (под):**
 - subcutaneus* — подкожный
 - sublinguālis* — подязычный
- super-, supra- (над, сверх):**
 - superficiālis* — поверхностный
 - suprascapulāris* — надлопаточный
 - supersecretio* — суперсекреция, гиперсекреция, чрезмерное выделение
- **syn-, sym- (с, вместе с, в связи с):**
 - symbiōsis* — симбиоз, сожительство
 - syndrōmum* — синдром, сочетание признаков
- trans- (через, чрез, пере-):**
 - transfusio* — переливание
 - transplantatio* — пересадка
 - transsudātum* — транссудат, выпот

§ 37. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ (ТЭ) ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М. — Ф. -aesthes-, -aesthesia** (греч. *aesthesia* — чувство, ощущение)
- anaesthesia* — анестезия — обезболивание
- alg-, -algia** (греч. *algos* — боль)
- neuralgia* — невралгия — интенсивная боль, распространяющаяся по ходу ствола нерва или его ветви
- graph-, -graphia** (греч. *grapho* — черчу, изображаю, пишу)

- tomographia — томография (греч. tomos — слой) — получение рентгеновского изображения определенного слоя
- haem-, haemat-, -aemia (греч. haema — кровь)
- haemoglobinum — гемоглобин — красящее вещество крови
- haematologia — гематология — наука о крови
- anaemia — анемия — малокровие
- logia (греч. logos — наука, учение)
- oncologia — онкология — область медицины и биологии, изучающая опухоли
- metria (греч. metreo — измеряю, определяю)
- craniometria — краниометрия — измерение черепа
- path-, -pathia (греч. pathos: 1) чувство, переживание; 2) страдание, болезнь)
- apathia — апатия — отсутствие интереса, эмоций; бездеятельность
- retinopathia — ретинопатия — поражение сетчатки невоспалительного характера
- therm-, -thermia — (греч. thermos — тепло)
- hypothermia — гипотермия — охлаждение
- ton-, -tonia — (греч. tonos — напряжение, тонус)
- hypertonia — гипертония — увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа
- ur-, -uria (греч. uron — моча)
- urologia — урология — изучение заболеваний мочевых органов
- anuria — анурия — прекращение мочеотделения
- diuretica — мочегонные (средства)
- М.** -rrhagia (греч. rrhagos — разорванный, прорванный)
- haemorrhagia — геморрагия — кровотечение
- scop-, -scopia (греч. scopeo — наблюдаю, исследую)
- rectoscopy — ректоскопия — инструментальный осмотр прямой кишки
- bronchoscopy — бронхоскопия — инструментальный осмотр бронхов
- therapia (греч. therapeia — уход, забота, лечение)
- hydrotherapia — гидротерапия — водолечение
- trophia (греч. trophe — питание)
- hypertrophia — гипертрофия — увеличение органа или его части вследствие увеличения объема и(или) числа клеток

- dystrophia — дистрофия — нарушение питания
atrophia — атрофия — отсутствие питания
- M₂.** -ectasia (греч. ektasis — расширение, растяжение)
bronchoectasia — бронхоэктазия — расширение бронхов
- ectomia (греч. ectome — вырезание)
tonsillectomia — тонзиллэктомия — оперативное удаление небной миндалины
- ergia (греч. ergon — дело, действие)
allergia — аллергия (греч. allos — другой, иной) — иная, необычная реакция организма на специфические повторные реакции
- malacia (греч. malakos — мягкий)
osteomalacia — остеомалация — размягчение костей
- penia (греч. penia — бедность, недостаток)
lymphopenia — лимфопения — пониженное содержание лимфоцитов в периферической крови
- phag-, -phagia (греч. phagein — есть, поедать)
dysphagia — дисфагия — расстройство глотания
phagocytus — фагоцит — клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и другие клетки
- philia (греч. philia — любовь, расположение, склонность)
haemophilia — гемофилия — кровоточивость
spasmophilia — спазмофилия — склонность к судорогам
- phobia (греч. phobos — страх)
hydrophobia — гидрофобия — водобоязнь
photophobia — фотофобия — светобоязнь
- plasia (греч. plasis — формирование, образование)
hypoplasia — гипоплазия — недоразвитие
- plegia (греч. plege — удар)
hemiplegia — гемиплегия — односторонний паралич мышц
- rhapia (греч. rhaps — шов)
colporrhaphia — кольпорафия — ушивание стенок влагалища
- sthenia (греч. sthenos — сила)
asthenia — астения — бессилие, общая слабость

neurasthenia — неврастения — нервная слабость

-stomia, stomat- (греч. stoma, ātos, n. — отверстие; рот)

gastrostomia — гастростомия — наложение искусственного отверстия, свища на желудок

stomatologia — стоматология — учение о болезнях полости рта

-tomia (греч. tome ~ рассечение, разрез)

gastrotomia — гастротомия — вскрытие, рассечение желудка

✓ § 38. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
aqua, ae, f. cornua, ae, f.	hydro- (греч. hydor) kerat- (греч. keras, kera- tos)	вода роговое веществ- во, роговица (глаза)
femīna, ae, f.	gynaec- (греч. gyne, gy- naikos)	женщина
lingua, ae, f. mamma, ae, f.	gloss (glott-) (греч. glossa) mast- (греч. mastos)	язык молочная желе- за
palpēbra, ae, f. vagina, ae, f. vena, ae, f.	blephar- (греч. blepharon) colp- (греч. colpos) phleb- (греч. phleps, phle- bos)	веко влагалище вена
vertēbra, ae, f.	spondyl- (греч. spondy- los)	позвонок
vesica, ae, f. (urīnaria)	cyst- (греч. cystis)	пузырь (моче- вой)

§ 39. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные терминологические элементы,
объяснить их значение,

написать термины в русской транскрипции:

- М. — Ф 1. Haematologia. 2. Pathologia. 3. Hyperthermia.
4. Dystonia. 5. Hypotonia. 6. Hypertonia. 7. Antianaemum.
8. Haemostimulinum (лат. stimulāre стимулировать, побуж-

дать). 9. Analginum. 10. Haematogenum (греч. суфф. -genes порождающий, производящий). 11. Anaesthesinum. 12. Anaesthesiologia.

У М. 1. Hypertrophia. 2. Dystrophia. 3. Atrophia. 4. Physiotherapia (греч. physis природное свойство, природа). 5. Acholia (греч. chole желчь). 6. Dyspersia (греч. peresis переваривание). 7. Gynaecologia. 8. Rehabilitatio (лат. habilitas способность, годность). 9. Hypoglycaemia (греч. glyc сладкий). 10. Hyperglycaemia.

М₁. 1. Haemophilia. 2. Autohaemotherapy (греч. autos сам, тот же самый). 3. Aetiologia (греч. aitia причина). 4. Aplasia. 5. Arrhythmia (греч. rhythmos ритм). 6. Histologia (греч. histos ткань). 7. Dysplasia. 8. Erythro(cyto)penia. 9. Thrombo(cyto)penia. 10. Spondylographia. 11. Cystographia. 12. Cystometria. 13. Keratopathia. 14. Cholecystopathia. 15. Cholecystotomia. 16. Phlebectasia. 17. Asthenia. 18. Blepharorrhaphia. 19. Colpotomia. 20. Cholecystectasia. 21. Dysphagia. 22. Amnesia (греч. mnesis память).

II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

М. — Ф. 1. Урология. 2. Рентгенография. 3. Тонометрия. 4. Атония. 5. Уремия. 6. Гематурия. 7. Анемия. 8. Гипотермия. 9. Регенерация (лат. generare породить, производить). 10. Термометрия.

М. 1. Эндокард (греч. cardia сердце). 2. Перикард. 3. Эпикард. 4. Эндоскопия. 5. Мастопатия. 6. Маммография. 7. Кольпоскопия, или вагиноскопия. 8. Глоссалгия. 9. Эндокринология (греч. crino отделять, выделять) — наука о железах внутренней секреции. 10. Эндометрий (греч. metra матка). 11. Геморрагия. 12. Флебография. 13. Флеботонометр. 14. Гипоксия (лат. oxigenium кислород). 15. Кардиография. 16. Гиперемия.

М₁. 1. Гиперплазия. 2. Лейко(цито)пения. 3. Мастотомия. 4. Кератотомия. 5. Кератопатия. 6. Кератопластика (греч. plastike формирование, образование). 7. Кольпография. 8. Мастэктомия. 9. Спондилотомия. 10. Цистопластика. 11. Цистотомия. 12. Цистоплегия. 13. Цистостомия. 14. Спондилопатия. 15. Флебэктомия. 16. Гипостения. 17. Холецистостомия. 18. Тонзиллотомия. 19. Ишемия (греч. ischo задерживать, препятствовать) — уменьшение кровоснабжения участка тела или ткани. 20. Афагия. 21. Остеомалация (греч. osteon кость). 22. Кератомалация. 23. Гидрофобия. 24. Термоплегия. 25. Ацидофильный (лат. acidus кислый). 26. Термофильные (бактерии). 27. Гипергия. 28. Анергия.

§ 40. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ

Ко 2-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего родов, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на *-i*. В именительном падеже имена существительные мужского рода имеют окончание *-us*, роже *-er*; среднего рода *-um*.

Существительные на *-er* склоняются так же, как и существительные на *-us*, но в большинстве из них при склонении выпадает *-e* (Сравни по-русски: ветер — ветра, ковер — ковра, но вечер — вечера, пионер — пионера). Это видно из словарной формы.

Словарная форма существительных 2-го склонения:

musculus, i, m. — мышца
puer, ĕri, m. — мальчик, ребенок
magister, tri, m. — учитель
oleum, i, n. — масло

Падежные окончания 2-го склонения

Caus	Singulāris		Plurālis	
	Masculīnum	Neutrum	Masculīnum	Neutrum
Nom.	us, er	um	i	a
Gen.	i	i	ōrum	ōrum
Dat.	o	o	is	is
Acc.	um	um	os	a
Abl.	o	o	is	is

Образцы склонения существительных мужского рода

musculus, i, m. — мышца, *magister, tri, m.* — учитель, *puer, ĕri, m.* — мальчик, ребенок.

Causa

Plurālis

Nom.	<i>muscul-us</i>	<i>magister</i>	<i>puer</i>
Gen.	<i>muscul-i</i>	<i>magistr-i</i>	<i>puēr-i</i>
Acc.	<i>muscul-um</i>	<i>magistr-um</i>	<i>puēr-um</i>
Abl.	<i>muscul-o</i>	<i>magistr-o</i>	<i>puēr-o</i>
		Plurālis	

Casus

Plurālis

Nom.	muscul-i	magistr-i	puēr-i
Gen.	muscul-ōrum	magistr-ōrum	puer-ōrum
Acc.	muscul-os	magistr-os	puēr-os
Abl.	muscul-is	magistr-is	puēr-is

Образец склонения существительного среднего рода
madicamentum, i, n. — лекарство

Casus	Singulāris	Plurālis
Nom.	medicament-um	medicament-a
Gen.	medicament-i	medicament-ōrum
Acc.	medicament-um	medicament-a
Abl.	medicament-o	medicament-is

Запомните характерные особенности
существительных среднего рода

Склонение существительных среднего рода отличается от склонения существительных мужского и женского родов двумя особенностями:

1. Окончание, а значит, и вся форма винительного падежа совпадают с формой именительного падежа.

2. В именительном и винительном падежах множественного числа окончание -а.

Это общее правило для всех существительных среднего рода, к какому бы склонению они ни относились. Сравните по-русски: «Окно закрыто» (им. п.) и «Я закрываю окно» (вин. п.); «Окна закрыты» (им. п. множ. ч.) и «Я закрываю окна» (вин. п. множ. ч.).

Исключения из правила о роде 2-го склонения

М. — Ф. 1. Слово *bolus, i, f.* — глина, большая пилюля — по исключению женского рода.

Ф. 2. Существительные на *-us*, обозначающие названия деревьев, независимо от склонения, всегда бывают женского рода.

Например: *Alnus*, i, f. — ольха

Amygdālus, i, f. — миндаль (дерево)

Crataegus, i, f. — боярышник

Eucalyptus, i, f. — эвкалипт

Juniperus, i, f. — можжевельник

Pinus, i, f. — сосна

Rhamnus, i, f. — жостер

Padus, i, f. — черемуха

Sambucus, i, f. — бузина

Sorbus, i, f. — рябина

§ 41. О НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

Почти все названия лекарственных веществ являются существительными среднего рода 2-го склонения. На русский язык они не переводятся, а транскрибируются, т. е. передаются русскими буквами без окончания -um. Например:

Vaselinum — вазелин, *Novocainum* — новокаин

Glycerinum — глицерин, *Tetracyclinum* — тетрациклин

§ 42. М. — М₁. О СЛОВАХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -он

Имена существительные греческого происхождения, оканчивающиеся в именительном падеже ед. числа на -он, склоняются, как имена существительные 2-го склонения среднего рода.

Запомните следующие слова на -он:

colon, i, n. — ободочная кишка

encephalon, i, n. — головной мозг

skelēton, i, n. — скелет

amnion, i, n. — амнион, водная оболочка плода

ganglion, i, n. — ганглий, нервный узел

§ 43. М. — М₁. О ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЯХ БОЛЕЗНЕЙ И ПАТОЛОГИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ*

Помимо названий, представляющих собой производные и сложные слова, образованные путем сложения двух или большего числа терминоэлементов, в номенклатуре болезней

* Эта тема будет пополняться новыми сведениями по мере продолжения грамматического материала.

ней имеется большое количество названий латинского или греческого происхождения, являющихся простыми словами. Это могут быть существительные 1-го, 2-го и других латинских склонений. Одни из них, как, например: *pneumonia*, ае, f. — пневмония, *angina*, ае, f. — ангина, *gangraena*, ае, f. — гангрена, *spasmus*, i, m. — спазм, *typhus*, i, m. — тиф, *furunculus*, i, m. — фурункул, *botulismus*, i, m. — ботулизм, не переводятся какими-либо исконно русскими эквивалентными названиями, а передаются в русской транскрипции с сохранением или изменением, отбрасыванием латинского окончания. Другие латинские обозначения имеют в русской номенклатуре болезней соответствующие русские переводные эквиваленты, например:

hernia, ае, f. — грыжа, *cancer*, cri, m. — рак; *icterus*, i, m. — желтуха, *ileus*, i, m. — непроходимость кишечника; *malleus*, i, m. — молоток; *morbilli* (мн. ч.), *orum*, m. — корь; *tetanus*, i, m. — столбняк.

§ 44. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M. 1. Musculi linguae. 2. Morbi oesophagi. 3. Fractura costarum. 4. Catarrhus ventriculi. 5. Fossa cranii. 6. Ruptura uteri. 7. Fundus oculi. 8. Septum nasi. 9. Cavum pleurae. 10. Septum linguae. 11. Cavum pericardii. 12. Corpus humeri. 13. Caput humeri. 14. Per rectum. 15. Angulus oculi. 16. Sulcus costae.

M. 1. Collum costae. 2. Musculi colli. 3. Angulus costae. 4. Sulcus carpi. 5. Dorsum sellae. 6. Fractura digitorum. 7. Fissura cerebelli. 8. Ligamentum nuchae. 9. Incisura acetabuli. 10. Cancer labii. 11. Fundus vesicae. 12. Chorda tympani. 13. Crista colli costae. 14. Morbi gingivorum et labiorum. 15. Vestibulum vaginae. 16. Curvatura ventriculi. 17. Asphyxia neonatorum. 18. Hemisphaerium cerebelli. 19. Hemisphaeria cerebri. 20. Bulbus oculi. 21. Lobuli thymi. 22. Cavum peritonei. 23. Salmonella typhi. 24. Escherichia coli. 25. Clostridium tetani. 26. Corynebacterium diphtheriae. 27. Streptococcus pneumoniae.

M. — Ф. 1. Sirupus Rhei. 2. Oleum Vaselini. 3. Tinctura Strophanthi. 4. Antidotum metallorum. 5. Folia Convallariae. 6. Extractum Absinthii. 7. Unguentum «Calendula». 8. Decoctum foliorum Salviae. 9. Infusum herbae Absinthii. 10. Suppositoria cum extracto Belladonnae. 11. Recipe tabulettas Analgini 0,5 numero 10. 12. Da in vitro.

М₁. — Ф. 1. Tinctura Strychni. 2. Succus baccarum. 3. Decoctum foliorum Uvae ursi. 4. Folium Kalanchoës. 5. Sirupus Aloës cum Ferro. 6. Herba Hyperici. 7. Infusum herbae Leonuri. 8. Emplastrum Hydrargyri. 9. Emulsum «Deta». 10. Recipe suppositoria «Anusolum» numero 6.

Ф. 1. Oleum Helianthi et oleum Olivarum. 2. Oleum Perilcorum et oleum Amygdalarum. 3. Oleum Terebinthinae. 4. Decoctum foliorum Farfarae. 5. Extractum Urticae. 6. Succus ex baccis Oxycocci. 7. Tinctura gemmarum Pini. 7. Coque decoctum ex foliis Uvae ursi. 8. Da suppositoria cum extracto Belladonnae in scatula. 9. Oleum Ricini medicamentum est. 10. Arsenicum et Strychninum venena sunt. 11. Briketum herbae Hyperici. 12. Oleum Gossypii. 13. Adhibe amyllum Tritici et amyllum Oryzae. 14. Folia Hyoscyami et Stramonii serva caute. 15. Sirupus Sacchari ex aqua et ex saccharo praeperatur.

II. С русского:

М. 1. Рак пищевода. 2. Кишки. 3. Бронхи. 4. Атония желудка. 5. Разрыв мышц. 6. Вена головного мозга. 7. Рак желудка. 8. Болезни нервов.

М₁. 1. Дно желудка. 2. Перелом пальца. 3. Мышцы и связки. 4. Барабанная перепонка. 5. Угол грудины. 6. Шейка ребра. 7. Мышцы шеи. 8. Мышцы спины. 9. Шейка нижней челюсти. 10. Швы черепа. 11. Вены подвздошной кишки. 12. Яичники. 13. Ретинопатия беременных. 14. Борозда склеры. 15. Шов промежности. 16. Разрыв промежности. 17. Доли большого головного мозга. 18. Дольки мозжечка. 19. Желтуха новорожденных. 20. Столбняк новорожденных.

М. — Ф. 1. Экстракт ревеня. 2. Шарик и свечи. 3. Алтейный сироп. 4. Сахарный сироп. 5. Лист красавки. 6. Листья шалфея. 7. Яды и противоядия. 8. Настойка трав. 9. Настойка йода. 10. Таблетки глюкозы 0,5. 11. Масло шиповника. 12. Глицериновая мазь. 13. Линимент «Санитас».

М₁. — Ф. 1. Настойка пустырника. 2. Подсолнечное масло. 3. Касторовое масло в капсулах. 4. Листья алоэ. 5. Масло какао для свечей. 6. Линимент алоэ. 7. Настойка валерианы с ментолом. 8. Прими лекарство против ангины. 9. Выдай таблетки нитроглицерина. 10. Положи таблетку валидола под язык.

Ф. 1. Ягоды клюквы. 2. Листья олеандра. 3. Сок каланхоэ. 4. Палочки, шарики и свечи. 5. Изрежь траву тимьяна. 6. Высуши траву чистотела. 7. Возьми настоя листьев шалфея из 20,0—200 мл. 8. Посыпь пилюли ликоподием. 9. Приготовь отвар из листьев мать-и-мачехи. 10. Возьми

малинового сиропа сколько требуется. 11. Масло какао применяется для шариков и свечей. 13. Намажь пластырь на (supra) полотно. 13. Экстракты приготавливаются из трав. 14. Укропная вода. 15. Приготовь настой из травы ромашки. 16. Возьми ихтиол и вазелин и приготовь мазь.

III. Рецепты:

- М.—Ф. ①. Recipe: Tincturae Absinthii
Tincturae Belladonnae aa 10 ml
Misce. Da.
Signa: По 15—20 капель на прием за полчаса до еды
- ②. Recipe: Resorcini 1,0
Vasellini 10,0
Misce fiat unguentum.
Da.
Signa: Мазь
3. Recipe: Tabulettas Nicotinamidi 0,025 numero 50
Da.
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
- ✓ ④. Recipe: Amidopyrini
Analgin ana 0,25
Da tales doses numero 6 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
5. Recipe: Tabulettas Pantocrini 0,15 numero 50
Da.
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
6. Recipe: Pantocrini 1 ml
Dentur tales doses numero 10 in ampullis
Signetur: По 1 мл под кожу 1 раз в день
- ✓ ⑦. Recipe: Validoli 0,05 in capsulis numero 20
Da.
Signa: По 1 капсуле 2—3 раза в день
- ✓ ⑧. Recipe: Suppositoria cum Digitoxino 0,00015 numero 10
Da.
Signa: По 1 свече 1 раз в день
9. Recipe: Infusi foliorum Salviae 20,0—200 ml
Da.
Signa: Полоскание

10. Recipe: Reserpīni 0,0001

Da tales doses numēro 50 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
после еды

М₁.—Ф. ✓ 1. Recipe: Menthōli 2,0

Olei Helianthi 20,0

Misce. Da.

Signa: МЕНТОЛОВОЕ масло

2. Recipe: Tincturae Strychni 5 ml

Tincturae Convallariae

Tincturae Valeriānae ana 10 ml

Misce. Da.

Signa: По 20—25 капель 2—3 раза в день

3. Recipe: Pancreatīni 0,6

Dentur tales doses numēro 24

Signetur: По 1 порошку 3 раза в день
после еды

✓ 4. Recipe: Menthōli 0,1

Olei Persicōrum 10,0

Misce. Da.

Signa: Для ингаляций при трахеите

5. Recipe: Infūsi herbae Hyperici 10,0—200 ml

Da.

Signa: По 1 столовой ложке 3—4 раза
в день

✓ 6. Recipe: Olei Ricini 20,0

Xeroformii 1,2

Vinylini 1,0

Misce, fiat linimentum.

Da.

Signa: Для мазовых повязок

• 1. Recipe: Infūsi foliōrum Eucalypti 10,0—200 ml

Da.

Signa: Для полоскания

2. Recipe: Olei Eucalypti 10,0

Menthōli 1,0

Misce. Da.

Signa: Для паровых ингаляций

3. Recipe: *Tabulettas Antipyrici* 0,25 numero 10
Da.
Signa: По 1 таблетке 2–3 раза в день
4. Recipe: *Decocti foliorum Farfarae* 15,0–200 ml
Da.
Signa: По 1 столовой ложке через 2–3 часа

- М.—Ф.
1. Возьми: Таблетки валидола числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2–3 раза в день под язык
 2. Возьми: Анальгина 0,5
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 2–3 раза в день
 3. Возьми: Таблетки «Пенталгин» числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
 4. Возьми: Свечи с кордигитом 0,0012 числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 свече 1–2 раза в день
 5. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Настойки красавки 5 мл
Ментола 0,2
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 20–30 капель 2–3 раза в день (капли Зеленина)
 6. Возьми: Таблетки бутадiona 0,15 числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в день после еды
 7. Возьми: Резерпина 0,00025
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день после еды

- М₁.—Ф.
1. Возьми: Касторового масла 25,0
Выдай.
Обозначь: На 1 прием

2. Возьми: Настоя травы пустырника 15,0—200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раз в день
3. Возьми: Отвара листьев толокнянки из 10,0—200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—5 раз в день
4. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 свече на ночь
5. Возьми: Экстракта алоэ 1,0
Выдай в ампулах.
Обозначь: По 1 мл под кожу
- Ф. 1. Возьми: Настоя листьев сенны 10,0—150 мл
Сиропа ревеня 30 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке утром и на ночь
2. Возьми: Укропной воды 200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—6 раз в день
- У 3. Возьми: Цинковой мази 30,0
Выдай.
Обозначь: Для наружного применения при кожных заболеваниях
4. Возьми: Эмульсии касторового масла 180,0
Сахарного сиропа до 200,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 2 столовые ложки через 1 час до наступления слабительного действия
5. Возьми: Масла облепихи 30 мл
Выдай.
Обозначь: Наружное

6. Возьми: Касторового масла 20,0
 Ксероформа 1,2
 Винилина 1,0
 Смешай, чтобы получился линимент
 Выдай.
 Обозначь: Для мазевых повязок
7. Возьми: Листьев малины 20,0
 Листьев мальвы
 Листьев мать-и-мачехи по 25,0
 Листьев шалфея 30,0
 Смешай. Выдай.
 Обозначь: 3 столовые ложки смеси
 залить стаканом кипятка. Для полоска-
 ния горла

§ 45. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М. ✓ *bronchus*, i, m. — бронх
 ✓ (o)*esophāgus*, i, m. — пищевод
humērus, i, m. — плечевая кость
morbus, i, m. — болезнь
musculus, i, m. — мышца
nasus, i, m. — нос
nervus, i, m. — нерв
oculus, i, m. — глаз
thrombocytus, i, m. — тромбоцит
lymphocytus, i, m. — лимфоцит
leucocytus, i, m. — лейкоцит
erythrocytus, i, m. — эритроцит
utērus, i, m. — матка
 ✓ *ventriculus*, i, m. — желудочек, желудок
cerēbrum, i, n. — большой головной мозг
cranium, i, n. — череп
duodēnum, i, n. — двенадцатиперстная кишка
intestinum, i, n. — кишка
myocardium, i, n. — миокард (мышца сердца)
endocardium, i, n. — эндокард (внутренняя оболочка
 сердца)
 ✓ *epicardium*, i, n. — эпикард (серозная оболочка,
 покрывающая снаружи миокард)
 ✓ *pericardium*, i, n. — перикард (околосердечная сумка)
periton(a)eum, i, n. — брюшина

rectum, i, n. — прямая кишка
per rectum — через прямую кишку

М.

angulus, i, m. — угол
bulbus oculi — глазное яблоко
carpus, i, m. — запястье
metacarpus, i, m. — пясть
condylus, i, m. — мыщелок
digitus, i, m. — палец
folliculus, i, m. — фолликул, мешочек, пузырек
fundus, i, m. — дно
lobus, i, m. — доля
lobulus, i, m. — долька (часть доли)
lumbus, i, m. — поясница
nodus, i, m. — узел
✓ neonātus, i, m. — новорожденный
✓ pylorus, i, m. — пилорус, привратник (желудка)
sulcus, i, m. — борозда, бороздка
tarsus, i, m. — предплюсна
✓ metatarsus, i, m. — плюсна
✓ thalamus, i, m. — таламус (зрительный бугор)
✓ thymus, i, m. — тимус, вилочковая железа
truncus, i, m. — туловище, ствол
umbilicus, i, m. — пупок
atrium, i, n. — преддверие, предсердие
brachium, i, n. — плечо
antebrachium, i, n. — предплечье
cavum, i, n. (см. cavitas, ātis, f) — полость
caecum, i, n. — слепая кишка
✓ cerebellum, i, n. — мозжечок
collum, i, n. — шея, шейка (кроме шейки матки и мочевого пузыря)
✓ dorsum, i, n. — спина, спинка, тыльная сторона
ileum, i, n. — подвздошная кишка
jejūnum, i, n. — тощая кишка
labium, i, n. — губа
ligamentum, i, n. — связка
ovarium, i, n. — яичник
✓ perin(a)eum, i, n. — промежность
periosteum, i, n. — надкостница
septum, i, n. — перегородка
sternum, i, n. — грудина
tympanum, i, n. — барабан
membrāna tympani — барабанная перепонка

- М.—Ф. globulus, i, m. — шарик
 numērus, i, m. — число
 sirūpus, i, m. — сироп
 Strophanthus, i, m. — строфант ✓
 Absinthium, i, n. — полынь горькая
 *acidum, i, n. — кислота ✓
 Amidopyrinum, i, n. — амидопирин
 *amylum, i, n. — крахмал
 Analginum, i, n. — анальгин
 *antidōtum, i, n. — противоядие
 *antidōtum metallōrum — противоядие при отравле-
 нии металлами
 Codeinum, i, n. — кодеин
 Coffeinum, i, n. — кофеин
 decoctum, i, n. — отвар
 *emulsum, i, n. — эмульсия
 *extractum, i, n. — экстракт
 folium, i, n. — лист ✓
 Glucosum, i, n. — глюкоза
 Glycerinum, i, n. — глицерин
 infusum, i, n. — настой
 Laevomycetinum, i, n. — левомицетин
 linimentum, i, n. — линимент (жидкая мазь)
 Mentholum, i, n. — ментол
 Morphinum, i, n. — морфин
 *oleum, i, n. — масло
 Rheum, i, n. — ревень ✓
 *saccharum, i, n. — сахар
 suppositorium, i, n. — суппозиторий, свеча/✓
 unguentum, i, n. — мазь
 Vaselineum, i, n. — вазелин
 venenum, i, n. — яд
 vitaminum, i, n. — витамин
 vitamīna: Retinolum seu vitaminum A — ретинол,
 или витамин А
 Thiaminum seu v. B₁ — тиамин, или в. B₁
 Riboflavinum seu v. B₂ — рибофлавин,
 или в. B₂
 Pyridoxinum seu v. B₆ — пиридоксин, или
 в. B₆
 Cyanocobalaminum seu v. B₁₂ — циано-
 кобаламин, или в. B₁₂
 Calciferolum seu v. D — кальциферол, или
 в. D
 *vitrum, i, n. — склянка

- M₁.—Ф. *Helianthus*, i, m. — подсолнечник
Leonūrus, i, m. — пустырник ✓
Strychnos, i, m. — чилибуха
 • *succus*, i, m. — сок
emplastrum, i, n. — пластырь
granulum, i, n. — гранула, крупинка, зернышко
Helichrysum, i, n. — бессмертник
Hypericum, i, n. — зверобой ✓
oleum Ricini — касторовое масло
oleum Terebinthinae — скипидар
 • *remedium*, i, n. — лечебное средство
Uva (ae, f) ursi — толокнянка

- *bacillus*, i, m. — палочка (лекарственная форма)
bulbus, i, m. — луковица
briketum, i, n. — брикет
Eleutherococcus, i, m. — элеутерококк
 • *Galanthus*, i, m. — подснежник
Hyoscyamus, i, m. — белена
Myrtillus, i, m. — черника
Nerium oleander, dri, m. — олеандр обыкновенный
Oxycoccus, i, m. — клюква
Ricinus, i, m. — клещевина ✓
Rubus idaeus, i, m. — малина
Thymus, i, m. — тимьян
 • *acētum*, i, n. — уксус
Anisum, i, n. — анис
 • *butyrum*, i, n. — масло (твердое)
 • *butyrum Casao* — масло какао
Chelidonium, i, n. — чистотел
Equisetum, i, n. — хвощ
Erysimum, i, n. — желтушник
Foeniculum, i, n. — фенхель, укроп ✓
Gnaphalium, i, n. — сушеница
Gossypium, i, n. — хлопчатник, вата ✓
Ledum, i, n. — багульник
Lycopodium, i, n. — плаун, лycopодий
Linum, i, n. — лен
medicamentum, i, n. — лекарство, медикамент
Millefolium, i, n. — тысячелистник
Stramonium, i, n. — дурман
Tanacētum, i, n. — пижма
Taraxācum, i, n. — одуванчик
Triticum, i, n. — пшеница

✓ § 46. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
intestīnum , i, n.	enter- (греч. enteron)	кишка
intestīnum crassum	col- (греч. kolon)	толстая кишка
musculus , i, m.	myo- (греч. mys, myos)	мышца
nervus , i, m.	neur- (греч. neuron)	нерв
oculus , i, m.	ophthalm- (греч. ophthalmos)	глаз
rectum , i, n.	proct- (греч. proktos)	прямая кишка
utērus , i, m.	hyster- (греч. hystera)	матка
	metr- (греч. metra)	
ventriculus , i, m.	gastr- (греч. gaster, gastros)	желудок
medicamentum , i, n.	pharmac- (греч. pharmakon)	лекарство
M ₁ .		
digītus , i, m.	dactyl- (греч. daktylos)	палец
cecum , i, n.	typhl- (греч. typhlon)	слепая кишка
nasus , i, m.	rhin- (греч. rhis, rhinos)	нос
calculus , i, m.	lith- (греч. lithos)	камень
umbilicus , i, m.	omphal- (греч. omphalos)	пупок
ovarium , i, n.	oophor- (греч. oophoron)	яичник

§ 47. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные терминологические элементы, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:

M. Gastropathia, gastroscopia, gastroenterologia; myopathia, myalgia; neuropathia, neuralgia; proctospasmus, enterospasmus, proctologia; encephalographia, encephalopathia; hypocalcaemia.

M₁. Rhinopathia, rhinoplastica, rhinorrhagia; ovariectomy, seu oophorectomia, oophorhysterectomy; omphalorrhagia, omphalotomy; typhlectasia, typhlorrhaphia; gastroplegia, gastrorrhagia; proctotomy; omphalorrhagia neonati; phlebectasia, phlebolithus; ophthalmoplegia; bronchoectasia; hysterorrhaphia; myasthenia, broncholithus.

II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

М. Гастродуоденоскоп, эзофагогастродуоденоскоп; параметрий, эндометрий, периметрий, миометрий; метрография, или гистерография; офтальмоскоп, офтальмия; проктология, прокталгия, ректоскопия, энтеропатия.

М₁. Гастрэктазия; энтеротомия, дуоденотомия, перинотомия; колоноскопия, дактилоскопия; проктэктазия, проктопластика, прокторрагия, метроррагия, офтальморрагия; тетраплегия, неврастения, спазмофилия, миомалиция, гипоплизия; офтальмоплегия, офтальмоскопия, цистоплегия.

48. О ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКАХ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ

Большинство названий лекарственных препаратов представляют собой искусственно образованные слова, чаще всего составленные из совокупности нескольких словесных отрезков. Среди них имеются и такие, которые встречаются не в одном, а в нескольких, часто в десятках и сотнях названий. Такие словесные отрезки, имеющие определенное значение, несущие некоторую информацию о химическом составе, терапевтической эффективности или фармакологической характеристике лекарственного средства, называются **частотными отрезками**. Умение узнать их в составе названия помогает легче и точнее запомнить особенности написания таких названий и одновременно усваивать некоторую, пусть небольшую, но специальную информацию о данном лекарственном веществе, препарате.

Так, например, в названиях *Oxacillinum*, *Dicloxacillinum*, *Ampicillinum*, *Bicillinum* и т. д. вычленяется общий для них частотный отрезок **-cillin (um)**, указывающий на антибиотики группы пенициллинов. Наличие общего частотного отрезка **-phen-** указывает на присутствие фенила в составе лекарственных веществ под названиями *Phenaminum*, *Phenobarbitolum*, *Phenylbutazonum* и т. д.

Запомните следующие частотные отрезки, написание и значение:

М.—Ф.	-cillin-	антибиотики
	-mycin-	антибиотики
	-cyclin-	антибиотики
	-sulfa-	антимикробные сульфаниламиды

-pyr-	жаропонижающие
-alg-	болеутоляющие
-chol-	желчегонные
-cor- (лат. cor, cordis	сердце) } сердечные
-card- (греч. cardia	сердце) }
-oestr-	эстрогенные (препараты женских половых гормонов)
M ₁ .—Ф. -aeth(yl)-	этил
-meth(yl)-	метил
-(a)zol-,	азот
-(a)zon-, -zid-,	
-(a)zin-	
-thi(o)-	
-phen(yl)-	сера
hydr-	фенил
-oxy-	вода, водород
-cain-	кислый, кислород
-aesth-	местнообезболивающие
-andr-, -test-	обезболивающие
-barb-	андрогенные (препараты мужских половых гормонов)
-thyr-	барбитураты
-phyll-	препараты щитовидной железы
-anth-	лист
-naphth-, сокp. -phth-	цветок
-glyc-	нефть
-the-	сладкий
	чай

§ 49. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные частотные отрезки:

M.—Ф. Oleandomycinum, Coralginum, Sulfapyridazinum, Benzylpenicillinum, Cholosāsūm, Chlortetracyclīnum, Pyrcophēnum, Cardiotoxinum, Milocordinum, Octoestrōlum, Morphocyclīnum, Ampicillīnum.

M₁.—Ф. Norsulfazōlum, Thioacetazōnum, Methylsulfazīnum, Phenalgīnum, Methylthiouracilum, Coraethamidum, Oestradiolum, Aminazinum, Sulfacylum, Sulfadimezinum, Erythromycinum.

Ф. Theophyllinum, Anaesthesinum, Phthalazolum, Barbamylum, Hydrocortisonum, Novocainamidum, Aethaperazinum,

Methyltestosteronum, Synthomycinum, Diiodthyrocinum, Benzenaphtholum, Anaesthocainum, Dimethylstilboestrolum, Strophanthinum, Sulfamethoxypyridazinum, Phenobarbitolum.

II. Написать в латинской транскрипции:

М.—Ф. Пиранал, бициллин, валокордин, ристомин, антипирин, оксациллин, амидопирин, тетрациклин, сульфаденин, игопирин, мономицин, эстрадиол, холагол, пираретам.

М.—Ф. Тиобутал, метициллин, этазол, тиопентал, дибазол, тиамин, диазолин, кардиовален, сульфатиазол, стамидин, апрофен, гемостимулин, фенацетин, сульфадиметоксин, синэстрол.

Ф. Анестезин, метандростенолон, совкаин, пиромекаин, коргликон, окситетрациклин, нитроглицерин, метандриол, тиреоидин, дегидрохолин, паратиреоидин, ретандрол, галантамин, тестостерон, феноксиметилпенициллин, антианемин.

III Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: Tabulettas Pyrroxāni 0,015 numēro 3
Da.

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

2. Recipe: Cordigiti 0,0008

Da tales doses numēro 10 in tabulettis

Signa: По 1 таблетке 2 раза в день

3. Recipe: Unguenti Penicillini 10,0

Da.

Signa: Для смазывания пораженных участков кожи

4. Recipe: Milocordini 1 ml

Da.

Signa: По 15—20 капель 3 раза в день

М.—Ф. 1. Recipe: Suppositoria cum Synthomycino 0,25 numēro 10

Da.

Signa: По 1 суппозиторию утром и на ночь

2. Recipe: Dragée Diazolini 0,05

Da tales doses numēro 20

Signa: По 1 драже 3 раза в день (после еды)

3. Recipe: Methionini 0,6
Dentur tales doses numēro 12 in oblat.
Signetur: 3 раза в день за час до еды
4. Recipe: Phenoli 0,5
Glycerini 10 ml
Misce. Da.
Signa: Ушные капли
5. Recipe: Sulfadimezini 0,5
Da tales doses numēro 20 in tabulettis
Signa: По 2 таблетки 4 раза в день.
6. Recipe: Suppositoria «Anaesthesolum» numēro 10
Da.
Signa: По 1—2 свече в день

Ф.

1. Recipe: Theophyllini 0,25
Dimedroli 0,025
Da tales doses numēro 10 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
2. Recipe: Tabulettas Benzonaphtholi 0,25 numēro 10
Da.
Signa: По 1 таблетке 3—4 раза в день
3. Recipe: Suppositoria cum Diprophyllino 0,5
numēro 10
Da.
Signa: По 1 свече 2 раза в день
4. Recipe: Nitroglycerini 0,0005
Dentur tales doses numēro 40 in
tabulettis
Signetur: По 1 таблетке (под язык)
5. Recipe: Sulfacyli-natrii 2,0
Lanolini 0,8
Vaselini ad 10,0
Misce, fiat unguentum.
Da.
Signa: Глазная мазь

- М.—Ф. 1. Возьми: Кордиамина 10 мл
Выдай.
Обозначь: По 20—25 капель на прием
2. Возьми: Таблетки пиридоксина 0,005 числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза
в день

3. Возьми: Синэстрола 0,001
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
4. Возьми: Тетрациклиновой мази 0,2% 25,0
Выдай.
Обозначь: Мазь

- М₁—Ф.** 1. Возьми: Таблетки апрофена 0,025 числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день
2. Возьми: Дибазола 0,02
Выдай такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
3. Возьми: Мази анестезина 5% 10,0
Выдай.
Обозначь: Наружное
4. Возьми: Драже тифена 0,03 числом 25
Выдай.
Обозначь: По 1 драже 2—3 раза в день
5. Возьми: Суппозитории «Бетиол» числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 суппозиторию в день
6. Возьми: Сульфапиридазина 0,5
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь: По 2—4 таблетки в первый день и по 1 таблетке 1 раз в следующие дни
1. Возьми: Метотирина 0,01
Выдай в таблетках числом 20
Обозначь: По $1\frac{1}{2}$ таблетки 3 раза в день
2. Возьми: Эмульсии нафталана 50,0
Выдай.
Обозначь: Для смачивания компресса

3. Возьми: Таблетки метилтестостерона 0,01
числом 20
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза
день
4. Возьми: Диэтилстильбэстрола 0,01
Выдай в таблетках числом 20
Обозначь: По 1 таблетке 1 раз в день
5. Возьми: Эмульсии синтомицина 10% 50,0
Выдай.
Обозначь: Для смазывания очагов
поражения
6. Возьми: Палочки с димедролом 0,05 числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 палочке в каждую
половину носа

§ 50. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В латинском языке, как и в русском, прилагательные изменяются по родам, числам и падежам. Своего особого склонения они не имеют, а склоняются по образцу существительных 1, 2 и 3-го склонений. По 4-му и 5-му склонениям прилагательные не склоняются.

Прилагательные делятся на две группы: первая — прилагательные 1 и 2-го склонений, вторая — прилагательные 3-го склонения.

Прилагательные 1-го и 2-го склонений (прилагательные первой группы)

К 1-му склонению относятся прилагательные женского рода на *a*, ко 2-му склонению — прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на *us* и *er*, и прилагательные среднего рода, оканчивающиеся на *um*.

Словарная форма имен прилагательных первой группы

В словарях рядом с формой имени прилагательного мужского рода даются окончания женского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. Например: *purus*, а, *um* — чистый, -ая, -ое, *ruber*, *bra*, *brum* — красный, -ая, -ое.

**Прилагательные необходимо запоминать
в словарной форме!**

Образцы склонения имен прилагательных первой группы

Purus, a, um — чистый, -ая, -ое.

Dexter, tra, trum — правый, -ая, -ое.

Casus	Masculinum	Femininum	Neutrum
--------------	-------------------	------------------	----------------

Singularis *ef.*

Nom.:	pur-us	pur-a	pur-um
Gen.	pur-i	pur-ae	pur-i
Acc.	pur-um	pur-am	pur-um
Abl.	pur-o	pur-a	pur-o
Nom.	dexter	dextr-a	dextr-um
Gen.	dextr-i	dextr-ae	dextr-i
Acc.	dextr-um	dextr-am	dextr-um
Abl.	dextr-o	dextr-a	dextr-o

Pluralis *ин. 2.*

Nom.	pur-i	pur-ae	pur-a
Gen.	pur-ōrum	pur-ārum	pur-ōrum
Acc.	pur-os	pur-as	pur-a
Abl.	pur-is	pur-is	pur-is
Nom.	dextr-i	dextr-ae	dextr-a
Gen.	dextr-ōrum	dextr-ārum	dextr-ōrum
Acc.	dextr-os	dextr-as	dextr-a
Abl.	dextr-is	dextr-is	dextr-is

§ 51. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Имена прилагательные в латинском языке, как и в русском, согласуются в роде, числе и падеже с существительными, к которым они относятся. Это — согласованные определения. В латинском языке имена прилагательные обычно ставятся после существительных.

Например: *linea alba* — белая линия;

succus purus — чистый сок; *vaselinum purum* — чистый вазелин.

Следует иметь в виду, что согласованные прилагательные не всегда имеют одинаковые окончания с существительными. Согласуясь между собой в роде, числе, падеже, существительные и прилагательные могут относиться к разным склонениям.

Например: *bolus alba* — белая глина: *bolus*, i, f. — существительное 2-го склонения, но по исключению женского рода; *alba* — согласовано в женском роде и склоняется по 1-му склонению. Gen. singularis — *boli albae*.

Образцы склонения существительных с прилагательными первой группы

1. *Musculus rectus* — прямая мышца
2. *Oculus dexter* — правый глаз
3. *Vena dextra* — правая вена
4. *Extractum fluidum* — жидкий экстракт

Casus	Singularis	Pluralis
4 Nom.	muscul-us rect-us	muscul-i rect-i
Gen.	muscul-i rect-i	muscul-ōrum rect-ōrum
2 Acc.	muscul-um rect-um	muscul-os rect-os
7 Abl.	muscul-o rect-o	muscul-is rect-is
Nom.	ocul-us dexter	ocul-i dextr-i
Gen.	ocul-i dextr-i	ocul-ōrum dextr-ōrum
Acc.	ocul-um dextr-um	ocul-os dextr-os
Abl.	ocul-o dextr-o	ocul-is dextr-is
Nom.	ven-a dextr-a	ven-ae dextr-ae
Gen.	ven-ae dextr-ae	ven-ārum dextr-ārum
Acc.	ven-am dextr-am	ven-as dextr-as
Abl.	ven-a dextr-a	ven-is dextr-is
Nom.	extract-um fluid-um	extract-a fluid-a
Gen.	extract-i fluid-i	extract-ōrum fluid-ōrum
Acc.	extract-um fluid-um	extract-a fluid-a
Abl.	extract-o fluid-o	extract-is fluid-is

Для того, чтобы избежать ошибок при согласовании прилагательных с существительными, следует соблюдать единую, так называемую ориентировочную основу действия (ООД).

Последовательность действий по согласованию

1	2	3	4	5	6	7
Определение искомой формы термина	Определение рода лат. имени существ. вит.	Выбор родовой формы имени прилаг.	Составление термина в им. падеже ед. числа	Определение склонения имени существ. вит.	Определение склонения имени прилаг.	Образование термина в искомой форме

Например, требуется перевести на латинский язык словосочетание «жидкие экстракты».

1. Жидкие экстракты: кто? что? — именительный падеж множественного числа
2. Extractum, i n — средний род
3. Fluidus, a, um — fluidum
4. Extractum fluidum
5. Extractum, i — 2-е склонение
6. Fluidum — 2-е склонение
7. Extracta fluida — искомая форма

§ 52. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

1. M. (1) Vesica urinaria. (2) Vesica fellea. (3) Vena cava. Vertebra thoracica. 5. Aorta thoracica. 6. Ventriculus. 7. Musculi obliqui et recti. 8. Vertebrae coccygeae. (9) Glandula thyroidea. 10. Glandulae gastricae. 11. Musculus deltoideus. (12) Arteria coronaria dextra. Arteria cerebri media. 14. Arteria iliaca externa. 15. Glandulae endocrinae. 16. Nervus ischiadicus. (17) Intestinum crassum. 18. Tunica mucosa recti. 19. Morbus tonicus. 20. Fractura humeri dextri. 21. Fractura humeri sinistri. 22. Morbus hypertonicus et morbus hypotonicus. 23. Morbus ischaemicus. 24. Pneumonia crouposa («ou» относится как русское «у»). 25. Musculus trapezius. Nervus vagus.
2. 1. Medulla oblongata. 2. Sutura palatina mediana. 3. Aorta cardiaca. 4. Vena saphena. 5. Tunica vasculosa. 6. Ganglia thoracica. 7. Glandula parathyroidea.

8. Colon sigmoideum. 9. Insufficiētia valvulārum aortae. 10. Musculus colli longus. 11. Catarrhus ventriculi chronicus, acutus. 12. Ventriculus seu gaster. 13. Nodus lymphatici gastrici. 14. Fossa canina maxillae. 15. Palātum osseum. 16. Nervus trigeminus. 17. Glandulae digestoriae. 18. Thromboembolia arteriae uterinae. 19. Urēthra feminae. 20. Urēthra masculina. 21. Collum vesicae felleae. 22. Musculi organismi humani forma (Abl.) varii sunt. 23. Variola vera morbus contagiōsus est. 24. Diphtheria morbus internus est. 25. Morbilli, rubeola, variola vera morbi diuturni sunt. 26. Typhus exanthematicus morbus molestus est. 27. Cancer ventriculi morbus malignus est. 28. Nervus phrenicus.

*M.—Φ. 1. Tinctura amara. 2. Oleum Vaseline et oleum camphoratum. 3. Saccharum album. 4. Charta cerata. 5. Aqua destillata. 6. Vitra nigra. 7. Mentha piperita. 8. Extractum Absinthii spissum. 9. Tabulettae Tetracyclini et Nystatini obductae. 10. Infusum Sennae compositum. 11. Tabulettae Extracti Valerianae 0,02 obductae. 12. Extractum Belladonnae siccum. 13. Da oleum camphoratum in ampullis. 14. Extractum Leonuri fluidum. 16. Non est medicina sine lingua Latina! 15. Tabulettae Acidi acetylsalicylici 0,25.

Φ. 1. Bolus alba pro massa pilularum. 2. Mixture medicamentum compositum est. 3. Axungia porcina depurata. 4. Oleum Terebinthinae rectificatum. 5. Extractum Taraxaci spissum. 6. Extractum Sanguisorbae fluidum. 7. Extractum Hyoscyami siccum ex foliis Hyoscyami nigri praeparatum. 8. Tinctura Menthae piperitae ex tinctura foliorum concisorum Menthae piperitae spirituosa et ex oleo Menthae piperitae constat. 9. Praepara aquam Amygdalarum amararum. 10. Gemmae Pini concisae. 11. Solve in aqua crystallos Methyleni coerulei. 12. Recipe olei Terebinthinae et Axungiae porcinae ana 15,0 et praepara unguentum. 13. «Mala herba cito crescit».

II. С русского:

(M.) 1., Левый желудочек. 2., В правом глазу. 3., Грудная аорта. 4., Внутренняя грудная артерия. 5., Внутренние грудные вены. 6., В левом глазу. 7., Подъязычный нерв. 8., Венечная артерия. 9., Зрительный нерв. 10., Глубокие мышцы. 11., Поперечная мышца языка. 12., Мышцы и нервы глаз и носа. 13., Болезни нервов. 14., Перелом правой ключицы. 15., Болезни внутренние и наружные.

1. Левое предсердие. 2. Желтые связки. 3. Широкая матка. 4. Лимфатические узлы. 5. Подвздошный нерв. 6. Средняя черепная ямка. 7. Чешуйчатый шов. 8. Длинный мускул шеи. 9. Собственная подкожная мышца. 10. Поперечный небный шов. 11. Средний небный шов. 12. Небная борозда. 13. Дно левого глаза. 14. Волокнистая оболочка глазного яблока. 15. Дно мочевого пузыря. 16. Дно желчного пузыря. 17. Маточная труба. 18. Хронический катар желудка.

И.—Ф. 1. Чистый кодеин. 2. Сухой экстракт ревеня. 3. Густой экстракт алтея. 4. Таблетки «Квадевит», покрытые оболочкой. 5. Раствори белый сахар в дистиллированной воде. 6. Выдай касторовое масло в эластичных латиновых капсулах. 7. Через прямую кишку. 8. Желтая окраска. 9. Вода перечной мяты. 10. Выдай микстуру в темной склянке.

Ф. 1. Облатки, или крахмальные капсулы. 2. Вазелиновое масло — (есть) жидкий парафин. 3. Ланолин водный или ланолин с водой. 4. Экстракты бывают сухие, жидкие и жидкие. 5. Жидкий экстракт хлопчатника. 6. Густой экстракт солодки. 7. Сухой экстракт чилибухи. 8. Жидкий экстракт алоэ в ампулах. 9. Парафин твердый. 10. Парафин жидкий. 11. Белый обезвоженный (безводный) парафин. 12. Выдай мазь в вощеной бумаге. 13. Дистиллированную воду храни в хорошо закрытых банках. 14. Сложный свинцовый пластырь. 15. Свечи, палочки и суппозитории. 16. Жженая магнезия.

III. Рецепты:

- Ф. 1. Recipe: *Magnesia usta* 2,5
Da in scatula
Signa: По $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ чайной ложки 2 раза в день
2. Recipe: *Diuretini (Themisali)* 4,0
Aquae Menthae piperitae
Aquae destillatae aa 60 ml
Misce. Da.
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
3. Recipe: *Tabulettas Extracti Valerianae* 0,02 obductas numero 50
Da.
Signa: По 2 таблетки 3 раза в день

4. Recipe: Tincturae amārae
Tincturae Rhei āā 15 ml
Misce. Da.
Signa: По 20—30 капель 3 раза в день

М₁.— Ф. 1. Recipe: Olei Terebinthinae
Olei camphorati
Chloroformii ana 100,0
Misce. Da.
Signa: Растирание

2. Recipe: Tabulettas Pentoxylī 0,2 obductas parietis
20
Da.
Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

3. Recipe: Glycerini
Aquae destillatae āā 20,0
Misce. Da.
Signa: Для смазывания рук

4. Recipe: Extracti Eleutherococci fluidi 50 ml
Da.
Signa: По 20—30 капель 3 раза в день

5. Recipe: Tannini 3,0
Aquae destillatae 100 ml
Misce. Da.
Signa: Для смачивания кожи при ожогах

Ф. 1. Recipe: Extracti Urticae fluidi
Extracti Millefolii fluidi āā 25 ml
Misce. Da.
Signa: По 25—30 капель 3 раза в день

2. Recipe: Infūsi herbae Gnaphalii uliginōsi 30,0
200 ml
Da.
Signa: По 1 столовой ложке 4 раза в день

3. Recipe: Menthōli 0,1
Camphōrae tritae 0,05
Olei Eucalypti guttam I (unam)
Olei Vaselini 10,0
Misce. Da.
Signa: Для вливания в гортань

4. Recipe: Tincturae Convallariae
Tincturae Valerianae ana 10 ml
Extracti Crataegi fluidi 5 ml
Mentholi 0,05
Misce. Da.
Signa: По 20—25 капель 3 раза в день
5. Recipe: Extracti Eucommiae fluidi 25 ml
Da.
Signa: По 15—30 капель 2—3 раза в день

- Ф. 1. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,5
Кофеина 0,05
Выдай такие дозы числом 10 в таб-
летках
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
2. Возьми: Таблетки раунатина 0,002, покрытые
оболочкой, числом 20
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
3. Возьми: Горькой настойки ревеня 50 мл
Выдай.
Обозначь: По 12 капель 2 раза в день
перед едой
4. Возьми: Жженой магнезии 20,0
Дистиллированной воды 120 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке через
каждые 10 мин при отравлении кисло-
тами

- Ф. 1. Возьми: Сложного настоя сенны 30 мл
Выдай.
Обозначь: На 1 прием (взрослому)
2. Возьми: Желудочного сока 100 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза
в день во время еды
3. Возьми: Дипразина 0,025
Выдай числом 20 в таблетках, покры-
тых оболочкой
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в
день

4. Возьми: Настойки перечной мяты 25 мл
Выдай.
Обозначь: По 15 капель на прием
5. Возьми: Жидкого гематогена 250,0
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 р
в день

Ф.

1. Возьми: Восстановленного железа 1,0
Выдай такие дозы числом 15 в жел
новых капсулах
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в д
после еды
2. Возьми: Метиленового синего 0,1
Выдай такие дозы числом 10 в жел
новых капсулах
Обозначь: По 1 капсуле 2 раза в д
3. Возьми: Жидкого экстракта кровохлебки 30
Выдай.
Обозначь: По 30 капель 3—4 р
в день
4. Возьми: Жидкого экстракта крушины 30 мл
Выдай.
Обозначь: По 30—40 капель на при
5. Возьми: Гематогена сухого 1,0
Выдай числом 60 в вошеной бумаге
Обозначь: По 1 порошку 3 раза в де

§ 53. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.

- acusticus, a, um — слуховой
cavus, a, um — полый
coccygeus, a, um — копчиковый
coronarius, a, um — венечный, коронарный
dexter, tra, trum — правый
sinister, tra, trum — левый
externus, a, um — наружный
internus, a, um — внутренний
gastricus, a, um — желудочный
iliacus, a, um — подвздошный
latus, a, um — широкий
lymphaticus, a, um — лимфатический
mediānus, a, um — срединный

- * sanus, a, um — здоровый
- solidus, a, um — твердый
- ✓ sterilisatus, a, um — стерилизованный
- suillus, a, um — свиной (adeprs)
- tritrus, a, um — тертый
- ✓ ustus, a, um — жженный

§ 54. M₁.—Ф. НАЗВАНИЯ ГРУПП ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ПО ИХ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКОМУ ДЕЙСТВИЮ

Лекарства, которые обладают сходным действием на организм, в фармакологии классифицируются по группам. Каждой группе дается особое название в форме прилагательного среднего рода множественного числа (с окончанием *-ia*), так как оно согласуется с подразумеваемым существительным среднего рода в именительном падеже множественного числа (*remedia* — средства).

Например: *antipyretica*(*remedia*) — жаропонижающие (средства)
cardiaca — сердечные
cholagoga — желчегонные
oestrogena — эстрогенные

§ 55. M₁.—Ф. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

1. *Extractum Urticae fluidum, extractum Millefolii fluidum, extractum Viburni fluidum, extractum Sanguisorbae fluidum, extractum Extracti Lagochili obductae, Haemophobinum, Membrana fibrinosa isogena, membrana collagenica, spongia haemostatica collagenica, spongia gelatinosa — haemostatica*
2. In officinis heroica sunt: *Codeinum purum, aqua Menthae amararum, extractum Belladonnae spissum, extractum Hyoscyami siccum, folia Stramonii et folia Hyoscyami*
3. *Chloraminum, Iodoformium, emplastrum adhaesivum, Phenolum purum, Methylenum coeruleum, linimentum Naphthalani liquidi, Paraffinum solidum, tinctura Iodae, tinctura Allii sativi — antiseptica sunt.*
4. *Tinctura Belladonnae remedium sedativum est.*

II. С русского:

Ф. 1. Сухой экстракт ревеня — слабительное средство. 2. Синтомицин — антибиотик. 3. Настойка валерианы, таблетки бромкамфоры, седуксен, отвар травы пустырника — успокаивающие. 4. Настойка строфанта, настойка обвоин, настой травы желтушника, жидкий экстракт боярышника, настойка ландыша — сердечные. 5. Настой листьев толокнянки, настойка березовых почек, настой ягод можжевельника, дихлотиазид — мочегонные. 6. Сложный настой, таблетки сухого экстракта сенны, касторовое масло, жидкий экстракт крушины, сухой экстракт ревеня, суппозитории с глицерином, вазелиновое масло — слабительные. 7. Сухой экстракт бессмертника песчаного, таблетки «Холензим», оксафенамид, конфлавин, холосас — желчегонные. 8. Промедол, тиопентал-натрий, циклопропан, кетамин — наркотические. 9. Иодоформ, лизоформ, гексаметилен тетрамин, гидроперит, серая ртутная мазь, сложный свинцовый пластырь, настойка календулы — антисептические.

§ 56. М₁.—Ф. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- *heroicus*, a, um — сильнодействующий
- *anaestheticus*, a, um — обезболивающий (анестетик)
- *analgeticus*, a, um — болеутоляющий (анальгетик)
- *analepticus*, a, um — возбуждающий деятельность
оживляющий (аналептик)
- *anthelminthicus*, a, um — противоглистный
- *antiasthmaticus*, a, um — противоастматический
- *antibioticus*, a, um — антибиотический (антибиотик)
- *antipyreticus*, a, um — жаропонижающий (антипиретик)
- *antisepticus*, a, um — противогнилостный, обеззараживающий (антисептик)
- *bactericidus*, a, um — убивающий бактерии (бактерицид)
- *cardiacus*, a, um — сердечный
- *diureticus*, a, um — мочегонный (диуретик)
- *fungicidus*, a, um — противогрибковый (фунгицид)
- *haemostaticus*, a, um — кровоостанавливающий (гемостатик)
- *hypotensivus*, a, um — гипотензивный — снижающий кровяное давление
- *narcoticus*, a, um — наркотический (наркотик)
- *purgativus*, a, um — слабительный
- *laxativus*, a, um — слабительный
- *sedativus*, a, um — седативный, успокаивающий

НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, ОКСИДОВ И КИСЛОТ

1. Названия некоторых химических элементов

Латинское наименование	Сим- вол	Русское название	Латинское название	Сим- вол	Русское название
Hydrogenium	Al	Алюми- ний	Hydrogenium	H	Водород ✓
Nitrogenium	Ag	Серебро	Nitrogenium	N	Азот ✓
Oxygenium	As	Мышьяк (т. е. мы- шинный яд)	Oxygenium	O	Кислород ✓
Hydrargyrum			Hydrargyrum	Hg	Ртуть ✓
Kalium	Au	Золото	Kalium	K	Калий ✓
Lithium	Ba	Барий	Lithium	L	Литий ✓
Magnesium seu	Bi	Висмут	Magnesium seu	Mg	Магний ✓
Magnium	B	Бор	Magnium		
Manganum	Br	Бром	Manganum	Mn	Марганец ✓
Natrium	Ca	Кальций	Natrium	Na	Натрий ✓
Phosphorus	C	Углерод	Phosphorus	Ph	Фосфор ✓
Plumbum	Cl	Хлор	Plumbum	Pb	Свинец ✓
Silicium	Cu	Медь	Silicium	Si	Кремний ✓
Stibium	Fe	Железо	Stibium	Sb	Сурьма ✓
Sulfur	F	Фтор (от греч. phthorios разруша- ющий)	Sulfur	S	Сера ✓
Thallium			Thallium	Tl	Таллий ✓
Zincum	I	Йод	Zincum	Zn	Цинк ✓

II. Названия оксидов

Названия почти всех оксидов состоят из двух существи-

Первое — наименование элемента в родительном

второе — групповое наименование оксида в именном падеже.

Пример: CaO кальция оксид — Calcii oxīdum

H₂O₂ водорода пероксид — Hydrogenii peroxīdum

оксид — oxŷdum, i, n.

пероксид — peroxŷdum, i, n.

гидроксид — hydroxŷdum, i, n.

Названия закисей состоят из двух слов. По наименованию элемента в именительном падеже, в групповое название закисей — прилагательное oxŷdulat-um, которое стоит тоже в именительном падеже.

Например: N_2O Nitrogenium oxŷdulatŷm — азота

III. Названия кислот

а) Названия кислородных кислот образуются путем соединения к основе названия кислотообразующего элемента суффикса, который характеризует степень окисления.

Максимальная степень окисления — суффикс -icŷm (суффикс -ic- + окончание -um) — в русской номенклатуре или -овая, -евая

H_2SO_4 — acidum sulfuricŷm — серная кислота

HNO_3 — acidum nitricŷm — азотная кислота

H_3AsO_4 — acidum arsenicŷm — мышьяковая кислота

Низкая степень окисления — суффикс -osŷm — в русской номенклатуре -истая.

H_2SO_3 — acidum sulfurŷsŷm — сернистая кислота

HNO_2 — acidum nitrŷsŷm — азотистая кислота

H_3AsO_3 — acidum arsenicŷsŷm — мышьяковистая кислота

б) Названия кислот, не содержащих кислород, образуются с помощью приставки hydro- и суффикса -icŷm.

HCl — acidum hydrochloricŷm — хлористоводородная (хлоридная) кислота

HCN — acidum hydrocyanicŷm — цианистоводородная (цианид- или синильная кислота)

Названия некоторых кислот

Acidum aceticŷm — уксусная кислота ✓

» acetylsalicŷlicŷm — ацетилсалициловая кислота ✓

» ascorbinicŷm — аскорбиновая кислота ✓

» benzoicŷm — бензойная кислота ✓

» boricŷm — борная кислота ✓

» citricŷm — лимонная кислота ✓

» carbolicŷm — карболовая кислота ✓

» carbonicŷm — угольная кислота ✓

» formicŷm — муравьиная кислота ✓

» folicŷm — фолиевая кислота ✓

» glutaminicŷm — глутаминовая кислота ✓

lacticum — молочная кислота ✓
 nicotinicum — никотиновая кислота ✓
 salicylicum — салициловая кислота ✓
 tartaricum — винная или виннокаменная кислота ✓
 arsenicicum — мышьяковая кислота —
 ascorbicum — аскорбиновая кислота —
 azoticum — азотная кислота ✓
 nitricum — азотистая кислота ✓
 sulfuricum — серная кислота ✓
 sulfureum — сернистая кислота ✓
 hydrochloricum — хлористоводородная (соляная) ✓
 кислота
 hydrobromicum — бромистоводородная кислота —
 hydroiodicum — йодистоводородная кислота —

§ 58. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

1. Zinci oxydum. 2. Magnesii peroxydum.
 3. Calcium oxydulatum. 4. Calcii hydroxydum. 5. Unguentum
 5%. 6. Solve acidum boricum in aqua destillata.
 7. Acidum ascorbinicum seu Vitaminum C. 8. Acidum nicoti-
 nicum seu Vitaminum PP. 9. Acidum nitricum purum dilutum.
 10. Acidum acetylsalicylicum seu Aspirinum. 11. Magnesii
 oxydum seu Magnesia usta. 12. Acidum sulfuricum concent-

ratum. 13. Tabulettae Acidi arsenicosi obductae. 2. Calcii
 oxydum seu Calcaria caustica. 3. Aluminium hydroxydum
 purum. 4. Ferrum ex erythrocytis cum acido ascorbi-
 nicum. 5. Unguentum Hydrargyri oxydi flavi seu unguentum
 5%. 6. Acidum benzoicum, Sulfur depuratum, Sul-
 fur sublimatum, unguentum Acidi salicylici, unguentum
 5%. 7. Unguentum Hydrargyri album, emplastrum
 Hydrargyri, acidum carbolicum crystallisatum anti-
 septicum. 8. Medicus acidum hydrochloricum purum
 5% praescribit.

II. С русского:

1. Пероксид водорода. 2. Кислота уксусная
 разведенная. 3. Витамин B₁₂, или цианокобаламин.
 4. Хлористоводородная разведенная. 5. Сложный
 пластырь. 6. Разбавленная серная кислота. 7.

Восстановленное железо в желатиновых капсулах. 8. Таблетки никотиновой кислоты с календулой.

М₁.—Ф. 1. Желтый оксид ртути или осадочная ртуть. 2. Таблетки глутаминовой кислоты, покрытые пленочкой. 3. Оксид кальция, или жженая известь. 4. Чистый, или кислота карболовая кристаллическая. 5. Водный раствор хлористоводородной кислоты 5 капель. 6. Приготовленная по рецепту мазь для глаз. 7. Мазь салициловой кислоты 3%. 8. Ртутная мазь выдается в банке. 9. Белая ртутная мазь или мазь белой осадочной ртути. 10. Таллиевый пластырь.

III. Рецепты:

- М.—Ф. 1. Recipe: *Acīdi benzoīci* 0,6
Acīdi salicylicī 0,3
Vaselinī 10,0
Misce, fiat unguentum. Da.
Signa: Мазь (при микозах)
2. Recipe: *Tabulettas Acīdi ascorbinīci* 0,05 n^o 50
Da.
Signa: По 2 таблетки 3 раза в день (после еды)
3. Recipe: *Oxygenii* 1,5
Da.
Signa: Через дуоденальный зонд
4. Recipe: *Acīdi borīci* 1,0
Acīdi salicylicī 5,0
Zinci oxydi 25,0
Talci puri 50,0
Misce, fiat pulvis. Da.
Signa: Присыпка
5. Recipe: *Aquae Plumbi*
Aquae destillātae ana 50 ml
Acīdi borīci 2,0
Misce. Da.
Signa: Примочка
- М₁.—Ф. 1. Recipe: *Menthōli* 0,15
Acīdi borīci pulverāti
Zinci oxydi ana 0,75
Vaselinī 15,0
Misce, fiat unguentum. Da.
Signa: Мазь для носа

Recipe: Acīdi salicylīci 1,0

Zinci oxydi

Amȳli Tritici ana 12,5

Vaselīni flavi ad 50,0

Misce, fiat pasta. Da.

Signa: Наружное (паста Лассара)

3. Recipe: Phenōli puri (seu Acīdi carbolīci crystallī-sāti) 0,5

Glycerini 10,0

Misce. Da.

Signa: По 5 капель в теплом виде в ухо

4. Recipe: Tabulettas Acīdi arsenicōsi obductas numēro 12

Da.

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

5. Recipe: Pepsini 2,0

Acīdi hydrochlorīci dilūti 5 ml

Aquae destillātae 180 ml

Sirūpi Rubi idaei ad 200 ml

Misce. Da.

Signa: По 1 чайной ложке 3 раза в день

1. Возьми: Молочной кислоты 50 мл

Выдай.

Обозначь: Для спринцевания

2. Возьми: Рибофлавина 0,001

Аскорбиновой кислоты 0,2

Дистиллированной воды 10 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Глазные капли

3. Возьми: Таблетки никотиновой кислоты 0,05
числом 50

Выдай.

Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день

4. Возьми: Таблетки железа восстановленного 0,2,
покрытые оболочкой, числом 20

Выдай.

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
(ребенку 6 лет)

5. Возьми: Салициловой кислоты
Молочной кислоты по 6,0
Концентрированной уксусной кислоты 3,0
Коллодия до 20,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для смазывания пролежней

- М₁. — Ф.**
1. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100,0
Выдай.
Обозначь: По $\frac{1}{2}$ чайной ложки
стакана воды 3 раза в день
 2. Возьми: Желтого оксида ртути 0,6
Ихтиола 0,8
Цинковой мази 20,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: На пораженные участки
кожи (при сикозе)
 3. Возьми: Борной кислоты 3,0
Салициловой кислоты 1,0
Хинозола 2,0
Масла какао сколько требуется
Смешай, чтобы получились шарики
числом 10. Выдай.
Обозначь: Вагинальные шарики
 4. Возьми: Мази белой осадочной ртути 5%
Выдай.
Обозначь: Для смазывания 1 раз в день
 5. Возьми: Анестезина
Оксида цинка
Глицерина по 10,0
Свинцовой воды до 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для смачивания кожи

§ 59. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ

1. К 3-му склонению относятся имена существительные, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на **-is**. Существительные 3-го склонения могут быть мужского, женского и среднего рода. В именительном падеже единственного числа они имеют различные окончания.

Имена существительные 3-го склонения мужского и среднего рода склоняются одинаково.

Имена существительные 3-го склонения бывают равносложными, т. е. такие, у которых количество слогов в родительном падеже единственного числа равно количеству слогов в именительном падеже единственного числа, и неравносложными, т. е. такие, у которых количество слогов в родительном падеже единственного числа больше, чем количество слогов в именительном падеже единственного числа.

Равносложные

Nom. cu-tis

Gen. cu-tis

Неравносложные

cor-pus

cor-po-ris

В 3-м склонении имен существительных 3-го склонения окончания прибавляют к основе, которая в большинстве случаев не совпадает с основой именительного падежа. Окончания определяют, отбрасывая окончание родительного падежа единственного числа -is.

cutis основа cut- Nom. cortex основа cortic-
cut-is (равносложные) Gen. cortic-is (неравносложные)

Словарная форма

Словарные существительные 3-го склонения приводятся в именительном падеже единственного числа, после чего дается родительный падеж вместе с концом основы (у неравносложных существительных).

Пример: apex, icis, m. — верхушка Nom. apex
Gen. apicis

У равносложных существительных после формы именительного падежа указывается только окончание родительного падежа.

Пример: auris, is, f. — ухо Nom. auris
Gen. auris

Неравносложные существительные выписываются в родительном падеже полностью. Например, flos, floris, m. — цве-

Падежные окончания 3-го склонения

Casus	Singularis		Pluralis	
	m., f.	n.	m., f.	n.
Nom.	Разные окончания		es	a
Gen.	is	is	um	um
Dat.	i	i	ibus	ibus
Acc.	em	Acc. = Nom.	es	a
Abl.	e	e	ibus	ibus

Как видно из таблицы, сходны следующие падежные окончания:

1. Окончание винительного падежа множественного числа во всех родах сходно с окончанием именительного падежа множественного числа (в мужском и женском роде — **um**, в среднем роде — **a**).

2. Винительный падеж единственного числа существительных среднего рода совпадает с именительным падежом.

Образцы склонения существительных 3-го склонения

cortex, icis, m. — кора; solutio, onis, f. — раствор; semen, nis, n. — семя

Casus	Singularis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	cortex	solutio	semen
Gen.	cortic-is	solution-is	semin-is
Acc.	cortic-em	solution-em	semen
Abl.	cortic-e	solution-e	semin-e
Casus	Pluralis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	cortic-es	solution-es	semin-a
Gen.	cortic-um	solution-um	semin-um
Acc.	cortic-es	solution-es	semin-a
Abl.	cortic-ibus	solution-ibus	semin-ibus

§ 60. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К 3-му роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -o, -um, -on (неравносложные), -ex.

К 2-му роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -is (равносложные), -is (равносложные и неравносложные) (родительный падеж -ūtis, -ūdis), -s (с предшествующим гласным), -x (кроме ex), -do, -go, -io.

К 1-му роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на -a, -e (родительный падеж -ōris, -ēris, -ūrus), -ur, -ut, -ma, -al, -ar.

§ 61. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОЙ ГРУППЫ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Прилагательные первой группы согласуются с существительными 3-го склонения в роде, числе и падеже, т. е. падежные окончания у них будут

Например, если мы согласуем прилагательные amārus, a, amarus, aя, oе с существительными:

cortex, icis, m. — кора,

radix, icis, f. — корень,

semen, inis, n. — семя,

Внимание! cortex amārus — горькая кора,

radix amāra — горький корень,

semen amārum — горькое семя.

В сочетаниях существительные cortex, radix, semen склоняются по 3-му склонению, а прилагательные amārus, a, amarus, aя, oе — по 1-му.

При склонении таких словосочетаний необходимо следить за правильностью окончаний существительного 3-го склонения.

Образцы склонения существительных с прилагательными

1. *Liquor flavus* — желтая жидкость
liquor, ōris, m. — жидкость
flavus, a, um — желтый

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	<i>liquor flav-us</i>	<i>liquor-es flav-i</i>
Gen.	<i>liquor-is flav-i</i>	<i>liquor-um flav-ōrū</i>
Acc.	<i>liquor-em flav-um</i>	<i>liquor-es flav-os</i>
Abl.	<i>liquor-e flav-o</i>	<i>liquor-ibus flav-is</i>

2. *Radix amara* — горький корень
radix, icis, f. — корень
amarus, a, um — горький

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	<i>radix amār-a</i>	<i>radīc-es amār-ae</i>
Gen.	<i>radīc-is amār-ae</i>	<i>radīc-um amār-ārum</i>
Acc.	<i>radīc-em amār-am</i>	<i>radīc-es amār-as</i>
Abl.	<i>radīc-e amār-a</i>	<i>radīc-ibus amār-is</i>

3. *Forāmen vasculōsum* — сосудистое отверстие
forāmen, īnis, n. — отверстие
vasculōsus, a, um — сосудистый

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	<i>forāmen vasculōs-um</i>	<i>forāmīn-a vasculōs-a</i>
Gen.	<i>forāmīn-is vasculōs-i</i>	<i>forāmīn-um vasculōs-orū</i>
Acc.	<i>forāmen vasculōs-um</i>	<i>forāmīn-a vasculōs-a</i>
Abl.	<i>forāmīn-e vasculōs-o</i>	<i>forāmīn-ibus vasculōs-is</i>

§ 62. МУЖСКОЙ РОД

Словы имен существительных 3-го склонения мужского рода

pulmo , pulmōn-is	— легкое
homo , homīn-is	— человек
liquor , liquōr-is	— жидкость
flor , flor-is	— цветок
aether , aethēr-is	— эфир
stipes , stipīt-is	— стебель
paries , pariēt-is	— стенка
pes , ped-is	— нога, стопа
cortex , cortic-is	— кора

Исключения:

К мужскому роду относятся существительные:

- cor**, **cordis** * — сердце
- os**, **ossis** * — кость
- os**, **oris** — рот (**per os** — через рот)
- tuber**, **ēris** — 1) бугор, 2) клубень
- Piper**, **ēris** — перец
- Papaver**, **ēris** — мак

б) к женскому роду относятся существительные:

- gaster**, **gastris** * — желудок
- mater**, **matris** — мозговая оболочка; **pia mater** — мягкая мозговая оболочка, **dura mater** — твердая мозговая оболочка
- Manyanthes**, **īdis** — вахта (родовое название)

§ 63. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

1. **Uretēres**. 2. **Cortex cerēbri**. 3. **Apex linguae**.
4. **cordis**. 5. **Oculi et nasus hominis**. 6. **Musculi adductōres, flexōres, extensōres, depressōres**. 7. **Ossa**.
8. **Gangraena pulmōnis**. 9. **Cancer mammae**.
10. **cerēbri**.

Сопоставлять с особенностями, см. § 72.

M. (1) Cortex cerebelli. 2. Musculus sphincter. 3. M. depressor anguli oris. 4. Os coccygis. 5. Apex vesicae (riae). 6. Musculus extensor pollicis longus. 7. Digiti. 8. Alveoli pulmōnis. 9. Os palatinum. 10. Paries ex. 11. Ossa carpi. 12. Tumor et rubor in pede. 13. Os coxae ischii.

***M.—Ф.** 1. Flores Calendulae. 2. Infusum florum Chamomillae. 3. Decoctum corticis Frangulae. 4. Liquor. 5. Liquor Ammonii anisatus. 6. Parate unguentum et liq. 7. Pone Carbōnem activatum in scatulam. 8. Da medicam. pro auctore. 9. Coque flores Chamomillae in aqua. 10. Chinae.

Ф. (1) Extractum Bursae pastoris fluidum. 2. Eucommiae. 3. Extractum florum Helichrysi arenarii. 4. Decoctum florum Tanacetii. 5. Ex cortice Periplocae t. spirituosa praeparatur. 6. Extractum Viburni fluidum ex Viburni opuli praeparatur. 7. Ex floribus Arnicae, Helichrysi arenarii et Tiliae medicamenta praepar. 8. Recipe decocti corticis Frangulae ex 20,0—150 ml. 9. suillus depuratus seu Axungia porcina depurata. 10. In f. Chamomillae oleum aethereum colore coeruleo cont. 11. Flores Crataegi. 12. Papaver somniferum, Piper nigrum. 13. Extractum Polygoni hydropiperis fluidum. 14. Menyanthes liata, seu Trifolium fibrinum. (15.) Homo locum ornat. hominem locus.

II. С русского:

М. 1. Тело человека. 2. Кости черепа. 3. Длинная кость. 4. Перелом стопы. 5. Средняя вена сердца. 6. Правое легкое и левое легкое. 7. Верхушка легкого. 8. Злокачественное сердце. 9. Порок сердца.

M. 1. Седалищный бугор. 2. Внутренняя стенка. 3. Длинная мышца правой ноги. 4. Мышца-сгибатель и мышца-разгибатель большого пальца (руки). 5. Длинная мышца-разгибатель пальцев. 6. Средняя ягодичная мышца. 7. Седалищный бугор. 8. Бугор верхней челюсти. 9. Подъязычная кость. 10. Кости пальцев стопы. 11. Доброкачественная опухоль. 12. Злокачественная опухоль.

М.—Ф. 1. Цветки ромашки. 2. Настой цветков ромашки. 3. Возьми цветков ромашки 30,0. 4. Активированный уголь. 5. Таблетки активированного угля 0,5. 6. Настой цветков цитварной полыни. 7. Нашатырно-анисовые капли. 8. Возьми жидкости Бурова 20 мл. 9. Выдай лекарство для автора. 10. Кора, ягоды и листья облепихи.

Цветки черной бузины. 2. Отвар коры крушины.
 3. Мятущей сумки. 4. Этиловый эфир. 5. Настойка
 6. Бессмертника. 6. Цветки пижмы. 7. Жидкий экстракт
 8. перца. 8. Отвар цветков бессмертника песчаного.
 9. для против запаха. 10. Сахар и сиропы исправляют
 11. паротан. 11. Мыло хорошо растворяется в воде.
 12. В медицине применяются клубни сапел. 13. Эмульсии
 14. вносятся внутрь (через рот). 14. Огий — млечный сок
 15. этого мика. 15. Таблетки активированного угля — чер-
 16. 17. В ботаническом саду растут красные, синие, желтые
 18. цветы.

III. Рецепты:

1. Recipe: *Florum Calendulae* 30,0
 Da.
 Signa: Заварить, как чай, для полоскания
2. Recipe: *Infūsi herbae Bursae pastōris ex* 10,0—
 200 ml
 Da.
 Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
3. Recipe: *Carbōnis activāti* 100,0
 Da in scatula.
 Signa: Взболтать 2—3 столовые ложки в
 стакане воды
1. Recipe: *Extracti Bursae pastōris fluidi*
Extracti Viburni fluidi ana 10 ml
 Misce. Da.
 Signa: По 20 капель 3 раза в день
2. Recipe: *Decocti corticis Eucommiae ex* 10,0—200 ml
 Da.
 Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
3. Recipe: *Infūsi florum Tiliae* 50 ml
 Da.
 Signa: Для полоскания
- Возьми: Цветков ромашки 30,0
 Выдай.
 Обозначь: Завари, как чай
- Возьми: Жидкости Бурова 100 мл
 Выдай.
 Обозначь: Для примочек

- ✓ 3. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 1
Выдай.
Обозначь: По 5—10 капель 2—
в день

Ф. 1. Возьми: Жидкого экстракта водяного по
Жидкого экстракта калины по
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 20—30 капель 2—
в день

- ✓ 2. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 50
Алтейного сиропа 30,0
Дистиллированной воды до 200
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке
в день

3. Возьми: Настоя коры ольхи из 15,0—200
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—
за в день

§ 64. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.

Apex, ĭcis, m — верхушка, кончик •
cor, cordis, n — сердце •
cortex, ĭcis, m — кора, корка •
gaster, tris, f. — желудок •
os, oris, n. — рот
per os — через рот
os, ossis, n. — кость •
pes, pedis, m. — стопа ;
pulmo, ōnis, m. — легкое •
m. sphincter, ēris, m. — мышца-сжиматель
urēter, ēris, m — мочеточник •
m. extensor, ōris, m. — мышца-разгибатель
m. flexor, ōris, m. — мышца-сгибатель
paries, ētis, m. — стена, стенка
tuber, ēris, n. — бугор •
tumor, ōris, m. — опухоль •
vomer, ēris, m. — сошник •

М₁.

М.—Ф.

aether, ēris, m. — эфир •
auctor, ōris, m. — автор, составитель рецепта
pro auctōre — для автора
cortex, ĭcis, m. — кора •

flor, *floris*, m. — цветок

liquor, *ōris*, m. — жидкость

Liquor Ammonii anisatus — нашатырно-анисовые капли

oleum, *ipis*, m. — сало, жир

aer, *aëris*, m. — воздух

Sacculus pastōris — пастушья сумка (букв. сумка, пистуха)

carbo, *ōnis*, m. — уголь

odor, *ōris*, m. — запах

sapo, *ōnis*, m. — мыло

stipes, *itis*, m. — стебель, побег

Papaver, *ēris*, n. — мак

Piper, *ēris*, n. — перец

Polygonum (i) hydropiper (ēris) n. — водяной перец

tuber, *ēris*, n. — клубень

§ 65. ЖЕНСКИЙ РОД

Примеры существительных 3-го склонения женского рода

Gen.

inis

hirūdo, **hirudin-is** — пиявка

inis

mucilāgo, **mucilagīn-is** — слизь

ōnis

solutio, **solutiōn-is** — раствор

ātis

sanitas, **sanitāt-is** — здоровье

ūtis

senectus, **senectūt-is** — старость

ūdis

incus, **incūd-is** — наковальня (одна из слуховых косточек)

īdis

Thermopsis, **Thermopsid-is** — термопсис

is

auris, **aur-is** — ухо

is

pubes, **pub-is** — лобок, лоно

cis

borax, **borāc-is** — бура

nux, **nuc-is** — орех

radix, **radīc-is** — корень

(nx)	ngis	meninx, meningi-	головая оболочка.
s	(с предшествующим согл.)	tis	pars, part-is — часть

Исключения:

а) к мужскому роду относятся:

- М. dens, dentis — зуб
 larynx, yngis — гортань
 pharynx, yngis — глотка
 thorax, ācis — грудная клетка
- М₁. axis, is * — ось, II шейный позвонок
 canālis, is * — канал
 margo, īnis — край
 sanguis, īnis — кровь
 tendo, inis — сухожилие
 testis, is * — яичко
- М.—Ф. pulvis, ěris — порошок
 acētas, ātis — ацетат
 arsēnis, ītis — арсенит

наименования

анионов на -as и -is (С

б) к среднему роду относятся:

- М. vas, vasis — сосуд (в единственном числе скло- по 3-му склонению, во множественном — по
- Ф. pancreas, ātis — поджелудочная железа
 Ribes, is — смородина

§ 66. О НАЗВАНИЯХ СОЛЕЙ

Название соли состоит из двух наименований — существительных. На 1-м месте ставится в родите- падеже единственного числа наименование катиона, на наименование аниона в именительном падеже единств- числа.

Наименования анионов в солях бескислородных кно- существительные 2-го склонения среднего рода с суфф- idum — по-русски соответствует суффикс -ид. Напр- chloridum — хлорид, bromidum — бромид, hydrochloric- гидрохлорид или хлороводород.

* Склоняется с особенностями, см. § 72.

названия анионов в солях кислородных кислот — только 3-го склонения — относятся по исключению к 1-му роду. Они образуются с помощью суффиксов *-itis* (падеж *ātis*) — по-русски соответствует суффикс *-ит* (родит. падеж *itis*) — по-русски соответствует *-ит*. Например: *sulfas, sulfātis, m.* — сульфат, *nitris, nitris, m.* — нитрит.

Примеры названий солей

сульфат — *Natrii sulfas*, кодеина фосфат — *Codeini phosphas*, натрия нитрит — *Natrii nitris*, натрия хлорид — *Natrii chloridum*, бария сульфат — *Barii sulfas*, бария сульфид — *Barii sulfidum*, морфина гидрохлорид — *Morphini hydrochloridum*.

Более употребительные наименования анионов

<i>acetis, m.</i> — ацетат	<i>iodidum, i, n.</i> — йодид
<i>arsenatis, m.</i> — арсенат	<i>nitras, ātis, m.</i> — нитрат
<i>arsenit, m.</i> — арсенит	<i>nitris, ītis, m.</i> — нитрит
<i>benzoatis, m.</i> — бензоат	<i>phosphas, ātis, m.</i> — фосфат
<i>bromidi, i, n.</i> — бромид	<i>salicylas, ātis, m.</i> — салицилат
<i>carbonatis, m.</i> — карбонат	<i>subacētas, ātis, m.</i> — основной ацетат
<i>citrat, m.</i> — цитрат	<i>subcarbōnas, ātis, m.</i> — основной карбонат
<i>chloridi, i, n.</i> — хлорид	<i>subnitras, ātis, m.</i> — основной нитрат
<i>gluconatis, m.</i> — глюконат	<i>sulfas, ātis, m.</i> — сульфат
<i>phosphas, ātis, m.</i> — фосфат	<i>tetraboras, ātis, m.</i> — тетраборат
<i>phosphatis, m.</i> — фосфат	
<i>hydrochloridi, i, n.</i> — гидрохлорид	

§ 67. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

1. Radix pulmōnis. 2. Articulatio composita. 3. Vasa lymphatica. 4. Vasa lymphatica. 5. Cavitas* thorācis. 6. Cavitas laryngis. 7. Transfusio sanguinis. 8. Cartilagine laryngis.

cavitas, ātis, f. — cavum, *i, n.*

9. Cavitas oris. 10. Dens serotinus. 11. Dentes incisivi. 12. Mastoidea. 13. Auris interna. 14. Canalis digestorius. 15. Sanguinea. 16. Basis cranii. 17. Ganglia cardiaca. 18. Sinus cordis. 19. Vasa vasorum. 20. Crisis morbi. 21. Di- et prognosis. 22. Vasa auris internae. 23. Hypophysis glandula pituitaria. 24. Cavitas peritonaei. 25. Pars tra- 26. Cervix uteri. 27. Cancer laryngis.

M₁. 1. Articulationes digitorum pedis. 2. Articulus transversa. 3. Ligamentum apicis dentis. 4. Terminatio nervorum liberae. 5. Regio thoracis. 6. Regiones brachii. 7. Glio deltoidea. 8. Margo interosseus fibulae. 9. Arteria interna. 10. Sectiones medullae spinalis. 11. Axis bulbi internus. 12. Plicae iridis. 13. Basis ossis sacri. 14. Basis cranii externa et basis cranii interna. 15. Compressio. 16. Raphe pharyngis. 17. Canalis radices dentis. 18. Symphysis mandibulae. 19. Medicus radicem dentis curat. 20. Petrosa. 21. Pars membranacea urethrae masculinae. 22. Obstetricia. 23. Erosio cervicis uteri. 24. Ruptura cervicis. 25. Abrasio uteri. 26. Sectio caesarea. 27. Graviditas extra- 28. Sectio anatomica cadaveris. 29. Paresis intestini. 30. Stenosis ostii aortae. 31. Punctio urinariae. 32. Invaginatio intestini. 33. Tussis convulsiva. 34. Pertussis. 35. Restitutio ad integrum. 36. Anamnesis. 37. Anamnesis morbi ad bonam curationem necessariae est. 38. Mor laryngis.

M.—Φ. 1. Infusum radices Valerianae. 2. Solutio spirituosa. 3. Solutio Folliculini oleosa pro injectionibus. 4. Solutio Natrii chloridi isotonica pro injectionibus. 5. Solutio Ammonii caustici, seu liquor Ammonii caustici, seu Ammonium causticum solutum. 6. Extractum Thermopsidis siccum. 7. Extractum Filicis maris spissum. 8. Extractum Aloes fluidum. 9. Solutio injectionibus. 10. 200 ml infusi foliorum Digitalis. 11. Tinctura «Adonis-brom» obductae. 12. Infusum radices Althaeae. 13. Dosis toxica. 14. Doses narcoticorum. 15. Solutio Selenii nitratis 0,2% pro injectionibus subcutaneis. 16. Solutio injectionibus hypodermicis. 17. Pix liquida Betulae. 18. Folia divisi et indivisi. 19. Praeparatio mucilaginem. 20. Praeparatio verem et da in charta paraffinata. 21. «Amor et tussis celatur».

Φ. 1. Solutio Methyleni coerulei spirituosa. 2. Solutio chloridi composita, seu solutio Ringer-Locke. 3. Liquor arsenitis, seu liquor arsenicalis Fowlerei. 4. Calcii praecipitatus. 5. Liquor Burövi, seu liquor Aluminium sub- 6. Ex amylo Tritici mucilago praeparatur. 7. Radices mul- 8. plantarum in medicina adhibentur; radix Ginseng, radix

Polygālae, radix Rhei, radix Taraxāci. 8. Ex
 exsiccātis infūsa praeparantur. 9. Amylum
 odōre et sapōre est, in aqua calida mucilaginem
 10. Consperge pilulas pulvère Liquiritiae. 11.
 pro inhalatiōne continet: partem Chloretōni, par-
 Camphōram, oleum Eucalypti et Paraffinum
 12. Recipe decocti foliōrum Vitis idaeae ex 20,0—
 Gemmae Ribis nigri conservatae. 14. Dosis maxima
 Promedōli sub cutem 0,04 ml est. 15. Digalen-neo
 neogalenicum Digitālis est. 16. Pulvis Glycyrrhizae
 17. Si medicus solutiōnem Hydrogenii peroxydi
 in officinis solutio Hydrogenii peroxydi dilūta (3%)
 Polin Menyanthidis trifoliatae, seu Trifolii fibrini. 19.
 (emulsi) oleosae (oleosi) quantum satis. 20.
 subnitras. 21. Herba Thermopsidis lanceolatae.
 Strychni seu Nucis vomicae siccum.

II. С русского:

Шейка зуба. 2. Правая часть. 3. Хрящи носа.
 хряща. 5. Ость таза. 6. Полость таза.
 ухо, наружное и внутреннее. 8. Поперечный
 таза. 9. Зрительный канал. 10. Лимфатические
 Основание легкого. 12. Основание сердца. 13.
 основание черепа. 14. Сложные суставы. 15. Ка-
 ратника. 16. Железы (полости) рта. 17. Здоровые
 Переливание крови. 19. Туберкулез кожи. 20. Ост-
 ния.

Преддверие гортани. 2. Окончания нервов. 3. Хрящ
 носа. 4. Глубокая часть. 5. Кардиальная
 желудка. 6. Сосцевидная стенка. 7. Внутренние стенки.
 стопы. 9. Кости таза женщины. 10. Оболочки
 мозга. 11. Небные каналы. 12. Широкое сухо-
 Резцовые зубы. 14. Клыки. 15. Часть сетчатой
 глаза. 16. Складки радужной оболочки. 17. Дель-
 область. 18. Основание крестцовой кости. 19. Рас-
 желудка. 20. Кесарево сечение. 21. Туберкулез
 и туберкулез закрытый. 22. Стеноз пищевода. 23.
 рующий паралич. 24. Длительная лихорадка. 25.
 ный кашель.

1. Натрия бромид. 2. Раствор калия бромида.
 натрия для инъекций. 4. Изотонический раствор
 рида. 5. Вода для инъекций. 6. Раствор атропина
 ампулах. 7. Масляный раствор тестостерона про-
 инъекций. 8. Раствор морфина гидрохлорида

в ампулах. 9. Натрия тетраборат, или бора. 10. Корень. 11. Сложный порошок. 12. Порошок корня. 13. Порошок листьев наперстянки. 14. Травя гор. 15. Настой травы термопсиса. 16. Амидопирин в п. в растворе, в таблетках.

Ф. 1. Раствор нитроглицерина в масле (масляный сулах. 2. Раствор пиперазина адипината 5% для д. Концентрированный раствор пероксида водорода, и гидроль. 4. Раствор основного ацетата свинца. 5. В принимает 100,0 бария сульфата для рентгенооскопи Roentgeno). 6. Возьми экстракта и порошка корня сколько требуется. 7. Изрежь листья дурмана и бел приготовь порошок. 8. Выдай пиявки. 9. Рвотный или чилибуха. 10. Высушенные листья подорожника. 11. Летки корня ревеня. 12. Слизь клубня салепа. 13. Мышатника. 14. Арахисовое масло. 15. Кора корня чатника. 16. Побеги и листья брусники. 17. Порошок листьев наперстянки пурпуровой. 18. Черная смора. 19. Раздели порошок на 10 частей. 20. Сложный порошок корня солодки. 21. В микстуре Бехтерева содержатся бромид, кодеина фосфат, настой травы горичица. Натрия арсенат кристаллический. 23. Нашатырный. 24. Внутривенные инъекции. 25. Прими капли на чилибухи, или рвотного ореха.

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: *Solutiōnis Natrii chlorīdi isotonicae* 500 ml

Da.

Signa: Для введения в вену

2. Recipe: *Infūsi herbae Thermopsidis* 0,1–1

Liquōris Ammonii anisati 1 ml

Natrii benzoatis 0,6

Sirūpi Althaeae 20 ml

Misce. Da.

Signa: По 1 чайной ложке 3–4
день (ребенку 9 мес)

3. Recipe: *Solutiōnis Iōdi spirituōsae* 5% — 2 ml

Tannini 3,0

Glycerini 10,0

Misce. Da.

Signa: Для смазывания десен

Recipe: Tabulettas Oleandomycini phosphātis obductas numēro 25

Da.

Signa: По 1 таблетке 4—6 раз в день

Recipe: Borācis

Natrii hydrocarbonātis ana 20,0

Natrii chloridi 10,0

Olei Menthae guttas III

Misce, fiat pulvis. Da.

Signa: По 1 чайной ложке на стакан воды (для полоскания горла)

Recipe: Solutiōnis Hydrogenii peroxȳdi dilūtae 100 ml

Da.

Signa: Для перевязочной

Recipe: Calcii carbonātis praecipitāti

Natrii hydrocarbonātis

Bismūthi subnitrat̃is ana 0,3

Extracti Belladonnae 0,015

Misce, fiat pulvis. Dentur tales doses N. 20

Signetur: По 1 порошку 3 раза в день

Recipe: Strychnini nitrat̃is 0,05

Phenobarbitāli 5,0

Pulvēr̃is et radīcis Valeriānae quantum satis

Misce, fiant pilulae N. 100. Da.

Signa: По 2—6 пилюль в сутки

Recipe: Chlorāli hydrātis 1,0

Mucilaginis Amyli

Aquae destillātae ana 25 ml

Misce. Da.

Signa: На 1 клизму (взрослым)

Recipe: Pulvēr̃is foliōrum Digitālis 0,05

Sacchāri 0,3

Misce, fiat pulvis. Da tales doses numēro 12

Signa: По 1 порошку 3—4 раза в день

5. Recipe: Liquōris Kalii arsenit̄is 5 ml
Aquae Menthae piperit̄ae 20 ml
Misce. Da.
Signa: По 10—15 капель 3 р
6. Recipe: Solutiōnis Natrii adenosintr̄i
1% 1 ml
Da tales doses num̄ero 6 in a
Signa: По 1 мл в мышцы

М.—Ф. 1. Возьми: Раствора глюкозы 5% 50 мл
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: Для внутривенных

2. Возьми: Таблетки тетрациклина гидрохлорида
0,1 числом 30
Выдай.
Обозначь: По 2 таблетки 3
в день
3. Возьми: Таблетки калия оротата 0,5
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2 р
(после еды)
4. Возьми: Концентрированного раствора
си водорода 5 мл
Дистиллированной воды 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для смазывания д
5. Возьми: Натрия хлорида 0,45
Натрия гидрокарбоната
Кальция хлорида
Калия хлорида по 0,1
Глюкозы 0,5
Воды для инъекций 500 мл
Смешать. Простерилизовать!
Обозначить: Для введения в
пельно)
6. Возьми: Раствора ртути дихлорида 1 : 100
Выдай.
Обозначь: Для дезинфекции б

М.—Ф. 1. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1
Дистиллированной воды 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Глазные капли

- Возьми:** Бария сульфида 20,0
Цинка оксида
Пшеничного крахмала по 10,0
Смешай. Выдай в банке.
Обозначь: Средство для удаления волос
- Возьми:** Сока подорожника 50 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день
- Возьми:** Цинка сульфата 0,25 %
Свинца ацетата по 0,3
Дистиллированной воды 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для спринцевания
- Возьми:** Березового дегтя 5,0
Ксероформа 3,0
Касторового масла 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для перевязок (мазь Вишневского)
- Возьми:** Настойки пустырника 15 мл
Настойки рвотного ореха 5 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 20 капель 2 раза в день

III. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- Appendix, icis, f.** — аппендикс, придаток, отросток
Articulatio, ōnis, f. — сустав
Auris, is, f. — ухо
Basalis, is, f. — основание
Canalis, is, m. — канал
Cartilago, inis, f. — хрящ
Cavitas, ātis, f. = cavum, i, n. — полость
Cervix, icis, f. — шея, шейка (матки, мочевого пузыря)
Dens, dentis, m. — зуб
Hypophysis, is, f. — гипофиз, мозговой придаток
Larynx, yngis, m. — гортань
Pancreas, ātis, n. — поджелудочная железа
Pelvis, is, f. — таз
Pharynx, yngis, m. — глотка
Pneumothorax, ācis, m. — грудная клетка

vas, vasis, n. — сосуд
 amputatio, ōnis, f. — ампутация, отсечение
 anamnēsis, is, f. — анамнез, припоминание, свед
 о прежнем состоянии
 auscultatio, ōnis, f. — аускультация, выслушивание
 cirrhōsis, is, f. — цирроз, сморщивание
 contusio, ōnis, f. — контузия, ушиб, удар
 crisis, is, f. — кризис, перелом болезни
 curatio, ōnis, f. — лечение
 diagnōsis, is, f. — диагноз, распознавание болезни
 genēsis, is, f. — генез, происхождение, развитие
 lysis, is, f. — лизис, разрушение, разложение, рас
 metastāsis, is, f. — метастаз, перенос болезненного
 начала из одного места организма в другое
 mycōsis, is, f. — микоз, грибковое заболевание
 necrōsis, is, f. — некроз, омертвление
 palpatio, ōnis, f. — пальпация, ощупывание
 paralýsis, is, f. — паралич
 percussio, ōnis, f. — перкуссия, простукивание
 prognōsis, is, f. — прогноз, предвидение хода болезни
 sclerōsis, is, f. — склероз, болезненное уплотнение
 затверждение
 sepsis, is, f. — сепсис, заражение, гниение
 stenōsis, is, f. — стеноз, сужение
 transfusio, ōnis, f. — трансфузия, переливание
 transfusio sanguinis — переливание крови
 cutis, is, f. — кожа
 bilis, is, f. — желчь вне желчного пузыря
 extremitas, ātis, f. — конец
 graviditas, ātis, f. — беременность
 graviditas extrauterina — внематочная беременность
 iris, idis, f. — радужка, радужная оболочка
 meninx, ngis, f. — мозговая оболочка
 regio, ōnis, f. — область
 sanguis, inis, m. — кровь
 symphýsis, is, f. — сращение, соединение
 tendo, inis, m. — сухожилие
 terminatio, ōnis, f. — окончание
 testis, is, m. — яичко (семенник)
 tuberositas, ātis, f. — бугристость
 convulsio, ōnis, f. — конвульсия, судорога
 extractio, ōnis, f. — экстракция, выдергивание
 извлечение
 febris, is, f. — лихорадка
 incisio, ōnis, f. — инцизия, разрез, надрез

М₁. 1

inflammatio, ōnis, f. — воспаление
 parēsis, is, f. — парез, частичный паралич
 perforatio, ōnis, f. — перфорация, прободение
 synthēsis, is, f. — синтез, соединение
 tussis, is, f. — кашель

— Ф. Adōnis, īdis, f., ~~adonis~~ — адонис, горичвет
 borax, ācis, f. — бура
 Digitālis, is, f. — наперстянка
 dosis, is, f. — доза
 emulsio, ōnis, f. = emulsum, i, n. — эмульсия
 Filix, icis, f. — папоротник
 Filix(icis) mas(maris) — мужской папоротник
 hirūdo, inis, f. — пиявка
 injectio, ōnis, f. — инъекция, впрыскивание
 mucilāgo, inis, f. — слизь
 narcōsis, is, f. — наркоз
 pars, partis, f. — часть
 pulvis, ěris, m. — порошок
 radix, icis, f. — корень
 solutio, ōnis, f. — раствор
 Thermopsis, idis, f. — термопсис, мышатник

М₁. — Ф. pix, picis, f. — смола
 — Pix(icis) liquida(ae) — деготь

Ф.
 apis, is, f. — пчела
 Arāchis, īdis, f. — арахис
 ars, artis, f. — искусство; lege artis — по закону искусства, по всем правилам науки
 aspersio, ōnis, f. — присыпка
 basis, is, f. — основа, основное лекарство в сложном рецепте
 Digitālis grandiflōra — наперстянка крупноцветковая
 » purpurea — » пурпуровая
 » lanāta — » шерстистая
 » ciliāta — » реснитчатая
 » ferruginea — » ржавая
 Mays, ūdis, f. — маис, кукуруза
 nux, nucis, f. — орех
 Nux vomica (ae) — рвотный орех; Strychnos nux-vomica — чилибуха (полное бот. название)
 Plantāgo, inis, f. — подорожник
 Ribes, is, n. — смородина
 Sināpis, is, f. — горчица

- & Solutio Ammonii caustici — нашатырь
 > suspensio, ōnis, f. — суспензия
 variētas, ātis, f. — разновидность (бот.
 Vitis(is) idaea(ae), f. — брусника

§ 69. СРЕДНИЙ РОД

Примеры существительных 3-го склонения
среднего рода

Nom.	Gen.	
en	inis	semen, semīn-is — семя
us	ōris	corpus, corpōr-is — тело
	ēris	genus, genēr-is — род
	ūris	crus, crur-is — 1. ножка; 2. голень
ur	ōris	jecur, jecōr-is — печень
	ūris	Sulfur, Sulfūr-is — сера
ma*	ātis	rhizōma, rhizomāt-is — корневище
ut	itis	caput, capīt-is — голова, головка
l	llis	mel, mell-is — мед
c	tis	lac, lact-is — молоко
e**	is	rete, ret-is — сеть
al**	alis	animal, animāl-is — животное
ar**	aris	Nuphar, Nuphār-is — кубышка

Исключения:

М. К мужскому роду относятся:

aden, ěnis — железа

ren, renis — почка

lien, liēnis — селезенка

§ 70. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М. 1. Forāmen mandibulae. 2. Cavitas abdominis.
 men venae cavae. 3. Regiōnes capitis. 4. Forāmen
 dentis. 5. Corpus humēri. 6. Caput femōris. 7. Ren.
 8. Ossa capitis. 9. Apex capitis fibulae. 10. Ossa
 hominis. 11. Musculus transversus abdominis. 12. Sy-

* Abl. pl. и Dat. pl. окончание -is и -ibus.

** Склоняется с особенностями, см. § 72.

cordis. 13. Angina pectoris. 14. Fractura femoris.
pulmonum. 16. Carcinoma vesicae felleae.
morbis renum.

Foramina incisiva. 2. Foramina palatina. 3. Foramen
Rete testis. 5. Rete venosum pedis. 6. Crus
Regiones fornicis capitis. 8. Lobuli hepatis. 9. Muscu-
abdominis externus. 10. Crura ossea. 11. Diaphrag-
Systema nervosum. 13. Symptomata certa morbi.
capitis. 15. Ulcus duodeni. 16. Erythema cutis.
pulmonum toxicum. 18. Cirrhosis hepatis hypertro-
carcinoma et sarcoma morbi maligni sunt. 20. Larynx,
partes corporis hominis sunt. 21. Os pubis. 22.
fractus femoris. 23. Eczema bullosum. 24. Erythema
toxicum.

1. Sulfur praecipitatum. 2. Oleum jecoris Aselli
3. Semen Lini. 4. Mucilago seminis Lini. 5. Rhi-
maris. 6. Pulvis Secalis cornuti. 7. Briketum
cum radicibus Valerianae. 8. Extractum Hepatis
9. «Mens sana in corpore sano». 10. Sarcoly-
mentum contra sarcoma est.

1. Sarcoma et radix Eleutherococci. 2. Semen Schizandrae.
Cucurbitae. 4. Acidum lacticum, Ferri lactas, Calcii
saacharum Lactis. 5. Rhizoma Nupharis lutei.
et infusa parantur ex tempore. 7. Praepara mucila-
minibus Lini. 8. Aluminium sulfas cum Kalii sulfate,
9. Ergotalum praeparatum Secalis cornuti est.
10. Sulfur depuratum in mixtione cum pulvere Liqui-
to praescribit. 11. Praepara aspersionem ex Acido
Alumine usto et Talco. 12. Sulfur sublimatum via
13. Calcium praecipitatum via humida paratur. 14.
15. Rhizoma Tor-
gargarismata adhibetur. 15. Magnesii sulfas, seu
16. Sal carolinum factitium. 17. In stigmatis
aethereum continetur. 18. Stigmata Maýdis
cholagogum est. 19. Rhizoma cum radicibus

II. С русского:

1. Глазное отверстие. 2. Тело бедра. 3. Левая почка.
4. Желудочной железы. 5. Длинная головка. 6. Тело
7. Кость бедра и малоберцовой кости. 8. Прямая
9. Кости таза женщины. 10. Круглые
11. Мышцы живота. 12. Рак печени. 13. Отек
14. Приступы астмы.

Рецепт: Sulfūris depurāti
Pulvērīs Glycyrrhizae composīti ana 0,25
Misce, fiat pulvis. Da tales doses numēro 15
Signa: По 1 порошку 3 раза в день перед едой

Рецепт: Extracti stigmātum Maýdis fluīdi 20 ml
Da.
Signa: По 30 — 40 капель 2 — 3 раза в день перед едой

Рецепт: Salis carolīni factitii 30,0
Da.
Signa: По 2 чайные ложки на $1\frac{1}{2}$ стакана воды

Возьми: Квасцов 4,0
Борной кислоты 6,0
Дистиллированной воды 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для примочек

Возьми: Очищенной серы 0,3
Персикового масла 30,0
Смешать. Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: Для инъекций

Возьми: Кукурузных рылец 20,0
Выдай.
Обозначь: Настоять в стакане кипятка 1 столовую ложку, принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день

Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 0,9
Очищенного меда 25,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Принять в течение часа в 2 приема

Возьми: Жидкого экстракта спорыньи
Жидкого экстракта водяного перца
Жидкого экстракта пастушьей сумки по 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить: По 30 капель 3 раза в день

3. Возьми: Салициловой кислоты 2,0
 Жженных квасцов
 Талька по 50,0
 Смешай. Выдай.
 Обозначь: Присыпка

§ 71. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.

abdōmen, ĩnis, n. — живот
 caput, ĩtis, n. — голова, головка
 corpus, ōris, n. — тело
 diaphragma, ātis, n. — диафрагма
 femur, ōris, n. — бедро
 forāmen, ĩnis, n. — отверстие
 hepar, ātis, n. — печень (человека)
 lien, liēnis, m. — селезенка
 pectus, ōris, n. — грудь
 ren, renis, m. — почка
 asthma, ātis, n. — астма
 carcinōma, ātis, n. — рак
 glaucōma, ātis, n. — глаукома, повышение внутр
 глазного давления
 sarcōma, ātis, n. — саркома
 symptōma, ātis, n. — симптом, признак
 aden, ěnis, m. — железа
 crus, cruris, n. — ножка, голень
 occiput, ĩtis, n. — затылок
 rete, is, n. — сеть
 zygōma, ātis, n. — скула
 viscus, ěris, n. — внутренность (употребляется ча
 во мн. числе — viscēra, im — внутренности)
 eczēma, ātis, n. — экзема
 emphysemā, ātis, n. — эмфизема, расширение легк
 воздухом

М₁.

erythēma, ātis, n. — эритема, краснота
 neoplasma, ātis, n. — новообразование
 oedēma, ātis, n. — отек
 trachōma, ātis, n. — трахома
 ulcus, ěris, n. — язва
 vulnus, ěris, n. — рана

М.—Ф.

Secāle, is, n. — рожь
 Secāle cornūtum — спорынья
 Sulfur, ūris, n. — сера
 jecur, ōris, n. — печень
 oleum jecōris Aselli — тресковый рыбий жир

semen, ĭnis, n. — семя
 rhizōma, ātis, n. — корневище
 viride, is, n. — зелень
 albūmen, ĭnis, n. — белок
 alūmen, ĭnis, n. — квасцы (только в ед. числе)
 elixir, ĭris, n. — эликсир
 gargarisma, ātis, n. — полоскание
 genus, ĕris, n. — род
 lac, lactis, n. — молоко
 mel, mellis, n. — мед
 Nuphar, āris, n. — кубышка
 sal, salis, n., m. — соль
 stigma, ātis, n. — рыльце
 tempus, ōris, n. — время
 ex tempore — по мере требования, по мере надобности

§ 72. M₁. — Ф. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ГРУПП СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 3-го СКЛОНЕНИЯ

Некоторые группы имен существительных имеют в склонении особенности:

1. Равносложные существительные на -es и -is, а также существительные с основой на два или более согласных имеют в Gen. pl. окончание -ium (вместо -um). Например: auris, is, f. — ухо; Gen. pl. — aurium

pars, partis, f. — часть; Gen. pl. — partium

2. Имена существительные среднего рода на -e, -al, -ar имеют следующие три особенности:

а) в Abl. sing. окончание -i (вместо -e);

б) в Nom. pl. (следовательно, и в Acc. pl.) окончание -a (вместо -a);

в) в Gen. pl. окончание -ium (вместо -um). Например: rete, is, n. — сеть; Abl. sing. — reti, Nom. pl. = Acc. pl. — retia, Gen. pl. — retium.

3. Имена существительные греческого происхождения равносложные на -sis имеют три особенности:

а) в Acc. sing. -im (вместо -em);

б) в Abl. sing. -i (вместо -e);

в) в Gen. pl. -ium (вместо -um). Например:

dos, is, f. — доза; Acc. sing. — dosim; Abl. sing. — dosi; Gen. — dosium.

§ 73. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M₁. 1. Fractura ossium pedis. 2. Dolor dentium. 3. Medulla ossium rubra. 4. Medulla ossium flava. 5. Morbi aurium. 6. Foramina aurium et narium. 7. Caput pars hominum animalium est. 8. Organa corporum hominum et animalium.

M₁.—Ф. 1. Chloroformium pro narcōsi. 2. Medicamentum contra febrim tropicam. 3. Medicamenta contra tussim pleuritidem. 4. Sume pulvĕrem contra tussim. 5. Pulvis Seci cornūti 0,3 pro dosi per os sumitur. 6. Medici Secali cornū haemorrhagiam curant.

II. С русского:

M₁.—Ф. 1. Эфир для наркоза. 2. Закись азота для наркоза. 3. Сухая микстура от (против) кашля для детей. 4. Антифебрин применяется против лихорадки. 5. Высшая разовая доза морфина 0,03. 6. Для наркоза применяются эфир и хлороформ. 7. Пертуссин — лекарство против кашля коклюша. 8. Есть препараты из яда пчел. 9. Эуфиллин в свечах применяется по 0,2—0,4 на прием.

§ 74. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

M. — Ф. pro dosi — разовая доза, на один прием

pro narcōsi — для наркоза

contra tussim — от (против) кашля

pro auctore — для автора (для составителя рецепта)

lege artis — по закону искусства, по всем правилам науки

ex tempore — по мере требования, по мере необходимости

per os — через рот

per rectum — через прямую кишку

§ 75. О НАЗВАНИЯХ БОЛЕЗНЕЙ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ

M. 1. Существительные 3-го склонения, в которых в основе наименования органа, ткани или системы организма прибавлен суффикс *-itis*, являются названиями воспалительных процессов. Например: gastr-itis (Gen. -itidis, f.) гастрит — воспаление (слизистой) желудка, myocard-itis (Ge-

itis, f) миокардит — воспаление сердечной мышцы, tonsillitis (Gen. -itidis, f.) — воспаление миндалин и т. д.

В большинстве случаев употребляются основы слов греческого происхождения, т. е. греческие ТЭ — дублиеты к латинским терминам, используемым в нормальной анатомии. Например: селезенка — лат. lien, но splenitis (греч. splen) — спленит — воспаление селезенки; мочевого пузырь — лат. vesica urinaria, но cystitis (греч. cystis) цистит — воспаление мочевого пузыря и т. д.

2. Существительные 3-го склонения, в которых к основе наименования (чаще всего греческого) ткани прибавлен суффикс -oma, являются названиями опухолей. Например: myoma (Gen. -mātis, n.) миома — опухоль мышечная; osteoma (Gen. -mātis, n.) остеома — костная опухоль и т. д.

3. С помощью суффикса -ōsis, реже -iāsis образуются названия процессов, в том числе патологических, хронических, но являющихся воспалительными. Существительные эти — равносложные. Например: fibr-ōsis фиброз — разрастание волокнистой соединительной ткани; neur-ōsis невроз — функциональное заболевание нервной системы; cholelith-iāsis холелитиаз — желчекаменная болезнь; myc-ōsis микоз — грибковое заболевание; necr-ōsis некроз — омертвление.

✓ § 76. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
M , cor, cordis, n. & pulmo, ōnis, m.	cardia*-(греч. kardia) pneum-, pneumon- (греч. pneumon)	сердце - легкое
A abdōmen, ūnis, n. ren, renis, m.	laparo- (греч. lapare) nephro- (греч. nephros)	стенка живота почка
O os, oris, n. dens, dentis, m.	stomat- (греч. stoma, atos) odont- (греч. odus, odontos)	рот зуб
V vas, vasis, n. glandula, ae, f.	angio- (греч. angeion) aden- (греч. aden)	сосуд 1. железа, железистая ткань

* Этот ТЭ может обозначать также кардинальную часть желудка.

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
nodus lymphaticus(i) }	aden- (греч. aden)	2. лимфатический узел
os, ossis, n.	osteo- (греч. osteon)	кость
articulatio, f.	arthr- (греч. arthron)	сустав
ōnis, f.		
auris, is, f.	ot- (греч. us, otos)	ухо
cutis, is, f.	derm-, dermat- (греч. derma, atos)	кожа
sanguis, ūnis, m.	haemo-, haemat-, -aemia (греч. haima, atos)	кровь
pus, puris, n.	py-, pyo- (греч. pyon)	гной
tumor, ōris, m.	onco- (греч. onkos)	опухоль, синоним neoplasma
cancer, cri, m.	carcin- (греч. karkin- nos, karkinoma)	рак, злокачественное разование
M₁. homo, ūnis, m.	anthropo- (греч. ant- hropos)	человек
pes, pedis, m.	pod- (греч. pus, podos)	нога, стопа
cartilāgo, ūnis, f.	chondr- (греч. chond- ros)	хрящ
caput, ūtis, n.	cephal-, kephal- (греч. kephale)	голова
corpus, ōris, n.	somat- (греч. soma, atos)	тело
fel, fellis, n. }	chol- (греч. chole)	желчь
bilis, is, f. }		
lien, lienis, m.	splen- (греч. splen)	селезенка
pectus, ōris, n.	steth- (греч. stethos)	грудь
tuba uterīna (ae), f.	salping- (греч. salpinx, ngos)	маточная труба

§ 77. М.—М₁. ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

hidro- (греч. hidros пот) пот

anhidrōsis ангидроз — отсутствие потоотделения

pneumo-, pneumat- (греч. pneuma воздух) нахождение или введение воздуха, газа в полость, тело

pneumothōrax пневмоторакс — скопление воздуха в плевральной полости

ptōsis (греч. «опущение») опущение органа

gastropōsis гастроптоз — патологическое смещение желудка вниз

sclerōsis (греч. skleros твердый, плотный) склероз, затверждение

cardiosclerōsis кардиосклероз

stasis (греч. «стояние, неподвижность, застой») стаз — естественная остановка тока крови или другой физиологической жидкости (например, мочи, желчи и т. п.) в ограниченной области тела

haemostāsis гемостаз — остановка кровотечения

stenosis (греч. stenosis узкий) стеноз — сужение

laryngostenōsis ларингостеноз — сужение гортани

§ 78. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить основу, суффиксы, ТЭ; определить значения терминов

— M. Bronchitis, nephritis, myōma, lipōma (lipos жир), endocarditis, gastralgia, angiōma, dermatitis, epidermis, enteritis, gastroenterologia, laparoscopia, nephroma, psychōsis (греч. psyche душа), otitis, lymphōma, nephropathia, phlebitis, thrombophlebitis, angiographia, pneumopericardium, angioclērōsis, periostitis, pneumothōrax, pneumonia, osteōma, proctitis, sclerōma, lymphocytōsis, arteriosclerōsis, cardiosclerōsis, pyodermia, stenocardia, cardiographia, angiopathia, autohaemotherapy (autos сам), haemotransfusio, hydrothōrax, hydrōsis, hydropericardium, stomatologia, atherosclerōsis, mastitis, enterocolitis, keratitis, spondylitis, blepharitis, blepharoptōsis, colpitis.

M₁. Laryngotomia, podalgia, anthropologia, anthropometria, osteochondrōsis, rhinitis, omphalitis, oophoritis, omphaloproptōsis, omphalotomia, oophorōma, oophorosalphingitis, urolithiasis, pneumolithus, spondylōsis, angiospasmus, laparotomia, splenotomia, rhinolithus, rhinorrhagia, rhinopharyngitis, polyarthritus (poly много), hidradenitis, lymphadenitis, salpingitis, angiectasia, angiolithus, somatometria, somatoscopia, cephalometria, cephalalgia, cardioplegia, ureteritis, ureterostenōsis, urethritis, ureterostomia, urethrectomia, cholecystotomia, gastrectasia, gastrectomia, stethoscopia, stethoscōpus, myositis, myosarcōma, dactyloscopia, dactylospasmus, typhlitis, typhloptōsis, meningitis, meningioma, pyoperitonitis.

II. Объяснить значения терминов

— М. — М₁. Энтерит, ангиография, кардиопатия, перикорит, гастродуоденоскоп, гематурия, уремия, азотемия, эзофагогастродуоденоскопия, неврома, парапроктит, склеродермия, ангиосклероз, энцефалит, коронаросклероз, пародонтоз, пародонтома, ларинготрахеит, ларингоскопия, карцинома, ангидроз (hidros пот), гемоперикард, артроз, кариит, глоссит, кольпит, стоматит, спондилит, ангионеврит, панкреатит, аппендицит, цистит, цистоптоз, цистолит, метрит, эндометрит, метроскоп, колит, гепатит.

III. Образовать термины с заданным значением

М₁. Заболевание суставов, хроническая болезнь суставов; заболевание сосудов, сосудистая опухоль, воспаление сустава; воспаление (слизистой) желудка, тонкой и толстой кишки; удаление (иссечение) желудка, боль в желудке, наука (заболеваниях) кожи, воспаление (слизистой) желудка двенадцатиперстной кишки, рассечение почки, сужение бронхов, воспаление брюшины, воспаление глотки и носа, воспаление аорты, воспаление (слизистой) рта, сужение гортани, воспаление гортани, расширение вены, рентгенография головного мозга, сужение привратника, воспаление матки, воспаление предстательной железы.

IV. Перевести на русский язык

М. 1. Laryngitis acūta. 2. Hepatitis acūta. 3. Pleuritis sicca. 4. Bronchitis chronica. 5. Curatio bronchitidis acūtae. 6. Pericarditis sicca chronica. 7. Endocarditis septica acūta. 8. Endometritis septica. 9. Peritonitis diffusa acūta. 10. Enteritis acūta. 11. Curatio enteritidis acūtae. 12. Colitis mucosa. 13. Prostatitis chronica. 14. Hepatitis purulenta. 15. Hepatitis epidemica seu morbus Botkini. 16. Gastritis purulenta. 17. Appendicitis phlegmonosa. 18. Symptomata appendicitidis. 19. Pancreatitis acūta. 20. Otitis interna profunda. 21. Tonsillitis chronica. 22. Stomatitis aphthosa. 23. Gingivitis hypertrophica. М₁. 24. Pulpitis chronica. 25. Encephalitis epidemica. 26. Carcinoma mammae. 27. Morbus odontogenus. 28. Conjunctivitis chronica. 29. Pyodermitis acūta. 30. Empyema pleurae. 31. Bronchitis, gastritis, colitis, meningitis, myocarditis, encephalitis, arthritis, dermatitis inflammationes sunt. 32. Inflammatio vesicae urinariae seu cystitis. 33. Inflammatio pulmonum seu pneumonia. 34. Inflammatio vesicae felleae seu cholecy-

гла. 35. Glaucoma — morbus oculi, glaucoma non est neoma. 35. Symptomata inflammationis sunt: rubor, tumor, calor, dolor, functio laesa. 36. Necrosis sicca et necrosis humida.

§ 79. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3-го СКЛОНЕНИЯ (ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ВТОРОЙ ГРУППЫ)

Прилагательные второй группы делятся на три подгруппы

1. Прилагательные трех окончаний (равносложные), которые имеют особое для каждого рода окончание: для мужского -er, для женского -is, для среднего -e. Например: acer (m), acris (f), acre (n) — острый, острая, острое

В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с окончаниями всех трех родов. Например: silven(er), tris, tre — лесной, ая, ое

2. Прилагательные двух окончаний (равносложные), которые для мужского и женского рода имеют одно общее окончание -is, а для среднего рода — окончание -e. Например, medicinālis (m., f.), medicināle (n.) — медицинский, медицинская, медицинское.

В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с указанием двух родовых окончаний. Например: letālis, -e — смертельный, ая, ое.

2. Прилагательные одного окончания (неравносложные), которые имеют для всех родов одно общее окончание (o, x или r).

У этих прилагательных, так же как у неравносложных существительных 3-го склонения, основа в именительном и косвенных падежах неодинаковая. Поэтому в словарях (словарная форма) прилагательные одного окончания приводятся так же, как существительные 3-го склонения, т. е. с указанием родительного падежа (не ставится только, в отличие от существительных, обозначение рода). Например:

simplex, icis — простой, ая, ое
recens, ntis — свежий, ая, ое
par, paris — равный, ая, ое
teres, etis — круглый, ая, ое

В медицинской терминологии преобладают прилагательные двух окончаний. Большинство таких прилагательных образовано с суффиксами -al-, -ar-. Например: vertebrāl-is, e — позвоночный; musculār-is, e — мышечный; maj-al-is, e — майский; vulg-ar-is, e — обыкновенный.

Особенности склонения прилагательных второй группы

1. *Abl. sing.* — окончание *i* (вместо *e*);
2. *Nom.* и *Acc. pl.* среднего рода — окончание *ia* (вместо *a*);
3. *Gen. pl.* для всех родов — окончание *ium* (вместо *um*).

Падежные окончания прилагательных второй группы

Causus	Singularis		Pluralis	
	m., f.	n.	m., f.	n.
Nom.	Разные окончания		es	ia
Gen.	is	is	ium	ium
Dat.	i	i	ibus	ibus
Acc.	em	Acc. = Nom.	es	ia
Abl.	i	i	ibus	ibus

§ 80. СОГЛАСОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ВТОРОЙ ГРУППЫ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ 1, 2 и 3-го СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные второй группы согласуются с существительными любого склонения по общим правилам (см. § 51, 61) в роде, числе и падеже.

Образцы склонений существительных и согласованных с ними прилагательных второй группы

1. *Tinctura simplex* — простая настойка
tinctura, ae, f. — настойка; *simplex, icis* — простой

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	tinctur-a simplex	tinctur-ae simplic-es
Gen.	tinctur-ae simplic-is	tinctur-ārum simplic-ium
Acc.	tinctur-am simplic-em	tinctur-as simplic-es
Abl.	tinctur-a simplic-i	tinctur-is simplic-ibus

Casus	Singularis	Pluralis
-------	------------	----------

2. Morbus gravis — тяжелая болезнь
 morbus, i, m. — болезнь gravis, e — тяжелый

Nom.	morb-us grav-is	morb-i, grav-es
Gen.	morb-i grav-is	morb-ōrum grav-ium
Acc.	morb-um grav-em	morb-os grav-es
Abl.	morb-o grav-i	morb-is grav-ibus

3. Pars aequālis — равная часть
 pars, partis, f. — часть; aequālis, e — равный

Nom.	pars aequāl-is	part-es aequāl-es
Gen.	part-is aequāl-is	part-ium aequal-ium
Acc.	part-em aequāl-em	part-es aequāl-es
Abl.	part-e aequāl-i	part-ibus aequal-ibus

4. Semen dulce — сладкое семя
 semen, ĩnis, n. — семя; dulcis, e — сладкий

Nom.	semen dulc-e	semĭn-a dulc-ia
Gen.	semĭn-is dulc-is	semĭn-um dulc-ium
Acc.	semen dulc-e	semĭn-a dulc-ia
Abl.	semĭn-e dulc-i	semin-ibus dulc-ibus

М₁.—Ф. По образцу прилагательных второй группы одного окончания склоняются причастия настоящего времени действительного залога (participium praesentis activi).

Они образуются путем прибавления ns к основе глаголов I и II спряжения и e-ns к основе глаголов III и IV спряжения. Например:

signā-re — signa-ns — обозначающий
 miscē-re — misce-ns — смешивающий
 divid-ē-re — divid-ens — разделяющий
 audi-re — audi-ens — слушающий

§ 81. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M. 1. Os sphenoidāle. 2. Os ethmoidāle. 3. Forāmen vertebrāle. 4. Columna vertebrālis. 5. Ganglion cervicāle. 6. Articulatio simplex. 7. Ossa frontālia, temporalia, occipitalia, parietalia, nasalia. 8. Intestinum tenue. 9. Glandulae duodenāles. 10. Arteria gastroduodenālīs. 11. Musculus biceps brachii. 12. Musculi bicipites et tricipites. 13. Musculus levātor scapulae. 14. Foramina sacralia pelvina. 15. Venae dorsāles linguae. 16. Vena temporalis media. 17. Venae nasāles externae. 18. Pelvis renālis seu pyēlos. 19. Forāmen (occipitāle) magnum. 20. Systēma nervōsum centrāle. 21. Dyspepsia simplex. 22. Paralysis nervi faciālis.

M₁. Musculi breves. 2. Caput breve. 3. Forāmen ovāle. 4. Os parietāle. 5. Os sacrum. 6. Cristae sacrāles. 7. Ossa lacrimālia. 8. Papilla lacrimālis. 9. Glandulae lacrimāles. 10. Musculus teres. 11. Pars abdominālis. 12. Arteria femorālis. 13. Nodi lymphatici sacrāles et nodi lymphatici occipitāles. 14. Vena centrālis retinae. 15. Vena jugulāris externa. 16. Musculi intercostāles externi. 17. Musculi levatōres costarum breves. 18. Ligamenta intercostalia. 19. Musculus flexor digitōrum profundus. 20. Palātum durum et palatum molle. 21. Dentēs sunt: dentes molāres, pr(a)emolāres, incisivi, canini, serotini. 22. Tuber frontāle et tuberculum mentāle. 23. Pars basilāris ossis occipitālis. 24. Vagina tendinū musculōrum extensorū carpi radialis. 25. Articulatio sternoclaviculāris. 26. Aponeurōsis musculi bicipitis brachii. 27. Mycōsis intestinālis. 28. Typhus abdominālis morbus molestus est.

M.—Φ. 1. Pars aequālis. 2. Divide in partes aequāles. 3. Talis dosis. 4. Da tales doses numēro 10. 5. Pulvis simplex. 6. Pulvēres simplices. 7. Remedia simplicia et composita. 8. Emplastrum simplex. 9. Aether medicinālis. 10. Capsulae medicināles. 11. Viride nitens. 12. Adōnis vernālis. 13. Praeparāta Adonidis vernālis sunt: infūsum herbae Adonidis vernālis, tinctura Adonidis vernālis, extractum Adonidis vernālis siccum, tabulettae «Adonis-brom» obductae, Adonifenum, Adonisidum, tabulettae Adonisidi. 14. Solutio Vitamini B₁₂ seu Cyanocobalamini in ampullis pro injectionibus intramuscularibus. 15. Recipe tincturae Valerianae simplicis 25 ml. 16. Homo sapiens. 17. Sulfacylum solubile.

Φ. 1. Elixir pectorāle seu elixir cum extracto Glycyrrhizae. 2. Extractum Pini silvestris naturāle. 3. Extractum Pini silvestris in brikētis. 4. Bulbus Allii sativi recens. 5. Brikētum herbae

Equisēti arvensis. 6. Herba Viōlae tricolōris recens. 7. Acidum succicum glaciāle. 8. Ricinus communis; Triticum vulgāre; Tinacētum vulgāre; Junipērus communis; Foeniculum vulgāre; Thymus vulgāris. 9. Herba Thymī vulgāris; flores Calendulae officinālis. 10. Amygdālus communis; variētas Amygdālus dulcis et variētas Amygdālus amāra. 11. Herba Equisēti arvensis. 12. Semina Schizandrae chinensis. 13. Herba Ledi palustris. 14. Olea vegetabilia. 15. Linimentum ammoniatum seu linimentum volatile. 16. Succus baccārum recens. 17. Emplastrum Plumbi simplex seu emplastrum diachylon. 18. Succus Liquiritiae dulcis est. 19. Suppositoria rectalia et vaginalia (globuli vagināles). 20. Bolus alba remedium constituens est. 21. Tinctura Aloēs et sirūpus Rhei (remedia) laxantia sunt. 22. Liquor Kalii arsenitis seu Liquor arsenicālis Fowlēri. 23. Remedia in recepto composito nominantur: remedium basiς seu remedium cardināle, remedium adjuvans, remedium corrigens, remedium constituens. 24. Remedia corrigentia sapōrem medicamenti corrigunt, remedia constituentia formam medicamenti constituunt. 25. Rhizōma cum radicibus Valerianae recens.

II. С русского:

М. 1. Позвоночный столб. 2. Затылочная кость. 3. Височная кость. 4. Лобная кость. 5. Мышечная оболочка. 6. Спинной мозг. 7. Шейная фасция. 8. Шейные позвонки. 9. Решетчатая кость. 10. Шейная часть пищевода. 11. Лицевой нерв. 12. Слезная кость. 13. Носовая кость. 14. Лицевая вена. 15. Почечная артерия.

М., 1. Суставная капсула. 2. Затылочная область. 3. Затылочный край. 4. Медиальные края. 5. Медиальная стенка. 6. Паритетальное отверстие. 7. Паритетальная брюшина. 8. Латеральная прямая мышца головы. 9. Лобная доля. 10. Легочная аорта. 11. Легочные вены. 12. Поясничные нервы. 13. Бедренная артерия. 14. Подкожные вены живота. 15. Общая подвздошная артерия. 16. Подъязычная вена. 17. Суставные связки. 18. Короткая лучевая мышца — разгибатель запястья. 19. Подвздошная кость и седалищная кость. 20. Почечные вены. 21. Позвонки грудные, шейные, поясничные и крестцовые. 22. Четырехглавая мышца бедра. 23. Мышцы двуглавые и трехглавые. 24. Блуждающая почка. 25. Инсульт в правой части головы и паралич левой части тела.

М.—Ф. 1. Жидкий экстракт горичвета весеннего. 2. Алтей аптечный. 3. Майский ландыш. 4. Простая валериановая настойка. 5. Норсульфазол растворимый. 6. Стрептоцид

белый растворимый. 7. Выдай такие дозы числом 10 в желатиновых капсулах. 8. Выдай влагалищные шарики. 9. Порошки бывают крупные и мелкие, простые и сложные. 10. Натуральный желудочный сок. 11. Ядовитая доза, смертельная доза. 12. Равная часть. 13. Медицинское мыло. 14. Раздели мелкий порошок на равные части. 15. Простой сироп, или сахарный сироп. 11. Спиртовой раствор бриллиантового зеленого. 12. Свежий лист алоэ.

Ф. 1. Обыкновенный укроп. 2. Миндаль (дерево) обыкновенный. 3. Выдай в специальной (оригинальной) коробочке. 4. Терпентин (живица) обыкновенный. 5. Касторовое масло и рыбий жир — жирные масла. 6. Свежая трава желтушника. 7. Зеленое мыло. 8. Медицинское мыло — белый порошок. 9. Эмульсии бывают масляные и семенные. 10. Болотный багульник. 11. Масло лесной сосны. 12. Полевой хвощ. 13. Цветы лесные и болотные. 14. Сок из свежих листьев алоэ. 15. Раствор стрептоцида белого растворимого. 16. Водный раствор бриллиантового зеленого. 17. Натуральная карловарская соль. 18. Капсулы бывают эластичные, или мягкие, и твердые. 20. Грудной эликсир — отхаркивающее средство. 21. Приготовь простой сироп. 22. Белая глина, активированный уголь, тальк — средства адсорбирующие. 23. Порошок, разделенный на дозы; порошки, не разделенные на дозы. 24. Эмульсия семян сладкого миндаля. 25. Порошок лимонника китайского.

III. Рецепты:

- М.—Ф. 1. Recipe: Succī gastrici naturālis 200 ml
Da in lagena origināli
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
2. Recipe: Solutiōnis Viridis nitentis ^{cy} aquēsae 1%
20 ml
Da.
Signa: Для смазывания поверхности
изъязвлений полости рта
3. Recipe: Infūsi herbae Thermopsidis ex 6,0—180 ml
Elixiris pectorālis 6 ml
Aethylmorphini hydrochloridi 0,12
Misce. Da.
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день

4. Recipe: Tincturae Convallariae majālis
Tincturae Valeriānae simplicis ana 7,5 ml
Adonisīdi 15 ml
Misce. Da.
Signa: По 20 капель на прием
5. Recipe: Solutiōnis Norsulfazōli solubilis 5% 20 ml
Sterilisētur! Detur.
Signētur: Для внутривенных инъекций по
10 мл 1—2 раза в день

Ф.

1. Recipe: Olei Terebinthīnae
Linimenti volatilis ana 20,0
Misce. Da.
Signa: Для растирания
2. Recipe: Emulsi seminum Amygdali dulcis 180,0
Morphini hydrochloridi 0,06
Misce. Da.
Signa: По 1 столовой ложке 4 раза в день
3. Recipe: Coffeini-natrii benzoātis 1,0
Natrii bromidi 3,0
Tincturae Schizandrae chinensis 6 ml
Aquaе destillātae 200 ml
Misce. Da.
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
4. Recipe: Tabulettam Faecis medicinalis 0,5
Da tales doses numēro 40
Signa: По 1 таблетке 3—5 раз в день
5. Recipe: Infusi herbae Ledi palustris 10,0—150 ml
Sirūpi Althaeae 25,0
Misce. Da.
Signa: По 1 десертной ложке 3—4 раза
в день
6. Recipe: Liquōris arsenicālis Fowlēri 5 ml
Aquaе Menthae piperitae 15 ml
Misce. Da in vitro fusco.
Signa: Начинать с 3 капель 3 раза в день
после еды
7. Recipe: Salis carolini naturālis 100,0
Da.
Signa: По 1 столовой ложке на стакан
воды

8. Recipe: *Acidi salicylici*
Acidi lactici ana 6,0
Acidi acetici glacialis 3,0
Collodii ad 20,0
Misce. Da.
Signa: Для смазывания при мозолях

М.—Ф. 1. Возьми: Настоя травы горичвета весеннего 6,0—
180 мл
Натрия бромиды 6,0
Кодеина фосфата 0,2
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза
в день

2. Возьми: Грудного эликсира 30 мл
Выдай.
Обозначь: По 20—30 капель 2—3 раза
в день

3. Возьми: Мази сульфацила растворимого 20%
20,0
Выдай.
Обозначь: Мазь для носа

4. Возьми: Густого экстракта мужского папорот-
ника 6,0
Раздели на равные части числом 6
Выдай в желатиновых капсулах
Обозначь: По 1 капсуле через 10 минут

5. Возьми: Раствора магния сульфата 25% 10 мл
для инъекций
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь: Вводить внутривенно (мед-
ленно!) по 10 мл

Ф. 1. Возьми: Отвара корня истода 20,0—200 мл
Натрия гидрокарбоната 4,0
Нашатырно-анисовых капель 2 мл
Простого сиропа 20 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить: По 1 столовой ложке
4—5 раз в день

2. Возьми: Стрептоцида растворимого 5,0
Раствора глюкозы 1% 100 мл
Смешать. Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: По 20 мл на 1 вливание
в вену
3. Возьми: Таблетки морфоциклина 0,15 кишечнорастворимые числом 30
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
4. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 10
Выдай в оригинальной коробочке
Обозначь: По 1 суппозиторию в сутки
5. Возьми: Зеленого мыла 400,0
Выдай.
Обозначь: Растворить в теплой воде
(для обработки кожи, инструментария)
6. Возьми: Жидкого экстракта хвоща полевого 30 мл
Выдай.
Обозначь: По $\frac{1}{2}$ чайной ложки 4—6 раз
в день
7. Возьми: Масла лесной сосны
Масла эвкалипта по 3,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для ингаляции
8. Возьми: Хинозола
Борной кислоты по 0,2
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась влагалищный шарик
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: Влагалищные шарики

§ 82. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

biceps, bicipitis — двуглавый
cerebrālis, e — мозговой
cervicālis, e — шейный
costālis, e — реберный
intercostālis, e — межреберный
craniālis, e — черепной
dorsālis, e — спинной, тыльный

ethmoidālis, e — решетчатый
 faciālis, e — лицевой
 laterālis, e — боковой
 mediālis, e — медиальный, расположенный близ
 срединной плоскости
 nasālis, e — носовой
 occipitālis, e — затылочный
 renālis, e — почечный
 sacrālis, e — крестцовый
 sphenoidālis, e — клиновидный
 spinālis, e — спинномозговой; спинной
 temporālis, e — височный
 vertebrālis, e — позвоночный

М₁. articulāris, e — суставной
 ascendens, entis — восходящий
 descendens, entis — нисходящий
 brachiālis, e — плечевой, относящийся к плечу
 brevis, e — короткий
 caudālis, e — хвостовой
 centrālis, e — центральный
 distālis, e — дистальный, более удаленный от центра,
 периферический
 femorālis, e — бедренный
 frontālis, e — лобный
 intervertebralis, e — межпозвоночный
 intramuscularis, e — внутримышечный
 lacrimālis, e — слезный
 linguālis, e — язычный
 sublinguālis, e — подъязычный
 longitudinālis, e — продольный
 lumbālis, e — поясничный
 musculāris, e — мышечный
 ovals, e — овальный
 parietālis, e — париетальный, теменной
 proximālis, e — проксимальный, ближайший к телу,
 ловищу
 pulmonālis, e — легочный
 radiālis, e — радиальный, лучевой
 reconvalescens, entis — выздоравливающий
 sternoclaviculāris, e — грудинно-ключичный
 superficiālis, e — поверхностный
 teres, ētis — круглый
 triceps, itis — трехглавый
 ventriculāris, e — желудочковый

—Ф. *aequālis*, e — равный
commūnis, e — общий, обыкновенный (вид. назв.)
dulcis, e — сладкий
letālis, e — смертельный
majālis, e — майский
medicinālis, e — медицинский
naturālis, e — натуральный, естественный
nitens, ntis — блестящий
Viride(is) nitens (ntis), n. — бриллиантовый зеленый
officinālis, e — аптечный, лекарственный, офици-
 нальный
pectorālis, e — грудной
simplex, icis — простой
solubilis, e — растворимый
enterosolubilis, e — кишечнорастворимый
subtilis, e — мелкий
talis, e — такой (соотносительное местоимение)
vaginālis, e — вагинальный, влагалищный
vernālis, e — весенний

adjūvans, ntis — вспомогательный
arvensis, e — полевой
chinensis, e — китайский
constituens, ntis — составляющий, образующий фор-
 му лекарства
corrīgens, ntis — исправляющий, корригирующий
expectōrans, ntis — отхаркивающий
glaciālis, e — ледяной
laxans, ntis — слабительный
mollis, e — мягкий
originālis, e — оригинальный
paluster, tris, tre — болотный
pinguis, e — жирный
purgans, ntis — слабительный
rectālis, e — ректальный, прямокишечный
recens, ntis — свежий
silvester, tris, tre — лесной
tricolor, ōris — трехцветный
utilis, e — полезный
vegetabilis, e — растительный
viridis, e — зеленый
Viride(is) nitens(ntis) — бриллиантовый зеленый (бук-
 вально: «зелень блестящая»)
volatilis, e — летучий
vulgāris, e — обыкновенный (вид. назв.)

§ 83. М.—М₁. ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.** *glyc-, giyk-, gluc-* (греч. *glykys*) сладкий
glykaemia, glysaemia — гликемия — сахар в крови
glucōsum — глюкоза
leuco- (греч. *leukos*) белый
leucocytus лейкоцит — белое кровяное тельце
brady- (греч. *bradys*) медленный
bradycardia брадикардия — замедленное сердцебиение
tachy- (греч. *tachys*) быстрый, ускоренный
tachycardia тахикардия — учащенное сердцебиение
macro- (греч. *macro* большой); *mega-, megal-*, *megal-*
(греч. *megas, megalu*) большой, увеличенный
объеме, размере по сравнению с нормой
macrocheilia или *megalocheilia* макрохейлия или мегалохейлия — увеличение губ
splenomegalia спленомегалия — увеличение селезенки
micro- (греч. *mikros*) {
olig(o)- (греч. *oligos*) } малый, незначительный
microcephalia микроцефалия — малоголовость
microbium — микроб
oliguria олигурия — малое выделение мочи
poly- (греч. *polys*) многочисленный, множество
polyuria полиурия — обильное выделение мочи
М₁. *brachy-* (греч. *brachys*) короткий
brachydactylia брахидактилия — короткопалость
erythro- (греч. *erythros*) красный
erythrocytus эритроцит — красное кровяное тельце
melan- (греч. *melas, melanos*) черный
melanōma меланомы — пигментная опухоль
ortho- (греч. *orthos*) прямой, правильный
orthopaedia (греч. *paideia* обучение, упражнение) ортопедия — профилактика и лечение деформаций
pan-, panto- (греч. *pan, pantos*) всё
pandemia (греч. *demos* страна, область, народ) пандемия — повальная болезнь
paraplegia паралич — паралич всего тела
sclero- (греч. *scleros*) твердый, плотный
sclerodermia склеродермия — уплотнение кожи

§ 84. М.—М₁. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные ТЭ, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:

M. Leucōsis, leucocyturia, megarectum, megaduodēnum, megacōlon, microcōlon, oligotrophia, oligæmia, glycolysis, glyconēsis, leucocytōsis, polyarthritis, oligoarthritis, polypathia, polyneuritis, polyadenitis, polyidrōsis(-polyhydrōsis).

M₁. Leucodermia, leucolysis, macromastia, micromastia, microsplenia, megalosplenia seu splenomegalia, microspendylia, macrodactylia, megaloaesthesia, macrocephalia, melanocarcinoma, melanodontia, brachypodia, erythrophobia, oligophrenia, micromyomalacia, polymyositis, polysclerōsis, scleroedema, oligodontia, orthodontia, polyradiculoneuritis, microtracheostomia, panolitis, panostitis, panneuritis, panophthalmitis, tachyphagia.

II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

M. Микроскопия, макроскопия, микрокардия, макрокардия, микробиология, микронекроз, лейкоцит, олигурия, глишерин, полиурия, тахикардия, брадикардия, глюкоза, полиамины.

M₁. Лейкопения, меланодермия, микрофлора, меланома, меланодермия, микроцефалия, эритродермия, брахидактилия, брахиурия, микролапаротомия, полифагия, панфлебит, панмастит, панплегия, панкардит, пангастрит, тахифагия.

§ 85. ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 4-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на -us. В именительном падеже существительные мужского рода имеют окончание -us, а среднего рода — u.

Словарная форма существительных 4-го склонения

spiritus, us, m. — спирт

genu, us, n. — колено

Падежные окончания 4-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	Masculinum	Neutrum	Masculinum	Neutrum
Nom.	-us	-u	us	-ua
Gen.	-us	us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ibus	-ibus
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u	-u	-ibus	-ibus

Запомните. Существительные среднего рода оканчиваются в единственном числе во всех падежах на -и и только в родительном падеже единственного числа на -us.

Образцы склонения существительных 4-го склонения

1. Fructus, us, m. — плод, фрукт. 2. Cornu, us, n. — рог, рога.

Casus	Singularis		Pluralis	
Nom.	fruct-us	corn-u	fruct-us	corn-ua
Gen.	fruct-us	corn-us	fruct-uum	corn-uum
Acc.	fruct-um	corn-u	fruct-us	corn-ua
Abl.	fruct-u	corn-u	fruct-ibus	corn-ibus

Исключения из правила о роде 4-го склонения

М₁. Существительное manus, us, f. — кисть, рука относится к женскому роду как исключение.

М₁.—Ф. Существительное Quercus, us, f. (дуб) — женского рода.



§ 86. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М. 1. Habitus aegrōti. 2. Status aegrōti. 3. Status communis. 4. Status naturalis. 5. Casus ordinarius. 6. Casus extraordinarius. 7. Exitus letālis. 8. Arcus vertēbrae. 9. Plexus cervicālis. 10. Ductus choledōchus. 11. Ductus lymphaticus dexter. 12. Abscessus pulmōnis. 13. Infarctus myocardiī. Dosis pro cursu.

М₁. 1. Articulatio genus. 2. Articulatio coxae. 3. Articulationes manus. 4. Articulatio humēri. 5. Ossa digitōrum manus. 6. Sinus frontālis. 7. Arcus laterālis. 8. Arcus zygomaticus. 9. Processus articulāris. 10. Processus spinosus. 11. Processus mastoideus. 12. Cornu coccygēum. 13. Cornua sacralia. 14. Dorsum pedis; dorsum manus. 15. Arcus pedis longitudinalis. 16. Aquaeductus vestibuli. 17. Regiōnes manus. 18. Regio dorsi manus. 19. Ductus hepaticus dexter et sinister. 20. Ductus biliferi. 21. Orgāna sensuum. 22. Textus epitheliālis. 23. Textus osseus. 24. Hyperplasia textus pulmonālis. 25. Prolapsus utēri. 26. Sinus paranasāles. 27. Partus praematūrus. 28. Abortus artificiālis. 29. Vomitus et pruritus cutis molesti sunt. 30. Status praesens aegrōti.

М.—Ф. 1. Spiritus aethylicus seu spiritus Vini. 2. Fructus
recens. 3. Decoctum corticis Quercus. 4. Sirupus fructuum
vitaminisatus. 5. Ad usum externum seu pro usu externo.
Ad usum internum seu pro usu interno. 7. Da tabulettas
facilini ad usum internum. 8. «Lapsus linguae». 9. Fructus
propaphaës recens.

Ф. 1. Fructus Anisi vulgāris. 2. Fructus Rhamni catharticae.
Fructus Sorbi exsiccāti. 4. Fructus seu baccae Ribis nigri.
Cornua Kalanchoës recentia. 6. Cornua Secālis cornūti. 7. Bac-
cae seu fructus Myrtilli. 8. Quercus petraea. 9. Spiritus cam-
phoratus compositus. 10. Spiritus formicicus. 11. Camphōra cum
spiritu aut cum aethere trita in officinis Camphōra trita no-
minatur. 12. Camphōra in spiritu, aethere, chloroformio,
oleis pinguibus et aethereis solvitur; loco frigido servatur. 13.
Medicus, cum (когда) remedium ad usum proprium praescribit,
signat: «pro auctore». 14. Pulvères divisi sunt pulvères ad
usum internum; pulvères indivisi plerumque sunt pulvères ad
usum externum. 15. «Fructu, non foliis arborem aestima».



II. С русского:

М. 1. Дуга аорты. 2. Венозный проток. 3. Поперечный
проток. 4. Лобный отросток. 5. Позвоночное сплетение.
Абсцесс печени. 7. Общее состояние больного. 8. Смер-
тельный исход болезни.

М., 1. Связка колена. 2. Пальцы кисти (руки). 3. Носо-
вой ход средний. 4. Пазуха полых вен. 5. Крестцовые
позвоночники. 6. Сплетение спинномозговых нервов. 7. Поясничное
сплетение. 8. Общий печеночный проток. 9. Небный отросток.
10. Частый пульс. 11. Вывих левого колена. 12. Абсцесс
мозга. 13. Выпадение прямой кишки. 14. Выпадение влага-
лища. 15. Зуд кожи.

М.—Ф. 1. Дубовая кора. 2. Разбавленный этиловый
спирт. 3. Плоды и масло облепихи. 4. Раствор йода в
спирте (спиртовой). 5. Порошки для внутреннего употреб-
ления. 6. Витамин Р из плодов шиповника.

Ф. 1. Плоды и семена лимонника китайского. 2. Плоды
рождественника обыкновенного. 3. Высушенные плоды ма-
лины. 4. Зрелые плоды облепихи. 5. Незрелые плоды кислые.
Кора дуба — средство вяжущее. 7. Порошки для наруж-
ного употребления называются присыпками (поставить име-
тельный падеж). 8. Раствор йода в спирте называется
йодной настойкой (им. п.). 9. Многие микстуры перед упот-
реблением взбалтывают. 10. Растворяя камфору в спирте. 11.

Мятная настойка — лекарство для внутреннего употребления. 12. Сыворотки и вакцины для ветеринарного лечения.

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: Spiritus aethylici 95% 20 ml
Aquae pro injectionibus 100 ml
Misce. Da.
Signa: По 10 мл в вену

2. Recipe: Solutionis Iodi pro usu interno 15 ml
Da.
Signa: По 1—5 капель с молоком 3 р
в день

3. Recipe: Sulfuris depurati 2,0
Glycerini
Spiritus camphorati ana 5,0
Aquae destillatae 60 ml
Misce. Da.
Signa: Смазывать кожу лица

Ф. 1. Recipe: Picis liquidae Betulae
Spiritus aethylici 75%
Aetheris medicinalis ana 25 ml
Misce. Da.
Signa: Втирать в кожу головы

2. Recipe: Decocti fructuum Rhamni catharticae 20,0
200 ml
Sirupi Rhei 20 ml
Misce. Da.
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день

3. Recipe: Resorcini
Acidi carbolici ana 10,0
Thymoli 1,0
Boracis 2,0
Glycerini 15 ml
Spiritus Vini rectificati 50 ml
Aquae destillatae ad 500 ml
Misce. Da.
Signa: Обтирать кожу при зуде

4. Recipe: Acidi salicylici 1,0
Spiritus aethylici 95 % 1,0
Collodii 8,0
Viridis nitentis 0,01
Misce. Da.
Signa: Наружное

Ф. 1. Возьми: Очищенного винного спирта 20% 30 мл
Раствора глюкозы 30% 70 мл
Смешать. Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: Внутривенно по 20 мл
ежедневно в течение нескольких дней

2. Возьми: Бриллиантового зеленого 0,3
Этилового спирта 70% 10 мл
Дистиллированной воды 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Наружное

3. Возьми: Разбавленного этилового спирта 33%
50 мл
Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: По 20 мл внутривенно
(при абсцессе и гангрене легкого)

1. Возьми: Ихтиола
Осажденной серы по 5,0
Окиси цинка
Талька по 10,0
Глицерина
Этилового спирта 95% поровну
по 50,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Наружное

2. Возьми: Отвара коры дуба 10,0—150 мл
Квасцов 2,0
Глицерина 15,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для полоскания рта

3. Возьми: Метиленового синего 0,5
Этилового спирта 70% 50 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить: Для смазывания кожи при
ожогах

4. Возьми: Дегтя
 Зеленого мыла по 15,0
 Этилового спирта 95% 15 мл
 Смешай, чтобы получился линимент
 Выдай.
 Обозначь: Мыльно-дегтярный спирт

§ 87. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.** arcus, us, m. — дуга
 ductus, us, m. — проток
 manus, us, f. — кисть (руки); рука
 plexus, us, m. — сплетение
 processus, us, m. — отросток
 abscessus, us, m. — абсцесс, нарыв
 collapsus, us, m. — коллапс, острая сосудистая недостаточность
 defectus, us, m. — дефект, недостаток
 exitus, us, m. — исход
 habitus, us, m. — габитус, телосложение, внешний вид
 infarctus, us, m. — инфаркт, очаг омертвения вследствие прекращения кровоснабжения
 status, us, m. — статус, состояние, положение
- М₁.** genu, us, n. — колено
 meatus, us, m. — проход, ход
 sinus, us, m. — синус, пазуха
 textus, us, m. — ткань
 abortus, us, m. — аборт, выкидыш, прекращение беременности
 decubitus, us, m. — пролежень
 partus, us, m. — рождение, роды
 pulsus, us, m. — пульс, удар, толчок
 prolapsus, us, m. — выпадение
 pruritus, us, m. — зуд
 vomitus, us, m. — рвота
- М.—Ф.** cornu, us, n. — рог, рожек
 fructus, us, m. — плод
 Quercus, us, f.* — дуб
 spiritus, us, m. — спирт
 usus, us, m. — употребление, применение

* Dat., Abl., pl. -ūbus.

§ 88. ПЯТОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 5-му склонению относятся имена существительные женского рода, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на *-ei*. В именительном падеже они оканчиваются на *-es*.

Словарная форма существительных 5-го склонения

facies, ēi, f. — поверхность

res, rei, f. — вещь, дело

Падежные окончания 5-го склонения

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	-es	-es
Gen.	-ei	-ērum
Dat.	-ei	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

Образец склонения существительных 5-го склонения

facies, ēi, f. — поверхность, лицо

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	faci-es	faci-es
Gen.	faci-ēi	faci-ērum
Acc.	faci-em	faci-es
Abl.	faci-e	faci-ēbus

Запомните

1. Профессиональные выражения:

dosis letālis — смертельная доза

pro dosi — разовая доза

(*dosis*) *pro die* — суточная доза

2. Слово *species, ēi, f.* со значением «сбор» употребляется во множественном числе. В рецептах названия сборов ставятся в родительном падеже множественного числа.

Например:

слабительный сбор — *species laxantes*

мочегонный сбор — *species diureticae*

Возьми: Мочегонного сбора 50,0 — Recipe: *Species diureticae 50,0*

Смешай, чтобы получился сбор — *Misce, ut fiant species*

§ 89. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M. Ossa faciēi. 2. Facies Hippocratica. 3. Nervus faciālī. 4. Facies costālī. 5. Facies interna. 6. Facies laterālī. 7. Frontis oculi, nasus, os partes faciēi sunt.

M. 1. Facies nasālī. 2. Facies cutis. 3. Facies renālī. 4. Facies gastrīca liēnis. 5. Facies articulārī capitis costae. 6. Caries dentis. 7. Caries dentium chronica. 8. Rabies morbus letālī est. 9. Vaccīnum antirabīcum. 10. Scabies morbus contagiōsus est. 11. Medicamentum contra scabiem. 12. Species typhi sunt: typhus exanthematicus, typhus recurrens, typhus abdominālī et ceterae.

M.—Φ. 1. Species polyvitaminōsae. 2. Species aromaticae. 3. Species sedativae. 4. Species antiasthmaticae. 5. Species laxantes. 6. Unguentum contra scabiem. 7. Dosis letālī; dosis pro die; pro dosi. 8. «Dies diem docet».

Φ. 1. Species Zdrenko pro praeparatiōne mixturae Zdrenko. 2. Species stomachicae. 3. Species diaphoreticae. 4. In speciēbus antiasthmaticis continentur: folia Belladonnae, folia Stramonii, Natrii nitras et aqua. 5. Praepara ad species pectorales: folia Salviae, fructus Anisi, radicem Althaeae, radicem Glycyrrhizae et gemmas Pini. 6. Recipe pro speciēbus polyvitaminosis fructus Rosae, folia Rubi idaei, folia Vitis idaeae. 7. Amaritiem remedii saccharum aut sirupus corrigit. 8. Para mixturam pro die. 9. Dosis maxima extracti Nucis vomicae est: pro dosi — 0,025, pro die — 0,1. 10. «Est modus in rebus» (Horatius).

II. С русского:

M. 1. Височная поверхность. 2. Наружная поверхность. 3. Боковые поверхности. 4. Кость лица. 5. Лицевая артерия. 6. Поперечная артерия лица. 7. Инфаркт миокарда.

M. 1. Глубокая вена лица. 2. Лицевая вена. 3. Поперечная вена лица. 4. Кости лица. 5. Грудинная суставная

поверхность. 6. Небная поверхность. 7. Рваные и колотые раны лица. 8. Острый кариез.

М.—Ф. 1. Мочегонный сбор. 2. Желчегонный сбор. 3. Грудной сбор против бронхита. 4. Лекарственное средство против бешенства. 5. Мази против чесотки. 6. Суточная доза.

Ф. 1. Суточные дозы лекарств различны. 2. Ароматический сбор для ванны. 3. В желчегонном сборе содержится: 4 части бессмертника песчаного, 3 части листьев трилистника, 2 части листьев мяты, 2 части плодов кориандра. 4. В горьком сборе содержатся резаные листья полыни, резаные листья водяного трилистника, резаный корень горечавки. 5. В слабительном сборе содержатся плоды жостера слабительного. 6. Есть два вида миндаля: миндаль сладкий и миндаль горький. 7. Ботаника обозначает род, вид и семейство растений. 8. Против чесотки применяются различные мази. 9. Против бешенства есть антирабическая вакцина. 10. Высшая суточная доза норсульфазола 7,0

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: *Speciērum antiasthmaticārum* 50,0

Da in scatula

Signa: При бронхиальной астме

2. Recipe: *Herbae Adonidis vernālis* 2,0

Rhizomātis cum radicibus Valeriānae 1,5

Misce, fiant species. Da in sacculo.

Signa: 1 столовую ложку на стакан кипящей воды; заварить и пить по 1 столовой ложке

3. Recipe: *Florum Chamomillae*

Herbae Millefolii

Herbae Absinthii

Foliōrum Menthae piperitae

Foliōrum Salviae ana 10,0

Misce, fiant species. Da.

Signa: По 1 столовой ложке на стакан кипящей воды

Ф. 1. Recipe: *Foliōrum Menthae piperitae*

Florum Sambūci

Florum Tiliae ana 30,0

Misce, fiant species. Da.

Signa: Заварить, как чай

Таблица падежных окончаний пяти склонений

Numerus	Singularis					Pluralis			
	1	2	3	4	5	1	2	3	4
Declinatio Genus									
Caus	f.	m. n.	m. f. n.	m. n.	f.	f.	m. n.	m. f. n.	m. n.
Nom.	-a	-us, -er, -um	Разные	-us -u	-es	-ae	-i -a	-es -a (ia)	-us -ua
Gen.	-ae	-i	-is	-us	-ei	-arum	-orum	-um (ium)	-uum
Dat.	-ae	-o	-i	-ui -u	-ei	-is	-is	-ibus	-ibus
Acc.	-am	-um	-em как (im) Nom.	-um -u	-em	-as	-os -a	-es -a (ia)	-us -ua
Abl.	-a	-o	-e (i)	-u	-e	-is	-is	-ibus	-ibus

2. Recipe: Corticis Frangulae
Foliōrum Sennae ana 15,0
Florum Sambūci
Florum Chamomillae ana 7,0
Florum Malvae 2,0
Misce, fiant species. Da.
Signa: Заварить, как чай
3. Recipe: Radicis Althaeae
Radicis Glycyrrhizae ana 10,0
Herbae Thymi vulgāris 40,0
Misce, fiant species. Da in sacculo.
Signa: Заварить в кипятке

И.—Ф. 1. Возьми: Мочегонного сбора 50,0

Выдай в мешочке

Обозначь: Заварить, как чай

2. Возьми: Травы горичвета весеннего 8,0

Листьев мяты перечной 1,0

Смешай, пусть получится сбор.

Выдай такие дозы числом 6 в мешочках

Обозначь: Залить стаканом охлажденной кипяченой воды, поставить на 15 мин на кипящий чайник, процедить. Принимать по 1 столовой ложке 3—4 раза в день

3. Возьми: Слабительного сбора 5,0

Выдай в вощенном мешочке

Обозначь: Заварить, как чай

Д. 1. Возьми: Листьев красавки

Листьев дурмана по 15,0

Калия нитрата 4,0

Смешай, чтобы получился сбор. Выдай.

Обозначь: При астме

2. Возьми: Кору дуба 3,0

Листьев шалфея 5,0

Плодов аниса обыкновенного 2,0

Борной кислоты 0,3

Смешай, чтобы получился сбор. Выдай.

Обозначь: Для полоскания

3. Возьми: Цветков бессмертника песчаного 4,0
 Листьев трилистника 3,0
 Листьев мяты перечной
 Плодов кориандра по 2,0
 Смешай, пусть получится сбор. Выда
 Обозначь: 1 столовая ложка на 2 ст
 кана кипящей воды

§ 90. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.** facies, ēī, f. — лицо; поверхность
М₁. caries, ēī, f. — кариес (гниение)
 rabies, ēī, f. — бешенство
 scabies, ēī, f. — чесотка
М.—Ф. dies, ēī, f., m. — день
 dosis pro die — суточная доза
 species, ēī, f. — сбор (лек. форма); вид (бот.)
Ф. res, rei, f. — вещь, предмет, дело
 res rudes — сырые (rudis, e — сырой, необрабо
 танный)

§ 91. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В латинском языке, как и в русском, различают три степени сравнения: положительную (gradus positīvus), сравнительную (gradus comparatīvus) и превосходную (gradus superlativus).

Сравнительная степень

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного суффикса *ior* — для мужского женского рода и суффикса *ius* — для среднего рода.

Gradus positīvus		Gradus comparatīvus	
Nom. sing.	Gen. sing.	Nom. sing.	
purus — чистый	pur-i	pur-ior	— более чистый, ая
subtilis — мелкий	subtil-is	pur-ius — более чистое	
		subtil-ior — более мелкий, а	
		subtil-ius — более мелкое	

Gradus positivus		Gradus comparativus
Nom. sing.	Gen. sing.	Nom. sing.
simplex — простой	simplic-is	simplicior — более простой, simplicius — более простое ^{ая}

Все прилагательные в сравнительной степени склоняются по 3-му склонению без особенностей; в родительном падеже единственного числа окончание одинаковое для всех трех родов — *ior + is*.

Образец склонения

latur, ius — более широкий, ая, ое

Casus	Singularis		Pluralis	
	m., f	n	m., f.	n
Nom.	latur	latur	latur-es	latur-a
Gen.	latur-is		latur-um	
Dat.	latur-em	latur	latur-es	latur-a
Acc.	latur-e		latur-ibus	

Превосходная степень

1. Превосходная степень большинства прилагательных образуется путем прибавления к основе прилагательного того склонения суффикса *issim* и родовых окончаний *a, um*. Например:

pur-issimus, a, um — самый чистый, чистейший, ая, ее

subtil-issimus, a, um — самый мелкий, мельчайший, ая, ее

simplic-issimus, a, um — самый простой, простейший, ая, ее

2. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на *-ilis*, образуют превосходную степень путем присоединения к родительному падежу мужского рода *-ilissimus, -ilissima, -ilissimum*. Пример:

niger-ilissimus, a, um — самый темный (черный), темнейший (чернейший), ая, ее

acer-ilissimus, a, um — самый острый, острейший, ая, ее

Прилагательные в превосходной степени склоняются по 2-му склонению.

Особенности в образовании и употреблении степеней сравнения

1. Следующие прилагательные образуют степени сравнения от разных корней:

Gradus positivus	Gradus comparativus	Gradus superlativus
bonus, a, um хороший, ая, ее	melior, melius лучший, ая, ее	optimus, a, um самый лучший, ая, ее
malus, a, um плохой, ая, ое	reior, reius худший, ая, ее	pessimus, a, um самый плохой, ая, ое
magnus, a, um большой, ая, ое	major, majus большой, ая, ее	maximus, a, um самый большой, ая, ое
parvus, a, um малый, ая, ое	minor, minus меньший, ая, ее	minimus, a, um самый малый, ая, ое

2. Следующие прилагательные сравнительной степени употребляются в значении положительной степени:

М.—М₁. anterior, ius — передний

posterior, ius — задний

superior, ius — верхний

inferior, ius — нижний

М.—Ф. major, majus — большой

minor, minus — малый

Сравнительная степень *major, majus* и *minor, minus* употребляется в значении положительной в названиях пар органов и анатомических образований, из которых одно больше, а другой меньше.

§ 92. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

М. 1. Musculus latissimus dorsi. 2. Musculus pectoralis major. 3. Musculus pectoralis minor. 4. Vena cordis magna. 5. Vena cordis parva. 6. Vena cava superior. 7. Venae cavae minimae. 8. Foramen occipitale magnum. 9. Membrum inferius. 10. Membrum superius. 11. Musculi membri superioris. 12. Musculi membri inferioris. 13. In optima forma. 14. In pessima forma. 15. Prognosis optima. 16. Prognosis pessima. 17. Vena saphena magna.

М₁. 1. Musculus longissimus thoracis. 2. Paries anterior. 3. Musculus gluteus maximus, medius, minimus. 4. Musculus serratus posterior inferior et superior. 5. Sulcus palatinus major et minor. 6. Canales palatini minores. 7. Canalis palatinus minor et major. 8. Foramen palatinum majus. 9. Foramen palatinum minus.

latina minōra. 10. Forāmen ischiadicum majus et minus. 11. Locus minōris resistentiae. 12. Musculus flexor digiti minimi. 13. Regiōnes membri inferiōris. 14. Juncturae membri superioris. 15. Regio genus anterior et posterior. 16. Regio cruris anterior et posterior. 17. Venae frontales superiōres. 18. Musculus longitudinalis inferior. 19. Musculus levātor labii superiōris. 20. Circulus sanguinis major. 21. Fornix posterior vaginae. 22. Prognōsis dubia, optima, pessima est.

M.—Ф. 1. Vaselinum purissimum. 2. Vaselinum optimum. 3. Oleum Vaselini purissimum pro usu interno. 4. Pulvères purissimi, subtiles, subtilissimi. 5. Dosis medicinalis, minima, maxima, toxica, letalis; dosis pro die, pro dosi.

Ф. 1. Remedia amarissima in capsulis dantur. 2. Sapor Chinini et Strychnini nitratis amarissimus est. 3. In medicina virtus Vini rectificatissimus adhibetur. 4. Pro narcōsi aether chloroformicus adhibetur. 5. Pulvères subtilissimi pro aspersiōne. 6. Pilulae minimae granula nominantur. 7. Pilulae maximae boli nominantur. 8. Doses maximae non semper doses optimae sunt. 9. Dosis maxima Norsulfazoli pro die 7,0 est. 10. Plantāgo major. 11. Chelidonium majus. 12. Ammi majus. 13. Vinca minor. 14. Fructus Ammi majoris. 15. Folia Plantaginis majoris ut (как) remedium expectorans adhibentur. 16. Folium Macae minōris. 17. Cucurbita maxima.

II. С русского:

M. 1. Длинные мышцы. 2. Длиннейшая мышца. 3. Большая грудная мышца. 4. Малая грудная мышца. 5. Верхняя конечная мышца. 6. Нижняя прямая мышца. 7. Нижняя конечность. 8. Верхняя часть. 9. Передняя часть. 10. Большой таз. 11. Малый таз. 12. Задняя часть. 13. Длиннейшая мышца головы. 14. Нижняя полая вена.

M₁. 1. Передняя зубчатая мышца. 2. Длиннейшая мышца. 3. Круглая мышца малая и большая. 4. Область передняя и задняя. 5. Области верхней конечности. 6. Передняя вена сердца. 7. Наибольшая ягодичная мышца. 8. Задняя стенка. 9. Поверхность передняя, задняя и нижняя. 10. Край верхний, передний и нижний. 11. Большой бугорок; малый бугорок. 12. Передний край легкого; нижний край легкого. 13. Устье верхней полой вены. 14. Отверстия самых больших вен. 15. Верхние передние артерии. 16. Задняя нижняя мозжечковая артерия. 17. Верхняя часть двенадцатиперстной кишки. 18. Большая поясничная мышца. 19. Верхняя губа; нижняя губа. 20. Самые малые кости лица. 21. Передняя артерия мозга. 22. Малая кривизна желудка.

23. Аорта — самая большая артерия. 24. Правое легкое им доли: верхнюю, среднюю и нижнюю.

М.—Ф. 1. Мельчайший порошок. 2. Мельчайший стетоскоп. 3. Вазелин самый лучший для глаз. 4. Чистейшая вата. 5. Эфир самый чистый для наркоза. 6. Максимальная доза и минимальная доза.

Ф. 1. Приготовь самый крупный порошок. 2. Выжми сок из самых свежих ягод клюквы. 3. Разотри уголь в мельчайший порошок. 4. Обсыпь пилюли самым чистым тальком. 5. Приготовь самый мелкий порошок. 7. Смеси мельчайший порошок оксида ртути с чистейшим белым вазелином и приготовь мазь для глаз. 8. Возьми минимальное количество воды. 9. Врачи прописывают минимальные дозы наркотических средств. 10. Листья подорожника большого. 11. Листья барвинка малого. 12. Настой листьев подорожника большого. 13. В аптеке готовят мельчайшие порошки для присыпок. 14. Настойка полыни — жидкого желтого цвета и очень горького вкуса. 15. Возьми трава чистотела большого, цветков ромашки, листьев трилистника водяного по 40,0 и приготовь сбор.

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: Benzylpenicillīni-natrii 125 000 ЕД
Aethazōli 5,0
Misce, fiat pulvis subtilissimus. Da.
Signa: Для вдвухания в нос

2. Recipe: Acidī borīci pulverāti 4,0
Zinci oxȳdi pulverāti 6,0
Talci purissimī 40,0
Misce. Da.
Signa: Наружное

3. Recipe: Hydrargȳri oxȳdi flavi 0,1
Vasēlini optimi pro oculis 10,0
Misce, fiat unguentum. Da.
Signa: Глазная мазь

Ф. 1. Recipe: Virīdis nitentis 0,025
Cupri citrātis
Streptocīdi albi ana 0,2
Vasēlini optimi pro oculis 10,0
Misce, fiat unguentum. Da.
Signa: Глазная мазь

2. Recipe: Zinci ox̃di subtiliss̃mi
Talci ana 20,0
Acidi salicylici subtiliss̃mi 2,0
Misce, fiat pulvis. Da in scatula.
Signa: Посыпать пораженные участки
кожи
3. Recipe: Streptoc̃idi albi 5,0
Penicillini 200 000 ЕД
Misce, fiat pulvis subtiliss̃mus. Da.
Signa: Для вдвухания в ухо

- Ф. 1. Возьми: Мельчайшего стрептоцида 20,0
Выдай.
Обозначь: Для нанесения на рану
2. Возьми: Норсульфазола
Стрептоцида по 5,0
Ментола 0,05
Смешай, пусть получится мельчайший порошок.
Выдай.
Обозначь: Для вдвухания в нос
 3. Возьми: Раствора натрия гидрокарбоната чистейшего 5% 100 мл
Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: Для введения в вену
 1. Возьми: Настоя листьев подорожника большого 10,0—200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
 2. Возьми: Самого чистого вазелинового масла для внутреннего употребления 200,0
Мятного масла 2 капли
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 2 раза в день
 3. Возьми: Салициловой кислоты 0,5
Цинка оксида
Пшеничного крахмала по 5,0
Самого лучшего вазелина для глаз 10,0
Смешай, пусть получится паста. Выдай.
Обозначь: Для смазывания кожи век.

§ 93. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

M.—M ₁ .	anterior, ius	— передний, яя, ее
	posterior, ius	— задний, яя, ее
	superior, ius	— верхний, яя, ее
	inferior, ius	— нижний, яя, ее
M.—Ф.	major, ius	— большой, ая, ое
	minor, minus	— малый, ая, ое
	maximus, a, um	— самый большой, ая, ое; мак- мальный
	minimus, a, um	— самый малый, ая, ое; ми- мальный
	optimus, a, um	— самый лучший, ая, ее; оп- мальный

§ 94. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Запомните:

1. Количественные числительные

I.	1 unus, a, um — один	X.	10 decem
II.	2 duo, duae, duo — два	XI.	11 undēcim
III.	3 tres, tria — три	XII.	12 duodēcim
IV.	4 quattuor — четыре	XIII.	13 tredēcim
V.	5 quinque	XIV.	14 quattuordēcim
VI.	6 sex	XV.	15 quindēcim
VII.	7 septem		
VIII.	8 octo	C.	100 centum
IX.	9 novem	M.	1000 mille

2. Порядковые числительные

primus, a, um — первый	sextus, a, um — шестой
secundus, a, um или alter, ēra, ērum — второй	septimus, a, um — седьмой
tertius, a, um — третий	octāvus, a, um — восьмой
quartus, a, um — четвертый	nonus, a, um — девятый
quintus, a, um — пятый	decimus, a, um — десятый

3. Числительные-приставки

M.—Ф. bi- дву-	biceps, bicipitis — двуглавый
	bicolor, oris — двуцветный
tri- три-	triceps, tricipitis — трехглавый
	triplex, icis — тройной

trigeminus, a, um — тройничный
 tricōlor, ōris — трехцветный
 quadriceps, quadricipī-
 tis — четырехглавый
 quadripetālus, a, um — четырехле-
 пестной
 semi- пол-, полу- semilunāris, e — полулунный
 semicirculāris, e — полукруглый

4. Греческие числительные-приставки

В химической номенклатуре употребляются греческие числительные-приставки.

— mon(o)- моно- или одно-	9 — enneа- энне- или non-
— di- ди- или дву-	non- (лат.)
— tri- три-	10 — dec(a)- дек(а)-
— tetra- тетра-	11 — undec- ундек-
— penta- пента-	12 — dodec- додек-
— hexa- гекса-	13 — tridec- тридек-
— hept(a)- гепта-	14 — tetradec- тетрадек-
— oct(a)- окта-	15 — pentadec- пентадек-

§ 95. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M. 1. Musculus biceps femōris. 2. Musculus quadrātus femō-
 ris. 3. Musculus biceps brachii. 4. Musculus triceps brachii.
 5. Nervus trigeminus. 6. Duodēnum. 7. Atlas seu vertēbra
 prima.

M₁. 1. Musculus quadriceps femōris. 2. Musculus quadrātus
 plantae. 3. Musculus triceps surae. 4. Tendo musculi bicipitis
 femōris. 5. Caput longum musculi bicipitis brachii. 6. Ligamen-
 tum quadrātum. 7. Lamina quadrigemina. 8. Pollex seu digitus
 manus primus. 9. Index seu digitus manus secundus. 10. Hallux
 seu digitus pedis primus. 11. Lobus quadrātus hepātis.

M.—Ф. 1. Tabulettae Tetracyclini et Nystatini obductae.
 2. Tabulettae «Pentalginum». 3. Unguentum «Undecinum». 4.
 Trichloroethylēnum pro narcōsi. 5. Tabulettae «Decamevitum»
 obductae. 6. Dragée «Undevitum» et «Hexavitum». 7. Tabulet-
 tae «Panhexavitum» obductae. 8. Thiopentalum-natrium pro
 narcosi. 9. Natrii tetraboras seu Borax. 10. Hydrargyri mono-
 chloridum et Hydrargyri dichloridum. 11. Acidum trichloro-
 aceticum. 12. Zinci undecylēnas. 13. Acidum adenosintripho-
 phoricum (АТФ).

Ф. 1. *Viola tricolor*. 2. *Polygonum bistorta*. 3. *Menyanthes trifoliata* seu *Trifolium fibrinum*. 4. *Oxycoccus quatuorpetalus*. 5. *Leonurus quadriflorus*. 6. *Extractum Millefolii fluidum*.

II. С русского:

М. 1. Первое ребро. 2. Второе ребро. 3. Двуглавая мышца. 4. Трехглавая мышца. 5. Восьмой нерв. 6. Двуглавая мышца бедра.

М₁. 1. Третий сустав. 2. Средний палец или третий палец. 3. Самый маленький палец или пятый палец. 4. Трехглавая мышца плеча. 5. Сухожилие трехглавой мышцы плеча. 6. Перелом четвертого ребра.

М.—Ф. 1. Таблетки окситетрациклина гидрохлорида. 2. Мазь тетрациклина гидрохлорида 1% для глаз. 3. Дийодид ртути. 4. Диоксид углерода. 5. Таблетки «Гептавит», покрытые оболочкой. 6. Эстрадиола дипропионат. 7. Окситетрациклина дигидрат. 8. Ампициллина тригидрат. 9. Раствор натрия аденозинтрифосфата 1% для инъекций. 10. Названия лекарств: дибазол, триоксазин, мономицин, диазепам, тамтерен, бициллин, гексаметилентетрамин, пентоксил, тетраметин, пенталгин, тетравит, пентовит, гексавит, ундецин, трихлорметан, пентамин, гексахлорэтан, феноксиметилпенициллин, трикреозол, гексенал, гептилрезорцин, дипразин, трифтазин, октэстрол, диэтилстильбэстрол, дифенин, медрол, дипразин, диазолин, декамин, трифермент.

Ф. 1. Листья трилистника. 2. Трава тысячелистника. 3. Трава трехцветной фиалки. 4. Дважды дистиллированная вода. 5. Вахта трехлистная.

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: *Tabulettas Sulfadimethoxini* 0,5 numero 10.
Da.

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

2. Recipe: *Unguenti Tetracyclini hydrochloridi* 10,0

Da.

Signa: Глазная мазь

3. Recipe: *Hydrargyri monochloridi*
Lanolini

Vasclini ana 20,0

Misce, fiat unguentum. Da.

Signa: Наружное

4. Recipe: Natrii tetraborātis 2,5
Glycerīni 5 ml
Spirītus aethylici 95 % ad 10 ml
Misce. Da.
Signa: Наружное

М.—Ф. 1. Recipe: Hydrargyri dichlorīdi 0,5
Solutiōnis Acīdi acetici 3 % 150 ml
Misce. Da.
Signa: Наружное (при стригущем лишае)

2. Recipe: Hexamethylentetramīni
Phenylī salicylātis ana 0,25
Dentur tales doses numēro 10 in tabulettis
Signetur: По 1 таблетке 3 раза в день

3. Recipe: Foliōrum Menyanthidis trifoliātae
Foliōrum Menthae
Radicis Taraxāci
Gemmārum Betulae ana 25,0
Misce, fiant species. Da.
Signa: Заварить, как чай. По $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$
стакана 2—3 раза в день

4. Recipe: Tabulettas Sulfadimezīni 0,5 numēro 20
Da.
Signa: По 1 таблетке 4—6 раз в день

М.—Ф. 1. Возьми: Таблетки тетрациклина гидрохлорида
0,1 числом 30
Выдай.
Обозначь: По 2 таблетки 3 раза в день

2. Возьми: Натрия тетрабората 2,0
Хинина гидрохлорида 1,5
Глицерина 30,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для тампонов

3. Возьми: Раствора гексаметилентетрамина 40 %
10 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь: По 5—6 мл в вену при
менингите

4. Возьми: Таблетки пентоксила 0,2, покрытые
оболочкой, числом 20
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

М.¹.—Ф. 1. Возьми: Раствора хинина дигидрохлорида 50
1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: По 1—2 мл под кожу

2. Возьми: Раствора рибофлавина мононуклеотида 1% 1 мл
Выдай такие дозы числом 15 в ампулах
Обозначь: По 1 мл 1 раз в день
внутримышечно

3. Возьми: Кристаллической трихлоруксусной кислоты 5,0
Выдай.
Обозначь: Для выжигания раздраженной десны

- Ф. 1. Возьми: Настоя листьев трилистника 10,0—
200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза
в день
2. Возьми: Настоя травы тысячелистника 15,0—
200 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза
в день

§ 96. МЕСТОИМЕННИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В МЕДИЦИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ

1. *Pro me* — для меня
2. *Per se* — в чистом виде (дословно: через себя)
3. *Da tales doses* — выдай такие дозы

§ 97. НАРЕЧИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

- М.—Ф. *ana* — поровну, по
cito — быстро, срочно
citissime — очень срочно

statim — немедленно
quantum satis — сколько требуется
bis — дважды

М₁.—Ф. bene — хорошо
optime — наилучшим образом
maxime — максимально
minime — минимально
caute — осторожно
aseptice — асептически, в асептических условиях

Ф. grosse — толсто, крупно
modice — среднее, в меру
minutim — мелко
longe — чрезвычайно, в высшей степени
calide — горячо, горячим способом
frigide — холодно, холодным способом
lente — медленно (по действию)
semilente — полумедленно (по действию)
ultralente — весьма медленно (по действию)

§ 98. УПРАЖНЕНИЯ

I. С русского:

М.—Ф. 1. Выдай лекарство для меня. 2. Выдай лекарство для автора. 3. Выдай такие дозы числом 10. 4. Йод в чистом виде. 5. Сера в чистом виде. 6. Срочно выдай лекарство. 7. Смешай, пусть получится порошок. Выдай такие дозы числом 6.

М₁.—Ф. 1. Выдай серу в чистом виде. 2. Приготовь лекарство очень быстро. 3. Добавь простого сиропа сколько надо. 4. Приготовь для меня отвар листьев толокнянки. 5. Фильтруй хорошо. 6. Добавь асептически в раствор 2 капли настойки строфанта.

Ф. 1. Порошок среднемелький, мелкий, мельчайший и наимельчайший. 2. Скипидар применяется для наружного употребления в чистом виде или в форме мазей и линиментов.

II. С латинского:

М.—Ф. 1. Da pro me. Da pro auctore. Pro usu proprio. 2. Recipe Iodum per se ad usum internum. 3. Statim da medicamentum. 4. Da citissime. 5. «Ubi pus, ibi incisio». 6. «Ubi pus, ibi evacua».

Φ. 1. Insulinum lente, Insulinum semilente, Insulinum ultralente. 2. Sume medicamentum per se. 3. Spiritus Vini optimi rectificatus. 4. Pulvis modice grossus. 5. Pulvis longe subtilissimus. 6. Pulvis longe grossissimus. 7. Statim praepara et o medicamentum. 8. Bolus alba ut constituens ad praeparationem pulverum atque per se adhibetur. 9. Rhizoma minutim concisum. 10. «Omnia mea mecum (cum me) porto». 11. «Medice, cura ipsum». 12. «De mortuis aut bene, aut nihil». 13. «Non multa, sed multum». 14. «Ubi concordia, ibi victoria est»

III. Рецепты:

М.—Ф. 1. Recipe: Euphyllini 0,1
Ephedrini hydrochloridi 0,025
Sacchari 0,2
Misce, fiat pulvis. Da tales doses numero 12 in capsulis gelatinosis
Signa: Pro auctore

2. Statim!

Recipe: Solutionis Glucosi 25°, 50 ml
Methyleni coerulei 0,5
Da tales doses numero 3 in ampullis
Signa: Для введения в вену (при отравлении синильной кислотой)

3. Cito!

Recipe: Linimenti Synthomycini 1°, cum Novocaïne 0,5°, 25,0
Da.
Signa: Наносить на ожоговую поверхность 1 раз в день

4. Citissime!

Recipe: Aquae bidestillatae recenter paratae 20 ml
Sterilisetur! Detur.
Signetur: В поликлинику

5. Statim!

Recipe: Antidoti metallorum 100 ml
Da.
Signa: На один прием

М.—Ф. 1 Возьми: Йода 0,1
Вазелина 1,0
Бензина 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для меня (для автора)

2. Срочно!

Возьми: Раствора натрия гидрокарбоната 4 %
20 мл

Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначь: Для внутривенных вливаний

3. Немедленно!

Возьми: Противодифтерийной сыворотки 25 000
ЕД

Выдай такие дозы числом 3 в ампулах.
Обозначь: Вводить внутримышечно по
методу Безредки

4. Очень быстро!

Возьми: Раствора кальция хлорида 10 % 10 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначить: По 5—10 мл в вену

5. Срочно!

Возьми: Раствора пентамина 5 % 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь: По 0,4—1 мл в мышцу

§ 99. СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.—Ф. pro me — для меня
per se — в чистом виде
ana — по, поровну
cito — быстро, срочно
citissime — очень срочно
statim — немедленно
quantum satis — сколько требуется, сколько необ-
ходимо
bis — дважды

М.—Ф. bene — хорошо
optime — наилучшим образом
maxime — максимально
minime — минимально
aseptice — асептически, в асептических условиях

Ф. caute — осторожно
grosse — толсто, крупно
modice — средне, в меру
minutim — мелко
longe — чрезвычайно, в высшей степени

lente — медленно (по действию)
 semilente — полумедленно (по действию)
 ultralente — весьма медленно (по действию)

§ 100. М., — Ф. ПРЕДЛОГИ

В латинском языке одни предлоги требуют винительного падежа, другие — творительного падежа. Два предлога употребляются с двумя падежами — винительным и творительным.

Наиболее употребительные предлоги, требующие винительного падежа

- ad** — к, до, при, для (в рецептах предлог *ad* может употребляться вместо предлога *in*)
da ad chartam (вместо — *in charta*) — выдай в бумагу
ad usum externum — для наружного употребления
usque ad — вплоть до
- ante** — перед, пред, до; *ante operationem* — перед операцией
- contra** — против; *contra scabiem* — против чесотки
- inter** — между; *inter costas* — между ребрами
- intra** — внутрь, в, внутри; *intra ventriculum* — внутри желудка
- per** — через, сквозь, в течение (говоря о времени); *per os* — через рот; *per rectum* — через прямую кишку;
per diem — в течение дня
- post** — после; *post partum* после родов

Предлоги, требующие творительного падежа

- cum** — вместе, с; *cum aqua* — с водой
- de** — о, об; *de morbo* — о болезни
- e, ex** — из; *e floribus* — из цветков; *ex oleo* — из масла
- sine** — без; *sine colore* — без цвета
- pro** — для; *pro dosi* — для дозы (на прием) — разовая доза

Предлоги с двумя падежами

- in** — в, на } — куда? во что? с винительным падежом
sub — под } — где? в чем? с творительным падежом
- in vitro* — в склянке; *in vitrum* — в склянку
sub cute — под кожей; *sub cutem* — под кожу

§ 101. СОЮЗЫ

В медицинских терминах и рецептах встречаются следующие союзы:

et — и

seu — или, либо, то есть. Указывает на тождество понятий и обозначает «то есть», например *Acidum acetylsalicylicum, seu Aspirinum* — ацетилсалициловая кислота или (то есть) аспирин

aut — или. Ставится между понятиями, исключаящими друг друга. Например, *Amidopyrinum aut Analginum* — амидопирин или анальгин

sed — но

ut — чтобы. После союза *ut* (чтобы) ставится конъюнктив.

Например, *Misce, ut fiat pulvis* — смешай, чтобы получился порошок

Misce, ut fiant pilulae — смешай, чтобы получились пилюли

§ 102. УПРАЖНЕНИЯ

I. С латинского:

M₁. 1. *Post operatiōnem; ante operatiōnem*. 2. *Sine dolore*. 3. *Extractiō dentium sine dolore*. 4. *Omnis cellula e cellula, omnis nucleus e nucleo*. 5. *Gangraena sicca seu necrōsis sicca*. 6. *Frons, summa pars capitis, aut lata, aut angusta, aut prominens est*. 7. *Helminthes, seu vermes parati sunt*.

M₁ — Φ. 1. *Per os; per rectum; per vaginam*. 2. *Pro dosi; pro die; pro narcōsi*. 3. *Contra scabiē; contra rabiē; contra tussim; contra febrim*. 4. *Da in ampullis; da in capsulis; da in tabulettis; da in vitro nigro; da in charta cerata. Oleum olei in capsulis elasticis gelatinosis*. 5. *Sirūpus Aloēs cum ferro*. 6. *Rheopolyglucinum cum Glucōso*. 7. *Amphotericinum pro injectiōne intravenōsa*. 8. *Solutio Retinoli acetatis oleosa in capsulis*. 9. *Solutio «Tetrasteronum» oleosa pro injectionibus*. 10. *Solutio Camphorae oleosa ad usum externum*. 11. *Sirūpus fructibus Rosae cum Glucōso*. 12. *Rhizōma cum radicibus valerianae*. 13. *Rhizomata et radices*. 14. *Magnesia usta seu Magnii oxydum*. 15. *Tabulettae Acidi glutaminici aut Calcii phosphatis*. 16. *Tabulettae Chinini sulfatis 1,25 aut 0,5*. 17. *Phenolum purum seu acidum carbohicum crystallisatum*. 18. *Amidopyrinum seu Pyramidonum*. 19. *Tabulettae Amidopyrini et Analgini*. 20. *Misce, ut fiant pilulae*. 21. «*Primus inter pares*».

22. «Otium post negotium» 23. «Post scriptum». 24. «E necessitate». 25. «Pro patria». 26. «Per aspēra ad astra».

Ф. 1. Membranulae ophthalmicae cum Dicaīno. 2. Mixtura sicca contra tussim pro infantibus. 3. Emplastrum adhaesivum ad clavos «Salipōdum». 4. Liquor ad clavos. 5. Unguentum contra congelationem. 6. Barii sulfas pro Roentgēno. 7. Da olla; da ad ollam. 8. Decocta et infusa ex tempore parantur. 9. Euphyllinum in forma 24 % solutionis intra musculos inducitur. 10. Suppositoria vaginalia cum Synthomycino 0,25. 11. Tabuletta Furacilini 0,02 ad usum externum. 12. Solve non in aqua, sed in spiritu. 13. Tinctura Strychni seu tinctura Nucis vomicae. 14. Radix Glycyrrhizae seu Liquiritiae. 15. Dragée Retinoid acetatis 0,00114 aut Retinoli palmitatis 0,00182.

II. С русского:

М₁.—Ф. 1. Спиртовой раствор грамицидина в ампулах. 2. Для меня или (т. е.) для автора. 3. Доза на день (суточная доза); доза на 1 прием (разовая доза); доза на курс (лечения). 4. Таблетки эфедрина гидрохлорида и димедрола для детей. 5. Раствор прегнантола гидрохлорида 1,2% для инъекций. 6. Эфир и хлороформ для наркоза. 7. Лантози прописывается перорально (через рот) по 10–20 капель на прием. 7. Раствор Люголя с глицерином. 8. Таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой. 9. Листья и цветки ромашки. 10. Крахмальные капсулы или (т. е.) облатки. 11. Смешай, чтобы получилась свеча. 12. Смешай, чтобы получились шарики числом 6. 13. Смешай, чтобы получилась жидкая мазь. 14. Раствор глюкозы 10%, 25% или 40% в ампулах. 15. Раствор глюкозы 25% метиленового синего 1% в ампулах.

III. РЕЦЕПТЫ:

М₁.—Ф. 1. Recipe: Suppositoria cum Ichthyōlo 0,2 numēr 10 Da.

Signa: По 1 свече per rectum 1–2 раза в день

2. Recipe: Solutionis Natrii benzoātis 15% 10 ml Sterilisētur! Detur,

Signētur: Для внутривенных вливаний (готовить ex tempore, вводить медленно)

ни тѣро

3. Recipe: Codeīni phosphātis 0,015
Natrii hydrocarbonātis 0,25
Misce, ut fiat pulvis. Da tales doses
numēro 10
Signa: По 1 порошку 3 раза в день
4. Recipe: Solutiōnis Acetylcysteīni 20% pro inha-
lationibus 5 ml numēro 20
Da.
Signa: Для ингаляций по 5 мл 3 раза
в день
5. Recipe: Platyphyllīni hydrotartrātis 0,005
Papaverīni hydrochlorīdi 0,02
Da tales doses numēro 10 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
6. Recipe: Rutīni 0,025
Acīdi ascorbinīci 0,05
Da tales doses numēro 20 in tabulettis
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день

- M₁.—Ф.** 1. Возьми: Раствора платифиллина гидротартрата
0,2% 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: Подкожно по 1 мл
2. Возьми: Свечи с натрия гидрохлоридом 0,5
числом 10
Выдай.
Обозначь: По 1 свече 3 раза в день
3. Возьми: Таблетки фурацилина 0,02 для наруж-
ного употребления числом 10
Выдай.
Обозначь: Растворить 1 таблетку в
100 мл воды (для полоскания)
4. Возьми: Раствора йода 10% для внутреннего
употребления 15 мл
Выдай.
Обозначь: От 1 до 5 капель 3 раза в
день после еды (в молоке)
5. Возьми: Настоя листьев наперстянки из 1,0—
150 мл
Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4
раза в день

6. Возьми: Ихтиола 15,0

Вазелина до 200,0

Смешай, чтобы получилась мазь.
Выдай.

Обозначь: Мазь

§ 103. РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Врачи, фельдшера и медицинские сестры в рецептах применяют различные сокращения.

1. Обычно сокращаются: а) названия лекарственных форм и галеновых препаратов; б) названия органов растений; в) различного рода указания фармацевту, рецептурной формулировки.

2. Не допускается сокращение близких по наименованию ингредиентов, не позволяющее установить, какое именно лекарственное средство прописано.

3. Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они выписываются при сокращении. Например, *extractum* сокращается *extr.*, *compositum* — *comp.*

4. Общепринятые рецептурные сокращения представляют собой, как правило, начальную группу букв или реже начальную букву слова или слов.

Важнейшие рецептурные сокращения

aa — *ana*

ac., *acid.* — *acidum*

aq. dest. — *aqua destillata*

but. Cac. — *butyrum Cacao*

comp., *cps.*, *cpt.* — *compositus*, *a*, *um*

cort. — *cortex*

D. — *Da* или *Detur* (ед. число); *Dentur* (мн. число)

dec., *dct.* — *decoctum*

dep. — *depuratus*, *a*, *um*

dil. — *dilutus*, *a*, *um*

D. S. — *Da. Signa.* или *Detur. Signetur.*

D. t. d. — *Da* (или *Dentur*) *tales doses*

ЕД (по-русски) — единица действия

em., *emuls.* — *emulsum*

ext. s. lint. — *extende supra linteum*

extr. — *extractum*

f. — *fiat* (ед. число) или *fiant* (мн. число)

fl. — *flos*

fluid. — fluidus, a, um
 fol. — folium
 fr. — fructus
 glob. vag. — globulus vaginalis
 gutt. — guttam (Acc. sing.); gutts. — guttas (Acc. pl.)
 hb. — herba
 in amp. — in ampullis
 in caps. amyl. — in capsulis amylaceis
 in caps. gel. — in capsulis gelatinosis
 in ch. cer. — in charta cerata
 in ch. paraff. — in charta paraffinata
 in lag. origin. — in lagena originali
 in obl. — in oblatis
 in tab. — in tabulettis
 in vitr. nigr. = in vitr. fusc. — in vitro nigro = in vitro fusco
 inf. — infusum
 linim. — linimentum
 liq. — liquor
 M. — Misce или Misceatur
 M. D. S. — Misce. Da. Signa. или Misceatur. Detur. Signetur
 M. f. — misce fiat
 m. pil. — massa pilularum
 mucil. — mucilago
 obd. — obductus, a, um
 O. D. — oculo dextro — в правом глазу
 O. S. — oculo sinistro — в левом глазу
 ol. — oleum
 past. — pasta
 p. acc.; p. ct. — praecipitatus, a, um
 pro inject. — pro injectionibus
 pulv. — pulvis
 q. s. — quantum satis
 rad. — radix
 R. — Recipe
 rectif. — rectificatus, a, um
 rep. — repete или repetatur
 rhiz. — rhizoma
 S. — Signa или Signetur
 sem. — semen
 sicc. — siccus, a, um
 simpl. — simplex
 sirup. — sirupus
 solutio
 spec. — species
 spir. — spiritus

Steril. — Sterilisa или Sterilisētur
stigm. — stigmāta (pl.)
supp. — suppositorium; suppositoria (Acc. pl.)
susp. — suspensio
tab. — tabulettam (Acc. sing.); tabulettas (Acc. pl.)
t-ra, tinct., tct. — tinctura
tr. — tritus, a, um
ung. — unguentum
V. — Verte
vitr. — vitrum

§ 104. УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочитать без сокращений и перевести на русский язык

- М.—Ф. 1. Rp.: Natrii tetraborātis
 Natrii hydrocarbonātis āā 20,0
 Natrii chloridi 10,0
 Ol. Menthae gtts. III
 M. f. pulv.
 D. S. По 1 чайной ложке на стакан теплой
 воды (для полоскания)
2. Rp.: Cocarboxylāsi 0,05
 D. t. d. N. 10 in amp.
 S. Растворить ex tempore в прилагаемом
 растворителе
3. Rp.: Oleandomycini phosphātis 0,25
 D. t. d. N. 30 in tab.
 S. По 1 таблетке 4–6 раз в сутки
4. Rp.: Pulv. fol. Digitālis 0,03
 Chinini hydrochloridi 0,05
 Bromcamphorae 0,25
 M. f. pulv.
 D. t. d. N. 12 in caps. gel.
 S. По 1 капсуле 3 раза в день
5. Rp.: Ol. jccor. Aselli 20,0
 Gelatōsae 10,0
 Aq. dest. ad 200 ml
 M. f. emuls.
 D. S. На 2 приема
6. Rp.: Sol. Viridis nitentis spirituōsae 1% 50 ml
 D. S. Для смазывания пораженных участ-
 ков кожи

7. Rp.: Phenobarbitāli 0,05
Bromisovāli 0,2
Coffeīni-natrii benzoātis 0,015
Papaverīni hydrochlorīdi 0,03
Calcii gluconātis 0,5
M. f. pulv. D. t. d. N. 24
S. По 1 порошку 3 раза в день
8. Rp.: Sol. Desoxycorticosterōni acetātis oleōsae
0,5% 1 мл
D. t. d. N. 10 in amp.
S. По 1 мл через 1–2 дня внутримышечно
9. Rp.: Chinosōli
Ac. borici aa 0,2
But. Cac. q. s.
ut f. glob. vag.
D. t. d. N. 6
S. Влагалищные шарики
0. Rp.: Spir. aethyl. 95% 20 ml
Aq. pro inject. 100 ml
M. D.
S. По 10 мл в вену
1. —Ф. Rp.: Inf. fr. Anīsi 15,0 — 200 ml
D. S. По 1 столовой ложке 3 раза в день
до еды
2. Rp.: Fr. Junipēri pulverat. 30,0
Sal. carolīni factitii 75,0
Farinae Secālis et
Aq. dest. q. s.
ut f. electuarium
D. S. По 1 столовой ложке 3 раза в день
3. Rp.: Pulv. «Asthmin» N. 20
D. S. По 1 порошку
4. Rp.: Bicillini-fortis 600 000 ЕД
D. t. d. N. 6 in lag.
S. По 600 000 ЕД 1 раз в неделю
5. Rp.: Extr. Strychni sicci 0,3
Calcii glycerophosphat. 6,0
M. pil. q. s. ut f. pil. N. 30
D. S. По 1 пилюле 2 раза в день

6. Rp.: Extr. Aloës
Pulv. r. Rhei āā 0,1
Extr. Bellad. 0,015
M. f. pulv.
D. t. d. N. 20
S. По 1 порошку 2 раза в день
7. Rp.: Amidopyrīni 1,0
Coff.-natr. benzoātis 0,8
Novocaīni 0,5
Aq. pro inject. 20 ml
M. Steril. !
S. Для инъекций
8. Rp.: Theobromīni-natrii cum Natrii salicylātē
Phenobarbitālī 0,02
M. f. pulv.
D. t. d. N. 6 in ch. paraff.
S. По 1 порошку 3 раза в день

II. Написать на латинском языке с сокращениями и прочитать без сокращений

- М.—Ф. 1. Возьми: Раствора аскорбиновой кислоты 5
1 мл
Выдай такие дозы числом 20 в ампул
Обозначь: По 1 мл в мышцы
2. Возьми: Порошка корня ревеня
Магния оксида по 0,3
Экстракта красавки 0,015
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: По 1 порошку 2—3 ра
в день
3. Возьми: Спиртового раствора грамициди
2% 5 мл в ампулах
Выдай.
Обозначь: Развести в 500 мл стерил
ной дистиллированной воды. Д
наружного употребления
4. Возьми: Таблетки корня ревеня 0,5 числом
Выдай.
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в де
перед едой

5. Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5 — 180 мл
Простого сиропа 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
 6. Возьми: Настоя корня ревеня 5,0 — 150 мл
Натрия сульфата 30,0
Простого сиропа до 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь. По 1 столовой ложке 2 раза в день
 7. Возьми: Суппозитории с папаверина гидрохлоридом 0,02 числом 4
Выдай.
Обозначь: По 1 суппозиторию в день.
 8. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь: По 1 порошку 3—4 раза в день
 9. Возьми: Калия йодида 0,01
Дистиллированной воды 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: От 2 до 5 капель в день ребенку 8 лет
 10. Возьми: Суспензии кортизона ацетата 2,5% 10 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь: По 1—2 мл 1 раз в день
11. —Ф. 1. Возьми: Восстановленного железа 1,0
Аскорбиновой кислоты 0,1
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20 в желатиновых капсулах
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день
2. Возьми: Очищенной серы 0,3
Персикового масла 30,0
Смешать. Простерилизовать! Выдать.
Обозначить: Для инъекций

3. Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,
числом 25
Выдай.
Обозначь: По 1—2 таблетки 2 раза
день
4. Возьми: Настоя травы горичвета весеннего
8,0—300 мл
Настойки пустырника
Настойки валерианы по 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза
в день
5. Возьми: Свечи с теофиллином 0,2 числом 1
Выдай.
Обозначь: По 1 свече 2 раза в день
6. Возьми: Эуфиллина 0,1
Эфедрина гидрохлорида 0,025
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок.
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах
Обозначь: По 1 порошку 2—3 раза
в день
7. Возьми: Стрихнина нитрата 0,05
Пилульной массы сколько потребуются, чтобы получились пилюли числом 50
Выдай.
Обозначь: По 1 пилюле 2 раза в день
8. Возьми: Березового дегтя
Осадочной серы по 3,0
Вазелина до 30,0
Смешай, пусть получится мазь. Выдай
Обозначь: Мазь
9. Возьми: Скипидара
Хлороформа по 15 мл
Метилсалицилата 10 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдай.
Обозначь: Втирать в область суставов

§ 105. ПОВТОРЕНИЕ

М₁. 1. Назовите устно по-латыни следующие анатомические образования.

Голова: череп; черепной свод; кости: затылочная, клиновидная, решетчатая, лобная, теменная, височная, скуловая, небная, слезная, верхняя челюсть, нижняя челюсть; зубы: резцы, клыки, премоляры (малые коренные), моляры (большие коренные), зубы мудрости.

Туловище: грудная клетка; грудина; позвоночный столб; позвонки: шейные, грудные, поясничные, крестец, копчик; ребра.

Верхняя конечность: ключица; лопатка; плечевая кость; локтевая кость; лучевая кость; запястье; пясть; фаланги пальцев.

Нижняя конечность: кости: тазовая, подвздошная, седалищная, лобковая; бедренная кость; надколенник (коленная чашка); голень; большеберцовая кость; малоберцовая кость; предплюсна; плюсна; фаланги пальцев стопы.

2. Переведите письменно на русский язык термины.

Musculus buccinātor; *m. massēter*; *m. obliquus abdominis internus*; *m. transversus abdominis*; *m. rectus abdominis*; *m. subclavius*; *m. trapezius*; *m. deltoideus*; *m. supinātor*; *m. flexor*; *m. extensor*; *m. compressor*; *m. adductor*; *m. abductor*; *m. levātor*; *m. depressor*; *m. biceps brachii*; *m. triceps brachii*; *m. biceps femōris*; *m. quadriceps femōris*.

Valva atrioventricularis sinistra (seu mitrālis); *v. atrioventricularis dextra (seu tricuspidālis)*; *valvula semilunāris*.

Vena jugulāris; *v. femorālis*; *v. lienālis*; *v. hepatica*; *v. renālis*; *v. portae*; *v. iliāca interna*; *v. mesenterica*; *v. saphēna*; *v. ulnāris*; *v. poplitea*.

Glandula thyroidea; *gl. sublinguālis*; *gl. submandibulāris*; *gl. parōtis*; *mamma*; *gl. mucōsa*; *gl. suprarenālis*; *pancreas*; *prostāta*; *thymus*.

Nervus trigeminus; *n. opticus*; *n. abducens*; *n. faciālis*; *n. hypoglossus*; *n. vagus*; *n. occipitālis*; *n. radiālis*; *n. ulnāris*; *n. intercostālis*; *n. femorālis*; *n. ischiadicus*; *n. glutēus*.

Plexus cervicālis; *pl. brachiālis*; *pl. lumbālis*.

3. Переведите на русский язык и объясните значение терминов.

Hyperthyreōsis; *tumor pancreātis*; *parotitis*; *mastitis*; *phlebectasia*; *neuritis*; *tumor cerēbri*; *abscessus cerēbri*; *meningitis*; *myelitis*; *polyneuritis*; *radiculitis*; *paralýsis nervi faciālis*; *neuralgia*; *neurasthenia*; *neuralgia intercostālis*; *dystrophia musculōrum progressiva*.

Gingivitis; pulpitis; periodontitis; stomatitis; gangraena pulvae; fractura maxillae (mandibulae); caries dentium; stomatorrhagia.

4. Образуйте латинские названия следующих болезней и патологических состояний.

Воспаление мозга: головного; его оболочек; спинного костного. Злокачественная опухоль. Воспаление корешков спинномозговых нервов. Воспаление нерва. Повышенное напряжение кровеносных сосудов. Воспаление: (слизистой оболочки) рта; надкостницы зуба; десны; (зубной) мякоти. Воспаление: матки; влагалища; грудной железы. Выпадение (тела) матки. Выкидыш. Разрыв: (тела) матки; промежности влагалища. Внематочная беременность. Рак: матки; грудной железы. Повышенная функция щитовидной железы. Воспаление легких. Расширение легких (воздухом). Воспаление: бронхов; плевры. Бронхиальная астма. Воспаление сердечной мышцы; внутренней оболочки сердца; околосердечной сумки. Порок сердца. Малокровие. Кровотечение. Белокровие. Воспаление: сустава; желудка; поджелудочной железы; толстой кишки; брюшины. Язва: желудка; двенадцатиперстной кишки. Рак: желудка; прямой кишки. Воспаление: почек; почечной лоханки; червеобразного отростка печени; (слизистой оболочки) мочевого пузыря. Прекращение выделения мочи (почками). Нарушение функции мочеиспускания. Выделение большого количества мочи. Воспаление кости; надкостницы. Перенос болезненного начала из одного места организма в другое.

5. Переведите письменно на латинский язык.

М₁.—Ф. Лист шалфея; лист крапивы; трава ромашки; цветки ноготков; корневище с корнями валерианы; лист эвкалипта; плоды шиповника; березовые почки; листья толокнянки; кора дуба; семена льна; трава горицвета весеннего; сладкий миндаль; лист мяты перечной; трава зверобоя; кукурузные рыльца; лист наперстянки; трава ландыша майского; плоды аниса; плоды черемухи; корень алтея; плоды черники; корень ревеня; плоды сенны; цветки ромашки; трава полыни горькой.

Масло вазелиновое; масло камфорное; масло ментоловое; масло шиповника; облепиховое масло; касторовое масло; в эластичных желатиновых капсулах; эвкалиптовое масло; персиковое масло; оливковое масло; миндальное масло; масло мяты перечной.

Настойка валерианы; настойка ландыша; настойка березовых почек; настойка календулы; настойка аралии; настойка пустырника; настойка лимонника.

Глицериновая мазь; стрептоцидовая мазь; глазная тетрациклиновая мазь; цинковая паста; линимент цинка оксида; эритромициновая мазь; мазь «Цинкундан».

Активированный уголь; осажденная (осадочная) сера; очищенная сера; чистая кислота; разбавленная кислота; концентрированная кислота; жженные квасцы; жженная магнезия; белый сахар; дистиллированная вода; простой сироп, или сахарный сироп; горькая настойка; жидкий экстракт; сухой экстракт; густой экстракт; простой свинцовый пластырь; сложный свинцовый пластырь.

Отвар корня алтея; настой травы горькой полыни; настой цветков ноготков; настой цветков ромашки; сухой экстракт сабура; настой листьев толокнянки; густой экстракт мужского папоротника; сухой экстракт ревеня; густой экстракт красавки; жидкий экстракт пустырника; сухой экстракт термопсиса.

Таблетки бромкамфоры; таблетки «Аллохол»; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; таблетки алоэ, покрытые оболочкой; драже ретинола ацетата; свечи с глицерином; свечи «Анестезол».

Цинка оксид; тиамин хлорид; кальция глюконат; натрия бромид; галантамина гидробромид; свинца ацетат; калия ирсенит; натрия арсенат; железа лактат; натрия бензоат; кальция хлорид; висмута нитрат основной; магния карбонат основной; ртути оксид; магния пероксид; меди оксид; водорода пероксид; калия перманганат; азота закись; натрия гидрокарбонат.

Грудной эликсир; нашатырно-анисовые капли; жидкость Бурова; нашатырный спирт; раствор натрия хлорида; раствор нитроглицерина; раствор метиленового синего; раствор бриллиантового зеленого; цитрат натрия для инъекций; раствор камфоры 20% в масле (масляный) для инъекций.

Ф. Лист брусники; семена мака снотворного; цветки пижмы; плоды боярышника; корень одуванчика; корневище лапчатки; цветки бессмертника песчаного; лист подорожника большого; трава хвоща полевого; плоды малины; трава водяного перца; цветки черной бузины; свежая трава фиалки трехцветной; лист вахты трехлистной; лист барвинка малого; трава чистотела большого.

Сок каланхоэ; сок алоэ; сироп алоэ с железом; сироп из плодов шиповника; сок подорожника; жидкий экстракт пастушьей сумки; натуральный экстракт лесной сосны; эфирный экстракт мужского папоротника; жидкий экстракт кукурузных рылец; жидкий экстракт кровохлебки; жидкий экстракт тимьяна; сухой экстракт чилибухи, или рвотного

ореха; жидкий экстракт алоэ для инъекций, жидкий экстракт элеутерококка; жидкий экстракт водяного перца.

Брикет листа эвкалипта; экстракт лесной сосны в брикетах; брикет листа крапивы; брикет корневища с корня валерианы; брикет листа брусники; брикет травы зверобоя.

Отвар плодов облепихи; настой корня женьшеня; отвар плодов жостера слабительного; сложный порошок солодки; эмульсия семян сладкого миндаля; эфирное горчичное масло; очищенный свиной жир; очищенный скипидар; березовый деготь; витаминизированный тресковый рыбий жир; искусственная карловарская соль; натуральный желудочный сок.

Кальция карбонат осажденный; бария сульфат для рентгенодиагностики; фенолсалицилат; метилсалицилат; натрия арсенит кристаллический; ртути оксид желтый; пиридоксина гидрохлорид.

Белая ртутная мазь; серая ртутная мазь; желтая ртутная мазь (или мазь ртути оксида желтого, или магнезиевая); кислота хлористоводородная разведенная.

Таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой; таблетки глютаминовой кислоты, растворимые в кишечнике (кишечно-растворимые); таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой; глазные пленки с немицином сульфатом; свечи с ихтиолом; свечи с дигиталисом; суппозитории вагинальные «Контрацептин Т»; свечи антисептические биологические; палочки с димедролом.

Изотонический раствор натрия хлорида для инъекций; раствор ретинола ацетата в масле (масляный); раствор фоликулина в масле (масляный) для инъекций; спиртовой раствор бриллиантового зеленого; водный раствор метиленового синего; спиртовой раствор йода 5% для внутреннего применения; спиртовой раствор камфоры и салициловой кислоты; раствор нитроглицерина в масле (масляный) в капсулах; раствор камфоры в масле (масляный) для наружного применения; суспензия цинк-инсулина кристаллического для инъекций; спирт этиловый очищенный.

6. Напишите латинские названия лекарственных средств и препаратов. Выделите известные частотные отрезки и объясните их значение.

М₁.—Ф. 1. Рондомицин, метилтестостерон, новокаин, тетрациклин, пиркофен, аминазин, феноксиметилпенициллин, нитроглицерин, эуфиллин, тиреоидин, холагол.

2. Метандростенолон, неомицин, амидопирин, пиперазин, строфантин, оксациллин, анестезин, фенобарбитал, коргликон, сульфадиметоксин, хлортетрациклин, тифен.

3. Этакридин, синтомицин, фенацетин, олеандомицин, ампициллин, сульфадимезин, глицерин, этазол, тиразол, метилэстрадиол, дихлотиазид, галантамин.

4. Эритромицин, сульфаметоксазол, теофедрин, диклоксациллин, окситетрациклин, коразол, норсульфазол, дикаин, фенилин, циклобарбитал, олететрин, подофиллин.

5. Метициллин, синэстрол, сульфапиридазин, фенол, дициллин, ментол, левомецетин, папазол, нафтамон, гемостимулин, метациклин, кардиамид.

6. Уросульфам, пиранал, йодолипол, этамид, тиодипин, диэтилстильбэстрол, кордигит, бензонафтол, гемофобин, доксициллин, стрептомицин, этимизол.

7. Стрептосульмицин, изафенин, уродан, триметин, рифамицин, кордиамин, феназепам, необензинол, гидроперит, линкомицин, пиромекаин, октэстрол.

8. Салазосульфапиридин, фталазол, йодионол, эстрон, ангиотензинамид, холосас, трихомонацид, метотрексат, ристомиицин, фенилсалицилат, метилсалицилат, полиглюкин.

9. Доксициклин, сульфокамфокаин, карбенициллин, фенкофталенин, гематоген, метандриол, бороментол, микроцид, димэстрол, фенкарор, кардиовален, пиридитол.

10. Дибиомицин, валокормид, антипирин, седуксен, азафен, дитетрациклин, фентурин, пиразидол, вазографин, гексаметилентетрамин, дийодтирозин, гемодез.

§ 106. СПИСОК ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

а-, ап- отрицание, отсутствие какого-нибудь качества

aden- железа; лимфатический узел ✓

-aesthes-, -aesthesia- чувство, ощущение

-alg-, -algia боль

angio- сосуд

anthrop- человек

anti- против

arthr- сустав

blephar- веко

brady- медленный ✓

brachy- короткий ✓

carcin- раковая опухоль ✓

cardia- сердце

cephal- голова

chol- желчь

chondr- хрящ

col- толстая кишка

- colp- влагалище
- cyst- пузырь
- dactyl- палец
- de-, des- удаление, избавление
- derm-, dermat- кожа
- dys- нарушение, расстройство функции
- ectasia расширение, растяжение
- ecto- вне, снаружи
- ✓ -ectomy вырезание, удаление (органа)
- ✓ endo- внутри
- enter- кишка (тонкая)
- epi- на, над
- ✓ -ergia дело, действие, реактивность
- erythro- красный
- exo- вне, снаружи
- ✓ extra- вне, сверх, снаружи
- gastr- желудок
- gloss-, glott- язык
- glyc-, glyk-, gluc- сладкий
- ✓ -graph-, -graphia процесс регистрации сигналов, изображение, рентгенография
- gynaec- женщина
- haem(o)-, haemat-, -aemia кровь
- ✓ hidro- пот
- hydro- вода
- ✓ hyper- сверх, выше
- ✓ hypo- под, ниже
- hyster- матка
- ✓ infra- под
- inter- между, меж
- intra- внутри
- kerat- роговое вещество, роговица
- ✓ laparo- стенка живота
- ✓ leuco- белый
- lith- камень
- ✓ -logia наука, учение
- ✓ macro- большой
- ✓ malacia размягчение
- mast- молочная железа
- ✓ mega-, megalo-, -megalia большой, увеличенный
- ✓ melan- черный
- ✓ mes(o)- в середине, между
- metr- матка
- ✓ -metria измерение
- ✓ micro- малый, незначительный

-myo- мышца
 -nephro- почка
 -nerve- нерв
 -odont- зуб
 -micro- малый, незначительный
 -omphal- пупок
 -oste- опухоль
 -ovophor- яичник
 -ophthalm- глаз
 -ortho- прямой, вертикальный, правильный
 -oste- кость
 -ot- ухо
 -pan-, -panto- всё
 -para-, -par- около
 -path-, -pathia болезнь; страдание; чувство; переживание
 -peri- вокруг
 -penia бедность, недостаток
 -phag-, -phagia глотание, поедание
 -pharmac- лекарство
 -philia любовь, расположение, склонность
 -pleb- вена
 -phobia патологический страх, боязнь
 -plasia формирование, образование
 -plegia удар, паралич
 -pneum-, -pneumon- легкое
 -pneumo-, -pneumat- воздух, газ
 -pod- нога, стопа
 -poly- много
 -proct- прямая кишка
 -ptosis опущение
 -py-, -pyo- гной
 -re- движение назад, повторение, возобновление
 -rhapthia операция наложения шва
 -rhin- нос
 -rrhagia кровотечение, кровоизлияние, геморрагия
 -salping- маточная труба
 -sclero- твердый, плотный
 -sclerosis патологическое уплотнение, склероз
 -scop-, -scopia наблюдение, исследование
 -somat- тело
 -splen- селезенка
 -spondyl- позвонок
 -stasis неподвижность, застой, стаз, остановка
 -stenosis сужение, стеноз
 -steth- грудь

- ✓ -**sthenia** сила
- ✓ **stomat-** рот
- stomia** операция наложения искусственного наружного с
- ща, стомы
- sub-** под
- super-, supra-** над, сверху
- syn-, sym-** с, вместе с, в связи с
- ✓ **tachy-** быстрый, ускоренный
- therm-, -thermia** тепло
- ✓ **-therapia** уход, забота, лечение
- ✓ **-tomia** рассечение, разрез
- ton-, -tonia** напряжение, тонус
- ✓ **trans-** через, чрез, пере-
- ✓ **-trophia** питание
- typhl-** слепая кишка
- ur-, -uria** моча

§ 107. СПИСОК ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ

- aesth-** анестетики, обезболивающие
- cain-** местнообезболивающие
- alg-, -dol-** анальгетики, болеутоляющие
- chol-, -bil-** желчегонные
- cor-, -card-** сердечные
- barb-** барбитураты, снотворные (производные барбиту-
вой кислоты)
- lax-** слабительные
- ur-** мочегонные
- sed-** седативные, успокаивающие
- andr-, -test-** андрогенные (препараты мужских половых го-
монов)
- oestr-** эстрогенные (препараты женских половых гормонов)
- thyr-** препараты для лечения щитовидной и паращитовид-
ных желез
- io-** йодсодержащие рентгеноконтрастные
- allerg-** противоаллергические
- haem(at)-, -aem-** стимулирующие кроветворение и крово-
танавливающие
- vas-, -ang(i)-** сосудорасширяющие, спазмолитические
- pyr-** жаропонижающие
- cillin-** антибиотики — пенициллины

yclin- антибиотики — тетрациклины
mycin- антибиотики, продуцируемые лучистым грибом, в частности Streptomyces
sulf- антимикробные сульфаниламиды
cid- антимикробные, антипаразитарные
vit- поливитамины
eth(yl)- этил (этильная группа)
meth(yi)- метил (метильная группа)
phen(yl)- фенил (фенильная группа)
azol-, -zin-, -(a)zid- азот (азогруппа)
sulf(o)- сера (тиокислоты, тиосоли)
phth- нефть
hydr- вода, водород
oxy- кислый, кислород
gluc-, -gluc- сладкий
anth- цветок
phyll- лист

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. A posteriōri — на основании результатов опыта, из опыта
2. A priōri — априорно, заранее, независимо от опыта
3. Ad absurdum — до абсурда (довести), до бессмыслицы
4. Ad infinitum — до бесконечности, без конца
5. Ad libitum — по желанию, как угодно
6. Ad usum externum, ad usum internum, ad usum proprium — для наружного применения, для внутреннего применения, для личного применения
7. Alter ego — второе я (близкий друг и единомышленник)
8. Amor et tussis non celātur — любовь и кашель не скрываются
9. Ars longa, vita brevis — жизнь коротка, искусство долговечно
10. Audiātur et altēra pars — пусть будет выслушана и другая (противная) сторона
11. Aurea mediocritas — золотая середина
12. Aut vincēre, aut mori — победить или умереть; победить или смерть
13. Barba philosophum non facit — борода не делает философом
14. Bene dignoscitur, bene curātur — (что) хорошо распознается, (то) хорошо лечится
15. Bis dat, qui cito dat — дважды дает тот, кто дает быстро; скорый дар ценен вдвойне
16. Consuetudo est altēra natura — привычка — вторая натура
17. De facto — де-факто, фактически, на деле
18. De gustibus et coloribus non est disputandum — о вкусе и цвете не спорят
19. De jure — де-юре, юридически, по праву, формально
20. De lingua stulta incommōda multa — от глупых (пустых) слов возникает много неприятностей
21. De mortuis aut bene, aut nihil — о мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего
22. Debes, ergo potes — ты должен, значит можешь
23. Dicere non est facere — сказать — еще не значит сделать
24. Dictum — factum — сказано — сделано

- Divide et impēra — разделяй и властвуй (политический принцип древнеримских завоевателей и современных империалистов)
- Do, ut des — даю, чтобы и ты (мне) дал
- Dulce et decōrum est pro patria mori — приятно (сладко) и благородно умереть за родину
- Dura lex, sed lex — суров закон, но это закон
- Dura necessitas — жестокая необходимость
- Edimus, ut vivāmus, non vivimus, ut edāmus — мы едим, чтобы жить, но не живем, чтобы есть
- Errāre humanum est — человеку свойственно ошибаться
- Est modus in rebus — есть мера в вещах (делах); всему есть предел (Гораций)
- Etiam capillus unus habet umbram suam — даже один волос имеет свою тень
- Ex necessitate — по необходимости
- Ex officio — по обязанности, по долгу службы
- Ex tempore — по мере требования, в нужный момент
- Exceptio regulam probat — исключение подтверждает правило
- Exitus letālis — смертельный исход
- Festina lente — спеши медленно; не делай наспех (сравни: «Тише едешь, дальше будешь»)
- Fiat lux! — да будет свет!
- Finis coronat opus — конец делу венец (конец венчает дело)
- Fortes fortūna adiuvat — смелым судьба помогает (Теренций)
- Gaudeāmus igitur — давайте веселиться; будем радоваться
- Gutta cavat lapidem — капля долбит (точит) камень
- Homo locum ornat, non hominem locus — не место красит человека, а человек — место
- Homo, qui tacere nescit, legere nescit — человек, который не умеет молчать, не умеет говорить
- Homo sapiens — человек как разумное существо
- Honoris causa — учитывая заслуги
- In corpore — в полном составе, все
- In memoriam; pro memoria — на память; для памяти
- In vestimentis non est sapientia mentis — хорошая одежда — не доказательство мудрости
- In vivo; in vitro — на живом организме, в естественных условиях; в склянке (в пробирке)
- Incognito — инкогнито, тайно, скрытно
- Inter nos — между нами
- Labor corpus firmat — труд укрепляет тело

56. Labor non onus, sed beneficium — труд — не бремя, благодеяние
57. Labor omnia vincit — труд все побеждает
58. Lapsus linguae — ошибка языка, невольная оговорка, молвка
59. Larga manu — щедрой рукой
60. Lege artis — по правилу искусства, по всем правилам
61. Libri amici, libri magistri — книги — друзья, книги учителя
62. Litterarum radices amarae sunt, fructus jucundior — корни наук горьки, плоды — сладки
63. Mea culpa — моя вина
64. Mens sana in corpore sano — в здоровом теле — здоровый дух (Ювенал)
65. Modus vivendi — образ (способ) жизни, условия существования
66. Multi multa sciunt, nemo — omnia — многие знают много, никто не знает всего
67. Multum vinum bibere, non diu vivere, — много пить — недолго жить
68. Natura sanat, medicus curat morbos — природа оздоравливает, врач лечит (болезни)
69. Noli nocere! — не вреди! (одна из медицинских заповедей)
70. Nomina sunt odiosa — имена ненавистны, не будем называть имен
71. Non foliis, sed fructu arborem aestima — оценивай дерево по плоду, а не по листьям
72. Non multa, sed multum — не много, но многое; где много содержание в немногих словах
73. Non progrēdi est regrēdi — не идти вперед — значит идти назад
74. Non vi, sed arte — не силой, а искусством
75. Nosce te ipsum — познай самого себя (изречение Сократа)
76. Nota bene! — хорошо заметь, обрати внимание!
77. Nulla dies sine linea — ни одного дня без занятий (словами: ни одного дня без черточки)
78. O sancta simplicitas — о святая простота! (слова, произносимые Яну Гусу, увидевшему, что подбрасывают палку в костер, на котором его сжигали)
79. O tempora, o mores! — о времена, о нравы! (Цицерон)
80. Omne nimium nocet — все излишнее вредно
81. Optimum medicamentum quies est — наилучшее лекарство — покой (Авл Корнелий Цельс)
82. Otium post negotium — отдых после работы

- Omnia mea mecum porto — все мое (свое) ношу с собой (истинное богатство человека — его внутренние достоинства)
- Per aspera ad astra! — через тернии к звездам!
- Per se — в чистом виде; сам по себе; по существу
- Periculum in mora — опасность в промедлении
- Perpetuum mobile — бесконечное движение, вечный двигатель
- Persōna grata — персона грата; лицо, пользующееся особым доверием или занимающее особое положение
- Persōna non grata — персона нон грата; лицо, утратившее доверие, нежелательная личность
- Primus inter pares — первый среди равных
- Post factum — после свершившегося, задним числом
- Post scriptum — постскриптум, после написанного, приписка к письму
- Pro centum; pro mille — на сто (процент); на тысячу (промилле)
- Pro domo sua — для своего дома, в своих интересах
- Pro forma — проформа, ради формы, для вида
- Pulchra res homo est, si homo est — прекрасное существо человек, если он человек
- Qui querit, repērit — кто ищет — находит
- Repetitio est mater studiōrum — повторение — мать учения
- Rerum omnium magister usus est — лучший учитель — практика
- Restitutio ad intēgrum — полное выздоровление
- Sapienti sat — для умного достаточно
- Scientia potentia est — знание — сила
- Sero venientibus ossa — поздно приходящим — кости
- Sic transit gloria mundi — так проходит мирская слава
- Similia similibus curantur — подобное лечится подобным
- Sine ira et studio — без гнева и пристрастия, без предвзятого мнения (Тацит)
- Sine spe — без надежды
- Sol lucet omnibus — солнце светит всем
- Status quo — существующее положение
- Sui genēris — своего рода, своеобразный
- Suum cuique — каждому свое
- Tabula rasa — чистая доска (нечто нетронутое, свободное от всяких влияний)
- Tempōra mutantur et nos cum illis mutāmur — времена меняются и мы меняемся с ними
- Terra incognita — неизвестная земля, незнакомая область знаний, что-то неизвестное

115. Ubi concordia, ibi victoria est — где согласие — победа
116. Ubi mel, ibi fel — где мед, там и желчь (сравни: «розы без шипов»)
117. Ubi pus, ibi incisio; ubi pus, ibi evasua — где гно там разрез; где гной — там очищай
118. Urbi et orbi — городу (Риму) и миру; всем, всем, в
119. Ut salūto, ita salūtor — как я приветствую, так и м приветствуют (сравни: «Как аукнется, так и отк нется»)
120. Utile dulci miscēre — мешать приятное с полезным
121. Vade mecum (vademesum) — иди со мной (букв.); со вочник, путеводитель, указатель
122. Vale! — будь здоров, прощай! (обычное окончание сем у древних римлян)
123. Veni, vidi, vici — пришел, увидел, победил (Юлий Цез
124. Verba volant, scripta manent — слова улетают, напи ное остается
125. Veto — запрещаю; вето, запрет
126. Vita sine littēris mors est — жизнь без науки — сме (Вильям Гарвей)
127. Volens-polens — хочешь не хочешь; волей-неволей
128. Voluntas populi suprēma lex est — воля народа — в чайший закон
129. Vox clamantis in deserto — глас (голос) вопиющей пустыне
130. Vultus est index animi — лицо — зеркало души

CARMEN SCHOLASTICUM. GAUDEAMAS IGITUR

СТАРИННАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ ПЕСНЯ «БУДЕМ РАДОВАТЬСЯ»

Вариант, который поют юноши	Вариант, который поют девушки
Gaudeāmus igītur, } Juvēnēs dum sumus! } bis	Gaudeāmus igītur, } Virgīnes dum sumus! } bis
Post jucundam juventūtem	Post ludos gratos amoris
Post molestam senectūtem	Post molestias uxōris
Nos ¹ habēbit ² humus (bis)	Nos habēbit humus (bis)

¹ Нас.

² Habēbit (будущее время) — возьмет к себе.

Vita nostra brevis est	} bis	
Brevi finietur ³		
Venit mors velociter		
Rapit nos ¹ atrociter		
Nemini ⁴ parcetur ⁵ (bis)		
Vivat Academia,	} bis	
Vivunt professores!		
Vivat membrum quodlibet ⁶		
Vivant membra quaelibet ⁷		
Semper sint in flore! (bis)		
Vivat et respublica	} bis	
Et qui illam regit,		
Vivat nostra civitas,		
Maecenatum ⁸ caritas,		
Quae nos hic protegit (bis)		
Vivant omnes virgines	} bis	Vivant omnes juvenes
Graciles, formosae!		Nobiles, studiosi
Vivant et mulieres		Vivant et avunculi
Senes, amabiles,		Cognati, homunculi
Senes, laboriosae (bis)		Fortes, laboriosi (bis)
Pereat tristitia,	} bis	Pereat tristitia,
Pereant dolores,		Profligatum genus,
Pereat diabolus,		Pereant discordiae,
Quivis antiburschius ⁹		Vivant coeli incolae
Atque irrisores! (bis)		Amor atque Venus! ¹⁰ (bis)

³ Brevi finietur (будущее время) — скоро закончится.

⁴ Никого.

⁵ Parcetur (будущее время) — не пощадит (с дат. пад.).

⁶ Membrum quodlibet — каждый член (общества).

⁷ Membra quaelibet — все члены (общества).

⁸ Maecenatum (gen. pl.), Maecenas, atis, m. — Меценат, известный общественный деятель эпохи Августа (I в. до н. э.); его имя стало нарицательным для покровителя литературы и искусства.

⁹ Anti — против + Bursch(e) — парень, студент (нем.) — «противостудент».

¹⁰ Venus, eris, f. — Венера, богиня любви; любовь.

ТЕКСТЫ

HEPAR

Hepar glandula maxima corporis humani est. Substantia hepatis mollis rubro-fusca est. Hepar in cavo abdominis a diaphragmate locatur et secretioni bilis inservit. Illud in latus duos impares dividitur: lobum dextrum majorem et lobum sinistram minorem. Lobus sinister dextro tenuior est. In hepate facies tres distinguimus — faciem superiorem, inferiorem, et anteriorem. Facies superior convexa, facies inferior concava est. In hepate margines duo sunt: margo anterior acutus, et impressiones duas seu incisuras habet — incisuram vesicalem et umbilicalem, et margo posterior obtusus. Fel, cui (κ κορυφή) succus pancreaticus admiscetur, per ductum choledochum in intestinum duodenum intrat. Usus hepatis est, ut fel secretum

DE ABDOMINE

(PLENC «PRIMAE LINEAE ANATOMIAE»)

Abdomen est cavitas, quae inter thoracem et pelvim locatur. Divisio interna est in tres cavitates: in cavitatem peritonaei, in cavitatem lumbalem, in cavitatem pelvis. In cavitate peritonaei: omentum, ventriculus, intestina tenuia et crassa, hepatis cum vesica fellea, mesenterium, lien, pancreas, vasa lacteae quae intra duplicaturam mesenterii locantur. In cavitate lumborum extra peritonaeum continentur: renes, glandulae suprarenales, ureteres, aorta descendens, vena cava ascendens, receptaculum chyli sive cisterna chyli. In cavitate pelvis sunt peritonaeo sunt: vesica urinaria, (intestinum) rectum et cetera organa.

THORAX

Thorax et abdomen in trunco hominis sunt. Thorax in parte superiore trunci est, abdomen in parte inferiore est. Thorax a claviculis usque ad diaphragma porrigitur. Ea pars trunci partim ossea, partim carnea est et interne membrana vestitur. Membrana pleura appellatur. Pleura membrana leviter robusta et tensa est. Ea costis et musculis intercostalibus adhaerens et totum cavum thoracis cingit. In thorace pa-

tracheae, pulmones, cor, pericardium cum vasis locantur. In thorace atque pars maxima (o)esophagi locata est. Trachea a radice linguae ad pulmones descendit, ubi in multos ramos dividitur. Pars superior tracheae larynx dicitur. Pars inferior infra vertebrae quartam colli in duos ramos dividitur, qui bronchi vocantur. Trachea ex an(n)ulis cartilagineis componitur.

DENTES

Dentes in cavitate (cavo) oris locati sunt. In aetate puerili dentes decidui increscunt.

Postea dentes decidui decidunt et dentes permanentes increscunt. In omni dente corona dentis, collum dentis et radix dentis distinguitur. Alii dentes unam radicem, alii plures radices habent.

Materia dentium ex dentino, enamelo et substantia ossea constat. Radix dentis periodontio cingitur. Praeterea gingivae dentes cingunt item et periosteum. Intra coronam dentis locatur cavitas (cavum) et canalis dentis.

In apice radice dentis est foramen apicis dentis. Per foramen apicis dentis in cavitatem (cavum) dentis, ubi pulpa dentis est, vasa sanguinea et nervi intrant. Dentes forma coronae sunt: dentes incisivi, dentes canini, dentes pr(a)emolares, dentes molares et dentes (sapientiae) serotini.

GASTRITIS

Gastritis est inflammatio ventriculi. Genera gastritidis: gastritis acuta et gastritis chronica. Gastritis acuta dividitur in gastritidem acutam simplicem, gastritidem corrosivam et gastritidem suppurativam, seu phlegmonosam. Gastritis chronica dividitur in gastritidem atrophicam et gastritidem hypertrophicam. Gastritis acuta simplex oritur a errore nutritionis.

DE MODIS INTRODUCTIONIS MEDICAMENTORUM

Medicamenta saepissime «per os» sumuntur, rarius aliis modis introducuntur. Solutiones speciales adhibentur pro injectionibus subcutaneis, vel intra venas, intra arterias introducuntur etc. Suppositoria in rectum, globuli in vaginam inducuntur. Unguenta saepe «pro frictione» signantur. Sunt medicamenta «pro inhalatione». Sunt etiam medicamenta, quae sub linguam ponuntur.

DE DOSIBUS

Doses remediorum sunt: dosis minima, dosis media — dosis medicinalis seu dosis therapeutica, dosis maxima, dosis toxica, dosis letalis. Pharmacopoea doses maximas remediorum venenorum et remediorum heroicorum probe notat «pro dosi» «pro die». Doses toxicae morbos molestos et interdum mortales provocant. Jam decigrammata duo (0,2) Morphini dosis letalis est. Medicus et pharmaceuta doses medicamentorum bene scire debent.

LITTERA YPSILON (Y, y)

Littera ypsilon in verbis graecis adhibetur. Exempli causa in verbis: amyllum, Oryza, Glycyrrhiza, cyanidum, Hyoscyamus, Amygdala, Ichthyolum etc. Littera ypsilon scribitur in praepositionibus hyper- et hypo- — Kalii hypermanganas, Natrii hyposulfis, injectio hypodermica, hypervitaminosis et hypovitaminosis etc. Saepe ypsilon occurritur in verbis compositis a radicibus graecis: oxy-, hydr-, pyr- — Oxygenium, Zinci oxydum, Hydrogenium, Hydrogenii peroxydum, Calcii hydroxydum, Hydrargyrum etc.

DE PULVERIBUS

Pulvis est forma medicamentorum dura. Nomina pulverum varia sunt. Sunt pulveres grossi, grossissimi, subtiles, subtilissimi, sunt pulveres simplices et compositi; sunt pulveres divisi et indivisi; sunt pulveres ad usum internum et pulveres ad usum externum. Pulveres indivisi plerumque sunt pulveres ad usum externum, qui aspersiones nominantur. Pulveres divisi pro interno adhibentur.

DE UNGUENTIS

Unguentum est forma medicata ad usum externum, quod consistentiam adipis suilli habet. Pro basi unguentorum Lanthinum, Vaselinum, adipēs animalium, olea vegetabilia, et Paraffinum, Ichthyolum, Naphthalanum etc. adhibentur.

Remedia ingredientia sunt liquores et pulveres varii.

Ad praeparationem unguentorum tales liquores sunt: Terebinthina, pix liquida, solutio Plumbi subacetatis, liquor Alumini subacetatis etc. Ex pulveribus tales pulveres adhibentur: Camphora pulverata, amyllum Solani, Sulfur depuratum.

Hydrargyrum praecipitatum album, Talcum, Bismuthi subnitras etc.

Unguenta in ollis bene clausis in loco frigido et obscuro servantur. Unguentum ophthalmicum semper ex tempore paratur. Unguenta ex officinis praecipue in ollis cum signatura flava dantur.

DE ACIDIS

Acida sunt cum oxygenio et sine oxygenio. Acida cum oxygenio: acidum carbonicum, acidum sulfuricum, acidum sulfurosum, acidum nitricum, acidum nitrosum etc.

Acida sine oxygenio: acidum hydrochloricum, acidum hydroiodicum, acidum hydrobromicum etc.

Acidum nitricum fumans et acidum hydrochloricum concentratum acida fortissima sunt. Mixtura acidi nitrici cum acido hydrochlorico (1 : 3) «aqua regis» nominatur, quia etiam aurum, «regem metallorum» solvit.

Medici acidum hydrochloricum purum dilutum contra dyspepsiam adhibent.

Formate nomina latina acidorum cum suffixo «icum» a verbis: citrus, arsenicum, formica, borum, nicotinum, acetum.

SUPRASTINUM

Suprastinum praeparatum antihistaminicum est. Medicus Suprastinum ad dermatōses allergicas (urticariam, eczēma, pruritus, dermatitidem), rhinitidem allergicam et conjunctivitidem, allergias medicamentosas saepe praescribit. Praeparatum effectum celerem dat atque effectum sedativum habet.

Suprastinum forma tabulettarum et solutionis praescribitur.

Rp.: Tab. Suprastini 0,025 N. 20
D.S.

Rp.: Sol. Suprastini 2% 1 ml
D.t.d. N. 6 in amp.
S.

DISPOSITIO REMEDIORUM IN RECEPTO COMPOSITO

In receptis compositis post verbum contractum «Rp.» locum primum remedium basis occupat. Post basim saepe remedium adjuvans scribitur. Deinde, si necesse est, remedium corrigens additur, quod saporem, odorem et colorem medicamenti corrigit.

Remedia corrigentia sunt: saccharum, sirupi, oleum Menthae, et alia.

Loco postremo remedium constituens stat, quod forma medicamenti constituit. Ex numero remediorum constituta saepe in receptis videmus: aquam destillatam, spiritum adipe suillum (seu axungiam porcinam), Vaselinum, Lanolinum et butyrum Cacao.

OLEA PINGUIA

Olea pingua e seminibus et fructibus pressura conficiuntur. Olea pingua in aqua non solvuntur, male in spiritu solvuntur, in chloroformio et aethere bene solubilia sunt. Oleum Ricini in spiritu bene solubile est.

In Pharmacopoea Sovietica olea pingua sunt: oleum Amygdalarum, oleum Cacao (seu butyrum Cacao), oleum jecoris, oleum Persicorum, oleum Ricini. Plerumque olea pingua constituentia ad praeparationem unguentorum, pastarum, linimentorum, suppositoriorum, globulorum vaginalium et solutionum praescribuntur. Oleum Amygdalarum et oleum Persicorum ad praeparationem solutionum injectabilium adhibentur. Nulla olea pingua exempli causa oleum Ricini, oleum jecoris per se adhibentur.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О НЕКОТОРЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ *

Лекарственной формой называется придаваемая лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобная для применения форма, при которой достигается необходимый лечебный или профилактический эффект.

В зависимости от консистенции лекарственные формы называют твердые, мягкие и жидкие. Одно и то же лекарственное средство может быть приготовлено в различных лекарственных формах.

tabuletta, ae, f.
таблетка

Твердая дозированная лекарственная форма, которую получают прессованием лекарственных веществ или смеси лекарственных и вспомогательных веществ. Предназначается преимущественно для внутреннего применения (*ad usum internum*). Некоторые виды таблеток используются для наружного (*ad usum externum*) или инъекционного (*pro injectionibus*) применения (после растворения в соответствующем растворителе).

tabuletta obducta
таблетка, покрытая
оболочкой

Таблетка, покрытая оболочкой, предназначенной для улучшения внешнего вида, вкуса, сохраняемости, локализации места действия. Твердая дозированная лекарственная форма *ad usum internum*, которую получают путем многократного насаивания (дражирования) лекарственных средств и вспомогательных веществ на гранулы.

dragée (нескл.)
драже

* Использован материал приказов МЗ СССР № 676 от 1 июля 1981 г. и № 692 от 2 июля 1980 г. (Терминологический словарь, ч. I, вып. I, ч. II, вып. I).

granulum, i, n.
гранула

pulvis, ěris, m.
порошок

unguentum, i, n.
мазь

linimentum, i, n.
линимент

pasta, ae, f.
паста

suppositorium, i, n.
суппозиторий

Твердая лекарственная форма в виде однородной частицы (крупки, зернышка) округлой, цилиндрической или неправильной формы. Предназначена ad usum internum.

Твердая лекарственная форма в виде порошка, которая предназначена ad usum internum, ad usum externum и pro injectionibus (после растворения в соответствующем растворителе).

По составу различают: pulvis simplex (простой порошок) и pulvis compositus (сложный порошок). Прописывают и отпускают: pulvis indivisus (порошок, не разделенный на дозы) и pulvis divisus (порошок, разделенный на дозы). Pulvis indivisus обычно применяется в качестве aspersio, onis, f. (присып) и представляет собой pulvis subtilissimus (мельчайший порошок) ad usum externum.

Мягкая лекарственная форма, имеющая мягкую консистенцию. Предназначена ad usum externum.

Жидкая мазь.

Мазь с содержанием порошков разных веществ свыше 20—25 %.

Дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся и растворяющаяся при температуре тела. В зависимости от места введения в организм различают: suppositorium rectale ректальный суппозиторий (свеча), который вводится per rectum; suppositorium vaginale — вагинальный суппозиторий, который вводится per vaginam. В зависимости от формы различают: globulus, i, m. — сферический

суппозиторий (шарик); *ovulum*, i, n. — яйцевидный суппозиторий (овуля); *pessarium*, i, n. — суппозиторий с закругленным концом (пессарий); бывает также суппозиторий в форме палочки — *bacillus*, i, m., который вводится в шейку матки, мочеиспускательный канал, свищевые ходы и т. д.

emplastrum, i, n.
пластырь

Лекарственная форма в виде пластичной массы, обладающая способностью размягчаться при температуре тела и прилипать к коже, или в виде той же массы на плоском носителе. Применяется *ad usum externum*.

tluctura, ae, f.
настойка

Жидкая лекарственная форма, которая представляет собой спиртовое, спиртоводное, спиртоэфирное прозрачное извлечение из лекарственного растительного сырья, получаемое без нагревания и удаления экстрагента. Предназначена *ad usum internum* и *ad usum externum*. Выписанные настойки дозируются каплями.

extractum, i, n.
жстракт

Лекарственная форма, которая представляет собой концентрированное извлечение из лекарственного растительного сырья. Предназначена *ad usum internum* или *ad usum externum*. В зависимости от консистенции бывают: *extractum fluidum* — жидкий экстракт, *extractum spissum* — густой экстракт, *extractum siccum* — сухой экстракт.

Экстракты прописывают, как лекарства *per se*, часто экстракты входят в состав разнообразных лекарственных форм.

infusum, i, n.
настой

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из лекарственного рас-

decoctum, i, n.
отвар

solutio, ōnis, f.
раствор

guttae, ārum, f. (pl.)
капли

mucilāgo, īnis, f.
слизь

тительного сырья или водного раствор, специально приготовленный для этой цели.

Отвар — это настой, отличающийся режимом экстракции.

Infusa et decocta предназначены ad usum internum и ad usum externum (например, полоскания). Приготавливаются они ex tempore.

Жидкая лекарственная форма, получаемая путем растворения одного или нескольких лекарственных веществ. Предназначена ad usum internum, pro injectionibus ad usum externum.

При приготовлении растворов в качестве растворителя используются: aqua destillata; spiritus aethylicus 70 %, 90 %, 95 %; Glycerinum; oleum Vaselini; oleum Persicorum; oleum Olivarum.

При выписывании растворов обозначаются: solutio spirituosa и solutio oleosa.

Жидкая лекарственная форма, предназначенная ad usum internum или ad usum externum в виде капель. В зависимости от места применения различают: глазные капли, ушные капли, капли в нос и т. д. Некоторыми особенностями приготовления отличаются глазные капли — guttae ophthalmicae.

Если то или иное лекарственное вещество выписывается в количестве одной или нескольких капель, следует количество капель в рецепте указывать римскими цифрами.

Вязкая клейкая жидкость. Относится к растворам высокомолекулярных соединений. Предназначена

чена ad usum internum или для введения per rectum; входит в состав микстур для уменьшения раздражающего действия некоторых лекарственных веществ. Слизи получают путем разведения слизистых веществ растительного происхождения водой или извлечением из растительных веществ путем настаивания. Слизи бывают: mucilago gummi arabici — слизь аравийской камеди, mucilago gummi Armeniacae — слизь абрикосовой камеди, mucilago seminis Lini — слизь семени льна, mucilago radicit Althaeae — слизь корня алтея, mucilago Amyli — крахмальная слизь и т. д.

Emulsum, i, n., seu
Emulsio, ōnis, f.
Эмульсия

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой дисперсную систему, которая состоит из взаимно нерастворимых жидкостей. Предназначена ad usum internum, ad usum externum или pro injectionibus.

По способу приготовления различают: emulsum oleosum (seu emulsio oleosa) — масляная эмульсия и emulsum seminale (seu emulsio seminalis) — семенная эмульсия. Для приготовления масляной эмульсии используют: oleum Ricini, oleum Amygdalarum, oleum jecoris Aselli и др. В качестве эмульгатора обычно употребляется: gummi arabicum, gummi Armeniacae.

Для приготовления семенной эмульсии используют: semen Amygdali dulcis, semen Cucurbitae и др. Эмульсии ad usum internum готовят ex tempore.

Emulsio, ōnis, f.
Эмульсия

Жидкая лекарственная форма, представляющая дисперсную сис-

mixtura, ae, f.
микстура

membranula (lamella),
ae, f. ophthalmica
пленка глазная
pilula, ae, f.
пилюля

species, ērum, f. (pl.)
сбор

стему, в которой твердое мелко раздробленное лекарственное вещество взвешено в жидкости. Суспензии называются взвесью. Предназначена ad usum internum, ad usum externum, pro injectionibus (suspensio sterilis).

Суспензии, которые состоят из нескольких ингредиентов, можно рассматривать как разновидности микстур.

Жидкая лекарственная форма, получаемая при смешивании нескольких жидкостей или смешивании различных жидких основ с несколькими твердыми веществами. Предназначена в основном ad usum internum.

Лекарственная форма в виде прозрачной полимерной пленки, замедляющая глазные капли.

Твердая дозированная лекарственная форма в виде шарика, приготовленная из однородной пластичной массы, содержащей лекарственные средства и вспомогательные вещества. Предназначена ad usum internum.

Вспомогательные вещества составляют пилюльную массу — massae pilularum, для получения которой используют: amyllum, saccharum, bolus alba, aqua, spiritus, glycerinum, extractum et pulvis Glycyrrhizae и др.

Смесь нескольких видов измельченного или цельного лекарственного сырья, иногда с добавлением лекарственных средств, для приготовления настоев и отваров, которые предназначены ad usum internum или ad usum externum. Некоторые сборы поступают в заводском изготовлении, например

мер: species pectorales — грудной сбор; species cholagogae — желчегонный сбор; species diureticae — мочегонный сбор; species laxantes — слабительный сбор; species sedativaе — успокаивающий сбор; species stomachicae — желудочный сбор; species diaphoreticae — потогонный сбор; species antiasthmaticae — противоастматический сбор и т. д.

sirūpus, i, m.
сироп

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой раствор лекарственного вещества в концентрированном растворе сахара — saccharum, i, n.

capsula, ae, f.
капсула

Дозированная лекарственная форма, представляющая собой заключенные в оболочку (из желатина, крахмала или иного биополимера) лекарственные средства. Предназначена ad usum internum.

В капсулах (in capsulis) выписывают лекарственные вещества, которые обладают неприятным вкусом, запахом, раздражающими свойствами.

Капсулы бывают: capsula gelatinosa mollis, seu elastica — мягкая или эластичная желатиновая капсула; capsula gelatinosa dura — твердая желатиновая капсула; capsula gelatinosa operculata — желатиновая капсула с крышечкой; capsula amylacea, seu oblata — крахмальная капсула или облатка.

ПРИМЕРЫ ВЫПИСЫВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

Tabulettae — таблетки

Rp.: Reserpini 0,00025
D.t.d. N. 50 in tabulettis
S. По 1 таблетке 2 раза
в день

Rp.: Tabulettam
Reserpini 0,00025
D.t.d. N. 50
S.

Rp.: Tabulettas «Nicoverinum» N. 20
D.S. По 1 таблетке 2 раза в день

Rp.: Tabulettas «Allocholum» obductas N. 50
D.S. По 2 таблетки 3 раза в день

Rp.: Amidopyrini 0,25
Coffeini 0,03
Phenobarbitali 0,02
D.t.d. N. 6 in tabulettis
S. По 1 таблетке при го-
ловной боли

Rp.: Tabulettam Amidopyrini 0,
et Coffeini 0,03
cum Phenobarbitalo 0,02
D.t.d. N. 6
S.

Dragée — драже

Rp.: Dragée Diazolini 0,05
D.t.d. N. 20
S. По 1 драже 2 раза в день

Granula — гранулы

Rp.: Granulorum Glycerophosphatis 100,0
D.S. По $\frac{1}{2}$ — 1 чайной ложке 2–3 раза в день

Pulvères — порошки

Rp.: Xeroformii subtilissimi 20,0
D.S. Присыпка для ран
Rp.: Benzylpenicillini-natrii 125 000 ЕД
Aethazoli 5,0
M.f. pulvis subtilissimus
D.S. Для вдувания в нос

- Rp Pancreatini 0,6
D.t.d. N. 24
S. По 1 порошку 3 раза в день до еды
- Rp Pulveris radice Rhei 1,0
D.t.d. N. 12
S. По 1 порошку на ночь
- Rp Magnesii oxydi 30,0
D.S. По $\frac{1}{4}$ чайной ложки 2 раза в день
- Rp Euphyllini 0,1
Ephedrine hydrochloridi 0,025
Sacchari 0,2
M.f.pulv. D.t.d. N. 12 in capsulis gelatinosis
S. По капсуле 2–3 раза в день
- Rp. Phenacetini 0,3
Coffeini-natrii benzoatis 0,1
M.f.pulv. D.t.d. N. 6
S По 1 порошку при головной боли

Unguenta — мази

- Rp. Unguenti Neomycini sulfatis 0,5—50,0
D.S Наносить на пораженные участки кожи
- Rp Neomycini sulfatis 0,5
Vasellini ad 50,0
M.f. unguentum
D.S.
- Rp. Sulfacyli-natrii 1,0
Lanolini 0,4
Vasellini ad 5,0
M.f. ung.
D.S. Глазная мазь

Linimenta — линименты (жидкие мази)

- Rp Linimenti Streptocidi 5%, 30,0
D.S Наносить на рану
- Rp Kalii iodidi
Adipis suilli aa 2,0
Lanolini 15,0
Aq. destill. 1 ml
M.f linimentum
D.S Для втирания

Pastae — пасты

Rp.: Zinci oxydi
Amyli Tritici aa 10,0
Vaselini 20,0
M.f. pasta
D.S.

Rp.: Pastae Zinci 50,0
D.S. Наносить на по-
женную поверхность
кожи

Suppositoria — суппозитории (свечи)

Globuli — шарики

Bacilli — палочки

Rp.: Suppositorium cum Synthomycino 0,25
D.t.d. N. 12
S. По 1 суппозиторию утром и на ночь
Rp.: Suppositoria «Bethiolum» N. 10
D.S. По 1 суппозиторию 2 раза в день

Rp.: Ichthyoli 0,1
Extr. Belladonnae 0,01
But. Cacao 5,0
M.f. globulus vaginalis
D.t.d. N. 10
S.

Rp.: Ichthyoli 1,0
Extr. Belladonnae 0,1
But. Cacao 50,0
M.f. globuli vaginales N.
D.S.

Rp.: Promedoli 0,02
But. Cacao q.s.
ut f. suppositorium rectale
D.t.d. N. 6
S. По 1 суппозиторию при
болях

Rp.: Promedoli 0,2
But. Cacao q.s.
ut fiant suppositoria
rectalia N. 6
D.S.

Rp.: Atropini sulfatis 0,0005
But. Cacao q.s.
ut fiat bacillus longitudine 5 cm
et crassitudine 0,5 cm
D.t.d. N. 6

S. По 1 палочке 1 раз в день вводить в моче-
испускательный канал

Emplastra — пластыри

Rp.: Emplastrum adhaesivum bactericidum 10 × 6 cm
D.S.: Для фиксации краев раны

Rp.: Emplastri Plumbi simplicis 50,0
D.S. Подогреть, нанести на материал и при-
ложить к пораженному участку кожи

Tincturae — настойки

Rp.: Tincturae Valerianae 25 ml
D.S. По 25 капель 3–4 раза в день

Rp.: Tincturae Strophanthi 5 ml
Tincturae Valerianae 15 ml
M.D.S. По 20 капель 3 раза в день

Extracta — экстракты

Rp.: Extracti Frangulae fluidi 20 ml
D.S. По 20 капель 3 раза в день

Rp.: Extracti Filicis maris spissi 0,5
D.t.d. N. 10 in capsulis gelatinosis elasticis
S. По 1 капсуле в течение часа

Rp.: T-rae Convallariae
T-rae Valerianae aa 10 ml
Mentholi 0,05
Extracti Crataegi fluidi 5 ml
M.D.S. По 15—20 капель 2—3 раза в день

Infusa — настои Decocta — отвары

Rp.: Infusi herbae Thermopsidis 0,5—200 ml
D.S. По 1 столовой ложке 4 раза в день

Rp.: Decocti foliorum Uvae ursi 10,0—180 ml
D.S. По 1 столовой ложке 5—6 раз в день

Solutiones — растворы

Rp.: Solutionis Furacilini 1:5000 — 500 ml
D.S. Для полоскания горла

Rp.: Solutionis Viridis nitentis spirituosae 1% — 500 ml
D.S. Для смазывания пораженных участков кожи

Rp.: Solutionis Camphorae oleosae 10% — 100 ml
D.S. Для растирания области сустава

Rp.: Solutionis Hydrogenii peroxidi dilutae 100 ml
D.S. Для обработки гнойных ран

Rp.: Mentholi 0,1
Olei Vaselini ad 10 ml
M.D.S. Закапывать по 5 капель в нос

Rp.: Solutionis Euphyllini 24% 1 ml
D.t.d. N. 6 in ampullis
S. По 1 мл в мышцы 1—2 раза в день

Rp.: Solutionis Glucosi 5% 200 ml
Sterilisetur!
D.S. Для подкожного введения

Guttae — капли

- Rp.: T-rae Convallariae
T-rae Valerianae \overline{aa} 10 ml
T-rae Belladonnae 5 ml
Mentholi 0,2
M.D.S. По 20–25 капель 2–3 раза в день
(«Капли Зеленина»)
- Rp.: Guttas «Denta»
D.S. По 2–3 капли (на ватке) на больной зуб
- Rp.: Iodi puri 0,06
Kalii iodidi 0,3
Glycerini 30,0
Ol. Menthae piperitae guttas III
M.D.S. Капли для носа
- Rp.: Sol. Prednisoloni 0,3% 5,0
D.S. Глазные капли

Mucilagines — слизи

- Rp.: Chlorali hydratis (hydrati) 1,5
Mucilaginis Amyli
Aquae destillatae \overline{aa} 25 ml
M.D.S. На 1 лекарственную клизму (взрослому)

Emulsa (emulsiones) — эмульсии

- Rp.: Emulsi (emulsionis) olei jecoris Aselli 30 ml
200 ml
D.S. На 3 приема
- Rp.: Olei jecoris Aselli 30 ml
Gelatosae 15,0
Aq. destill. ad 200 ml
M.f. emulsum (emulsio).
S.
- Rp.: Emulsi olei Amygdalarum 200 ml
Codeini phosphatis 0,2
M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день
- Rp.: Olei Amygdalarum 20 ml
Gummi Armeniacae 10,0
Aq. destill. ad 200 ml
Codeini phosphatis 0,2
M.f. emulsum
D.S.
- Rp.: Emulsi seminum Amygdali dulcis 200,0
D.S.

Rp.: *Seminum Amygdali dulcis* 20,0
Aq. desill. ad 200 ml
M.f. emulsum
D.S.

Rp.: *Emulsi Synthomycini* 1% 25,0
D.S. Наружное

Suspensiones — суспензии

Rp.: *Suspensionis Griseofulvini* 100 ml
D.S. По 1 десертной ложке 3 раза в день ребенку 10 лет

Rp.: *Suspensionis «Novocindolum»* 100 ml
D.S. Наружное (антисептик)

Rp.: *Trichomonacidi* 0,25
Olei Vaselini ad 50 ml
M.f. suspensio. Sterilisetur!
D.S. Для введения в мочевого пузыря (по 10 мл)

Mixturae — микстуры

Rp.: <i>Codeini phosphatis</i> 0,18 <i>Kalii bromidi</i> 6,0 Aq. destill. ad 180 ml M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день	Rp.: <i>Codeini phosphatis</i> 0,18 Sol. <i>Kalii bromidi</i> 6,0; 180 ml M.D.S.
---	--

Rp.: *Inf. herbae Adonidis vernalis* 6,0; 180 ml
Natrii bromidi 6,0
Codeini phosphatis 0,2
M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день
(Микстура Бехтерева)

Rp.: *Pepsini* 2,0
Acidi hydrochlorici diluti 5 ml
Aq. destill. 200 ml
M.D.S. По 1—2 столовые ложки 2—3 раза в день во время еды

Membranulae (lamellae) ophthalmicae — глазные пленки

Rp.: *Membranulas ophthalmicas*
cum *Pilocarpini hydrochlorido* N. 30
D.S. Закладывать по 1 пленке за край нижнего века 1 раз в сутки

Pilulae — пилюли

Rp.: Acidi arsenicosi anhydrici 0,06
Ferri lactatis 6,0
Extr. et pulv. Liquiritiae q.s. ut
fiant pilulae N. 60
D.S. По 1 пилюле 2 раза в день после еды

Rp.: Strychnini nitratis 0,05
Massae pilularum quantum satis
ut fiant pilulae N. 50
D.S. По 1 пилюле 2 раза в день

Species — сборы

Rp.: Specierum diureticarum 100,0
D.S. 1 столовую ложку заварить стаканом
пятка, настоять 20 мин, процедить; пи-
нимать по 1 столовой ложке 3—4 ра-
за в день

Rp.: Specierum pectoralium 100,0
D.S. 1 столовую ложку залить стаканом ки-
пка, настоять 20 мин, процедить; по $\frac{1}{2}$ с-
кана 2—3 раза в день после еды

Rp.: Specierum antiasthmaticarum 100,0
D.S.: По $\frac{1}{2}$ чайной ложки сжигать и вдыхать д-

Rp.: Florum Chamomillae
Herbae Millefolii
Herbae Absinthii
Foliorum Menthae piperitae
Foliorum Salviae aa 10,0
M. fiant species
D.S. По 1 столовой ложке на стакан кипя-
в воды

Rp.: Hb. Adonidis vernalis 2,0
Rhiz. cum rad. Valerianae 1,5
M.f. sp.
D.S. На стакан кипящей воды. Заварить и п-
по 1 столовой ложке 3 раза в день

Sirupi — сиропы

Rp.: Inf. hb. Ledi palustris 10,0—150,0 ml
Sirupi Althaeae 25,0
M.D.S. По 1 десертной ложке 3—4 раза в

Rp.: Inf. rad. Althaeae 6,0; 180 ml
Sirupi Liquiritiae ad 200 ml
M.D.S. По 1 столовой ложке через 2 часа

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(А)

a; ab (пред. с abl.) — от
 ā (ana) — поровну, по
 abdōmen, īnis, n. — живот
 abdominālis, e — брюшной
 abductor, ōris, m — отводящая
 мышца
 abortus, us, m. — выкидыш, аборт
 abrasio, ōnis, f. — абразия, выска-
 бливание, крошение зубов
 abscessus, us, m. — абсцесс, на-
 рыв, гнойник
 Absinthium, i, n. — полынь горь-
 кая
 absum, abesse — отсутствовать
 Acacia, ae, f. — акация
 acer, cris, cre — острый
 acetabulum, i, n. — вертлужная
 впадина
 acetas, ātis, m. — ацетат
 aceticus, a, um — уксусный
 acētum, i, n. — уксус
 acetylsalicylicus, a, um — аце-
 тилсалициловый
 acidum, i, n. — кислота
 acidum arsenicōsum — мышья-
 ковиная кислота
 acidum arsenicōsum anhydricum —
 мышьяковистый ангидрид
 Acrichium, i, n. — акрихин
 actio, ōnis, f. — действие
 activatus, a, um — активирован-
 ный
 acusticus, a, um — слуховой
 acutus, a, um — острый
 ad (предл. с acc.) — к, до, для, в
 adamantinus, a, um — крепкий,
 как сталь или как алмаз
 addo, ēre, 3 — добавлять, при-
 ставлять
 adductor, ōris, m. — приводящая
 мышца

adeps, īpis, m. — жир, сало
 adhaerens, entis — приросший,
 слипшийся
 adhaesivus, a, um — липкий
 adhibeo, ēre, 2 — применять
 adjūvans, antis — вспомогатель-
 ный
 admisceo, ēre, 2 — присоединять
 adnumēro, āre, 1 — причислять
 Adonifēnum, i, n. — адонилеи
 Adōnis, īdis, m., f. — адонис, гори-
 цвет
 aegrōta, ae, f. — больная
 aegrōtus, i, m. — больной
 aēr, aēris, m. — воздух
 aequālis, e — равный
 aestimo, āre, 1 — ценить, оцени-
 вать
 aetas, ātis, f. — возраст
 aether, ēris, m. — эфир
 aethereus, a, um — эфирный
 aethylicus, a, um — этиловый
 agito, āre, 1 — взбалтывать
 ago, ēre, 3 — делать
 albus, a, um — белый
 aliter — иначе
 alius, a, ud — другой
 allergia, ae, f. — аллергия
 Allium(i) sativum (i), n. — чеснок
 Aloë, ēs, f. — алоэ, сабур
 Althaea, ae, f. — алтей, проскур-
 ния
 Alnus, i, f. — ольха
 altus, a, um — высокий
 alūmen, īnis, n. — квасцы
 Aluminium, i, n. — алюминий
 alveolus i, m. — альвеола, ячейка,
 луночка, пузырек
 alvus, i, m. — живот
 amabilis, e — достойный любви
 amarities, ēi, f. — горечь
 amārus, a, um — горький
 ambio, īre, 4 — окружать

ambulatio, ōnis, f. — прогулка
 Amidopyrinum, i, n. — амидопирин
 Ammi, n (не скл.) — амми (раст.)
 Ammonium, i, n. — аммоний
 amnion, i, n. — амнион, внутренняя оболочка плода
 amo, āre, l — любить
 amor, ōris, m. — любовь
 ampulla, ae, f. — ампула
 amputatio, ōnis, f. — ампутация, отнятие
 Amygdāla, ae, f. — миндаль
 Amygdālus, i, f. — миндаль (дерево)
 amyllum, i, n. — крахмал
 anaemia, ae, f — анемия, малокровие
 Anaesthesinum, i, n. — анестезин
 anatomicus a, um анатомический
 angina, ae, f — ангина, воспаление миндалин
 angina pectoris — грудная жаба
 angulus, i, m. — угол
 angustus, a, um — узкий
 anhydricus, a, um — безводный
 animal, ālis, n животное
 animalis, e — животный
 animus, i, m — дух, душа
 anisatus, a, um — анисовый
 Anisum, i, n. — анис
 a(n)nūlus, i, m. — кольцо
 annus, i, m. — год
 anomalīa, ae, f — аномалия, ненормальность
 anonymus, a, um безымянный
 ansa ae, f петля
 ante (предл с асс.) — перед, до
 ante (нареч) прежде
 anterior ius — передний
 antidōtum i, n противоядие
 antipyreticus, a, um — жаропонижающий
 antiquus, a, um древний
 anuria ae анурия, прекращение мочеотделения
 anus, m анус, задний проход
 aorta ae, f аорта

apex, īcis, m. — верхушка, шина, конек
 aphtha, ae, f. — афта, язвочка
 aphthosus, a, um — язвенный
 apis, is, f. — пчела
 apnoē, ēs, f. — отсутствие дыхания
 aponeurōsis, is, f. — апоневроз
 apparātus, us, m. — аппарат
 appello, āre, l — обращаться к кому-нибудь, называть
 appendix, icis, f. — аппендикс, придаток
 apud (предл с асс.) — у
 aqua, ae, f. — вода
 aquaeductus, us, m. — водопровод
 aquosus, a, um — водный
 Arāchis, idis, f. — арахис
 Aralia, ae, f. — аралия
 arbor, ōris, f. — дерево
 arcus, us, m. — дуга
 Argenti nitrās — нитрат серебра
 ляпис
 argilla, ae, f. — глина, глинозём
 Arnica, ae, f. — арника, баранник
 ars, artis, f. — искусство
 arsenas, ātis, m. — арсенат
 arsenis, itis, m. — арсенид
 arsenicicus, a, um — мышьяковистый
 arsenicōsus, a, um — мышьяковистый
 Arsenicum, i, n. — мышьяк
 arteria, ae, f. — артерия
 arthritīs, itidis, f. — артрит, воспаление суставов
 articulatio, ōnis, f — сустав
 articulāris, e — суставной
 artificiālis, e — искусственный
 arvensis, e — полевой
 ascendens, entis — восходящий
 ascites, ae, m. — асцит, брюшная водянка
 Asellus, i, m. треска
 aspersio, ōnis, f — присыпка
 asperum, i, n. — шероховатость, неровность
 Aspirinum, n. — аспирин
 asthma, ātis, n астма, затруднение дыхания
 astrum, ., n звезда, созвездие

atlas, ntis, m. — атлант, первый шейный позвонок
 atomus, i. f. — атом
 atque (союз) — также
 atrium, i. n. — предсердие
 atrociter — сурово, безжалостно
 atrophia, ae, f. — атрофия, истощение, дурное питание
 atrophicans, ntis — истощающий
 attente (нареч.) — внимательно
 auctor, oris, m. — автор
 audio, ire, 4 — слушать
 auditivus, a, um — слуховой
 auricula, ae, f. — ушко, ушная раковина
 auris, is, f. — ухо
 Aurum, i, n. — золото
 auscultatio, onis, f. — выслушивание, аускультация
 avunculus, i, m. — дядя
 axis, is, m. — ось, второй шейный позвонок
 axungia, ae, f. — жир, сало

В

bacca, ae, f. — ягода
 bacillus, i, m. — бацилла, палочка
 bactericidus, a, um — бактерицидный, убивающий бактерии
 balneum, i, n. — ванна, баня
 basicus, a, um — основной
 basilāris, e — основной
 basis, is, f. — основание
 Belladonna, ae, f. — красавка, белладонна
 bellum, i, n. — война
 bene (нареч.) — хорошо
 benzoas, ātis, m. — бензоат
 benzoicus, a, um — бензойный
 benzoë, es, f. — росный ладан
 Betula, ae, f. — береза
 bibo, ere, 3 — пить
 biceps, bicipitis — двуглавый
 bicipitalis, e — относящийся к двуглавой мышце
 bidens, ntis — двузубый
 Bidens, ntis, f. — череда
 bidestillatus, a, um — дважды дистиллированный

bilifer, fera, ferum — желчный, желчеотводящий
 bilis, is, f. — желчь (вне желчного пузыря)
 bis — дважды
 Bismuthum, i, n. — висмут
 Bistorta, ae, f. — эмсевик
 bolus, i, f. — глина; большая пилюля
 bolus alba — белая глина
 bonum, i, n. — благо
 bonus, a, um — добрый, хороший
 borax, ācis, f. — бура
 boras, ātis, m. — борат
 boricus, a, um — борный
 bovinus, a, um — бычий
 brachium, i, n. — плечо
 brevis, e — краткий, короткий
 briquetum, i, n. — брикет
 bromidum, i, n. — бромид
 bronchiālis, e — бронхиальный
 bronchitis, itidis, f. — бронхит
 bronchus, i, m. — бронх
 bucca, ae, f. — щека
 bulbus, i, m. — луковица; яблоко (глазное)

bullōsus, a, um — пузырчатый
 bursa, ae, f. — сумка
 Bursa pastōris — пастушья сумка (паст.)
 butyrum i, n. — масло (твердое)
 butyrum Cacao — масло какао

С

cacao (нескл.), n. — какао
 cadāver, ēris, n. — труп
 cado, ere, 3 — падать
 c(a)ecum, i, n. — слепая кишка
 calcaneus, a, um — пяточный
 calcaneus, i, m. — пяточная кость
 calcaria, ae, f. — известь
 Calendula, ae, f. — ноготки (бот.), календула
 calide (нареч.) — горячо
 calidus, a, um — горячий
 calor, oris, m. — жар, тепло
 calvaria, ae, f. — черепная крышка, черепной свод
 camera, ae, f. — свод, комната, камера
 campester, tris, tre — полевой

Camphōra, ae, f. — камфора
camphōratus, a, um — камфорный
canālis, is, m. — канал
cancer, cri, m. — рак, злокачественная опухоль
canesco, ěre, 3 — сидеть
caninus, a, um — собачий
Cannābis, is, f. — конопля
capillāris, e — капиллярный, волосной
capillus, i, m. — волос
capitūlum, i, n. — головка
capsūla, ae, f. — капсула
caput, itis, n. — голова, головка
carbo, ōnis, m. — уголь
Carbolēnum, i, n. — карболен
carbolicus, a, um — карболовый
carbōnas, ātis, m. — карбонат
carbonicus, a, um — угольный
carcinōma, ātis, n. — раковая опухоль, рак
cardiacus, a, um — сердечный
cardinālis, e — кардинальный.
 главный
caries, ēi, f. — кариес, костоеда
cariōsus, a, um — кариозный, гнилостный
caritas, ātis, f. — уважение, любовь
carneus, a, um — мышечный, мясной
carolinus, a, um — карловарский
carōtis, idis, f. (arteria) — сонная (артерия)
carpus, i, m. — запястье
cartilagineus, a, um — хрящевой
cartilāgo, inis, f. — хрящ
carus, a, um — дорогой
casus, us, m. — случай
catarrhus, i, m. — катар
cathēter, ěris, m. — катетер
causa, ae, f. — причина
causticus, a, um — едкий
caute (нареч.) — осторожно
caveo, ěre, 2 — остерегаться
cavernōsus, a, um — кавернозный.
 пещеристый
cavitas, ātis, f. } полость
cavum, i, n. }
c(a)ecum, i, n. — слепая кишка

celēber, bris, bre — знаменитый
 часто посещаемый
celer, ěris, ěre — быстрый, скорый
cella, ae, f. — клетка, ячейка
celo, āre, 1 — скрывать, прятать
cellūla, ae, f. — клеточка, ячейка
 клетка
centrālis, e — центральный
cera, ae, f. — воск
cerātus, a, um — вощенный
cerebellum, i, n. — мозжечок
cerebrospinalis, e — спинномозговой, относящийся к спинному мозгу
cerēbrum, i, n. — большой головной мозг
certo, āre, 1 — сражаться, бороться
certus, a, um — верный
cervicālis, e — шейный
cervix, icis, f. — шея, шейка
cetaceum, i, n. — спермацет
cetērus, a, um — прочий
et cetēra — и прочее
Chamomilla, ae, f. — ромашка
charta, ae, f. — бумага
Chelidonium, i, n. — чистотел (бот.)
China, ae, f. — хина
chinēnsis, e — китайский
Chininum, i, n. — хинин
chirurgicus, a, um — хирургический
chirurgus, i, m. — хирург
Chloroformium, i, n. — хлороформ
cholagōgus, a, um — желчегонный
chole, es, f. — желчь
choledōchus, a, um — желчный
cholēra, ae, f. — холера
chorda, ae, f. — хорда, струна
chronicus, a, um — хронический
chylus, i, m. — млечный сок
cibus, i, m. — пища
Cicēro, ōnis, m. — Цицерон, римский оратор I в. до н. э.
cilium, i, n. — ресница
Cina, ae, f. — цитварная полынь
cinereus, a, um — серый

cingo, ěre, 3 — окружать, опоясывать
 circulatio, ōnis, f. — круговое обращение
 circulatio sanguinis — кровообращение
 circulus, i, m. — круг, кружок
 cirrhosis, is, f. — цирроз
 cisterna, ae, f. — цистерна, водоем, водохранилище
 citissime (нареч.) — очень быстро
 cito (нареч.) — быстро, срочно
 civitas, ātis, f. — государство, община, союз
 clamo, āre, 1 — кричать
 clagus, a, um — знаменитый, славный
 claudio, ěre, 3 — запира́ть, закрывать
 clausus, a, um — закрытый
 clavicula, ae, f. — ключица
 clavus, i, m. — мозоль, гвоздь
 clinica, ae, f. — клиника
 Clostridium tetani — столбнячная палочка
 clyisma, ātis, n. — клизма
 coccygeus, a, um — копчиковый
 coccus, ūgis, m. — ко́пчик
 cochlea, ae, f. — улитка
 Codeinum, i, n. — кодеин
 coelum, i, n. — небо; кли́мат
 coeruleus, a, um — синий, голубой
 Coffeinum, i, n. — кофеин
 cognatus, i, m. — родственник
 colatura, ae, f. — процеженная жидкость; осадок
 colitis, itidis, f. — колит, воспаление толстого кишечника
 collagenicus, a, um — коллагенный
 collapsus, us, m. — коллапс, острая сосудистая недостаточность
 collēga, ae, m., f. — товарищ
 colligo, ěre, 3 — собирать
 collodium, i, n. — коллодий
 collum, i, n. — шея, шейка
 colo, āre, 1 — процеживать
 colon, i, n. — ободочная кишка
 color, ōris, m. — цвет

columna, ae, f. — столб
 coma, ae, f. — волосы
 combustio, ōnis, f. — ожог
 commissura, ae, f. — комиссура, спайка
 communis, e — общий, обыкновенный
 compactus, a, um — компактный, плотный
 complexus, a, um — сплетение, сочетание
 compositio, ōnis, f. — составление, сложение
 compositus, a, um — сложный
 compressio, ōnis, f. — давление, сжатие
 compressor, ōris, m. (musculus) — сжиматель
 concavus, a, um — вогнутый
 concha, ae, f. — раковина
 concido, ěre, 3 — изрезать, резать
 concisus, a, um — изрезанный
 conficio, ěre, 3 — делать, производить, получать
 congelatio, ōnis, f. — отморажение
 conjunctiva, ae, f. — соединительная оболочка
 conjungo, ěre, 3 — соединять
 connexio, ōnis, f. — связь, сплетение, соединение
 connexus, a, um — соединенный
 conservatus, a, um — консервированный
 consilium, i, n. — совет
 consistentia, ae, f. — консистенция, плотность
 conspergo, ěre, 3 — обсыпать
 constituens, entis — образующий
 constituo, ěre, 3 — устанавливать, строить, формировать
 consto, āre, 1 — состоять (из)
 contagiōsus, a, um — заразный
 continens, entis — содержащий
 contineo, ěre, 2 — содержать
 contra (предл. с acc.) — против
 contractus, a, um — стянутый, сокращенный
 contrahō, ěre, 3 — стягивать, сжимать

contundo, ěre, 3 — толочь
Convallaria, ae, f. — ландыш
convexus, a, um — выпуклый
convulsivus, a, um — конвуль-

сивный, судорожный
coquo, ěre, 3 — варить
cor, cordis, n. — сердце
Coriandrum, i, n. — кишинец, ко-
риандр

cornu, us, n. — рог, рожек
cornutus, a, um — рогатый
corōna, ae, f. — венец, корона
coronarius, a, um — венечный
corpus, ōris, n. — тело
corrīgens, entis — исправляющий
corrigo, ěre, 3 — исправлять
corrosivus, a, um — разъедающий
corruptus, a, um — поврежден-
ный

cortex, ĩcis, m. — кора
costa, ae, f. — ребро
costalis, e — реберный
coxa, ae, f. — область таза
cranium, i, n. — череп
cras (нареч.) — завтра
crassus, a, um — толстый
Crataegus, i, f. — боярышник
creosotum, i, n. — креозот
creresco, ěre, 3 — расти
creta, ae, f. — мел
crisis, is, f. — кризис, перелом

болезни
crista, ae, f. — гребень
criticus, a, um — критический
croquēsus, a, um — крупозный
crus, cruris, n. — голень, ножка
crystallus, i, f. — кристалл
Cucurbita, ae, f. — тыква
cum (предл. с abl.) — с
(союз) — когда

Cuprum, i, n. — медь
cura, ae, f. — забота
curatio, ōnis, f. — лечение
curo, āre, 1 — лечить
cursus, us, m. — курс
curvatura, ae, f. — кривизна
cutaneus, a, um — кожный
cutis, -is, f. — кожа
cyanatus, a, um — цианистый
cyanidum, i, n. — цианид

cyclus, i, m. — круг, цикл
cylindrus, i, m. — цилиндр
cystis, is, f. — пузырь
cystitis, idis, f. — воспаление
чечевого пузыря
cytus, i, m. (греч.) — клетка

D

de (предл. с abl.) — о, об, от
debeo, ěre, 2 — быть должным
decem (числ.) — десять
decido, ěre, 3 — выпадать
deciduus, a, um — выпадающий
dens deciduus — молочный зу-
decigramma, ātis, n. — дециграмм
decoctum, i, n. — отвар
decorticatus, a, um — освобо-
денный от коры
decrementum, i, n. — уменьшение
decubitus, us, m. — пролежень
decursus, us, m. — течение
defectus, us, m. — дефект, нед-
статок
defendo, ěre, 3 — защищать
deinde (нареч.) — затем
delibero, āre, 1 — обдумывать, о-
суждать

deltoides, a, um — дельтовид-
ный
demonstro, āre, 1 — показывать
dendritum, i, n. — перифериче-
ский, древовидный отросток
нервной клетки
dens, dentis, m. — зуб
densitas, ātis, f. — густота, плот-
ность
dentālis, e — зубной
depressor, ōris, m. (musculus) —
опускающая мышца
depressus, a, um — низкий, подав-
ленный
depuratus, a, um — очищенный
descendens, entis — спускающий-
ся, нисходящий
desertum, i, n. — пустыня
destillatus, a, um — дистиллиро-
ванный
dexter, tra, trum — правый

diabētes, ae, m. — диабет (сахарная болезнь)

diachylon (нескл.), n. — диахилон

diaeta, ae, f. — диета

diagnōsis, is, f. — диагноз

diamēter, tri, f. — диаметр

diaphoreticus, a, um — потогонный

diaphragma, ātis, n. — диафрагма, грудобрюшная преграда

diastōle, es, f. — диастола, расширение сердца (ритмическое)

dico, ēre, 3 — говорить

dichloridum, i, n. — дихлорид

dies, ēi, m. (f.) — день

differentia, ae, f. — разница

difficilis, e — трудный

diffusus, a, um — разлитой

Digalen-neo — дигален-нео

digero, ēre, 3 — переваривать

digestorius, a, um — пищеварительный

Digitālis, is, f. — наперстянка

digitus, i, m. — палец

diagnosco, ēre, 3 — распознавать

dilatatio, ōnis, f. — расширение

dilutus, a, um — разбавленный, разведенный

diphtheria, ae, f. — дифтерия

discēdo, ēre, 3 — уходить

disciplina, ae, f. — дисциплина, наука, учение

discipulus, i, m. — ученик

disco, ēre, 3 — учиться

discordia, ae, f. — разлад, раздор

dispositio, ōnis, f. — расположение

dissimilatio, ōnis, f. — диссимилиация, процесс распада сложных органических веществ в организме

dissolutio, ōnis, f. — разрешение, растворение

distinguo, ēre, 3 — различать

diuturnus, a, um — продолжительный

diversus, a, um — различный

divido, ēre, 3 — разделять, делить

divisus, a, um — разделенный

do, dare, 1 — давать, выдавать

doceo, ēre, 2 — учить

doctus, a, um — ученый

dolor, ōris, m. — боль

domus, us, f. — дом

dormio, īre, 4 — спать

dorsālis, e — спинной, тыльный

dorsum, i, n. — спина

dosis, is, f. — доза

dubito, āre, 1 — сомневаться

dubius, a, um — сомнительный

ductus, us, m. — проток

ductus choledochus — желчный проток

dulcis, e — сладкий

dum (союз) — пока

duodenum, i, n. — двенадцатиперстная кишка

duplex, icis — двойной

duplicatura, ae, f. — дупликатура, удвоение

dura mater — твердая мозговая оболочка

durus, a, um — твердый

dysenteria, ae, f. — дизентерия, кровавый понос

dyspepsia, ae, f. — диспепсия, расстройство пищеварения

Е

eburneus, a, um — из слоновой кости; substantia eburnea seu dentinum — дентин

ectropion, i, n. — выворот (век, шейки матки)

eczēma, ātis, n. — экзема

ego (личн. местном.) — я

elasticus, a, um — эластичный

electuarium, i, n. — кашка

elixir, iris, n. — эликсир

emphysēma, ātis, n. — эмфизема, расширение (легких) воздухом

emplastrum, i, n. — пластырь

emulsio, ōnis, f. } — эмульсия

emulsum, i, n. }

enamēlum, i, n. — эмаль

encephalitis, itidis, f. — энцефалит, воспаление мозга

encephalon, i, n. — головной мозг
 endocardium, i, n. — эндокард,
 внутренняя оболочка сердца
 endocrinus, a, um — эндокрин-
 ный, относящийся к внут-
 ренней секреции
 endometrium, i, n. — эндометрий,
 слизистая оболочка матки
 enterosolubilis, e — кишечнораство-
 римый
 epidemia, ae, f. — эпидемия
 epidemicus, a, um — эпидемиче-
 ский
 epidermis, idis, f. — поверхност-
 ный слой кожи, эпидермис
 epistola, ae, f. — письмо
 epithelialis, e — эпителиальный
 e qua — из которой
 Equisetum, i, n. — хвощ
 erosio, onis, f. — эрозия, ссадина
 erro, are, 1 — ошибаться
 error, oris, m. — ошибка, заблуж-
 дение
 Erysimum, i, n. — желтушник
 erythema, atis, n. — эритема,
 краснота
 Escherichia coli или Bacterium
 coli commune — кишечная па-
 лочка
 esophagus (oesophagus), i, m. —
 пищевод
 esse (вспомог. глагол) — быть
 essentia, ae, f. — эссенция
 et (союз) — и
 ethmoidalis, e — решетчатый
 etiam — даже, также
 Eucalyptus, i, f. — эвкалипт
 Eucommia, ae, f. — эвкоммия
 Euphyllinum, i, n. — эуфиллин
 evasio, are, 1 — опорожнять,
 эвакуировать
 evoco, are, 1 — вызывать
 ex (предл. с abl.) — из
 ex tempore — тотчас, по тре-
 бованию, по мере требова-
 ния
 exacte (нареч.) — точно
 exanthematicus, a, um — сыпной
 exemplum, i, n. — пример
 exempli causa — например

excitator, oris, m. — возбуди-
 тель
 excito, are, 1 — возбуждать
 exitus, us, m. — исход
 existimo, are, 1 — полагать,
 тать
 exprimo, ere, 3 — выжимать
 exsiccatus, a, um — высушен
 exsicco, are, 1 — высушивать
 extendo, ere, 3 — намазывать
 extensor, oris, m. (musculus) —
 разгибающий (мышца)
 externus, a, um — наружный
 extra (предл. с abl.) — вне
 extractio, onis, f. — экстрагирова-
 ние, извлечение
 extractum, i, n. — экстракт,
 тяжка
 extraordinarius, a, um — экс-
 ординарный, чрезвычайный,
 необычный
 extrauterinus, a, um — внемати-
 чный
 extraho, ere, 3 — извлекать
 extremitas, atis, f. — конец
 extrinsecus (нареч.) — снару-
 извне

F

facialis, e — лицевой
 facies, ei, f. — лицо, поверхно-
 стность
 facies Hippocratica — лицо у-
 рающего (гиппократово)
 facilis, e — легкий
 facio, ere, 3 — делать
 factitius, a, um — искусственный
 faex, faecis, f. — дрожжи
 Fallopius, i, m. — Фаллопий
 (итальянский анатом)
 Farfara, ae, f. — мать-и-мачеха
 farina, ae, f. — мука
 fascia, ae, f. — фасция, широкая
 соединительная оболочка
 мышц
 febris, is, f. — лихорадка
 fel, fellis, n. — желчь (в желчи
 пузыре)
 felleus, a, um — желчный
 femina, ae, f. — женщина
 femininus, a, um — женский
 femoralis, e — бедренный

femur, ōris, n. — бедро
 ferreus, a, um — железный
 Ferrum, i, n. — железо
 festino, āre, l — спешить
 fiat, fiant — пусть будет сделано,
 пусть будут сделаны
 fibra, ae, f. — волокно
 fibrinosus, a, um — фибринный
 fibrosus, a, um — фиброзный,
 волокнистый
 fibula, ae, f. — малоберцовая
 кость
 fides, ei, f. — вера
 filamentum, i, n. — нитеобразное
 волокнистое сплетение
 filius, i, m. — сын
 Filix, icis, f. — папоротник
 Filix mas (Gen. Filicis maris) —
 мужской папоротник
 filtro, āre, l — фильтровать
 filum, i, n. — нитка
 finio, ire, 4 — кончать
 finis, is, m. — конец
 fio, fieri, 3 — делаться
 firmo, āre, l — укреплять
 firmus, a, um — крепкий
 fissura, ae, f. — трещина, щель
 fistula, ae, f. — фистула, свищ
 flavus, a, um — желтый
 flexor, ōris, m. (musculus) —
 сгибатель
 flexura, ae, f. — изгиб
 floreo, ēre, 2 — цвести
 flos, floris, m. — цветок
 fluidus, a, um — жидкий
 Foeniculum, i, n. — укроп, фен-
 хель
 folium, i, n. — лист
 Folliculinum, i, n. — фолликулин
 fomentatio, ōnis, f. — примочка
 (горячая)
 fons, fontis, m. — источник
 forāmen, inis, n. — отверстие
 forma, ae, f. — форма, вид
 formica, ae, f. — муравей
 formicicus, a, um — муравьиный
 formo, āre, l — образовывать,
 формировать
 formosus, a, um — красивый
 formula, ae, f. — формула

fornix, icis, m. — арка, свод
 fortis, e — крепкий, сильный,
 храбрый
 fossa, ae, f. — яма, ямка
 fovea, ae, f. — углубление, ямка
 fractura, ae, f. — перелом
 Frangula, ae, f. — крушина
 frictio, ōnis, f. — втирание
 frigidus, a, um — холодный
 frons, ntis, f. — лоб
 frontalis, e — лобный
 fructus, us, m. — плод, фрукт
 fumalis, e — курительный
 fumans, ntis — дымящийся
 functio, ōnis, f. — функция, отп-
 равление
 fundus, i, m. — дно
 furunculus, i, m. — фурункул, чи-
 пей
 fuscus, a, um — темный

G

gallus, i, m. — петух
 ganglion, i, n. — ганглий, узел
 (нервный)
 gangraena, ae, f. — гангрена,
 омертвление
 gargarisma, ātis, n. — полоскание
 gaster, gastris, f. — желудок
 gastricus, a, um — желудочный
 gaudeo, ēre, 2 — радоваться, ве-
 селиться
 gelatina, ae, f. — желатин
 gelatinosus, a, um — желатиновый
 gemma, ae, f. — почка (бот.)
 Gentiana, ae, f. — горечавка
 genu, us, n. — колено
 genus, eris, n. — род, племя, образ
 gingiva, ae, f. — десна
 gingivitis, idis, f. — гингивит
 воспаление десен
 Ginseng (нескл.) — женьшень
 glaciālis, e — ледяной
 globulus, i, m. — шарик
 globus, i, m. — шар
 glucōnas, ātis, m. — глюконат
 Glucosum, i, n. — глюкоза
 glutēus, a, um (glutaeus, a, um)
 ягодичный

Glycerinum, i, n. — глицерин
 Glycyrrhiza, ae, f. — солодка
 Gnaphalium, i, n. — сушеница
 Gossypium, i, n. — хлопчатник,
 вата
 gracilis, e — стройный, изящный
 gramma, ātis, n. — грамм
 Granātum, i, n. — гранат (плод)
 granūlum, i, n. — зернышко, крупинка, гранула
 gratuito — даром, бесплатно
 gratus, a, um — приятный, милый
 grāvida, ae, f. — беременная
 graviditas, ātis, f. — беременность
 gravis, e — тяжелый
 grosse — крупно
 cum grosso modo — крупным способом
 grossus, a, um — крупный, толстый
 gummi (нескл.), n. — камедь
 gummi arabicum — аравийская камедь
 gummi Armeniācae — абрикосовая камедь
 gustus, us, m. — вкус
 gusto, āre, I — пробовать
 gutta, ae, f. — капля
 guttur, ūcis, n. — горло

Н

habeo, ēre, 2 — иметь
 habitus, us, m. — внешний вид, телосложение
 haema, ātis, n. — кровь
 haemorrhagia, ae, f. — кровотечение
 haemostaticus, a, um — кровоостанавливающий
 haereo, ēre, 2 — висеть, быть прикрепленным
 hallux, ūcis, m. — большой палец стопы
 Helianthus, i, m. — подсолнечник
 Helichrysum, i, n. (arenarium) — бессмертник (песчаный)
 helmins, nthi, f. — глист, паразитический червь
 hemisph(a)erium, i, n. — полушарие

hepar, ātis, n. — печень (человек)
 hepaticus, a, um — печеночный
 hepatitis, idis, f. — гепатит, воспаление печени
 herba, ae, f. — трава
 hernia, ae, f. — грыжа
 hercūsus, a, um — сильный, могучий
 herpes, ētis, m. — лишай
 herpes zoster — опоясывающий лишай
 hic — теперь, ныне
 Hicchole, ēs, f. — зубр (бот.)
 Hippocraticus, a, um — гипократов, описанный Гипократом
 Hippophaë, ēs, f. — облепиха
 hūido, inis, f. — пивка
 hodie (нареч.) — сегодня
 homo, inis, m. — человек
 homo sapiens — разумный человек (биол. термин)
 homunculus, i, m. — человечек
 honor, ōris, m. — почет, честь
 hora, ae, f. — час
 hormonum, i, n. — гормон
 humanus, a, um — человеческий
 humerus, i, m. — плечевая кость
 humidus, a, um — влажный, сырой
 humilis, e — низкий
 humus, i, f. — земля
 Hydrargyri dichloridum — ди-хлорид ртути, сулема
 Hydrargyrum, i, n. — ртуть
 hydricus, a, um — водный
 hydrocarbonas, ātis, m. — гидроксид карбоната
 hydrochloridum, i, n. — гидроксид хлорида
 hydrochloricus, a, um — хлористоводородный
 Hydrogenii peroxydum — пероксид (перекись) водорода
 Hydrogenium, i, n. — водород
 hydrophobia, ae, f. — водобоязнь
 hydrops, ōpis, m. — водянка
 Hydroxydum, i, n. — гидроксид
 hygiēna, ae, f. — гигиена

yvoideus, a, um подъязычный
 (в названии кости)
 Nyoscyāmus, i, m. — белена
 hyperaemia, ae, f — гиперемия
 переполнение кровью
 Hypericum, i, n — зверобой
 hypermangānas, ātis, m. — гипер-
 марганат
 hypertonia, ae, f. — гипертония,
 повышение напряжения
 hypertonicus, a, um — гипертони-
 ческий
 hypertrophia, ae, f. — гипертро-
 фия, чрезмерное увеличение
 hypodermicus a, um — подкож-
 ный
 hypoglossus, a, um — подъязыч-
 ный
 hypotonia, ae, f. — гипотония
 понижение напряжения
 hypotonicus, a, um — гипото-
 нический
 hypophysis, is, f. — гипофиз, при-
 даток нижний мозговой

I

ibi там
 Ichthyolum, i, n. — ихтиол
 ictus, us, m удар, укус
 idoneus, a, um — удобный
 igitur — итак, следовательно
 ileum, i, n — подвздошная киш-
 ка
 iliacus, a, um подвздошный
 ille, illa, illud — тот, та, то
 (он, она, оно)
 immatūrus, a, um — незрелый
 immobilis, e — неподвижный
 impar, imparis — неравный, не-
 парный
 impēro, āre, i — приказывать,
 властвовать
 impressio, ōnis, f — вдавливание
 in (предл с acc и abl.) — в, на
 incisio, ōnis f — надрез
 incisivus, a, um — резцовый
 incisūra, ae, f — вырезка, выемка
 incolā, ae, f житель
 incrementum, i, n. — нарастание

incresco, ēre, 3 — вырастать
 incubatio, ōnis, f. — инкубацион-
 ный (скрытый) период болез-
 ни
 index, icis, m. — указатель, ука-
 зательный (второй) палец
 indivisus, a, um — неразделен-
 ный
 indūco, ēre, 3 вводить
 inertia, ae, f. — неактивность,
 инертность
 infarctus, us, m. — инфаркт
 inferior, ius — нижний
 inflammatio, ōnis, f — воспале-
 ние
 infra (предл. с acc.) под, ниже
 чего-нибудь
 infundo, ēre, 3 наливать
 infūsum, i, n. — настой
 ingeniōsus, a, um талантли-
 вый, гениальный
 ingrediens, ntis ингредиент, со-
 ставная часть
 inhalatio, ōnis, f ингаляция,
 вдыхание
 inhalator, ōnis, m. — прибор для
 вдыхания
 injectio, ōnis, f. — впрыскивание
 insectum, i, n насекомое
 inservio ire, 4 — служить
 instrumentum, i, n. — инструмент,
 орудие
 insufficientia, ae, f — недоста-
 точность
 intēger, gra, grum неповреж-
 денный
 intelligo, ēre, 3 понимать
 inter (предл с acc. — между
 intercostālis, e — межреберный
 interdum (нареч) — иногда
 intermittens, entis — перемежаю-
 щийся
 internationālis, e интернацио-
 нальный
 internus, a, um внутренний
 interosseus, a, um — межкостный
 interrōgo, āre i — спрашивать
 intestinālis, e — кишечный
 intestinum, i, n. — кишка
 intra (предл. с acc.) внутри

intramusculāris, e — внутримышечный

intro, āre, 1 — входить, проникать

introdūco, ěre, 3 — вводить

introductio, ōnis, f. — введение

intus (нареч.) — внутри

inutilis, e — бесполезный

invaginatio, ōnis, f. — инвагинация, ввертывание, внедрение

invalidus, a, um — нездоровый, слабый

invenio, ĩre, 4 — находить, изобретать

invenitur — находится, встречается, существует

inversus, a, um — извращенный

invidia, ae, f. — зависть, ненависть

Iōdum, i, n. — йод

Ipecacuanha, ae, f. — ипекакуана, рвотный корень

iris, ĩdis, f. — радужная оболочка

irrisor, ōris, m. — насмешник

ischaemicus, a, um — ишемический, малокровный

ischadicus, a, um — седалищный

ischium, i, n. — седалище

isogēnus, a, um — изогенный

isotonicus, a, um — изотонический

item (союз) — также

J

jam (нареч.) — уже

jecur, ōris, n. — печень (морских животных и рыб)

jejunum, i, n. — тощая кишка

jucunde (нареч.) — приятно

jucundus, a, um. — приятный

jugulāris, e — яремный

jungo, ěre, 3 — соединять

Junipērus, i, f. — можжевельник

ius, juris, n. — право

juvans, ntis — вспомогательный

juvenalis, e — юношеский

juvēnis, is, m — юноша

juventus, ūtis, f. — юность

juvo, āre, 1 — помогать

K

Kalanchoë, ěs, f. — каланхоэ

Kalium, i, n. — калий

keratōma, ātis, n. — кератома, ороговевший нарост

keratinum, i, n. — кератин, белковое вещество

L

labium, i, n. — губа

labor, ōris, m. — труд, работа

laboriosus, a, um — работающий, трудолюбивый

labōro, āre, 1 — работать; болеть, быть больным

lac, lactis, n. — молоко

laceratus, a, um — рваный

lacrima, ae, f. — слеза

lacrimālis, e — слезный

lactas, ātis, m. — лактат

lacteus, a, um — молочный, белый

lacticus, a, um — молочный

laesus, a, um — поврежденный, нарушенный, расстроенный

lagēna, ae, f. — бутылка

Lagochilus, i, m. — зайцегуб, гохилус (бот.)

lamella, ae, f. — пластинка, ступенька, пленка (глазная)

lamīna, ae, f. — пластинка

lana, ae, f. — шерсть

lanceolatus, a, um — ланцетный, видный

Lanolinum, i, n. — ланолин

lapsus, us, m. — ошибка, падение

laryngitis, ĩdis, f. — ларингит, воспаление гортани

larynx, laryngis, m. — гортань

laterālis, e — латеральный, боковой

Latinus, a, um. — латинский

latus, ěris, n. — бок

laudo, āre, 1 — хвалить

lavo, āre, 1 — мыть

laxans, ntis — слабительный

Ledum, i, n. — багульник

lego, ěre, 3 — читать

lege artis — по закону искусства,
 по всем правилам науки
 lente — медленно (по действию)
 Leonūrus, i, m. — пустырьник
 letālis, e — смертельный
 leucocytus, i, m. — лейкоцит, бе-
 лое кровяное тельце
 Leuzea, ae, f. — левзея
 levātor, ōris, m. (musculus) —
 мышца-подниматель
 levis, e — легкий
 levo, āre, l — облегчать
 lex, legis, f. — закон
 liber, ēra, ērum — свободный
 liber, bri, m. — книга
 liberātus, a, um — освобожден-
 ный
 libēri, ōrum, m., f. — дети
 libēro, āre, l — освобождать
 libertas, ātis, f. — свобода
 lichen, ēnis, m. — лишай
 lien, ēnis, m. — селезенка
 ligamentum, i, n. — связка
 lignum, i, n. — дерево, древесина
 limpidus, a, um — прозрачный
 linea, ae, f. — линия
 lingua, ae, f. — язык
 linimentum, i, n. — линимент,
 жидкая мазь
 linteum, i, n. — полотно, холст
 Linum, i, n. — лен
 liquidus, a, um — жидкий
 Liquiritia, ae, f. — лакричник, со-
 лодковый корень
 liquor, ōris, m. — жидкость
 liquor Ammonii anisātus — наша-
 тырно-анисовые капли
 liquor (solutio) Ammonii causti-
 ci — нашатырный спирт
 liquor arsenicālis Fowlēri — Фау-
 леров раствор мышьяка
 liquor Burōvi — жидкость Бурова
 littera, ae, f. — буква
 Lobelia, ae, f. — лобелия
 lobulus, i, m. — долька
 lobus, i, m. — доля
 locātus, a, um — расположенный
 loco, āre, l — помещать, разме-
 щать
 locus, i, m. — место

longitudinālis, e — продольный
 longitūdo, īnis, f. — длина
 longus, a, um — длинный
 lucidus, a, um — светлый, проз-
 рачный
 ludus, i, m. — игра, утехы (мн. ч.)
 lumbālis, e — поясничный
 lumbus, i, m. — поясница
 luna, ae, f. — луна
 lunula, ae, f. — луночка
 luteus, a, um — желтый
 lux, lucis, f. — свет
 luxatio, ōnis, f. — вывих
 lymphaticus, a, um — лимфатиче-
 ский
 lyophilisātus, a, um — лиофилизи-
 рованный
 lysis, is, f. — разложение, раство-
 рение; постепенное ослабле-
 ние проявлений болезни

М

macēro, āre, l — вымачивать
 magis (нареч.) — более
 magister, tri, m. — учитель
 magistrālis, e — магистральный
 magnesia, ae, f. — магнезия
 Magnesium, i, n. — магний
 magnitūdo, īnis, f. — величина
 magnus, a, um — большой
 majālis, e — майский
 major, ius — больший
 male (нареч.) — плохо
 malignus, a, um — злокачествен-
 ный
 maleus, i, m. — сап
 malus, a, um — плохой
 Malva, ae, f. — мальва
 mamma, ae, f. — грудь (женск.),
 молочная железа
 mandibula, ae, f. — нижняя че-
 люсть
 mane (нареч.) — утром
 manubrium, i, n. — рукоятка
 manus, us, f. — рука
 mare, is, n. — море

margo, īnis, m. — край
marinus, a, um — морской
mas, maris, m. — муж, самец, см.

Filix mas

masculinus, a, um — мужской
massa, ae, f. — масса

mastoideus, a, um — сосцевид-
ный

mater, tris, f. — мать; мозговая
оболочка

materia, ae, f. — материя, веще-
ство

Mays, ŷdis, f. — кукуруза

maxilla, ae, f. — верхняя челюсть

maximus, a, um — максималь-
ный, самый большой

meātus, a, um — проход, ход

mediānus, a, um — срединный

mediastinum, i, n. — средостение

mediātus, a, um — посредствен-
ный, косвенный

medicamentum, i, n. — лекарство

medicātus, a, um — медицинский

medicinā, ae, f. — медицина

medicinālis, e — медицинский

medicus, i, m. — врач

mediētas, ātis, f. — середина

medius, a, um — средний

medulla, ae, f. — мозг, мозговое
вещество

mel, mellis, n. — мед

membrāna, ae, f. — перепонка,
оболочка, пленка

membranūla, ae, f. — пленка (глаз-
ная)

membrum, i, n. — член, конеч-
ность

meningitis, īdis, f. — менингит,
воспаление мозговой оболочки

meninx, ngis, f. — мозговая обо-
лочка

mens, ntis, f. — ум, разум, дух

mensis, is, m. — месяц

mensūra, ae, f. — мензурка, мерка

mentālis, e — подбородочный

Mentha, ae, f. — мята

Mentha piperita — перечная мята

Mentholum, i, n. — ментол

Menyanthes (idis) trifoliāta (ae) —
вахта трехлистная

metallum, i, n. — металл

mentum, i, n. — подбородок

mesenterium, i, n. — мезенте-
рыжка

metastasis, is, f. — метастаз (пе-
нос болезненного начала
одного места организма
другое)

methōdus, i, f. — метод

Methylēnum coeruleum, i — ме-
тиленовый синий (метилено-
синь)

Millefolium, i, n. — тысячели-
стик

miles, itis, m. — воин, солдат

mineralis, e — минеральный

minūta, ae, f. — минута

mirabilis, e — удивительный,
дивный

misceo, ēre, 2 — смешивать

mitrālis, e — митральный

mixtio, ōnis, f. — смешивание

mixtura, ae, f. — микстура, см.

mobilis, e — подвижный, блу-
дный, движущийся

modice (нареч.) — умеренно

modus, i, m. — мера, образ, об-
раз

molāris, e — коренной (зуб)

molestia, ae, f. — беспокойство,
тяжесть

molestus, a, um — тяжелый, т-
гостный

mollis, e — мягкий

monstro, āre, 1 — показывать

morbili, ōrum, m. — корь

morbis, i, m. — болезнь

Morphinum, i, n. — морфин

mors, mortis, f. — смерть

morsus, us, m. — укус

mortifer, fēra, fērum — смерт-
носный, смертельный

mortuus, a, um — мертвый

motorius, a, um — двигательный

moveo, ēre, 2 — двигать

mucilāgo, īnis, f. — слизь

mucōsus, a, um — слизистый

mulier, ēris, f. — замужняя же-
ница

multo (нареч.) — намного, гор-
до

multum (нареч.) — много
multus, a, um — многочисленный
 (мн. ч. — многие)
mundus, i, m. — мир, вселенная
musculus, i, m. — мышца
muto, āre, l — менять, переме-
 нять
myocarditis, idis, f. — миокардит,
 воспаление сердечной мышцы
Myrtillus, i, m. — черника

N

nam — потому что
narcōsis, is, f. — наркоз
narcotica, ōrum, n., pl. — обез-
 боливающие или усыпляющие
 средства, наркотики
paris, is, f. — ноздря
parro, āre, l — рассказывать
nasālis, e — носовой
nasus, i, m. — нос
Natrium, i, n. — натрий
natūra, ae, f. — природа
naturalis, e — натуральный, при-
 родный, естественный
necessarius, a, um — необходи-
 мый
necesse (нареч.) — необходимо
necessitas, ātis, f. — необходи-
 мость
necrōsis, is, f. — некроз, омертве-
 ние
negotium, i, n. — дело
nemo (отриц. местоим.) — никто
neogalenicus, a, um — новогале-
 новый
neonātus, i, m. — новорожден-
 ный
Nerium (i) oleander (dri), m. —
 олеандр обыкновенный
nervōsus, a, um — нервный, бога-
 тый нервами
nervus, i, m. — нерв
neuron, i, n. — нейрон, нервная
 клетка
nexus, us, m. — сцепление, связь,
 соединение
niger, gra, grum — черный, тем-
 ный

nihil (отриц. местоим.) — ничто
nitens, ntis — блестящий
nitras, ātis, m. — нитрат
nitricus, a, um — азотный
nitris, itis, m. — нитрит
nitrosus, a, um — азотистый
nobilis, e — известный, знаме-
 нитый, славный
noceo, ēre, 2 — вредить
nodus, i, m. — узел
nomen, inis, n. — имя, название
nomino, āre, l — называть
non — не
non multa, sed multum — не мно-
 го, но многое
nonnullus, a, um — некоторый
norma, ae, f. — норма, правило
oster, tra, trum — наш
noto, āre, l — замечать, отмечать
nox, noctis, f. — ночь
noxius, a, um — вредный
nucha, ae, f. — выя, задняя часть
 шеи, затылок
nucleus, i, m. — ядро
numerus, i, m. — число
nutritio, ōnis, f. — питание, корм-
 ление
nutricius, a, um — питательный
nox, nucis, f. — орех
Nux vomica — рвотный орех,
 чилибуха

O

obdūco, ēre, 3 — покрывать обо-
 лочкой
obductus, a, um — покрытый обо-
 лочкой
obliquus, a, um — косой, косвен-
 ный
oblōngatus, a, um — продолгова-
 тый
obscurō, āre, l — затемнять
obstetricius, a, um — акушерский
obtineo, ēre, 2 — занимать, иметь
obturatus, a, um — закрытый
obtusus, a, um — тупой
occipitalis, e — затылочный
occiput, itis, n. — затылок

occurrō, āre, 1 — занимать
 occurro, ēre, 3 — встречать
 octo — восемь
 oculus, a, um — восьмигла-
 зый
 octōni — по восьми
 oculus, i, m. — глаз
 odontalgia, ae, f. — зубная боль
 odontogenia, ae, f. — образование
 зубов
 odor, ōris, m. — запах
 oedema, ātis, n. — отек
 (o)esophāgus, i, m. — пищевод
 officina, ae, f. — аптека
 officinālis, e — аптечный, лекар-
 ственный
 Oleander, dri, m. — олеандр
 oleo, ēre, 2 — пахнуть
 oleosus, a, um — масляный
 oleum, i, n. — масло
 oleum jecōris (Aselli) — рыбий
 жир (тресковый)
 oleum Olivārum — оливковое
 масло
 oleum Ricini — касторовое мас-
 ло
 oleum Terebinthinae — скипидар
 olla, ae, f. — банка
 omentum, i, n. — сальник
 omnis, e — весь, всякий
 onus, ēris, n. — тяжесть, бремя,
 тягота
 ore — с помощью, посредством
 operatio, ōnis, f. — операция, ра-
 бота, дело
 Opium, i, n. — опий
 oppletio, ōnis, f. — обременение
 (тяжесть)
 oppōnens, entis — противопо-
 ложный
 ops, opis, f. — сила, помощь
 opticus, a, um — зрительный,
 оптический
 optime — лучше всего
 optimus, a, um — оптимальный,
 наилучший
 opus, ēris, n. — труд, работа, тво-
 рение
 orator, ōris, m. — оратор
 orbita, ae, f. — орбита, глазница

ordinarius, a, um — ордина-
 рный
 organismus, i, m. — организм
 organon, i, n. }
 organum, i, n. } — орган
 (часть)
 originālis, e — оригинальный
 orior, origi, 4 — возникать, по-
 являться
 orno, āre, 1 — украшать
 Orūza, ae, f. — рис
 os, oris, n. — рот
 os, ossis, n. — кость
 osseus, a, um — костный
 ostium, i, n. — отверстие
 otium, i, n. — отдых
 ovālis, e — овальный
 ovis, is, f. — овца
 ovum, i, n. — яйцо
 Oxycoccus, i, m. — клюква
 oxydum, i, n. — оксид, окись
 oxydulatus, a, um — закись (за-
 окисленный)
 Oxygenium, i, n. — кислород

Р

Padus, i, f. — черемуха
 palatinus, a, um — небный
 palātum, i, n. — нёбо
 palpebra, ae, f. — веко
 palpo, āre, 1 — пальпировать,
 ощупывать
 pancreas, ātis, n. — поджелудоч-
 ная железа
 pancreaticus, a, um — поджелудоч-
 ный
 Papaver, ēris, n. — мак
 papilla, ae, f. — сосочек, сосок
 par, paris — равный, одинаковый
 paracentrālis, e — околоцентраль-
 ный
 paraffinatus, a, um — парафини-
 рованный
 paralýsis, is, f. — паралич
 paranasālis, e — околоносовой
 parasiti, ōrum, m. — паразиты
 parathyroideus, a, um — околощитовидный

parēsis, is, f. — парез, неполный паралич
paries, ētis, m. — стенка, стена
parietālis, e — париетальный, теменной
paro, āre, l — готовить
parōtis, īdis, f. (glāndūla) — околоушная железа
pars, partis, f. — часть; *in partes aequāles* — на равные части
partim (нареч.) — отчасти
partus, us, m. — роды
parum (нареч.) — недостаточно
parvus, a, um — маленький
pasta, ae, f. — паста
pastor, ōris, m. — пастух
patella, ae, f. — коленная чашка, надколенник
pater, tris, m. — отец
patria, ae, f. — родина, отечество
paulātīm (нареч.) — понемногу
paux, pacis, f. — мир
pectorālis, e — грудной
pectus, ōris, n. — грудь
pedicūlus, i, m. — 1) вошь; 2) ножка
pelvīnus, a, um — тазовый, тазовидный
pelvis, is, f. — таз, лоханка
pelvis renālis — почечная лоханка
penetro, āre, l — проникать
per (предл. с асс.) — через, в течение, посредством
per diē — в течение дня
per rectum — через прямую кишку
per se — в чистом виде
percussio, ōnis, f. — перкуссия, постукивание
perego, ĩre, 4 — гибнуть, исчезать
pericarditis, īdis, f. — перикардит, воспаление околосердечной сумки
pericardium, i, n. — перикард, околосердечная сумка
periculōsus, a, um — опасный
perin(a)ēum, i, n. — промежность
periodontitis, īdis, f. — периодонтит, воспаление надкостницы зубных корней

periodontium, i, n. — периодонт, надкостница зуба
periōdus, i, f. — период
periosteum, i, n. — надкостница
peripheria, ae, f. — периферия
Periplōca, ae, f. — обвойник
periton(a)ēum, i, n. — брюшина
peritonitis, īdis, f. — перитонит, воспаление брюшины
perītus, a, um — опытный, сведущий
permanens, ntis — постоянный
peroxȳdum, i, n. — пероксид, перекись
Persicum, i, n. — персик
pertussis, is, f. — коклюш
pes, pedis, m. — стопа, нога
pessimus, a, um — наихудший
pestis, is, f. — чума
peto, ěre, 3 — просить
petraeus, a, um — скальный
petrōsus, a, um — каменистый
phalanx, ngis, f. — фаланга, косточка пальца
pharmaceuta, ae, f., m. — фармацевт
pharmacopoea, ae, f. — фармакопeia
pharmacopōla, ae, f., m. — аптекарь
pharynx, yngis, m. — глотка
Phenolum, i, n. — фенол
phlegmōne, es, f. — флегмона, разлитое гнойное воспаление
phlegmonōsus, a, um — флегмонозный
phosphas, ātis, m. — фосфат
phosphoricus, a, um — фосфорный
Phosphōrus, i, m. — фосфор
phrenicus, a, um — диафрагмальный
phthisicus, a, um — чахоточный, туберкулезный
physiotherapia, ae, f. — физиотерапия
pia mater — мягкая мозговая оболочка
pilula, ae, f. — пилюля
pinguis, e — жирный

Pinus, i, f. — сосна
Piper, ēris, n. — перец
pituitarius, a, um — питуитар-
 ный, слизистый
pix, picis, f. — смола
Pix liquida — деготь
plane (нареч.) — совершенно, сов-
 сем
planta, ae, f. — растение; подошва
 (ступня)
Plantago, inis, f. — подорожник
planus, a, um — гладкий, ровный
plasma, ātis, n. — плазма
platysma, ātis, n. — подкожная
 мышца шеи
plerumque (нареч.) — по боль-
 шей части
pleura, ae, f. — плевра
pleuritis, idis, f. — плеврит
plexus, us, m. — сплетение
plica, ae, f. — складка
Plumbum, i, n. — свинец
pneumonia, ae, f. — пневмония,
 воспаление легких
poēta, ae, m. — поэт
pollex, icis, m. — большой палец
 руки
Polygala, ae, f. — истод (бот.)
Polygonum bistorta — змеевик
Polygonum hydropiper(ēris), n. —
 водяной перец
romātus, a, um — яблочный
ropono, ēre, 3 — класть
populus, i, m. — народ
porcinus, a, um — свиной
potrigo, ēre, 3 — вытягивать;
 pass. — простираться
positivus, a, um — положитель-
 ный
post (предл. с acc.) — после
postea (нареч.) — впоследствии
posterior, ius — задний
postēro die — на следующий
 день
postērus, a, um — следующий
postrēmo (нареч.) — наконец
postrēmus, a, um — последний
postūlo, āre, 1 — требовать
prae (предл. с abl.) — перед, по
 причине

praecipitātus, a, um — ооса-
 жденный, осажденный
praecipue (нареч.) — преиму-
 ственно, особенно
praematūrus, a, um — прежде-
 менный
praemolāris, e — малый кор-
 ной зуб
praeparatio, ōnis, f. — приго-
 твление
praeparātum, i, n. — препарат
praepāro, āre, 1 — пригото-
 влять
praepositio, ōnis, f. — пред-
 приставка
praescribo, ēre, 3 — предви-
 вать, прописывать
praescriptio, ōnis, f. — предпи-
 сание
praescriptum, i, n. — предпи-
 сание
praestans, ntis — выдающийся
praeterea (нареч.) — кроме того
pressūra, ae, f. — давление, пр-
 сование
primum (нареч.) — во-первых,
 сначала
primus, a, um — первый
primus inter pares — первый
 между равными
pro (предл. с abl.) — за, для
 перед
pro auctōre — для автора (сост-
 вителя рецепта, врача)
pro die — на день
pro domo sua — в интересах
 дома
pro dosi — на дозу, на один при-
 ем
pro me — для меня
pro usu proprio — для собствен-
 ного употребления
probe (нареч.) — хорошо, пра-
 вильно
probo, āre, 1 — одобрять
processus, us, m. — отросток
prodromālis, e — продромаль-
 ный, предвещающий
profligātus, a, um — погибший,
 жалкий
progressivus, a, um — прогресси-
 рующий, нарастающий

progressus, us, m. — прогресс
 prognōsis, is, f. — прогноз, пред-
 сказание
 profundus, a, um — глубокий
 prolapsus, us, m. — выпадение
 prominens, ntis — выступающий
 proprius, a, um — собственный
 prostāta, ae, f. — простата, пред-
 стательная железа
 protēgo, ěre, 3 — защищать, при-
 крывать
 provoco, āre, 1 — вызывать
 proximus, a, um — ближайший
 pruritus, us, m. — зуд
 pterygoideus, a, um — крыловид-
 ный
 pubes, is, f. — лобок
 puer, eri, m. — мальчик
 puerilis, e — детский
 pueritia, ae, f. — детство
 pulmo, ōnis, m. — легкое
 pulmonālis, e — легочный
 pulpa, ae, f. — пульпа, мякоть
 pulpitis, idis, f. — пульпит, вос-
 паление мякоти
 pulsus, us, m. — пульс
 pulverātus, a, um — порошкооб-
 разный
 pulvis, ěris, m. — порошок
 punctio, ōnis, f. — пункция, про-
 кол
 purgans, ntis — слабительный
 purgativus, a, um — слабитель-
 ный
 puritas, ātis, f. — чистота
 purus, a, um — чистый
 pus, puris, n. — гной
 pyelitis, idis, f. — пиелит, воспа-
 ление почечных лоханок
 pyloricus, a, um — привратнико-
 вый
 pylorus, i, m. — привратник
 Pyramidōnum, i, n. (seu Amido-
 pyrinum) — пирамидон (или
 амидопирин)

Q

quadrātus, a, um — квадратный,
 четырехугольный

quadriceps, īpitis — четырехгла-
 вый
 quadrigeminus, a, um — четырех-
 парный, четырехсторонний
 qualitas, ātis, f. — качество
 quam — чем, как
 quantitas, ātis, f. — количество
 quantum satis — сколько нужно,
 сколько потребуется
 quartus, a, um — четвертый
 que — частица, которая присое-
 диняется в конце слова, имеет
 значение союза «и»
 Quercus, us, f. — дуб
 qui, quae, quod — который
 quid — что?
 quies, ětis, f. — покой, отдых
 quinquaginta — пятьдесят
 quinque — пять
 quinelobātus, a, um — пятило-
 пастный
 quintus, a, um — пятый
 quis, quid (вопр. местоим.) —
 кто? что?
 quivis, quaevis, quodvis — какой,
 угодно, любой
 quotidianus, a, um — ежедневный
 quotidie — ежедневно

R

rabies, ěi, f. — бешенство
 rachitis, idis, f. — рахит
 radius, i, m. — луч, радиус, луче-
 вая кость
 radix, icis, f. — корень
 ramus, i, m. — ветвь, ветка
 raphe, es, f. — шов
 rario, ěre, 3 — вырывать, по-
 хищать
 raro (нареч.) — редко
 rarus, a, um — редкий
 reactio, ōnis, f. — реакция
 recens, ntis — свежий
 recenter (нареч.) — свежо, не-
 давно
 receptum, i, n. — рецепт
 receptaculum, i, n. —местилище
 recipio, ěre, 3 — взять, брать,
 получать

reconvalescens, ntis — выздоравливающий
 rectālis, e — ректальный, прямой
 кишечный
 rectificātus, a, um — очищенный,
 (спирт, скипидар)
 rectum, i, n. — прямая кишка
 rectus, a, um — прямой
 recurrens, ntis — возвратный
 reductus, a, um — восстановлен-
 ный
 refrigēro, āre, i — охлаждать
 regio, ōnis, f. — область
 regnum, i, n. — царство
 rego, ěre, 3 — править
 regressus, us, m. — регресс
 reliquus, a, um — остальной,
 оставшийся
 remedium, i, n. — лечебное сред-
 ство, лекарство
 ren, renis, m. — почка
 renālis, e — почечный
 repetātur — пусть будет повто-
 рено
 repēto, ěre, 3 — повторять
 res, rei, f. — вещь, дело, предмет
 resistentia, ae, f. — сопротивление
 respiratorius, a, um — респиратор-
 торный, дыхательный
 respondeo, ěre, 2 — отвечать
 restitutio, ōnis, f. — восстановле-
 ние
 restitutio cum defectu — неполное
 выздоровление
 rete, is, n. — сеть
 reticulāris, e — сетчатый
 retina, ae, f. — сетчатка, сетчатая
 оболочка
 revento, ěre, 3 — возвращаться
 rex, regis, m. — царь
 Rhamnus(i) cathartica (ae), f. —
 жостер слабительный
 Rheum, i, n. — ревень
 rheumatismus, i, m. — ревматизм
 rhizōma, ātis, n. — корневище
 Ricinus, i, m. — клещевина
 rima, ae, f. — щель
 robur, ōris, n. — сила
 robustus, a, um — сильный, креп-
 кий

Romānus, a, um — римский
 Rosa, ae, f. — шиповник, роза
 rotundus, a, um — круглый
 rubeōla, ae, f. — краснуха
 ruber, bra, brum — красный
 rubor, ōris, m. — краснота
 Rubus idaeus, i, m. — малина
 ruptūra, ae, f. — разрыв
 rutilus, a, um — красноватый,
 золотисто-красный

S

sacchārum, i, n. — сахар
 sacculū, i, m. — мешочек, пакет
 sacer, cra, crum — крестцовый;
 sacrum — крестец
 sacrālis, e — крестцовый
 saepe (нареч.) — часто
 sal, salis, m., n. — соль
 salicylas, ātis, m. — салицилат
 salicylicus, a, um — салициловый
 Salmonella, ae, f. — сальмонелла
 saluber, bris, bre — здоровый,
 целебный
 salus, ūtis, f. — здоровье, благо
 salūto, āre, i — приветствовать
 Salvia, ae, f. — шалфей
 Sambucus, i, f. — бузина
 sanguis, īnis, m. — кровь
 Sanguisorba, ae, f. — кровохлебка
 sanguineus, a, um — кровеносный
 sanitas, ātis, f. — здоровье
 sano, āre, i — лечить, излечи-
 вать
 Santoninum, i, n. — сантонин
 sanus, a, um — здоровый
 saphēnus, a, um — скрытый
 sapiens, ntis — мудрый
 sapientia, ae, f. — мудрость
 sapo, ōnis, m. — мыло
 sapor, ōris, m. — вкус
 scapula, ae, f. — лопатка
 scatula, ae, f. — коробочка
 scelēton, i, n. }
 scelētum, i, n. } — скелет
 skelēton, i, n. }
 Schizandra, ae, f. — лимонник
 schola, ae, f. — школа
 scio, ěre, 4 — знать

scribo, ēre, 3 — писать
 Secāle, is, n. — рожь
 Secāle cornūtum — спорынья
 secerno, ēre, 3 — выделять, способствовать выделению
 secretio, ōnis, f. — выделение
 sectio, ōnis, f. — сечение, вскрытие, рассечение
 secundus, a, um — второй
 sed (союз) — но
 sedativus, a, um — седативный, успокаивающий
 sejungo, ēre, 3 — отделять, разделять
 selectio, ōnis, f. — отбор, селекция
 sella, ae, f. — седло
 semel — однажды, один раз
 semen, inis, n. — семя
 semilunāris, e — полулунный, серповидный
 semper (нареч.) — всегда
 senectus, ūtis, f. — старость
 Senēga, ae, f. — сенегга (бот.)
 senex, senis — старый, старик
 Senna, ae, f. — сенна (бот.)
 sensorius, a, um — сенсорный, относящийся к органам чувств
 sensus, us, m. — чувство
 sentio, īre, 4 — чувствовать
 serpono, ēre, 3 — отложить, откладывать
 sepsis, is, f. — гниение, сепсис
 septem — семь
 septum, i, n. — перегородка
 series, ēi, f. — ряд
 serotinus, a, um — поздний; dens serotinus — зуб мудрости
 serratus, a, um — зубчатый
 servo, āre, 1 — сохранять
 seu (союз) — или, то есть
 severus, a, um — строгий
 sex — шесть
 sexaginta — шестьдесят
 si (союз) — если
 siccus, a, um — сухой
 sigmoides, a, um — сигмовидный
 signo, āre, 1 — обозначать
 signum, i, n. — знак, обозначение

silvester, tris, tre — лесной
 similis, e — похожий
 simplex, icis — простой
 simpliciter (нареч.) — просто
 Sināpis, is, f. — горчица
 sine (предл. с abl.) — без
 sinister, tra, trum — левый
 sinus, us, m. — пазуха, синус
 sirūpus, i, m. — сироп
 situs, a, um — расположенный
 sive (союз) — или, либо
 skelēton см. scelēton
 sol, solis, m. — солнце
 Solānum, i, n. — паслен
 Solānum(i) tuberōsum(i), n. — картофеля
 soleo, ēre, 2 — иметь обыкновение
 solubilis, e — растворимый
 solutio, ōnis, f. — раствор
 solvo, ēre, 3 — растворять
 somnifer, fēra, fērum — снотворный
 somnus, i, m. — сон
 Sorbus, i, f. — рябина
 species, ēi, f. — сбор, смесь трав; вид
 spero, āre, 1 — надеяться
 sphenoidālis, e — клиновидный
 sphincter, ēris, m. (muscūlus) — сфинктер, сжиматель, мышца запирающая
 spica, ae, f. } — колос
 spicum, i, n. }
 spina, ae, f. — шип, ость
 spinālis, e — спинной, спинно-мозговой
 spinōsus, a, um — остистый
 spirālis, e — спиральный
 spirituōsus, a, um — спиртовой
 spiritus, us, m. — спирт
 spiro, āre, 1 — дышать
 spissus, a, um — густой
 splen, ēnis, m. — селезенка
 splendidus, a, um — прекрасный, роскошный
 spongia, ae, f. — губка
 spongiōsus, a, um — губчатый
 spurius, a, um — ложный
 squama, ae, f. — чешуя
 stadium, i, n. — стадия, период

statim (нареч.) — немедленно
status, us, m. — состояние, положение
status quo ante — положение без перемен
stenōsis, is, f. — стеноз, сужение
steriliso, āre, l — стерилизовать
sternoclaviculāris, e — грудино-ключичный
sternum, i, n. — грудина
stigma, ātis, n. — рыльце
stipes, itis, m. — стебель, ствол
stomachicus, a, um — желудочный
stomatitis, idis, f. — стоматит, воспаление слизистой оболочки рта
Stramonium, i, n. — дурман (бот.)
Strophanthus, i, m. — строфант
structūra, ae, f. — структура, построение
Strychninum, i, n. — стрихнин
Strychnos (us), i, m. — чилибуха
studens, ntis — учащийся
studeo, ēre, 2 — учиться
studiōsus, a, um — преданный, старательный
sub (предл. с асс. и abl.) — под
subclavius, a, um — подключичный
subcutaneus, a, um — подкожный
sublimātus, a, um — возогнанный
sublingualis, e — подъязычный
subnitras, ātis, m. — основной нитрат
substantia, ae, f. — вещество, основа, сущность
subtilis, e — тонкий, мелкий
succus, i, m. — сок
sudor, ōris, m. — пот
sui (возвр. мест.) — себя
suillus, a, um — свиной
sulcus, i, m. — бороздка, борозда
sulfas, ātis, m. — сульфат
sulfidum, i, n. — сульфид
sulfis, itis, m. — сульфит
Sulfur, ūris, n. — сера
sulfuricus, a, um — серный
sulfurōsus, a, um — сернистый

sum, esse — быть
summus, a, um — самый верх
sumo, ēre, 3 — брать, принимать
superficies, cī, f. — поверхность
superior, ius — верхний
superlativus, a, um — превосходный
supinātor, ōris, m. (musculus) — мышца, поворачивающая лопатку вверх
suppositorium, i, n. — суппозиторий, свеча
suppurativus, a, um — гнойный
supra (предл. с асс.) — над, верх
suprēmus, a, um — наивысший
sura, ae, f. — икра (ноги), голень
surculus, i, m. — заноза
sutūra, ae, f. — шов
suus, a, um — свой
symp̄h̄ysis, is (eos), f. — соединение, сращение
symp̄h̄ysis ossium pubis — сращение лобковых костей
symptōma, ātis, n. — симптом, признак
synarthrōsis, is, f. — неподвижный сустав
systēma, ātis, n. — система
systōle, es, f. — сокращение сердца

Т

tabes, is, f. — сухотка, истощение
tabletta, ae, f. — таблетка
taceo, ēre, 2 — молчать
Talcum, i, n. — тальк
talis, e — такой
Tanaçetum, i, n. — пажитка
Tanninum, i, n. — танин
Taraxācum, i, n. — одуванчик
tarsus, i, m. — предплюсна
tartārus dentium — зубной камень
tectus, a, um — покрытый
tego, ēre, 3 — покрывать, закрывать
tela, ae, f. — ткань, марля
temporalis, e — височный
tempus, ōris, n. — время, висок

tendo, īnis, m. — сухожилие
 tener, ěra, ěrum — нежный
 tensus, a, um — натянутый
 tenuis, e — тонкий
 tenuissime — очень тонко
 tenuiter — тонко, мелко
 tepidus, a, um — теплый
 ter — трижды
 Terebinthina, ae, f. — терпентин,
 живица
 teres, terētis — круглый
 terminatio, ōnis, f. — окончание
 tero, ěre, 3 — тереть, растирать
 terra, ae, f. — земля
 tetānus, i, m. — столбняк
 tetrabōras, ātis, m. — тетраборат
 textus, us, m. — ткань
 theātrum, i, n. — театр
 Theātrum anatomicum — анато-
 мический театр
 therapeuticus, a, um — терапевти-
 ческий, лечебный
 therma, ae, f. — теплая ванна
 thermometrū, i, n. — термометр
 Thermopsis, īdis, f. — термопсис,
 мышатник (бот.)
 thoracicus, a, um — грудной
 thorax, ācis, m. — грудная клет-
 ка, грудь
 thromboembolia, ae, f. — тром-
 боземболия
 Thymolum, i, n. — тимол
 Thymus, i, m. — тимьян
 thymus, i, m. — тимус, вилочко-
 вая железа
 thy(e)roideus, a, um — щитовид-
 ный
 tibia, ae, f. — большеберцовая
 кость
 Tilia, ae, f. — липа
 tinctūra, ae, f. — настойка
 tingo, ěre, 3 — мочить, смачи-
 вать
 Tormentilla, ae, f. — лапчатка
 totus, a, um — весь, целый
 toxicus, a, um — токсический,
 ядовитый
 transfusio, ōnis, f. — переливание
 transversus, a, um — поперечный
 trapezius, a, um

trapezoideus, a, um } — трапе-
 циевидный
 tres, tria — три
 triceps, tricipitis — трехглавый
 tricolor, ōris — трехцветный
 tricuspīdālis, e — трехстворчатый
 triennis, e — трехлетний
 Trifolium(i) fibrinū(i), n. — три-
 фоль, водяной трилистник
 trigeminus, a, um — тройничный
 triginta — тридцать
 tripartitus, a, um — трехраздель-
 ный
 triplex, icis — тройной
 tristitia, ae, f. — печаль
 Triticum, i, n. — пшеница
 tritus, a, um — растертый, тертый
 tropicus, a, um — тропический
 truncus, i, m. — туловище, ствол
 tu — ты
 tuba, ae, f. — труба, трубка
 tuber, ěris, n. — бугор, шишка;
 клубень
 tum (нареч.) — тогда, затем
 tumor, ōris, m. — опухоль
 tunica, ae, f. — оболочка, рубашка
 turbide (нареч.) — мутно
 turbidus, a, um — мутный
 tussis, is f. — кашель
 tuto — безопасно
 tuus, a, um — твой
 tympanum, i, n. — барабан
 typhus, i, m. — тиф

U

ubi — где
 ulcus, ěris, n. — язва
 uliginosus, a, um — топяной
 ulna, ae, f. — локтевая кость
 umbilicālis, e — пупочный
 umbra, ae, f. — тень
 undēcim — одиннадцать
 unguentum, i, n. — мазь
 unguis, is, m. — ноготь
 unus, a, um — один
 urĕter, ěris, m. — мочеточник
 urĕthra, ae, f. — уретра, моче-
 испускательный канал

urīna, ae, f. — моча
 urinarius, a, um — мочевой
 ursus, i, m. — медведь
 Urtica, ae, f. — крапива
 usque (нареч.) — вплоть
 ustio, ōnis, f. — прижигание
 ustus, a, um — жженный
 usus, us, m. — употребление
 ut (союз) — чтобы
 ut... ita — как... так
 uterīnus, a, um — маточный
 utērus, i, m. — матка
 utilis, e — полезный
 Uva, ae, f. — виноград
 Uva ursi — толокнянка, медвежье
 ушко
 uxor, ōris, f. — жена, супруга

V

vacca, ae, f. — корова
 vaccinum, i, n. — вакцина
 vaccīnus, a, um — коровий
 vagina, ae, f. — влагалище
 vaginālis, e — вагинальный, влагалищный
 vagus, a, um — блуждающий
 vale — будь здоров
 valeo, ēre, 2 — быть здоровым
 Valeriāna, ae, f. — валериана
 validus, a, um — сильный, здоровый
 valva, ae, f. — клапан
 valvūla, ae, f. — заслонка, створка
 клапана, клапан
 vapor, ōris, m. — пар
 variētas, ātis, f. — разновидность
 variōla, ae, f. — оспа
 varius, a, um — различный
 vas, vasis, n. — сосуд
 vasa, vasorum, n., pl. — сосуды
 vasa capillaria — капиллярные сосуды
 vasa sanguinea — кровеносные сосуды
 vasa lymphatica — лимфатические сосуды
 vasculōsus, a, um — сосудистый
 Vaselineum, i, n. — вазелин
 vegetabilis, e — растительный
 velve (союз) — или

velociter — быстро, скоро
 vena, ae, f. — вена
 venēnum, i, n. — яд
 venio, ire, 4 — приходить
 venōsus, a, um — венозный
 venter, tris, m. — живот, брюхо
 ко мышцы
 ventricūlus, i, m. — желудочек, желудок
 Verātrum, i, n. — чемерица (бол.)
 verbum, i, n. — слово
 vermiculāris, e — червеобразный
 относящийся к червю
 vermiformis, e — червеобразный
 похожий на червя
 vermis, is, m. — червь
 vernālis, e — весенний
 vero — но, однако
 vertēbra, ae, f. — позвонок
 vertebrālis, e — позвоночный
 vertex, icis, m. — темя, вершина
 verto, ěre, 3 — перевертывать
 verus, a, um — истинный
 vesica, ae, f. — пузырь
 vesicālis, e — пузырный
 vesicatorius, a, um — нарывной
 vestibūlum, i, n. — преддверие
 vestio, ire, 4 — одевать
 vestis, is, f. — одежда
 via, ae, f. — дорога, путь
 Viburnum, i, n. — калина
 video, ěre, 2 — видеть, смотреть
 viginti — двадцать
 Vinca, ae, f. — барвинок
 vinum, i, n. — вино
 Viōla, ae, f. — фиалка
 vir, viri, m. — муж, мужчина
 virgo, inis, f. — девушка
 Viride(is) nitens (ntis), n. — бриллиантовый зеленый
 viridis, e — зеленый
 virilitas, ātis, f. — возмужалость, зрелость
 virus, i, n. — яд, вирус
 viscēra, um, n., pl. — внутренности
 vita, ae, f. — жизнь
 vitaminum, i, n. — витамин
 vitium, i, n. — порок
 vitium cordis — порок сердца
 Vitis (is) idaea (ae), f. — брусника

vitreus, a, um — стекловидный
 vitrum, i, n. — стекло, склянка
 vivo, ěre, 3 — жить
 vocālis, e — гласный
 voco, āre, 1 — звать, называть
 vola, ae, f. — ладонь
 volatilis, e — летучий
 voluntas, ātis, f. — желание, во-
 ля
 vomer, ěris, m. — сошник, ниж-
 няя часть костной носовой
 перегородки
 vomicus, a, um — рвотный
 vomitus, us, m. — рвота
 vulgāris, e — обыкновенный
 (бот.)

vulnus, ěris, n. — рана
 vultus, us, m. — лицо

X

Xeroformium, i, n. — ксероформ

Z

Zincum, i, n. — цинк
 zona, ae, f. — пояс, зона
 zoster, eris, m. — пояс; herpes
 zoster — опоясывающий ли-
 шай
 zygōma, ātis, n. — скула
 zygomaticus, a, um — скуловой

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абсцесс, нарыв — *abscessus*, us, m.
 адсорбировать — *adsorbeo*, ēre, 2
 адсорбирующий — *adsorbens*,
 ntis
 азиатский — *asiaticus*, a, um
 азот — *Nitrogenium*, i, n.
 азотный — *nitricus*, a, um
 аконит — *Aconitum*, i, n.
 активированный — *activatus*, a,
 um
 алоэ, сабур — *Aloë*, ēs, f.
 алтей — *Althaea*, ae, f.
 алюминий — *Aluminium*, i, n.
 амидопирин — *Amidopyrinum*, i,
 n.
 ампула — *ampulla*, ae, f.
 ангина — *angina*, ae, f.
 анестезин — *Anaesthesinum*, i, n.
 анестезия — *anaesthesia*, ae, f.
 анис — *Anisum*, i, n.
 антиастматический — *antiasthmaticus*, a, um
 антибиотик — *antibioticum*, i, n.
 антифебрин — *Antifebrinum*, i, n.
 аорта — *aorta*, ae, f.
 аппендицит — *appendicitis*,
 idis, f.
 аптека — *officina*, ae, f.
 аптечный — *officinālis*, e
 аралия — *Aralia*, ae, f.
 арника — *Arnica*, ae, f.
 ароматный — *aromaticus*, a, um
 арсенат — *arsenas*, ātis, m.
 арсенит — *arsēnis*, itis, m.
 артерия — *arteria*, ae, f.
 асептически — *aseptice*
 аспирин — *Aspirinum*, i, n.
 астма — *asthma*, ātis, n.
 ацетат — *acetas*, ātis, m.
 ацетилсалициловый — *acetylsalicylicus*, a, um

Б

багульник — *Ledum*, i, n.
 банка — *olla*, ae, f.
 баня — *balneum*, i, n.
 барвинок — *Vinca*, ae, f.
 бедро — *femur*, ōris, n.
 бедренный — *femorālis*, e
 без — *sine* (предл. с abl.)
 безводный — *anhydricus*, a, um
 белая глина — *bolus alba*
 белена — *Hyoscyamus*, i, m.
 белый — *albus*, a, um
 бензоат — *benzoas*, ātis, m.
 бензойный — *benzoicus*, a, um
 беременная — *gravida*, ae, f.
 беременность — *graviditas*, ātis, f.
 бессмертник — *Helichrysium*, i, n.
 бесцветный — *decolor*, ōris
 бешенство — *rabies*, ēi, f.
 бинт — *taenia*, ae, f.
 блуждающий — *migrans*, ntis
 боковой — *laterālis*, e
 болезнь — *morbis*, i, m.
 болеутоляющий — *analgeticus*,
 a, um
 болотный — *paluster*, tris, tre
 боль — *dolor*, ōris, m.
 больной (прилаг.) — *aegrōtus*, a,
 um
 больной (существит.) — *aegrōtus*,
 i, m; *aeger*, gri, m.
 большой — *magnus*, a, um
 большеберцовая кость — *tibia*,
 ae, f.
 болус (большая пилюля) — *bolus*, i, f.
 борат — *boras*, ātis, m.
 борный — *boricus*, a, um
 борозда, бороздка — *sulcus*, i, m
 бороться — *pugno*, āre, I
 ботанический — *botanicus*, a, um
 брать — *recipio*, ēre, 3

бриллиантовый зеленый — Vi-
ride (is) nitens(ntis), n.
бромид — bromidum, i, n.
бронхиальная астма — asthma
bronchiāle
бронхит — bronchitis, idis, f.
брусника — Vitis(is) idaea(ae), f.
брюшина — periton(a)eum, i, n.
бугор — tuber, eris, n.
бугорок — tuberculum, i, n.
бузина — Sambucus, i, f.
бумага — charta, ae, f.
бура — borax, acis, f.
бутылка — lagēna, ae, f.; в бутыл-
ке in lagēna
быстро — cito

В

в — in (предл. с acc. на вопрос
«куда? во что?»; с abl. на
вопрос «где? в чем?»)
вагинальный — vaginālis, e
вазелин — Vaselineum, i, n.
вазелиновое масло — oleum Va-
selini
вакцина — vaccinum, i, n.
валериана — Valeriana, ae, f.
ванна — balneum, i, n.
варить — coquo, ere, 3
вахта трехлистная — Menyanthes
(idis) trifoliata (ae), f.
величина — magnitudo, inis, f.
вена — vena, ae, f.
венечный — coronarius, a, um
венозный — venosus, a, um
верный — verus, a, um
вертел — trochanter, eris, m.
верхний — superior, ius
верхушка — apex, icis, m.
весенний — vernālis, e
весь, всякий — omnis, e
весь, целый — totus, a, um
ветеринарный — veterinarius, a,
um
ветрогонный — carminativus, a,
um
вечером — vespere
вещество — substantia, ae, f.,
materia, ae, f.

взбалтывать — agito, are, 1
взять — см. брать
вид (растения) — species, ei, f.
видеть — video, ere, 2
вино — vinum, i, n.
висмут — Bismuthum, i, n.
височный — temporālis, e
витаминозный, витаминизиро-
ванный — vitaminosus, a, um
вкус — gustus, us, m.; sapor, oris,
m.
влагалищный — vaginālis, e
внешний вид — habitus, us, m.
внимательно — attente
внутренний — internus, a, um
внутривенный — intravenosus, a,
um
внутримышечный — intramuscu-
laris, e
внутри — per os
вода — aqua, ae, f.
водный — aquosus, a, um; hydri-
cus, a, um
водобоязнь — hydrophobia, ae, f.
водород — Hydrogenium, i, n.
воздух — aer, aeris, m.
возьми — recipe
вокруг — circum (предл. с acc.)
волокнутистый — fibrosus, a, um
волокно — fibra, ae, f.
воск — cera, ae, f.
воспаление — inflammatio, onis, f.
воспаление легких — pneumo-
nia, ae, f.
восстановленный — reductus, a,
um
вощенный — ceratus, a, um
впрыскивание — injectio, onis, f.
врач — medicus, i, m.
вредный — noxius, a, um
всегда — semper
в течение — per (с acc.)
в течение часа — per horam
вторичный — secundus, a, um
вывих — luxatio, onis, f.
выжимать — exprimo, ere, 3
вызывать — provooco, are, 1
вымачивать — macero, are, 1
выпадение — prolapsus, us, m.
вырезка — incisura, ae, f.

выслушивать — *ausculto, āre, 1*
 высокий — *altus, a, um*
 высушенный — *exsiccātus, a, um*
 высушивать — *exsicco, āre, 1*
 выдавать — см. давать
 высший — *maximus, a, um*
 вяжущее средство — *adstringens, entis (remedium)*

Г

где — *ubi*
 гидрокарбонат — *hydrocarbōnas, ātis, m.*
 гидроксид, гидроокись — *hydroxūdum, i, n.*
 главным образом — *praecipue*
 глаз — *ocūlus, i, m.*
 глазной — *ophthalmicus, a, um*
 глина (белая) — *bolus, i, f.*
 глицерин — *Glycerinum, i, n.*
 глотка — *pharynx, ngis, m.*
 глубокий — *profundus, a, um*
 глюкоза — *glucōsum, i, n.*
 глюконат — *glucōnas, ātis, m.*
 гной — *pus, puris, n.*
 говорить — *lego, ěre, 3; dico, ěre, 3*
 голень — *crus, cruris, n.*
 голова — *caput, itis, n.*
 головка — *capitūlum, i, n.; caput, itis, n.*
 горечавка — *Gentiāna, ae, f.*
 горицвет — *Adōnis, idis, f., m.*
 горло — *guttur, ūris, n.*
 горчица — *Sināpis, is, f.*
 горький — *amārus, a, um*
 горькоминдальная вода — *aqua Amygdalārum amarārum*
 горячий — *calidus, a, um*
 грамицидин — *Gramicidinum, i, n.*
 грамм — *gramma, ātis, n.*
 гребень — *crista, ae, f.*
 гриб — *fungus, i, m.*
 грудина — *sternum, i, n.*
 грудинный — *sternālis, e*
 грудной — *thoracicus, a, um; thoracālis; e; pectorālis, e*

грудной сбор — *species pectorales (pl.)*
 грудь — *pectus, ōris, n.*
 губа — *labium, i, n.*
 густой — *spissus, a, um*
 густота (консистенция) — *consistentia, ae, f.*

Д

давать — *do, dare, 1*
 даром, бесплатно — *gratis*
 дважды — *bis*
 дважды дистиллированный — *bidestillātus, a, um*
 двенадцатиперстная кишка — *duodēnum, i, n.*
 двуглавая мышца — *muscūlus (i) biceps (bicipitis)*
 деготь — *Pix liquida (Gen. Picis liquidae)*
 делать — *facio, ěre, 3*
 демонстрировать — *demonstro, āre, 1*
 десна — *gingiva, ae, f.*
 десять — *decem*
 диаметр — *diamēter, tri, f.*
 диссимилиация — *dissimilatio, ōnis, f.*
 дистиллированный — *destillātus, a, um*
 дитя — *infans, ntis, m., f.*
 дифтерия — *diphtheria, ae, f.*
 дихлорид — *dichloridum, i, n.*
 диклотиазид — *Dichlothiazidum, i, n.*
 диэтиловый — *diethylicus, a, um*
 длинный — *longus, a, um; самый длинный — longissimus, a, um*
 для — *pro (с abl.); ad (с acc.)*
 для детей — *pro infantibus*
 для нас — *pro nobis*
 дно — *fundus, i, m.*
 дно желудка — *fundus ventriculi*
 добавочный — *accessorius, a, um*
 доброкачественный — *benignus, a, um*
 доза — *dosis, is, f.*
 доза лечебная — *dosis therapeutica*

доза ядовитая — *dosis toxica*
 долго — *diu*
 доля — *iobus*, i, m.
 дороже — *carius* (сравн. степ. от нареч. *care* — дорого)
 дуб — *Quercus*, us, f.
 дуга позвонка — *arcus vertebrae*
 дурман — *Datura stramonium*(i), n.
 душа — *anima*, ae, f.
 душистый сбор — *species aromaticae* (pl.)

Е

еда, обед — *coena*, ae, f.
 едкий — *causticus*, a, um

Ж

желатиновый — *gelatinosus*, a, um
 желатин — *gelatina*, ae, f.
 железный — *ferreus*, a, um
 железо — *Ferrum*, i, n.
 желток — *vitellum*, i, n.; *vitellus*, i, m.
 желтый — *flavus*, a, um; *luteus*, a, um (вид. назв.)
 желудок — *ventriculus*, i, m; *gaster*, tris, f.
 желудочный — *gastricus*, a, um
 желчегонный — *cholagogus*, a, um
 желчный — *felleus*, a, um
 желчь — *chole*, es, f.
 желчь (выливающаяся из желчного пузыря) — *bilis*, is, f.
 (содержащаяся в желчном пузыре) — *fel*, *fellis*, n.
 женщина — *femina*, ae, f.
 жженный — *ustus*, a, um
 живот — *abdomen*, inis, n.
 животное — *animal*, alis, n.
 животный — *animalis*, e
 жидкий — *liquidus*, a, um; *fluidus*, a, um (экстракт)
 жидкость — *liquor*, oris, m.
 жизнь — *vita*, ae, f.
 жир — *adeps*, *adipis*, m.; *axungia*, ae, f.

жирный — *pinguis*, e
 жить — *vivo*, ere, 3
 жостер — *Rhamnus*, i, f.

З

за — *pro* (с abl.)
 задний — *posterior*, ius (gen. s. — *posterioris*)
 закись (закисный) — *oxydulatus*, a, um
 закрывать — *claudio*, ere, 3
 закрытый — *clausus*, a, um
 закупоренный — *obturatus*, a, um
 запах — *odor*, oris, m.
 запястье — *carpus*, i, m.
 заразительный, заразный — *contagiosus*, a, um
 заслонка — *valvula*, ae, f.
 затем — *deinde*
 затылочный — *occipitalis*, e
 защищать — *defendo*, ere, 3
 звать — *voco*, are, 1
 зверобой — *Hypericum*, i, n.
 здоровый — *saluber*, bris, bre; *sapius*, a, um
 здоровье — *sanitas*, atis, f.
 зеленый — *viridis*, e
 зима — *hiems*, hiemis, f.
 злокачественный — *malignus*, a, um
 змеевик — *Bistorta*, ae, f.
 знаменитый, часто посещаемый — *celeber*, bris, bre
 зрелый — *maturus*, a, um
 зрение — *visus*, us, m.
 зрительный — *opticus*, a, um
 зуб — *dens*, *dentis*, m.; зуб молочный — *dens deciduus*; резец — *dens incisivus*; клык — *dens caninus*; большой коренной — *dens molaris*; малый коренной — *dens premolaris*; зуб мудрости — *dens serotinus*
 зубчатый — *serratus*, a, um
 зуд — *pruritus*, us, m.

И

и — *et*
 из — *e*, *ex* (с abl.)
 известь — *calcaria*, ae, f.

извлечение — *extractio*, *ōnis*, f.
 изгиб — *curvatūra*, ae, f.
 излечимый — *sanabilis*, e
 измельченный — *pulverātus*, a, um
 изотонический — *isotonīcus*, a, um
 изрезанный — *concīsus*, a, um
 изрезать — *concīdo*, ēre, 3
 изучать — *doceo*, ēre, 2
 или — *seu*, *sive*, *vel*; *aut*
 ингаляция — *inhalatio*, *ōnis*; f.;
 для ингаляции — *pro inhalatiōne*
 иногда — *interdum*
 insult — *insultus*, us, m.
 инфекция — *infectio*, *ōnis*, f.
 ипекакуана — *Ipecacuanha*, ae, f.
 искусство — *ars*, *artis*, f.
 искусственный — *artificiālis*, e; *factitiū*, a, um
 исправлять — *corrigo*, ēre, 3
 исправляющее вкус лекарство — *remedium corrigens*
 исследовать — *exāmino*, āre, 1
 источник — *fons*, *fontis*, m.
 ихтиол — *Ichthyolum*, i, n.

Й

йод — *Iodium*, i, n.
 йодид — *iodidum*, i, n.
 йодоформ — *Iodoformium*, i, n.

К

какао — *Cacao* (нескл.), n.
 календула — *Calendula*, ae, f.
 калий — *Kalium*, i, n.
 калина — *Viburnum*, i, n.
 кальций — *Calcium*, i, n.
 камфора — *Camphora*, ae, f.
 камфорное масло — *oleum camphoratum*
 камфорный спирт — *spiritus camphoratus*
 канал — *canālis*, is, m.
 капля — *gutta*, ae, f.
 капсула — *capsula*, ae, f.
 карболом — *Carbolenum*, i, n.

карболовый — *carbolicus*, a, um
 карбонат — *carbōnas*, ātis, m.
 кардиальный — 1) *cardiālis*, e
 2) *cardiacus*, a, um
 кардиограмма — *cardiogramma*, ātis, n.
 кариез — *caries*, ēi, f.
 карловарский — *carolinus*, a, um
 касторовое масло — *oleum Ricini*
 катар — *catarrhus*, i, m.; катар желудка — *catarrhus ventriculi*
 катетер — *cathēter*, ēris, m.
 кашель — *tussis*, is, f.; против кашля — *contra tussim*
 кашель конвульсивный — см. коклюш
 квасцы — *alumen*, inis, n.
 кесарево сечение — *sectio caesarea*
 кислород — *Oxygenium*, i, n.
 кислота — *acidum*, i, n.
 кислый — *acidus*, a, um
 китайский — *chinensis*, e
 кишечнорастворимый — *enterosolubilis*, e
 кишка — *intestinum*, i, n.
 кишка прямая — *rectum*, i, n.
 клапан двустворчатый (митральный) — *valva atrioventricularis sinistra seu valva mitralis*
 класть — *pono*, ēre, 3
 клетка — *cella*, ae, f.; *cellula*, ae, f.; *cytus*, i, m.
 клиновидный — *sphenoidālis*, e
 клубень — *tuber*, ēris, n.
 клык (зуб) — *dens caninus*
 клюква — *Oxycoccus*, i, m.
 ключица — *clavicula*, ae, f.
 кодеин — *Codeinum*, i, n.
 кожа — *cutis*, is, f.
 коклюш — *tussis convulsiva* (*per-tussis*, is, f.)
 колит — *colitis*, idis, f.
 количество — *quantitas*, ātis, f.
 колотая рана — *vulnus punctum*
 конвульсивный — *convulsivus*, a, um
 конец — *extremitas*, ātis, f.; *finis*, is, m.

конечность, член — *membrum*, i, n.; конечность верхняя — *membrum superius*; конечность нижняя — *membrum inferius*
 конопля — *Cannābis*, is, f.
 консервированный — *conservātus*, a, um
 концентрированный — *concentratus*, a, um
 кончать — *finio*, īre, 4
 кора — *cortex*, icis, m.
 коренной (зуб) — *molāris* (dens)
 корень — *radix*, icis, f.
 кориандр — *Coriandrum*, i, n.
 корица — *Cinnamōmum*, i, n.
 корневище — *rhizōma*, ātis, n.
 коробочка, коробка — *scatūla*, ae, f.
 короткий — *brevis*, e
 короче — *brevius* (сравн. степень от нареч. *breviter* — коротко)
 корь — *morbilli*, ōrum, m.
 кость — *os*, ossis, n.
 кость безымянная — *os innominātum*
 кость копчиковая, копчик — *os coccūgis*
 кость крестцовая — *os sacrum*
 кость локтевая — *ulna*, ae, f.
 кость лучевая — *radius*, i, m.
 кость слезная — *os lacrimāle*
 кофеин-бензоат натрия — *Coffeīnī-natrii benzoas*
 крапива — *Urtica*, ae, f.
 красавка — *Belladonna*, ae, f.
 краснуха — *rubeōla*, ae, f.
 красный — *ruber*, bra, brum
 край — *margo*, īnis, m.
 крахмал — *amylūm*, i, n.
 крахмальный — *amylaceus*, a, um
 крепкий — *firmus*, a, um
 крепче — *firmius*
 крестец — *os sacrum*
 кривизна — *curvātūra*, ae, f.
 кризис — *crisis*, is, f.
 кристалл — *crystallus*, i, f.
 кристаллический — *crystallisātus*, a, um
 критический — *criticus*, a, um
 кровоостанавливающий — *haemostaticus*, a, um

кровохлебка — *Sanguisorba*, ae, f.
 кровь — *sanguis*, īnis, m.
 круглый — *rotundus*, a, um
 крупинка — *granūlum*, i, n.
 крупноизмельченный — *grosso modo pulverātus*
 крупный — *grossus*, a, um
 крупозное воспаление легких — *pneumonia croupōsa*
 крушина — *Frangūla*, ae, f.
 кукуруза — *Mays*, ūdis, f.
 курительный (сбор) — *fumālis*, e

Л

ладьевидный — *naviculāris*, e;
scaphoideus, a, um
 лакричник — *Liquiritia*, ae, f.
 лактат — *lactas*, ātis, m.
 ландыш майский — *Convallaria*(ae) *majālis*, f.
 ланолин — *Lanolinum*, i, n.
 лапчатка — *Tormentilla*, ae, f.
 латеральный — *laterālis*, e
 левзея — *Leuzea*, ae, f.
 левый — *sinister*, tra, trum
 легкое — *pulmo*, ōnis, m.
 легкий — *levis*, e
 легочный — *pulmonālis*, e
 лежать, находиться — *jaceo*, ēre, 2
 лекарство — *medicamentum*, i, n.
 лен — *Linum*, i, n.
 лесной — *silvester*, tris, tre
 летальный — *letālis*, e
 лечебный — *medicātus*, a, um
 лечение — *curatio*, ōnis, f.
 лечить — *curo*, āre, 1
 лейкоцит — *leucocytus*, i, m.
 ликоподий — *Lycopodium*, i, n.
 лимонник — *Schizandra*, ae, f.
 лимфатический — *lymphaticus*, a, um
 линимент — *linimentum*, i, n.
 липа — *Tilia*, ae, f.
 липкий — *adhaesivus*, a, um
 лист — *folium*, i, n.
 лихорадка — *febris*, is, f.
 лихорадка длительная — *febris continua*

лихорадка крапивная — febris urticata
 лицевой — faciālis, e
 лицо — facies, ēi, f.
 лоб — frons, frontis, f.
 лобелия — Lobelia, ae, f.
 лобковая кость — os pubis
 лобный — frontālis, e
 ложка — cochlear, āris, n.
 ложный — falsus, a, um
 локтевая кость — ulna, ae, f.
 лопатка — scapūla, ae, f.
 лунка (зубная) — alveolus, i, m.
 луночка — lunūla, ae, f.
 луч — radius, i, m.
 лучевая кость — radius, i, m.
 лучевой — radiālis, e
 любить — amo, amāre, 1
 лягушка — rana, ae, f.

М

магнезия — magnesia, ae, f.
 магний — Magnium, i, n.; Magnesium, i, n.
 мазь — unguentum, i, n.
 мазь жидкая — linimentum, i, n.
 майский ландыш — Convallaria majālis
 мак — Papāver, ēris, n.
 максимальная доза — dosis maxima
 малоберцовая кость — fibūla, ae, f.
 малина — Rubus (i) idaeus (i), m.
 масло — oleum, i, n.; butyrum, i, n.
 масло вазелиновое — oleum Vaselini
 масло какао — butyrum Cacao
 масло касторовое — oleum Ricini
 масло камфорное — oleum camphoratū
 масло миндальное — oleum Amygdalārum
 масло оливковое — oleum Olivārum
 масло персиковое — oleum Persicorum
 масляный — oleosus, a, um
 масса — massa, ae, f.

матка — utērus, i, m.
 маточный — uterinus, a, um
 мать-и-мачеха — Farfāra, ae, f.
 мед — mel, mellis, n.
 медиальный — mediālis, e
 медицинский — medicatus, a, um
 медицинский — medicinālis, e
 медицинское мыло — sapo medicinālis
 между — inter (предл. с acc.)
 межклеточный — intercellularis
 межреберный — intercostālis, e
 мелкий — subtilis, e
 мелко — subtiliter
 мельчайший — subtilissimus, um
 ментол — Mentholum, i, n.
 место — locus, i, m.
 металл — metallum, i, n.
 метиленовый синий — Methylenum coeruleum
 мешочек — sacculus, i, m.
 микстура — mixtura, ae, f.
 миндалины — tonsillae, ae, f.
 миндаль — Amygdala, ae, f.
 (плод); Amygdalus, i, f. (дерево)
 минимальный (наименьший) — minimus, a, um (превосходная степень от parvus, a, um — малый)
 мир — pax, pacis, f.
 мир (вселенная) — mundus, i, m.
 млечный — lacteus, a, um
 много — multus, a, um
 можжевельник — Juniperus, i, m.
 мозг головной — encephalon, i, n.
 мозг головной большой — cerebrum, i, n.
 мозг костный — medulla ossium
 мозг спинной — medulla spinalis
 мозжечок — cerebellum, i, n.
 мозоль — clavus, i, m.
 молоко — lac, lactis, n.
 молочный — lacticus, a, um
 морской — marinus, a, um
 морфин — Morphinum, i, n.
 мочевого пузыря — vesica urinaria
 мочегонный — diureticus, a, um

мочить — см. вымачивать
 мужской — см. папоротник
 мучительный — *molestus*, а, um
 мыло — *sapo*, *ōnis*, m.
 мышечный — *muscularis*, е
 мышца — *musculus*, i, m.
 мягкий — *mollis*, е
 мякоть — *pulpa*, ае, f.

Н

на — *in* (предл. с acc., abl.)
 нагноение — *suppuratio*, *ōnis*, f.
 называть — *nominare*, āre, i
 наибольший — *maximus*, а, um
 наливать — *infundo*, ēre, 3
 намазанный — *extensus*, а, um
 намазывать — *extendo*, ēre, 3;
 намажь на полотно — *extende supra linteam*
 наперстянка — *Digitālis*, is, f.
 нарастание (болезни) — *incrementum*, i, n.
 нарезанный — *concisus*, а, um
 наркоз — *parcōsis*, is, f.
 народ — *populus*, i, m.
 наружный — *externus*, а, um
 насекомое — *insectum*, i, n.
 настой — *infusum*, i, n.
 настойка — *tinctura*, ае, f.
 насыщенный раствор — *saturatio*, *ōnis*, f.
 натрий — *Natrium*, i, n.
 натуральный — *naturalis*, е
 натяжение — *intentio*, *ōnis*, f.
 находится (есть) — *est*
 находить, изобретать — *invenio*, īre, 4
 начало — *origo*, īnis, f.
 нашатырно-анисовые капли — *liquor Ammonii anisatus*
 нашатырный спирт — *solutio Ammonii caustici*
 не — *non*
 небный — *palatinus*, а, um
 нежный — *tener*, ēra, ērum
 незрелый — *immatūrus*, а, um
 немедленно — *statim*
 необходимо — *necesse est*

необходимый — *necessarius*, а, um
 неподвижный — *immobilis*, е
 неподвижный сустав — *synarthrosis*, is, f.
 неразделенный — *indivisus*, а, um
 нейрон — *neuron*, i, n.
 нерв — *nervus*, i, m.
 ниже — *infra* (предл. с acc.)
 нижний — *inferior*, ius
 нитка, струна — *chorda*, ае, f.
 нитрат — *nitras*, ātis, m.
 нитрат основной — *subnitras*, ātis, m.
 нитрит — *nitris*, ītis, m.
 нитроглицерин — *Nitroglycerinum*, i, n.
 новообразование — *neoplasma*, ātis, n.
 новорожденный — *neonatus*, а, um
 нога — *pes*, *pedis*, m.
 ноготки — *Calendula*, ае, f.
 нос — *nasus*, i, m.
 носовой — *nasalis*, е
 ночь — *nox*, *noctis*, f.
 нуклеиновая кислота — *acidum nucleicum*

О

обводить — *obducere*, ēre, 3
 обвойник — *Periplōca*, ае, f.
 обед — *coena*, ае, f.
 область — *regio*, *ōnis*, f.
 облатка — *oblata*, ае, f.
 облепиха — *Hippophaë*, ēs, f.
 ободочная кишка — *colon*, i, n.
 оболочка — *tunica*, ае, f.
 оболочка головного мозга — *meninx*, ngis, f.
 оболочка мышц — *fascia*, ае, f.
 обсыпать — *conspergo*, ēre, 3
 обший — *communis*, е
 обыкновенный — *communis*, е; *vulgaris*, е
 овечья шерсть — *lana*, ае, f.
 одуванчик — *Taraxacum*, i, n.
 ожог — *combustio*, *ōnis*, f.
 оксид, окись — *oxydum*, i, n.

окончание — *terminatio, ōnis, f.*
 олеандр — *Oleander, dri, m.*
 оливковое масло — см. масло
 оливковое
 ольха — *Alnus, i, f.*
 опасный — *periculōsus, a, um*
 операция — *operatio, ōnis, f.*
 опий — *Opium, i, n.*
 опухоль — *tumor, ōris, m.*
 оригинальный — *originālis, e*
 осадочный, осажженный — *praecipitātus, a, um*
 основание черепа — *basis cranii*
 оспа — *variōla, ae, f.*
 остальной — *cetērus, a, um*
 остерегайся — *cave*
 остерегаться — *caveo, ēre, 2*
 осторожно — *caute*
 острый — *acūtus, a, um; acer, cris, cre*
 ось — *axis, is, m.*
 осязать — *attrecto, āre, 1*
 отвар — *decoctum, i, n.*
 отверстие — *forāmen, inis, n.*
 отдых — *otium, i, n.*
 отек — *oedēma, ātis, n.*
 открытый — *apertus, a, um*
 отлично — *perfecte*
 отравление — *intoxicatio, ōnis, f.*
 отросток — *processus, us, m.*
 откашливающий — *expectorans, ntis*
 очень быстро — *citissime*
 очищенный — *depurātus, a, um; rectificātus, a, um* (скипидар, спирт)
 ошибка — *error, ōris, m.*
 ощупывать — *palpo, āre, 1*

П

пазуха — *sinus, us, m.*
 палец — *digitus, i, m.*
 папоротник мужской — *Filix (icis) mas (maris), f.*
 пар — *varor, ōris, m.*
 паралич — *paralýsis, is, f.*
 парафин — *Paraffinum, i, n.*
 парафинированный — *paraffinātus, a, um*

париетальный — *parietālis, e*
 паровая баня — *vapōrarium, i, n.*
 пастушья сумка — *Bursa(ae) p. stōris*
 пахнуть — *oleo, ēre, 2*
 пенициллин — *Penicillinum, i, n.*
 первичный, первый — *primus, a, um*
 пергидроль — *Perhydrolum, i, n.*
 переваривание — *digestio, ōnis, f.*
 перегородка — *septum, i, n.*
 перед (пред) — *ante* (предл. с acc.)
 пережевывание — *manducatio, ōnis, f.*
 пероксид, перекись — *peroxydum, i, n.*
 переливание — *transfusio, ōnis, f.*
 перелом — *fractūra, ae, f.*
 перепонка — *membrāna, ae, f.*
 пересыпать — *conspergo, ēre, 3*
 пепсин — *Pepsinum, i, n.*
 перец — *Piper, ēris, n.*
 перец водяной — *Polygonum hydropiper(ēris), n.*
 перечный — *piperitus, a, um*
 период — *periōdus, i, f.*
 периферический — *perifericus, a, um*
 пертуссин — *Pertussinum, i, n.*
 песчаный — *arenarius, a, um*
 петля — *ansa, ae, f.*
 печеночный — *hepaticus, a, um*
 пижма — *Tanacetum, i, n.*
 пилольная масса — *massa pilularum*
 пилюля — *pilula, ae, f.*
 писать — *scribo, ēre, 3*
 пить — *bibo, ēre, 3*
 пища — *cibus, i, m.*
 пищевод — *(o)esophāgus, i, m.*
 пиявка — *hirūdo, inis, f.*
 плазма — *plasma, ātis, n.*
 пластырь — *emplastrum, i, n.*
 пленка (глазная) — *membranula, ae, f.; lamella, ae, f.*
 плечевой — *brachiālis, e*
 плечо — *brachium, i, n.*
 плод — *fructus, us, m.*
 по правилам науки — *lege artis*
 побег (ростовой) — *turio, ōnis, f.*

победа — *victoria*, ae, f.
 поверхностный — *superficialis*, e
 поверхность — *facies*, ei, f.
 повторять — *repeto*, ere, 3
 под — *sub* (предл. с acc., abl.)
 подвздошная кишка — *ileum*, i, n.
 подвздошный — *iliacus*, a, um
 подвижный — *mobilis*, e
 поджелудочная железа — *pancreas*, atis, n.
 подкожный — *subcutaneus*, a, um
 подорожник — *Plantago*, inis, f.
 подсолнечник — *Helianthus*, i, m.
 подъязычный — *hypoglossus*, a, um; *sublingualis*, e; *hyoideus*, a, um
 позвонок — *vertebra*, ae, f.
 позвонок грудной — *vertebra thoracica*; позвонок поясничный — *vertebra lumbalis*; позвонок шейный — *vertebra cervicalis*
 показывать — *demonstro*, are, 1
 покрывать оболочкой — *obduco*, ere, 3
 покрытый оболочкой — *obductus*, a, um
 полевой — *arvensis*, e
 полезный — *utilis*, e
 полный — *plenus*, a, um
 положить — *pono*, ere, 3
 полоскание — *gargarisma*, atis, n.
 полоскание горла — *gargarisma gutturis*
 полость — *cavitas*, atis, f.; *cavum*, i, n.
 полотно — *linteum*, i, n.
 полулунный — *semilunaris*, e
 полугорхлористый — *sesquichloratus*, a, um
 полый — *cavus*, a, um
 полынь горькая — *Absinthium*, i, n.
 полынь цитварная — *Cina*, ae, f.
 померанец — *Aurantium*, i, n.
 помогать — *juvo*, are, 1
 помощь — *auxilium*, i, n.
 поперечный — *transversus*, a, um
 поровну — *ana*
 порошковый — *pulveratus*, a, um

порошок — *pulvis*, eris, m.
 портить — *corrumpro*, ere, 3
 после — *post* (предл. с acc.)
 посредственный — *mediatus*, a, um
 посыпать — *conspergo*, ere, 3
 почечный — *renal*, e
 почка — *ren*, *renis*, m.; *ren mobilis* — блуждающая почка
 поясничное сплетение — *plexus lumbalis*
 поясничный — *lumbalis*, e
 правый — *dexter*, *tra*, *trum*
 преддверие — *vestibulum*, i, n.
 предписание, приказание — *praescriptio*, onis, f.
 предсердие — *atrium*, i, n.
 прекрасный, роскошный — *splendidus*, a, um
 препарат — *praeparatum*, i, n.
 при — *ad* (предл. с acc.)
 прибавлять — *addo*, ere, 3
 привратник — *pylorus*, i, m.
 привратниковый — *pyloricus*, a, um
 готовить — *praeparo*, are, 1
 признак — *symptoma*, atis, n.
 прикреплять — *adhaereo*, ere, 2
 применять — *adhibeo*, ere, 2
 примочка горячая — *fomentum*, i, n.
 принимать — *sumo*, ere, 3
 присыпка — *aspersio*, onis, f.
 приятный — *jucundus*, a, um
 прованское масло (масло оливковое) — *oleum Olivarum*
 продолжительный — *continuus*, a, um
 прозрачный — *limpidus*, a, um; *lucidus*, a, um
 пролежень — *decubitus*, us, m.
 прописывать — *praescribo*, ere, 3
 простерилизовать — см. стерилизовать
 простой — *simplex*, icis
 против — *contra* (предл. с acc.)
 противодифтерийный — *antidiphthericus*, a, um
 противоядие — *antidotum*, i, n.
 проток — *ductus*, us, m.

профилактический — *prophylacticus*, a, um
 проход — *meātus*, us, m.
 процедить — *filtrō*, āre, 1; *colo*, āre, 1
 прочее — *cetēra*
 прочий — *cetērus*, a, um
 прямой — *rectus*, a, um
 птица — *avis*, is, f.
 пузырь — *vesīca*, ae, f.
 пульс — *pulsus*, us, m.
 пункция — *punctio*, ōnis, f.
 пурпуровый — *purpureus*, a, um
 пустырник — *Leonūrus*, i, m.
 пчела — *apis*, is, f.
 пшеница — *Triticum*, i, n.
 пятка — *calx*, *calcis*, f.
 пяточный — *calcaneus*, a, um

Р

работать — *labōro*, āre, 1
 равный — *aequālis*, e
 разведенный — *dilūtus*, a, um
 разгибатель (мышца) — *extensor*, ōris, m.
 разделенный — *divīsus*, a, um
 разделять — *divīdo*, ēre, 3
 разливать — *diffundo*, ēre, 3
 различать — *distīguo*, ēre, 3
 различный — *varius*, a, um
 разница — *differentia*, ae, f.
 разовая доза — *pro dosi*
 разрушение — *dissolutio*, ōnis, f.
 рак — *cancer*, cri, m.; *carcinōma*, ātis, n.
 рана — *vulnus*, ēris, n.
 расположенный — *situs*, a, um
 раствор (растворение) — *solutio*, ōnis, f.
 растворимый — *solubilis*, e
 растворять — *solvo*, ēre, 3
 растение — *planta*, ae, f.
 расти — *cresco*, ēre, 3
 растирание — *frictio*, ōnis, f.
 растирать — *tero*, ēre, 3
 расширение — *dilatatio*, ōnis, f.
 рваный — *lacerātus*, a, um; *lacer*, ēra, ērum

рвотный орех — *Nux(ucis) vomica(ae)*, f.
 ребенок — см. дитя
 ребро — *costa*, ae, f.
 ревень — *Rheum*, i, n.
 редкий — *rarus*, a, um
 резанный — *concisus*, a, um
 резать — *concīdo*, ēre, 3
 резцовый — *incisivus*, a, um
 ресница — *cilium*, i, n.
 республика — *res publica*, gen. sing. — *rei publicae*, f.
 рецепт — *receptum*, i, n.
 решетчатый — *ethmoidālis*, e
 рис — *Oryza*, ae, f.
 род — *genus*, ēris, n.
 родина — *patria*, ae, f.
 рожь — *Secāle*, is, n.
 розовая вода — *aqua Rosae*
 ромашка — *Chamomilla*, ae, f.
 роскошный — *splendidus*, a, um
 рот — *os*, *oris*, n.
 ртуть — *Hydrargyrum*, i, n.
 рука — *manus*, us, f.
 рукоятка — *manubrium*, i, n.
 рыбий жир — *oleum jecōris* (Aseli)
 рыльце — *stigma*, ātis, n.
 рябина — *Sorbus*, i, f.
 ряд — *series*, ēi, f.

С

с — *cum* (предл. с abl.)
 сабур — *Aloē*, ēs, f.
 сад — *hortus*, i, m.
 салеп — *Salep*, n. (нескл.)
 салицилат — *salicylas*, ātis, m.
 салициловый — *salicylicus*, a, um
 сальозид — *Saluzidum*, i, n.
 самый простой — *simplicissimus*, a, um
 самый свежий — *recentissimus*, a, um
 сантонин — *Santoninum*, i, n.
 сахар — *saccharum*, i, n.
 сбор — *species*, ēi, f.
 свежий — *recens*, ntis
 свет — *lux*, *lucis*, f.
 свеча — *suppositorium*, i, n.

свидетельство — attestatio, ōnis, f.
 свиной — suillus, a, um (adepts);
 porcīnus, a, um (axungia)
 свинец — Plumbum, i, n.
 свищ — fistūla, ae, f.
 связка — ligamentum, i, n.
 сегодня — hodie
 седалище — ischiūm, i, n.
 седалищная кость — os ischii
 седалищный — ischiadicus, a, um
 седина — canities, ēi, f.
 седуксен — Seduxēnum, i, n.
 селезенка — lien, liēnis, m.
 семейство — familia, ae, f.
 семенной — seminālis, e
 семя — semen, inis, n.
 сенна — Senna, ae, f.
 септический — septicus, a, um
 сера — Sulfur, ūris, n.
 середина — mediētās, ātis, f.
 сердце — cor, cordis, n.
 серный — sulfuricus, a, um; sul-
 furāŭs, a, um (мазь)
 серый — cinereus, a, um
 сетчатая оболочка, сетчатка —
 retina, ae, f.
 сеть — rete, is, n.
 сжиматель — compressor, ōris, m.
 сила, помощь — auxilium, i, n;
 ops, opis, f.
 сильнодействующий — heroīcus,
 a, um
 сильный, здоровый — validus,
 a, um
 симптом — symptōma, ātis, n.
 синий — coeruleus, a, um
 синтомицин — Synthomycinum,
 i, n.
 синыха — Polemonium(i) coeru-
 leum(i), n.
 сироп — sirūpus, i, m.
 система — systēma, ātis, n.
 скарлатина — scarlatina, ae, f.
 скипидар — oleum Terebinthinæ
 складка — plica, ae, f.
 склянка — vitrum, i, n.
 сколько требуется — quantum sa-
 tis
 скорпион — scorpio, ōnis, m.

слабительный — purgans, ntis;
 laxans, ntis; catharticus, a, um;
 purgativus, a, um
 сладкий — dulcis, e
 слеза — lacrima, ae, f.
 слезный — lacrimālis, e
 слепая кишка — c(a)ecum, i, n.
 слизь — mucilāgo, inis, f.
 сложный — compositus, a, um
 слуховой — acusticus, a, um
 слушать — audio, ĩre, 4
 смертельный — letālis, e
 смерть — mors, mortis, f.
 смешивать — misceo, ěre, 2
 смородина — Ribes, is, n.
 снотворный — somnifer, fēra, fē-
 gum
 собирать — colligo, ěre, 3
 собственный — proprius, a, um
 совершенно — absolūto
 совет — consilium, i, n.
 согласие — concordia, ae, f.
 соединение, сращение — symphy-
 sis, is, f.
 сок — succus, i, m.
 солодка — Glycyrrhiza, ae, f.
 соль — sal, salis, m., n.
 соляной — hydrochloricus, a, um
 сосна — Pinus, i, f.
 сосочек — papilla, ae, f.
 состоять — consto, āre, 1
 сосуд — vas, vasis, n.
 сосцевидный — mastoideus, a, um
 сохранять — servo, āre, 1
 сошник — vomer, ěris, m.
 специальный — speciālis, e
 спина — dorsum, i, n.
 спинной — dorsālis, e; spinālis, e
 спинномозговой — cerebrospinā-
 lis, e; spinalis, e
 спинномозговой нерв — nervus
 spinālis
 спиральный — spirālis, e
 спирт — spiritus, us, m.
 спиртовой — spirituōsus, a, um
 сплетение — plexus, us, m.
 с помощью, посредством — ore
 спорынья — Secale(is) cornū-
 tum(i), n.
 срединный — mediānus, a, um

средний — *medius*, a, um
 средство (лечебное) — *remedium*,
 i, n.
 стадия — *stadium*, i, n.
 стакан — *poscūlum*, i, n.; *vitrum*,
 i, n.
 стенка — *paries*, ētis, m.
 стеноз — *stenōsis*, is, f.
 стерилизовать — *sterilisō*, āre, l
 стерильный — *sterilisātus*, a, um;
sterilis, e
 стопа — *pes*, *pedis*, m.
 сторона, бок — *latus*, ēris, n.
 страдание душевное — *dolor anī-*
mae
 страдание физическое — *dolor*
corpōris
 стрептоцид — *Streptocīdum*, i, n.
 стрихнин — *Strychnīnum*, i, n.
 строфант — *Strophanthus*, i, m.
 сульфат — *sulfas*, ātis, m.
 сульфид — *sulfidum*, i, n.
 сульфит — *sulfis*, itis, m.
 сустав — *articulatio*, ōnis, f.
 суставной — *articulāris*, e
 суточная доза — *dosis pro die*
 сухожилие — *tendo*, inis, m.
 сухой — *siccus*, a, um
 сушеница — *Gnaphalium*, i, n.
 сформировать — см. формиро-
 вать
 сцепление, связь, соединение —
connexio, ōnis, f.
 считать, числить — *numēro*, āre, l
 сыворотка — *serum*, i, n.
 сыпной — *exanthematicus*, a, um
 сырой, влажный — *humidus*, a,
 um

Т

таблетка — *tabuletta*, ae, f.
 таз — *pelvis*, is, f.
 такая доза — *talis dosis*
 тальк — *talcum*, i, n.
 там — *ibi*
 твердый — *durus*, a, um; *solidus*,
 a, um
 тело — *corpus*, ōris, n.
 теменной — *parietālis*, e

темный — *obscurus*, a, um; *fuscus*,
 a, um; *niger*, *gra*, *grum*
 теплый — *tepidus*, a, um
 термопсис — *Thermopsis*, idis,
 терпентин — *Terebinthina*, ae,
 тимьян — *Thymus*, i, m.
 тиф — *typhus*, i, m.; сыпной тиф —
typhus exanthematicus, возбу-
 ный тиф — *typhus recurrens*
 брюшной тиф — *typhus abd-*
minālis
 ткань (основа) — *tela*, ae,
textus, us, m.
 токсический — *toxicus*, a, um
 толокнянка — *Uva(ae) ursi*
 толсто(густо) — *crasse*
 тонкий — *tenuis*, e
 топяной — *uliginōsus*, a, um
 трава — *herba*, ae, f.
 трехглавая мышца — *muscul-*
triceps (Gen. sing. *muscu-*
tricipitis)
 трехраздельная череда — *Bide-*
tripartita
 трехцветный — *tricolor*, ōris
 трилистник — *Trifolium*, i, n.
 трихлоруксусная кислота — *a-*
dum trichloraceticum
 труба — *tuba*, ae, f.
 труд — *labor*, ōris, m.
 трудно — *difficile* (*difficulter*)
 туберкулез — *tuberculōsis*, is,
 туловище — *truncus*, i, m.
 тщательно — *exacte*
 тысячелистник — *Millefolium*,
 n.
 тяжелый — *gravis*, e
 тяжкий — *molestus*, a, um

У

углерод — *Carboneum*, i, n.
 угол — *angulus*, i, m.
 уголь — *carbo*, ōnis, m.
 угольный — *carbonicus*, a, um
 удаление (частичное) — *resecti-*
ōnis, f.
 удаление (полное) — *ectomia*, a,
 f.

удаленный — *distālis*, e; *remō-*
tus, a, um
удушье — *asthma*, ātis, n.
уже — *jam*
узел — *nodus*, i, m.
указатель — *index*, icis, m.
украшать — *orno*, āre, 1
укреплять — *firmo*, āre, 1
укроп — *Foenicūlum*, i, n.
уксус — *acētum*, i, n.
уксусный — *aceticus*, a, um
укус — *morsus*, us, m.
улитка — *cochlea*, ae, f.
ум — *mens*, mentis, f.
уменьшение (уяснение болез-
ни) — *decrementum*, i, n.
употребление — *usus*, us, m.
употреблять — *adhibeo*, ēre, 2
успокаивающий — *sedativus*, a,
um
успокоить — *sedo*, āre, 1
устье — *ostium*, i, n.
ухо — *auris*, is, f.
учить — *doceo*, ēre, 2
ушко — *auricūla*, ae, f.



фаланга — *phalanx*, ngis, f.
фасция — *fascia*, ae, f.
фенол — *Phenolum*, i, n.
фермент — *fermentum*, i, n.
фиалка трехцветная — *Viola*(ae)
tricolor(ōris)
фильтровать — *filto*, āre, 1
форма — *forma*, ae, f.
формировать — *formo*, āre, 1
фосфат — *phosphas*, ātis, m.
фосфор — *Phosphorus*, i, m.
фосфорный — *phosphoricus*, a,
um
функция — *functio*, ōnis, f.

Х

хвойник — *Ephēdra*, ae, f.
хвощ — *Equisetum*, i, n.
хина — *China*, ae, f.

хинин — *Chininum*, i, n.
хинозол — *Chinosolum*, i, n.
хирургический — *chirurgicus*,
a, um
хлопчатник — *Gossypium*, i, n.
хлорид — *chloridum*, i, n.
хлористоводородный — *hydro-*
chloricus, a, um
хлороформ — *Chloroformium*, i,
n.
холецистит — *cholecystitis*, idis, f.
холодно — *frigide*
холодный — *frigidus*, a, um
холст — *linteum*, i, n.
хорошо — *bene*
хранить — *servo*, āre, 1
хронический — *chronicus*, a, um
хрящ — *cartilago*, inis, f.

Ц

цвет — *color*, ōris, m.
цветок — *flos*, floris, m.
центральный — *centralis*, e
цианокобаламин — *Cyanocobala-*
minum, i, n.
цилиндр — *cylindrus*, i, m.
цинк — *Zincum*, i, n.
цистит — *cystitis*, idis, f.
цитоплазма — *cytoplasma*, ātis,
n.
цитрат — *citras*, ātis, m.

Ч

чай (сбор) — *species*, ēi, f.
час — *hora*, ae, f.; в течение
часа — *per horam*
часто — *saepe*
частый — *frequens*, ntis
часть — *pars*, partis, f.
чашка, блюдо (в анатомии —
коленная чашечка) — *patella*,
ae, f.
чаще — *saepius*
человек — *homo*, inis, m.

челюсть верхняя — *maxilla*, ae, f.
 челюсть нижняя — *mandibula*,
 ae, f.
 через — *per* (предл. с acc.)
 черемуха — *Radus*, i, f.
 череп — *cranium*, i, n.
 черепная крышка — *calvaria*,
 ae, f.
 черника — *Myrtillus*, i, m.
 черный — *niger*, gra, grum
 чесотка — *scabies*, ei, f.
 четырехглавая мышца — *muscu-*
lus quadriceps (Gen, sing.
musculi quadricipitis)
 чешуйчатый — *squamosus*, a, um
 чилибуха — *Strychnos(us)*, i, m.
 число — *numerus*, i, m.
 чистотел большой — *Chelido-*
nium(i) majus(majoris)
 чистый — *purus*, a, um
 читать — *lego*, ěre, 3
 чувствовать — *sentio*, ĩre, 4

Ш

шалфей — *Salvia*, ae, f.
 шарик — *globulus* i, m.
 шея, шейка — *collum*, i, n.;
cervix, ĩcis, f. (матки, мочевого
 пузыря)
 шейный — *cervicālis*, e
 шерсть овечья — *lana*, ae, f.
 шиповник — *Rosa*, ae, f.
 шире — *latius*
 широкий — *latus*, a, um
 шов — *sutūra*, ae, f.

Щ

щека — *bucca*, ae, f.
 щель — *rima*, ae, f.
 щечная мышца — *musculus(i)*
buccinātor (oris), m.

Э

эвкалипт — *Eucalyptus*, i, f.
 экзема — *eczēma*, ātis, n.
 экзема пузырчатая — *eczēma*
vesicatorium
 экземпляр — *exemplar*, āris, n.
 экстракт — *extractum*, i, n.
 эластичный — *elasticus*, a, um
 эликсир — *elixir*, ĩris, n.
 эмбрион — *embryo*, ōnis, m.
 эмиграция, выселение, переселе-
 ние — *emigratio*, ōnis, f.
 эмульгатор — *emulgātor*, ōris, m.
 эмульсия — *emulsum*, i, n.
emulsio, ōnis, f.
 эндокардит — *endocarditis*, ĩdis,
 f.
 эндометрит — *endometritis*,
 ĩdis, f.
 энтерит, воспаление тонкого ки-
 шечника — *enteritis*, ĩdis, f.
 энцефалит — *encephalitis*, ĩdis,
 f.
 эпидемический — *epidemicus*,
 a, um
 эритроцит — *erythrocytus*, i, m.
 этазол — *Aethazolum*, i, n.
 этиловый — *aethylicus*, a, um
 эуфиллин — *Euphyllinum*, i, n.
 эфедра, хвойник — *Ephedra*,
 ae, f.
 эфир — *aether*, ěris, m.
 эфирный — *aethereus*, a, um

Я

ягода — *bacca*, ae, f.
 годичный — *glutēus*, a, um
 яд — *venenum*, i, n.; *virus*, i, n.
 ядовитый — *toxicus*, a, um
 язва — *ulcus*, ěris, n.
 язык — *lingua*, ae, f.
 яйцо — *ovum*, i, n.
 ямка — *fossa*, ae, f.; *fovea*, ae, f.



ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие для преподавателей	3
Предисловие для учащихся	6
Введение	8

ФОНЕТИКА

Латинский алфавит (§ 1)	12
Произношение звуков (§ 2—7)	13
Ударение, долгота и краткость слога (§ 8, 9)	21
Контрольные вопросы (§ 10)	24

МОРФОЛОГИЯ

Глагол (§ 11—23)	25
Повелительное наклонение (§ 13, 14)	27
Образование форм сослагательного наклонения (§ 15, 16)	28
Употребление сослагательного наклонения в стандартных рецептурных формулировках (§ 17—19)	29
Спряжение глаголов в изъявительном наклонении. Спряжение вспомогательного глагола <i>esse</i> (§ 20—23)	32
Контрольные вопросы (§ 24)	35
Имя существительное. Склонение имен существительных (§ 25)	36
Первое склонение (§ 26—30). Несогласованное определение (§ 27)	38
Существительные греческого происхождения на -е (§ 28)	40
Краткие сведения о рецепте (§ 31—32)	44
Краткие сведения о предлогах (§ 33—34)	51
Состав слова (§ 35)	52

Наиболее употребительные латинские и греческие термины-элементы-приставки (§ 36)	54
Терминоэлементы (§ 37)	56
Греко-латинские дублеты (§ 38)	59
Второе склонение (§ 40—49)	61
О названиях лекарственных веществ (§ 41). О словах греческого происхождения на -оп (§ 42). О латинских названиях болезней и патологических состояний (§ 43)	63
Греко-латинские дублеты (§ 46, 47)	74
О частотных отрезках в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 48, 49)	75
Имя прилагательное. Прилагательные первой группы (§ 50—58)	80
Согласованное определение (§ 50, 51)	81
Названия лекарственных средств по их фармакологическому действию (§ 54, 55). Названия химических элементов, оксидов и кислот (§ 57, 58)	91
Третье склонение (§ 59—78)	98
Определение рода (§ 60). Согласование прилагательных первой группы с существительными 3-го склонения (§ 61)	101
Мужской род (§ 62—64)	103
Женский род. О названиях солей (§ 65—68)	107
Средний род (§ 69—71)	118
Особенности склонения некоторых групп существительных 3-го склонения (§ 72—74)	123
О названиях болезней, патологических процессов (§ 75) . . .	124
Греко-латинские дублеты. Греческие терминоэлементы (§ 76—78)	125
Прилагательные второй группы (§ 79—82)	129
Согласование и склонение прилагательных второй группы с существительными 1, 2 и 3-го склонений. Причастия (§ 80—82)	130
Греческие терминоэлементы (§ 83—84)	140
Четвертое склонение (§ 85—87)	141
Пятое склонение (§ 88—90)	147
Таблица надежных окончаний пяти склонений	150
Степени сравнения прилагательных (§ 91—93)	152
Имя числительное (§ 94—95)	158
Местоимения, наречия (§ 96—99), предлоги, союзы (§ 100—102)	162
Рецептурные сокращения (§ 103, 104)	170

Повторение (§ 105)	177
Список терминологических элементов (§ 106)	181
Список частотных отрезков, встречающихся в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 107)	184

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Пословицы, поговорки и специальные выражения	186
Старинная студенческая песня «Будем радоваться»	190
Тексты	192
Краткие сведения о некоторых лекарственных формах	197
Латинско-русский словарь	211
Русско-латинский словарь	236

Учебник

ЮЛИЯ ИВАНОВНА ГОРОДКОВА

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Зав. редакцией *О. В. Карева*
 Редактор *Е. П. Твердовкина*
 Редактор издательства *Т. Н. Киреева*
 Художественный редактор *Т. К. Винокурова*
 Технический редактор *Н. К. Петрова*
 Корректор *Т. А. Кузьмина*

ИБ № 5088

Слано в набор 16.07.87 Подписано к печати 06.10.88. Формат бумаги 84 × 108¹/₃₂. Бумага тип. № 2. Гарнитура «таймс». Печать высокая. Усл. печ. л. 13,44. Усл. кр.-отт. 13,65. Уч.-изд. л. 14,38. Тираж 200 000 экз. Заказ 1102. Цена 50 к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Медицина». 101000, Москва, Петроверигский пер., 6/8.

Ордена Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 19/136, Ленинград, П-136, Чкаловский пр., 15.